叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(count Ulrich Of Lindburg A Tale Of The) 000001

2. 林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(count Ulrich Of Lindburg A Tale Of The) 000002

3. 林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(count Ulrich Of Lindburg A Tale Of The) 000003

4. 林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(count Ulrich Of Lindburg A Tale Of The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(Count Ulrich of Lindburg A Tale of the)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [kaʊnt] ['ʊlrɪk] [ɒv; əv] [-]
" Count Ulrich of Lindburg
" 数数 乌尔里希 的 林德堡

林德堡的乌尔里希伯爵

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sɑːl] , [ɪn] ['mɜːrsˌbɜːrg] , ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sæks(ə)nɪ] ,
On the banks of the river Saal , in Merseburg , forming part of Saxony ,
在 这 银行 的 这 河 saal , 在 梅尔塞堡 , 成型 部分 的 萨克森 ,

在萨克森州梅尔塞堡的萨尔河畔，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] ,
at the time of which we speak , governed by the aged and excellent Elector Frederick ,
在 这 时间 的 哪个 我们 说话 , 受统治 经过 这 老年人 和 出色的 选民 弗雷德里克 ,

我们所谈论的时代，是由年迈而杰出的选帝侯弗雷德里克统治的。

[stʊd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [-] .
stood the Castle of Lindburg .
站立 这 城堡 的 林德堡 .

林德堡城堡矗立于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fjuːd(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
It was one of those feudal piles of the Middle Ages ,
它 曾是 一 的 那些 封建 堆 的 这 中间 年龄 ,

它是中世纪那种封建建筑群之一。

[ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɔːfeə(r)] ,
impregnable to the engines of ancient warfare ,
坚不可摧 到 这 发动机 的 古老的 战争 ,

古代战争机器无法攻破，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [ʃɒts] [wɪð] [wɪtʃ] ['kænən] [ə'seil] [ðem; ðəm] ,
but which were destined to crumble before the iron shots with which cannon assailed them ,
但 哪个 是 注定 到 崩溃 前 这 铁 镜头 和 哪个 大炮 遭受攻击 他们 ,

但它们注定会在炮火的轰击下轰然倒塌。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]

as	the	system	they	represented	was	compelled	to	succumb	to	the	light	of
作为	这	系统	他们	代表	曾是	被迫	到	屈服	到	这	光	的

[ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'fjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

that	truth	which	the	Gospel	was	then	diffusing	over	the	greater	part	of	Europe	.
那	真相	哪个	这	福音	曾是	然后	扩散	超过	这	更大的	部分	的	欧洲	.

因为他们所代表的制度被迫屈服于福音当时正在欧洲大部分地区传播的真理之光。

['ʊlrɪk] , [kaʊnt] [vɒn] [-] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [-] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

Ulrich	,	Count	von	Lindburg	,	or	the	Knight	of	Lindburg	,	as	he	was	often
乌尔里希	,	数数	冯	林德堡	,	或者	这	骑士	的	林德堡	,	作为	他	曾是	经常

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

乌尔里希，林德堡伯爵，或者人们常称他为林德堡骑士

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

sat	in	a	room	in	his	Castle	,
卫星	在	一个	房间	在	他的	城堡	,

他坐在城堡里的一间房间里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

with	his	arm	resting	on	a	table	and	a	book	before	him	,	at	which	,	however	,
和	他的	手臂	休息	在	一个	桌子	和	一个	书	前	他	,	在	哪个	,	然而	,

他手臂搭在桌子上，面前放着一本书，然而，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['seldəm] [glɑːns, glæns] ; [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] .

his	eyes	seldom	glanced	;	his	looks	were	thoughtful	and	full	of	care	.
他的	眼睛	很少	瞥了一眼	;	他的	看起来	是	周到	和	满的	的	关心	.

他的目光很少游移；他的神情若有所思，充满关切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mʌtʃ] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

He	had	engaged	in	much	hard	fighting	in	his	younger	days	,
他	有	已订婚的	在	很多	难的	斗争	在	他的	年轻	天	,

他年轻时曾参加过许多艰苦的战斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	now	all	he	wished	for	was	rest	and	quiet	,
和	现在	全部	他	希望	为了	曾是	休息	和	安静的	,

现在他只想要休息和安静。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [geɪv] [hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

though	the	state	of	the	times	gave	him	but	little	hope	of	enjoying	them	.
尽管	这	状态	的	这	时代	给予	他	但	小的	希望	的	享受	他们	.

然而，当时的形势让他几乎没有希望享受这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

In	his	own	mind	,	too	,	he	was	troubled	about	many	things	.
在	他的	自己的	头脑	,	也	,	他	曾是	麻烦	关于	许多	事物	.

他自己心里也有很多烦心事。

[fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]

Four	years	before	the	time	at	which	he	is	introduced	to	the	reader	,	he	had
四	年	前	这	时间	在	哪个	他	是	介绍	到	这	读者	,	他	有

['vɪzɪtɪd] [wərmz] ,

visited	Worms	,
到访	蠕虫	,

在本书首次介绍他出场的四年前，他曾到访过沃尔姆斯。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['daɪət] , ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wɒz; wəz]

during	the	time	the	Diet	,	summoned	by	the	Emperor	Charles	the	Fifth	,	was
期间	这	时间	这	饮食	,	被召唤	经过	这	皇帝	查尔斯	这	第五	,	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

在查理五世皇帝召集的议会开会期间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði]

and	was	among	those	who	found	their	way	into	the	great	hall	where	the
和	曾是	之中	那些	WHO	成立	他们的	方式	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	这

['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['prɪnsɪz] ,

Emperor	and	the	chief	princes	,
皇帝	和	这	首席	王子们	,

他也是进入皇帝和各大王子所在的大殿的人之一。

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] ['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)]

bishops	,	and	nobles	of	the	land	were	sitting	,	when	Dr	Martin	Luther
主教们	,	和	贵族	的	这	土地	是	坐着	,	什么时候	博士	马丁	路德

,

,
,

当时主教和贵族们正坐在一起，马丁·路德博士

[rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [tri:vz] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,

replied	to	the	chancellor	of	Treves	,	the	orator	of	the	Diet	,
回复	到	这	校长	的	特里夫斯	,	这	演说者	的	这	饮食	,

特里维斯的首相，也就是议会演说家，回答说：

[hu:] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'trækt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pʊt] [fɔ:θ] [ɪn] ['nju:mərəs] [bʊks]

who	demanded	whether	he	would	retract	the	opinions	put	forth	in	numerous	books
WHO	要求	无论	他	会	缩回	这	意见	放	前进	在	很多的	图书

[hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['sɜ:rmən] [hi:; hi][hæd; həd] [pri:tʃ] .

he	had	published	and	sermons	he	had	preached	.
他	有	已发布	和	布道	他	有	布道	.

他要求他收回他在已出版的众多书籍和已发表的布道中提出的观点。

“ [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [sə'ri:n] ['mædʒəsti][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] ['maitinis] [rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm]

“	Since	your	most	serene	majesty	and	your	high	mightinesses	require	from
“	自从	你的	最多	安详	威严	和	你的	高的	力量	要求	从

[ˌem 'i:][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] ,

me	a	clear	,	simple	,
我	一个	清除	,	简单的	,

“既然您至尊陛下和您至高无上的权力要求我提供一份清晰、简洁的……”

[ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['ɑ:nsə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :

and	precise	answer	,	I	will	give	you	one	,	and	it	is	this	:
和	精确的	回答	,	我	将要	给	你	一	,	和	它	是	这	:

至于确切的答案，我可以给你一个，那就是：

[aɪ] ['kænɒt] [səb'mɪt] [maɪ] [feɪt] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pəʊp] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kaunslz] ,

I	cannot	submit	my	fate	either	to	the	Pope	or	to	the	councils	,
我	不能	提交	我的	命运	任何一个	到	这	教皇	或者	到	这	议会	,

我不能将我的命运交给教皇或宗教会议。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ə:] [ænd; ənd]

because	it	is	clear	as	the	day	that	they	have	frequently	erred	and
因为	它	是	清除	作为	这	天	那	他们	有	频繁地	犯错	和

[ˌkɔntrə'diktid] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

contradicted	each	other	.
矛盾	每个	其他	.

因为很明显，他们经常犯错，而且互相矛盾。

[ən'les] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

Unless	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**by**	**the**	**testimony**	**of**	**Scripture**	**or**	**by**	**the**
除非	,	所以	,	我	是	确信	经过	这	见证	的	圣经	或者	经过	这

[klɪrɪst] ['riːzənɪŋ] ,

clearest	**reasoning**	**,**
最清晰	推理	,

因此，除非我被圣经的见证或最清晰的推理所说服，

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ai][hæv; həv] [kwəʊtid] ,

unless	**I**	**am**	**persuaded**	**by**	**means**	**of**	**the**	**passages**	**I**	**have**	**quoted**	**,**
除非	我	是	被说服	经过	方法	的	这	段落	我	有	引	,

除非我被我引用的段落所说服，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [ðʌs] ['rendə(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	**unless**	**they**	**thus**	**render**	**my**	**conscience**	**bound**	**by**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**
和	除非	他们	因此	使成为	我的	良心	边界	经过	这	单词	的	上帝	,

除非他们以此方式使我的良心受到上帝圣言的约束，

[ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'trækt] ,

I	**cannot**	**and**	**will**	**not**	**retract**	**,**
我	不能	和	将要	不是	缩回	,

我不能也不会收回我的言论。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

for	**it**	**is**	**unsafe**	**for**	**a**	**Christian**	**to**	**speak**	**against**	**his**	**conscience**	**.**
为了	它	是	不安全	为了	一个	基督教	到	说话	反对	他的	良心	.

因为基督徒违背自己的良心说话是不安全的。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðæt] [ə'sembli] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

"	**And**	**then**	**,**	**looking**	**round**	**on**	**that**	**assembly**	**before**	**which**	**he**	**stood**	**,**
"	和	然后	,	寻找	圆形的	在	那	集会	前	哪个	他	站立	,

然后，他环顾四周，看着眼前这群人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [hændz] , [hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)] [ai] [stænd] ,

and	**which**	**held**	**his**	**life**	**in**	**its**	**hands**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**HERE**	**I**	**STAND**	**,**
和	哪个	握住	他的	生活	在	它是	双手	,	他	说	,	"	这里	我	站立	,

他说，正是这关乎他性命的权力，让他说道："我站在这里，

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] ['ʌðə(r)] .

I	**CAN**	**DO**	**NO**	**OTHER**	**.**
我	能	做	不	其他	.

我别无选择。

[meɪ] [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

MAY	**GOD**	**HELP**	**ME**	**!**
可能	上帝	帮助	我	!

愿上帝保佑我！

[ɑː'men; eɪ'men] !

AMEN	**!**
阿门	!

阿门！

" [ðə; ði] [ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌndəstrʌk] .

"	**The**	**assembly**	**were**	**thunderstruck**	**.**
"	这	集会	是	雷击	.

"众人震惊不已。"

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Many	of	the	princes	found	it	difficult	to	conceal	their	admiration	;	even	the
许多	的	这	王子们	成立	它	难的	到	隐藏	他们的	钦佩	;	甚至	这

['empərə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,

emperor	exclaimed	,
皇帝	惊呼	,

许多王子都难以掩饰他们的钦佩之情；就连皇帝也惊叹道：

“ [ðɪs] [mʌŋk] [spiːks] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kʌrɪdʒ] .

“	This	monk	speaks	with	an	intrepid	heart	and	unshaken	courage	.
“	这	僧	说话	和	一个	强悍	心	和	坚定不移	勇气	.

“这位僧人说话时充满无畏的心和坚定的勇气。”

” ['truːli] [hiː; hi][dɪd] .

”	Truly	he	did	.
”	真的	他	做过	.

“他确实做到了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][mæn] .

This	is	the	weakness	of	God	,	which	is	stronger	than	man	.
这	是	这	弱点	的	上帝	,	哪个	是	更强	比	男人	.

这就是上帝的弱点，祂比人更强大。

[gɒd][hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ðiːz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['prelit] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [kən'faʊnd]

God	had	brought	together	these	kings	and	these	prelates	publicly	to	confound
上帝	有	带来	一起	这些	国王	和	这些	主教们	公开	到	混杂

[ðeə(r)] ['wɪzdəm] .

their	wisdom	.
他们的	智慧	.

上帝公开召集这些君王和主教们在一起，是为了挫败他们的智慧。

[ðiːz] [bəʊld] [wɜːdz] [hæd; həd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [diːp] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [-] ,

These	bold	words	had	had	also	a	deep	effect	on	the	Knight	of	Lindburg	,
这些	大胆的	字	有	有	还	一个	深的	影响	在	这	骑士	的	林德堡	,

这些豪言壮语也对林德堡骑士产生了深刻的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] ['həʊmwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .

and	he	kept	meditating	on	them	as	he	rode	homeward	towards	the	north	.
和	他	保留	冥想	在	他们	作为	他	骑	回家	向	这	北	.

他一边骑马向北返回家乡，一边反复思考这些问题。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊli] [mʌŋk] — [ðə; ði] ['pɛzənts] [sʌn] — [ʃʊd; ʃəd]

Could	it	,	then	,	be	possible	that	the	lowly	monk	—	the	peasant's	son	—	should
可以	它	,	然后	,	是	可能的	那	这	卑微的	僧	—	这	农民的	儿子	—	应该

[biː; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

那么，这位卑微的僧侣——农夫的儿子——会不会是对的呢?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [p'ɜːsənz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] , [rɒŋ] ?

and	all	those	great	persons	,	who	wished	to	condemn	him	,	wrong	?
和	全部	那些	伟大的	人	,	WHO	希望	到	谴责	他	,	错误的	?

那些想要谴责他的伟人们，都错了吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [feɪθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [nɒt][ðə; ði] [truː] [wʌn] ?

Was	that	faith	,	in	which	he	himself	had	been	brought	up	,	not	the	true	one	?
曾是	那	信仰	,	在	哪个	他	他自己	有	到过	带来	向上	,	不是	这	真的	一	?

他从小接受的信仰，难道不是真正的信仰吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['pjʊrər][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ?

Was	there	a	purer	and	a	better	?
曾是	那里	一个	更纯净	和	一个	更好的	?

有没有更纯净、更好的?

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ['kelə(r)] , [hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] ,

He	must	consult	Father	Nicholas	Keller	,	his	confessor	,
他	必须	咨询	父亲	尼古拉斯	凯勒	,	他的	忏悔者	,

他必须去咨询他的告解神父尼古拉斯·凯勒神父。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	hear	what	he	had	to	say	on	the	subject	.
和	听到	什么	他	有	到	说	在	这	主题	.

听听他对此事的看法。

[ðə; ði] [naɪt] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

The	Knight	carried	out	his	intention	.
这	骑士	携带	出去	他的	意图	.

骑士实现了他的意图。

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; ['skeəsli] [njuː] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .

Father	Nicholas	was	puzzled	;	scarcely	knew	what	answer	to	make	.
父亲	尼古拉斯	曾是	困惑	;	几乎	知道	什么	回答	到	制作	.

尼古拉斯神父感到困惑，几乎不知道该如何回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]

It	was	a	dreadful	thing	to	differ	with	the	Church	—	to	rebel	against
它	曾是	一个	可怕	事物	到	不同	和	这	教会	—	到	反叛	反对

[ðə; ði] [pəʊp] .

the	Pope	.
这	教皇	.

与教会意见相左——反抗教皇——是一件可怕的事情。

['dɑːktər; dreɪv] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ,

Dr	Martin	was	a	learned	man	,
博士	马丁	曾是	一个	学习	男人	,

马丁博士是一位博学之士。

[bʌt; bət][hiː; hi][əu'pain] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][dʒɒn] [hʌs] ,

but	he	opined	that	he	was	following	too	closely	in	the	steps	of	John	Huss	,
但	他	发表意见	那	他	曾是	下列的	也	密切	在	这	步骤	的	约翰	胡斯	,

但他认为，他过于紧随约翰·胡斯的脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

and	the	Knight	,	his	patron	,	knew	that	they	led	to	the	stake	.
和	这	骑士	,	他的	赞助人	,	知道	那	他们	引领	到	这	赌注	.

而他的赞助人，那位骑士，知道他们最终会被送上火刑柱。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [wʌn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðeə(r)] .

He	had	no	wish	that	any	one	under	his	spiritual	charge	should	go	there	.
他	有	不	希望	那	任何	一	在下面	他的	精神	收费	应该	去	那里	.

他不希望他所牧养的任何人去那里。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

As	to	the	Scriptures	,	he	had	read	but	very	small	portions	of	them	,
作为	到	这	经文	,	他	有	读	但	非常	小的	部分	的	他们	,

至于《圣经》，他只读过其中极少一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)]['dɑːktər; dreɪv]['mɑːrtɪnz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd]

and	he	could	not	tell	how	far	Dr	Martin's	opinions	were	formed
和	他	可以	不是	告诉	如何	远的	博士	马丁的	意见	是	形成

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他无法判断马丁博士的观点与他们的观点有多大关联。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

The	Knight	was	not	satisfied	.
这	骑士	曾是	不是	使满意	.

骑士并不满意。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	asked	Father	Nicholas	to	explain	what	was	the	Church	,
他	问	父亲	尼古拉斯	到	解释	什么	曾是	这	教会	,

他请尼古拉斯神父解释一下教会是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['faʊndɪd] ?

and	if	it	was	not	founded	on	the	Scriptures	,	on	what	was	it	founded	?
和	如果	它	曾是	不是	创立	在	这	经文	,	在	什么	曾是	它	创立	?

如果它不是建立在圣经之上的，那么它又建立在什么之上呢?

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊps]

Father	Nicholas	replied	that	it	was	founded	on	Peter	,	and	that	the	popes
父亲	尼古拉斯	回复	那	它	曾是	创立	在	彼得	,	和	那	这	教皇

[wɜː(r); wə(r)] ['piːtərz] [sək'sesər] ,

were	Peter's	successors	,
是	彼得的	继承人	,

尼古拉斯神父回答说，教会是以彼得为根基的，教皇是彼得的继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊp] .

and	that	therefore	the	Church	was	founded	on	the	Pope	.
和	那	所以	这	教会	曾是	创立	在	这	教皇	.

因此，教会是建立在教皇之上的。

[ðə; ði] [naɪt] [ri'mɑːk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst]

The	Knight	remarked	that	from	what	he	had	heard	of	Peter	he	must
这	骑士	评论	那	从	什么	他	有	听到	的	彼得	他	必须

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['liːəʊ] [ðə; ði] [tenθ] ,

have	been	a	very	different	sort	of	person	to	Leo	the	Tenth	,
有	到过	一个	非常	不同的	种类	的	人	到	狮子座	这	第十	,

骑士评论说，根据他所听到的关于彼得的传闻，他一定和利奥十世是截然不同的两个人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɔsəlz] ,

and	he	asked	what	we	knew	about	Peter	,	and	indeed	the	other	apostles	,
和	他	问	什么	我们	知道	关于	彼得	,	和	的确	这	其他	使徒	,

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ?

except	through	the	Scriptures	?
除了	通过	这	经文	?

他问，除了圣经之外，我们对彼得，乃至其他使徒，又了解多少呢?

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd] , “

Father	Nicholas	,	shaking	his	head	at	so	preposterous	a	question	,	replied	,	“
父亲	尼古拉斯	,	摇晃	他的	头	在	所以	荒谬	一个	问题	,	回复	,	“

[θruː] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Through	tradition	.
通过	传统	.

尼古拉斯神父对如此荒谬的问题摇了摇头，回答说：“这是传统。”

” [ðə; ði] [naɪt] [ɑːskt] , “ [wɒt] [ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] ?

”	The	Knight	asked	,	“	What	is	tradition	?
”	这	骑士	问	,	“	什么	是	传统	?

骑士问道：“什么是传统？”

" ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ['hezɪteɪtɪd] — [kɔːf] — [hemd] — [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,
" Father Nicholas hesitated — coughed — hemmed — and then said , " My son ,
" 父亲 尼古拉斯 犹豫了一下 — 咳嗽 — 包边 — 和 然后 说 , " 我的 儿子 ,
[trə'dɪʃ(ə)n] — [ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] !
tradition — is tradition !
传统 — 是 传统 !

尼古拉斯神父犹豫了一下——咳嗽了一声——喘了口气——然后说道："我的孩子，传统就是传统！"

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
And now let us change the subject , it is becoming dangerous .
和 现在 让 我们 改变 这 主题 , 它 是 成为 危险的 .

现在我们换个话题吧，这越来越危险了。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)]
" The Knight was not yet satisfied , and he determined to look more
" 这 骑士 曾是 不是 然而 使满意 , 和 他 决定 到 看 更多的
[pə'tɪkjələli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
particularly into the matter .
特别 进入 这 事情 .

"骑士还不满意，他决定更详细地调查此事。"

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['erɪk] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
When , therefore , his son Eric came home , and expressed a strong desire to
什么时候 , 所以 , 他的 儿子 埃里克 来了 家 , 和 表达 一个 强的 欲望 到
[maɪ'greɪt] [tuː; tə] - ,
migrate to Wittemburg ,
迁移 到 - ,

因此，当他的儿子埃里克回到家，并强烈表达了移居维滕堡的愿望时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
that he might pursue his studies under the learned professors of that University ,
那 他 可能 追求 他的 研究 在下面 这 学习 教授们 的 那 大学 ,
[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

这样他就可以在那所大学的博学教授们的指导下继续深造，例如博士们。

['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , ['mɛlənˌθɑːn] , [dʒə'rəʊm] - , ['dʒəʊnəs] - , [ɔː'gʌstɪn] - ,
Martin Luther , Melancthon , Jerome Schurff , Jonas Armsdorff , Augustin Schurff ,
马丁 路德 , 梅兰克顿 , 杰罗姆 - , 乔纳斯 - , 奥古斯丁 - ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
and others , he made no objection .
和 其他的 , 他 制成 不 异议 .

马丁·路德、梅兰克顿、杰罗姆·舒尔夫、乔纳斯·阿姆斯多夫、奥古斯丁·舒尔夫等人，他都没有表示反对。

[deɪm] ['mɑːgrət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ,
Dame Margaret , his wife , however , and Father Nicholas ,
贵妇人 玛格丽特 , 他的 妻子 , 然而 , 和 父亲 尼古拉斯 ,

然而，他的妻子玛格丽特夫人和尼古拉斯神父

['laʊdli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['ɛrɪks] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['herətɪks] .
loudly protested against Eric's going among such a nest of heretics .
高声 抗议 反对 埃里克的 去 之中 这样的 一个 巢 的 异端 .

强烈抗议埃里克进入这样一个异端分子巢穴。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [hiː; hi] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hʌs] . "
" He will be perverted , " they exclaimed ; " he will share the fate of Huss . "
" 他 将要 是 变态 , " 他们 惊呼 ; " 他 将要 分享 这 命运 的 胡斯 . "

"他会堕落的，"他们惊呼道；"他会和胡斯一样落得同样的下场。"

“ [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

“	I	have	promised	him	that	he	shall	have	his	will	,
”	我	有	承诺	他	那	他	将	有	他的	将要	,

“我已经答应他，他会如愿以偿，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

and	perhaps	he	will	be	able	to	come	back	and	tell	us	the	meaning
和	也许	他	将要	是	有能力的	到	来	后退	和	告诉	我们	这	意义

[ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

of	tradition	,
的	传统	,

或许他能够回来，告诉我们传统的意义。

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [lʊk] [æt; ət]['fɑ:ðə(r)] ['nɪkələs] .

”	answered	the	Knight	,	with	a	peculiar	look	at	Father	Nicholas	.
”	回答	这	骑士	,	和	一个	奇特	看	在	父亲	尼古拉斯	.

“骑士回答道，同时用一种奇怪的眼神看着尼古拉斯神父。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] ,

“	There	are	,	besides	,
”	那里	是	,	除了	,

此外，还有

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

two	or	three	other	things	about	which	I	want	him	to	gain	information	for	me	.
二	或者	三	其他	事物	关于	哪个	我	想	他	到	获得	信息	为了	我	.

我还想让他帮我打听另外两三件事的信息。

” [deɪm] ['mɑ:grət] [nju:] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ,

”	Dame	Margaret	knew	from	experience	that	when	the	knight	,
”	贵妇人	玛格丽特	知道	从	经验	那	什么时候	这	骑士	,

“玛格丽特夫人从经验中得知，当骑士……”

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][wəʊnt][tu:; tə] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [sed] [ə; eɪ]

who	was	an	old	soldier	and	wont	to	rule	in	his	own	house	,	said	a
WHO	曾是	一个	老的	士兵	和	惯于	到	规则	在	他的	自己的	房子	,	说	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

一个老兵，习惯于在自己家中掌权，说了这样一番话：

[hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

he	meant	it	.
他	意思是	它	.

他是认真的。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] ,

She	therefore	held	her	peace	,
她	所以	握住	她	和平	,

因此，她保持沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]

and	it	was	finally	arranged	that	Eric	should	forthwith	set	off	for
和	它	曾是	最后	安排	那	埃里克	应该	立即	放	离开	为了

-

Wittemburg	.
-	.

最终安排埃里克立即启程前往维滕堡。

[deɪm] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['wʊmən] .

Dame	Margaret	was	a	very	well	-	meaning	woman	.
贵妇人	玛格丽特	曾是	一个	非常	出色地	-	意义	女士	.

玛格丽特夫人是一位心地善良的女性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

She	could	not	prevent	her	son	from	going	to	the	heretical	University	,
她	可以	不是	防止	她	儿子	从	去	到	这	异端	大学	,

她无法阻止儿子去那所异端大学读书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌædməu'niʃən][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm]

but	she	hoped	by	her	admonitions	and	warnings	that	she	might	prevent	him
但	她	希望	经过	她	告诫	和	警告	那	她	可能	防止	他

[frɒm; frəm] [ɪm'baɪbɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðeə(r)] .

from	imbibing	the	dangerous	principles	which	she	understood	were	taught	there	.
从	饮用	这	危险的	原则	哪个	她	理解	是	教授	那里	.

但她希望通过自己的劝诫和警告，能够阻止他吸收她所了解的那里所教授的危险原则。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm]

She	consulted	Father	Nicholas	on	the	subject	;	indeed	she	never	failed	to	consult	him
她	咨询	父亲	尼古拉斯	在	这	主题	;	的确	她	绝不	失败的	到	咨询	他

[ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ,

on	all	subjects	,
在	全部	主题	,

她就此事咨询了尼古拉斯神父；事实上，她事事都会向他请教。

['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] , [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

temporal	as	well	as	spiritual	,	connected	with	her	family	,
颞	作为	出色地	作为	精神	,	连接	和	她	家庭	,

既有物质上的联系，也有精神上的联系，都与她的家庭息息相关。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

so	that	the	father	had	a	good	deal	of	influence	in	the	household	.
所以	那	这	父亲	有	一个	好的	交易	的	影响	在	这	家庭	.

因此，父亲在家中拥有很大的影响力。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] .

He	did	not	give	her	any	great	hopes	of	success	.
他	做过	不是	给	她	任何	伟大的	希望	的	成功	.

他并没有给她任何成功的希望。

“ [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

“	With	all	respect	be	it	spoken	of	a	son	of	yours	,
“	和	全部	尊重	是	它	说	的	一个	儿子	的	你的	,

“恕我直言，我指的是您的一位儿子，

['erɪk][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [dʌl] - ['hedɪd] ,

Eric	has	ever	been	obstinate	and	dull	-	headed	,
埃里克	有	曾经	到过	顽固	和	乏味的	-	标题	,

埃里克一向固执愚钝，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['gəʊstli] ['kaunsəl] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] .

and	turned	a	deaf	ear	to	all	my	ghostly	counsels	and	exhortations	.
和	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	我的	幽灵般的	律师	和	劝勉	.

它对我的所有幽灵般的劝告和劝诫都充耳不闻。

['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; “ [haʊ'evə(r)] ,

Very	like	his	father	,	the	knight	,	I	regret	to	say	,	”	he	observed	;	“	however	,
非常	喜欢	他的	父亲	,	这	骑士	,	我	后悔	到	说	,	”	他	观察到	;	“	然而	,

“很遗憾，他很像他的父亲，那位骑士，”他评论道；“然而，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][hɑːm][ɪn] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] .

there	can	be	no	harm	in	warning	him	.
那里	能	是	不	伤害	在	警告	他	.

警告他一下也无妨。

[tel] [hɪm] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [hɪˈriːzɪˌɑːk] , [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈmɑːtɪn] ,

Tell	him	all	I	have	told	you	about	that	heresiarch	,	Dr	Martin	,
告诉	他	全部	我	有	讲述	你	关于	那	异端领袖	,	博士	马丁	,

把我跟你说的关于那个异端分子马丁博士的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

and	if	he	believes	what	you	say	,
和	如果	他	相信	什么	你	说	,

如果他相信你所说的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˌkauntəˈrækt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l]

you	may	thus	have	the	happiness	of	counteracting	the	effects	of	the	evil
你	可能	因此	有	这	幸福	的	抵消	这	效果	的	这	邪恶的

[ænd; ənd] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] .

and	abominable	instructions	he	will	receive	.
和	可恶	指示	他	将要	收到	.

这样，你就可以抵消他将要接受的邪恶可憎的指示所带来的影响，从而获得快乐。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] .

”	This	was	a	bright	idea	.
”	这	曾是	一个	明亮的	主意	.

“这真是个好主意。”

[ˈfɑːðə(r)] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hɑːd] [θɪŋz] [ɒv; əv]

Father	Nicholas	had	been	accustomed	to	say	a	good	many	hard	things	of
父亲	尼古拉斯	有	到过	习惯	到	说	一个	好的	许多	难的	事物	的

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈluːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Dr	Luther	and	his	friends	.
博士	路德	和	他的	朋友们	.

尼古拉斯神父过去常常说路德博士和他的朋友们很多难听的话。

[ðə; ði] [plæn] [mʌst; məst] [səkˈsiːd] .

The	plan	must	succeed	.
这	计划	必须	成功	.

计划必须成功。

[waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

While	,	like	a	good	mother	as	she	really	wished	to	be	,
尽管	,	喜欢	一个	好的	母亲	作为	她	真的	希望	到	是	,

虽然她像一位她真正渴望成为的好母亲那样，

[deɪm] [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈɛrɪks] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ˈhəʊzən] , [ə; eɪ] [njuː] [kləʊk] , [ænd; ənd]

Dame	Margaret	was	preparing	Eric's	shirts	and	hosen	,	a	new	cloak	,	and
贵妇人	玛格丽特	曾是	准备	埃里克的	衬衫	和	丝袜	,	一个	新的	披风	,	和

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,

other	things	for	his	journey	,
其他	事物	为了	他的	旅行	,

玛格丽特夫人正在为埃里克准备衬衫、长袜、一件新斗篷以及其他旅途用品。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

she	sent	for	her	son	that	she	might	talk	to	him	.
她	发送	为了	她	儿子	那	她	可能	讲话	到	他	.

她派人去把儿子叫来，想和他谈谈。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] ; [ˈerɪk] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [əˈfekʃənətli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] , [ænd; ənd]

She	was	alone	;	Eric	kissed	her	hand	affectionately	,	as	he	entered	,	and
她	曾是	独自的	;	埃里克	亲吻	她	手	亲切地	,	作为	他	进入	,	和

[stʊd] [rɪˈspektfəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] —

stood	respectfully	before	her	—
站立	尊敬	前	她	—

她独自一人；埃里克进来时，深情地吻了吻她的手，恭敬地站在她面前——

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	You	are	going	away	for	a	long	period	from	your	father	and	me	,
”	你	是	去	离开	为了	一个	长的	时期	从	你的	父亲	和	我	,

“你要离开我和你父亲很长一段时间，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

and	from	our	esteemed	Father	Nicholas	,	and	you	will	be	exposed	to
和	从	我们的	尊敬的	父亲	尼古拉斯	,	和	你	将要	是	裸露	到

['kaʊntləs] ['perilz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

countless	perils	and	dangers	,
无数	危险	和	危险	,

而来自我们尊敬的尼古拉斯神父，你将面临无数的危险和风险。

[maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

my	son	,	”	she	began	.
我的	儿子	,	”	她	开始	.

“我的儿子，”她开口说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [njuː] - ['fæŋgəld] ['dɒktrɪnz] ,

“	You	have	a	desire	to	go	among	those	people	,	holding	new	-	fangled	doctrines	,
”	你	有	一个	欲望	到	去	之中	那些	人们	,	保持	新的	-	时髦的	教义	,

“你渴望进入那些持有新奇教义的人群中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðæt] [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [səʊ][aɪ]

for	the	sake	of	the	novelty	and	excitement	;	that	is	but	natural	,	so	I
为了	这	清酒	的	这	新奇	和	激动	;	那	是	但	自然的	,	所以	我

['skeəsli] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

scarcely	blame	you	;
几乎	责备	你	;

为了追求新鲜感和刺激感；这很正常，所以我很难责怪你；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [hɪm'self] [ɪz] , [aɪ][hɪə(r)] , [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'steɪb(ə)l]

but	beware	,	my	son	,	this	Dr	Martin	himself	is	,	I	hear	,	a	wild	,	unstable
但	提防	,	我的	儿子	,	这	博士	马丁	他自己	是	,	我	听到	,	一个	荒野	,	不稳定

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

但是，我的孩子，你要当心，我听说这位马丁医生本人是个性情狂野、不稳定的人。

[ə; eɪ]['rɔɪstərə(r)][ænd; ənd] [waɪn] - ['bɪbə(r)] , [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]

a	roisterer	and	wine	-	bibber	,	who	desires	to	overthrow	our	holy	Father	,	the
一个	喧闹者	和	葡萄酒	-	围兜	,	WHO	欲望	到	推翻	我们的	圣	父亲	,	这

[pəʊp] ,

Pope	,
教皇	,

一个好寻欢作乐、嗜酒如命的人，妄图推翻我们神圣的教皇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ˌinkæn'teiʃən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

for	the	sake	of	ruling	,	by	his	wicked	incantations	and	devices	,	in	his
为了	这	清酒	的	裁决	,	经过	他的	邪恶	咒语	和	设备	,	在	他的

[sted] . ”

stead	.	”
坚定	.	”

为了统治，他用邪恶的咒语和诡计，代替他行使权力。”

“ ['ʌðə(r)z] [spiːk] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɒv; əv][hɪm] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] , ['hʌmbli] ;

“	Others	speak	very	differently	of	him	,	my	mother	,	”	answered	Eric	,	humbly	;
”	其他的	说话	非常	不同	的	他	,	我的	母亲	,	”	回答	埃里克	,	谦卑地	;

“我母亲，其他人对他的评价截然不同，”埃里克谦卑地回答道；

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

“	but	I	shall	know	more	about	him	when	I	have	been	to	Wittemburg	and
”	但	我	将	知道	更多的	关于	他	什么时候	我	有	到过	到	-	和

[hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . ”

heard	what	he	and	his	friends	have	to	say	for	themselves	.	”
听到	什么	他	和	他的	朋友们	有	到	说	为了	他们自己	.	”

“但是，等我去过维滕堡，听听他和他的朋友们自己怎么说之后，我就会对他有更深入的了解了。”

“ [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , ” [saɪd] [deɪm]

“	Alas	,	it	may	be	too	late	when	you	once	get	into	his	toils	,	”	sighed	Dame
”	唉	,	它	可能	是	也	晚的	什么时候	你	一次	得到	进入	他的	辛勤劳作	,	”	叹了口气	贵妇人

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“唉，等你陷入他的苦役时，可能就太晚了，”玛格丽特夫人叹息道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

“	They	say	that	he	has	a	compact	with	the	Evil	One	,
”	他们	说	那	他	有	一个	袖珍的	和	这	邪恶的	一	,

“他们说他与邪恶势力有契约，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][hiː; hi] [pə'zesɪz] ['əʊvə(r)] [menz]

and	he	it	is	who	gives	him	the	wonderful	power	he	possesses	over	men's
和	他	它	是	WHO	给予	他	这	精彩的	力量	他	拥有	超过	男士

[maɪndz][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'pəʊz] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

minds	and	makes	them	oppose	our	Father	,
思想	和	制作	他们	反对	我们的	父亲	,

正是他赋予了他掌控人心、使他们反对天父的奇妙力量。

[ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['həʊli] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] . ”

the	Pope	,	and	our	holy	mother	Church	.	”
这	教皇	,	和	我们的	圣	母亲	教会	.	”

教宗，以及我们神圣的教会母亲。”

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [diːdz]

“	I	have	not	heard	that	Dr	Martin	Luther	has	been	guilty	of	any	deeds
”	我	有	不是	听到	那	博士	马丁	路德	有	到过	有罪的	的	任何	契约

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [teɪks] [dɪ'laɪt] ,

such	as	those	in	which	the	Evil	One	especially	takes	delight	,
这样的	作为	那些	在	哪个	这	邪恶的	一	尤其	需要	喜	,

“我没有听说马丁·路德博士犯过任何邪恶势力特别喜欢的罪行。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ðeɪ] [pə'fɔːm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ,

and	we	must	judge	of	people	by	the	works	they	perform	,	”	answered	Eric	,
和	我们	必须	法官	的	人们	经过	这	作品	他们	履行	,	”	回答	埃里克	,

“我们必须根据人们所做的工作来评判他们，”埃里克回答说。

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [təʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'djuːst] [hɪm]

in	the	gentle	tone	which	his	affectionate	respect	for	his	mother	induced	him
在	这	温和的	语气	哪个	他的	亲热	尊重	为了	他的	母亲	诱导	他

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

to	employ	.
到	采用	.

他用温柔的语气说话，这是出于他对母亲的深切敬意。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ;

“	I	know	that	Dr	Martin	is	a	learned	man	;
”	我	知道	那	博士	马丁	是	一个	学习	男人	;

我知道马丁博士是一位博学之士；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd]

he	desires	to	introduce	learning	and	a	pure	literature	into	our	fatherland
他	欲望	到	介绍	学习	和	一个	纯的	文学	进入	我们的	祖国

,

,

,

他渴望将知识和纯正的文学引入我们的祖国。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

and	he	is	moreover	an	earnest	seeker	after	the	truth	,
和	他	是	而且	一个	认真	寻求者	后	这	真相	,

而且，他还是一个真诚的真理追求者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪn'sɪəli] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

and	has	sincerely	at	heart	the	eternal	interests	of	his	fellow	-	men	.
和	有	真挚地	在	心	这	永恒	兴趣	的	他的	同伴	-	男人	.

他真心实意地关心着同胞们的长远利益。

[hiː; hi][ɪz][bəʊld][ænd; ənd] [breɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtʃəs]

He	is	bold	and	brave	because	he	believes	his	cause	to	be	righteous
他	是	大胆的	和	勇敢的	因为	他	相信	他的	原因	到	是	正义

[ænd; ənd] ['feɪvəd] [baɪ] [gɒd] .

and	favoured	by	God	.
和	受青睐	经过	上帝	.

他之所以勇敢无畏，是因为他相信自己的事业是正义的，并且得到了上帝的眷顾。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ;

That	is	the	account	I	have	heard	of	him	;
那	是	这	帐户	我	有	听到	的	他	;

这就是我所听到的关于他的描述；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] - . ”

I	shall	know	whether	it	is	the	true	one	when	I	get	to	Wittemburg	.	”
我	将	知道	无论	它	是	这	真的	一	什么时候	我	得到	到	-	.	”

等我到了维滕堡，我就会知道它是不是真的了。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔnvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

“	They	say	that	he	preaches	that	the	convents	should	be	thrown	open	,
“	他们	说	那	他	布道	那	这	修道院	应该	是	抛掷	打开	,

“据说他宣扬应该开放修道院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɪm'self] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	the	priests	allowed	to	marry	,	because	he	himself	wants	to	take	a
和	这	神父	允许	到	结婚	,	因为	他	他自己	想要	到	拿	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

神父们被允许结婚，因为他自己也想娶妻。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['evɪdənt] , ” [kən'tɪnjuːd] [deɪm]

They	say	that	the	motives	for	all	he	does	are	very	evident	,	”	continued	Dame
他们	说	那	这	动机	为了	全部	他	做	是	非常	明显	,	”	持续	贵妇人

['mɑːgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“他们说他所做的一切的动机都非常明显，”玛格丽特夫人继续说道。

[nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'mɑːk] .

not	listening	to	her	son's	remark	.
不是	聆听	到	她	儿子的	评论	.

她没有听儿子的话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['plɒtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]

“	I	should	have	thought	that	had	he	been	plotting	from	the	first	to
“	我	应该	有	想法	那	有	他	到过	绘制	从	这	第一的	到

[ə'pəʊz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

oppose	the	power	of	the	Pope	for	the	sake	of	marrying	he	would	have
反对	这	力量	的	这	教皇	为了	这	清酒	的	结婚	他	会	有

['teɪkən] [ə; eɪ] [waɪf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

taken	a	wife	long	ago	.
已采取	一个	妻子	长的	前	.

“我原以为，如果他从一开始就密谋反对教皇的权力，只是为了结婚，那么他早就娶妻了。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] .

There	has	been	nothing	to	hinder	him	.
那里	有	到过	没有什么	到	阻碍	他	.

没有任何事能阻挡他。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['meni] - [fæfən] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['skruːpjələs] .

Certainly	not	many	'	pfaffen	'	would	have	been	so	scrupulous	.
当然	不是	许多	-	普法芬	-	会	有	到过	所以	一丝不苟的	.

当然，没几个“pfaffen”（一种菲律宾民间传说中的人物）会如此一丝不苟。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	himself	has	remained	single	,	and	is	a	man	,
他	他自己	有	剩余	单身的	,	和	是	一个	男人	,

他本人一直单身，而且是一名男性。

['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] , ['sɪŋgjələli] [əb'stiːmiəs] ;

several	of	my	friends	who	know	him	assure	me	,	singularly	abstemious	;
一些	的	我的	朋友们	WHO	知道	他	保证	我	,	单独地	节制的	;

认识他的几个朋友都向我保证，他非常节制；

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [gəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

often	he	goes	a	whole	day	or	more	without	food	,
经常	他	去	一个	所有的	天	或者	更多的	没有	食物	,

他经常一整天甚至更长时间不吃东西。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] .

and	his	usual	meals	are	of	the	simplest	kind	.
和	他的	通常	餐	是	的	这	最简单的	种类	.

他平时吃的都是最简单的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['mɪksɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪk'spændz] [ænd; ənd]

It	is	true	that	when	he	mixes	with	his	fellow	-	men	his	heart	expands	and
它	是	真的	那	什么时候	他	混合	和	他的	同伴	-	男人	他的	心	展开	和

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

he	does	not	refuse	the	wine	cup	or	the	generous	food	placed	before	him	.
他	做	不是	拒绝	这	葡萄酒	杯子	或者	这	慷慨的	食物	放置	前	他	.

的确，当他与同胞们在一起时，他的心胸会变得宽广，他不会拒绝摆在他面前的酒杯或丰盛的食物。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [nəʊ] ['tʃɜːlɪʃ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kaɪnd] ['hev(ə)n] [hæz; həz]

His	is	no	churlish	spirit	to	turn	away	from	the	good	things	kind	Heaven	has
他的	是	不	粗鲁	精神	到	转动	离开	从	这	好的	事物	种类	天堂	有

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .

provided	for	man	.
假如	为了	男人	.

他并非心胸狭隘之人，不会拒绝上天赐予人类的美好事物。

[gɒd] [sendz] [ˌjuː 'es] ['traɪəlz] ,

God	sends	us	trials	,
上帝	发送	我们	试验	,

上帝会给我们考验，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

but	He	intends	us	to	enjoy	what	He	has	in	His	loving	mercy	given	us
但	他	意图	我们	到	享受	什么	他	有	在	他的	爱	怜悯	给定	我们

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

in	this	world	,
在	这	世界	,

但祂希望我们享受祂出于慈爱怜悯赐予我们的一切。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θrəʊz] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][sɪn][ɪn]['aʊə(r)] [wei] , [æz; əz][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['tiːtʃə(r)z]

and	never	throws	temptations	to	sin	in	our	way	,	as	some	foolish	teachers
和	绝不	投掷	诱惑	到	罪	在	我们的	方式	,	作为	一些	愚蠢	教师

[wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

would	make	us	believe	.
会	制作	我们	相信	.

祂从不给我们制造犯罪的诱惑，不像某些愚蠢的老师会让我们相信的那样。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv]['mɑːrtɪnz] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] ,

But	as	to	Dr	Martin's	mode	of	life	,
但	作为	到	博士	马丁的	模式	的	生活	,

但就马丁博士的生活方式而言，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] -

I	shall	be	able	to	tell	you	more	about	it	when	I	have	been	to	Wittemburg
我	将	是	有能力的	到	告诉	你	更多的	关于	它	什么时候	我	有	到过	到	-

.

:
.

等我去过维滕堡之后，就能跟你详细说说了。

" [deɪm] ['mɑːgrət] [saɪd] ['diːpli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ðæt] [ɪz] ,

"	Dame	Margaret	sighed	deeply	,	she	had	not	yet	quite	said	her	say	,	that	is	,
"	贵妇人	玛格丽特	叹了口气	深	,	她	有	不是	然而	相当	说	她	说	,	那	是	,

玛格丽特夫人深深地叹了口气，她还没有完全说完自己的话，也就是说，

[wɒt] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

what	Father	Nicholas	had	told	her	to	say	.
什么	父亲	尼古拉斯	有	讲述	她	到	说	.

尼古拉斯神父让她说的话。

“ [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	My	son	,	"	she	continued	,
“	我的	儿子	,	"	她	持续	,

“我的儿子，”她继续说道，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ['meni] [rɒŋ] [θɪŋz] [ə'genst] ['aʊə(r)]['həʊli]

“	I	am	informed	that	evil	people	are	saying	many	wrong	things	against	our	Holy
“	我	是	知情的	那	邪恶的	人们	是	说	许多	错误的	事物	反对	我们的	圣

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

“我获悉，一些心怀不轨的人正在散布许多诋毁我们圣父的谣言，

[ðə; ði] [pəʊp] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

the	Pope	;	that	he	has	no	business	to	call	himself	head	of	the	Christian
这	教皇	;	那	他	有	不	商业	到	称呼	他自己	头	的	这	基督教

[tʃɜːtʃ] ;

Church	;
教会	;

教皇；他没有资格自称为基督教教会的领袖；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] , [ˈwɜːldli] [mæn] ;

that	he	is	an	extravagant	,	worldly	man	;
那	他	是	一个	靡	,	世俗	男人	;

他是一个挥霍无度、见多识广的人；

[ðæt] [ˈmeni] [ˈpriːdisesəz] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kʊd; kəd][biː; bi] .

that	many	predecessors	have	been	as	bad	as	bad	could	be	.
那	许多	前任	有	到过	作为	坏的	作为	坏的	可以	是	.

许多前任都糟糕透顶。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈpiːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] . ”

Indeed	I	cannot	repeat	all	the	dreadful	things	said	of	him	.	”
的确	我	不能	重复	全部	这	可怕	事物	说	的	他	.	”

我真的无法复述所有关于他的可怕言论。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] , [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [truː] ;

“	But	suppose	,	dear	mother	,	that	all	the	things	said	of	him	are	true	;
“	但	认为	,	亲爱的	母亲	,	那	全部	这	事物	说	的	他	是	真的	;

“但是，亲爱的母亲，假设所有关于他的传言都是真的；

[səˈpəʊz] [ðæt] [seɪnt] [ˈpiːtə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [rəʊm] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

suppose	that	Saint	Peter	never	was	at	Rome	,	that	he	did	not	found	a	Church
认为	那	圣	彼得	绝不	曾是	在	罗马	,	那	他	做过	不是	成立	一个	教会

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

假设圣彼得从未到过罗马，也没有在那里建立教会，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] ; [ðæt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

and	was	never	Bishop	of	Rome	;	that	designing	men	,	for	their	own
和	曾是	绝不	主教	的	罗马	;	那	设计	男人	,	为了	他们的	自己的

[æmˈbɪʃəs] [endz] ,

ambitious	ends	,
雄心勃勃	结束	,

他从未担任过罗马主教；那些心怀叵测之人，为了自己的野心目的。

[hæv; həv] [əˈsjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,

have	assumed	that	he	was	,	and	pretended	to	be	his	successors	,
有	假定	那	他	曾是	,	和	假装	到	是	他的	继承人	,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

他们认定他是，并假装是他的继任者，最后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [səkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [frɔːd] ,

finding	the	success	of	their	first	fraud	,
寻找	这	成功	的	他们的	第一的	欺诈罪	,

他们发现第一次诈骗成功了，

[hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈkrɪstʃən] [wɜːld] .

have	claimed	the	right	of	ruling	over	the	whole	Christian	world	.
有	声称	这	正确的	的	裁决	超过	这	所有的	基督教	世界	.

他们声称拥有统治整个基督教世界的权力。

[bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈbetə(r)] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv]

But	,	however	,	when	I	go	to	Wittemburg	I	shall	better	know	the	truth	of
但	,	然而	,	什么时候	我	去	到	-	我	将	更好的	知道	这	真相	的

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

但是，当我去了维滕堡之后，我就会更清楚地了解这些事情的真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæləmni] , [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] . ”

and	if	they	are	calumnies	,	learn	how	to	refute	them	.	”
和	如果	他们	是	诽谤	,	学习	如何	到	反驳	他们	.	”

如果是诽谤，那就学会如何反驳。

“ [əʊ] ! [maɪ] [sʌn] !

“	Oh	!	my	son	!
”	哦	!	我的	儿子	!

“哦！我的儿子！”

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['herəsiz] ? ” [ʃriːk] [deɪm]

how	can	you	even	venture	to	utter	such	dreadful	heresies	?	”	shrieked	Dame
如何	能	你	甚至	风险投资	到	说出	这样的	可怕	异端	?	”	尖叫	贵妇人

['mɑːgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“你怎敢说出如此可怕的异端邪说？”玛格丽特夫人尖叫道。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['erɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

even	before	Eric	had	finished	speaking	;	then	,	hearing	his	last	words	,	she	added	,
甚至	前	埃里克	有	完成的	请讲	;	然后	,	听力	他的	最后的	字	,	她	额外	,

甚至在埃里克说完话之前，听到他最后的话，她又补充道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæləmni] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

“	Of	course	they	are	calumnies	;	of	course	you	will	refute	them	,	and	you
”	的	课程	他们	是	诽谤	;	的	课程	你	将要	反驳	他们	,	和	你

[wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ,

will	come	back	here	,
将要	来	后退	这里	,

“当然，这些都是诽谤；当然，你会反驳它们，你也会回到这里。”

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,

after	you	have	completed	your	studies	,
后	你	有	完全的	你的	研究	,

完成学业之后，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [breɪv] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑːktə; draɪv] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	be	the	brave	opponent	of	this	Dr	Martin	and	all	his
和	是	这	勇敢的	对手	的	这	博士	马丁	和	全部	他的

[skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [kruː] .

schismatic	crew	.
分裂的	全体人员	.

勇敢地反对马丁博士及其所有分裂分子。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] ,

But	,	my	son	,
但	,	我的	儿子	,

但是，我的儿子，

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [məʊst]

one	of	my	chief	objects	in	sending	for	you	was	to	bestow	on	you	a	most
一	的	我的	首席	对象	在	发送	为了	你	曾是	到	赐给	在	你	一个	最多

[ɪn'væljuəb(ə)l] ['relɪk] ,

invaluable	relic	,
无价	遗迹	,

我召你前来的主要目的之一，就是为了赠予你一件极其珍贵的圣物。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli]

which	will	prove	a	sure	and	certain	charm	against	all	the	dangers	,	more	especially
哪个	将要	证明	一个	当然	和	肯定	魅力	反对	全部	这	危险	,	更多的	尤其

[ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wʌnz] ,

the	spiritual	ones	,
这	精神	一个	,

这将成为一个抵御一切危险，尤其是精神危险的可靠护身符。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

by	which	you	may	be	surrounded	.
经过	哪个	你	可能	是	包围	.

你可能被某种事物包围。

['naɪðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Neither	Dr	Martin	nor	even	the	Spirit	of	Evil	himself	will	be	able	to
两者都不	博士	马丁	也不	甚至	这	精神	的	邪恶的	他自己	将要	是	有能力的	到

[prɪ'veɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɜːmli] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

prevail	against	you	if	you	firmly	trust	to	it	,
占上风	反对	你	如果	你	牢牢	相信	到	它	,

如果你坚定地相信它，那么无论是马丁博士还是邪灵本身都无法战胜你。

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [əˈʃuə] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [krɒs]

Father	Nicholas	assures	me	;	for	it	contains	not	only	a	bit	of	the	true	cross
父亲	尼古拉斯	保证	我	;	为了	它	包含	不是	仅有的	一个	少量	的	这	真的	叉

,

,

,

尼古拉斯神父向我保证，因为它不仅包含一小块真正的十字架，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtərz] ['fɪʃɪŋ] - [hʊks] ,

but	a	part	of	one	of	Saint	Peter's	fishing	-	hooks	,
但	一个	部分	的	一	的	圣	彼得的	钓鱼	-	钩子	,

但这是圣彼得鱼钩的一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θʌm] - [neɪl][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] .

and	a	portion	of	the	thumb	-	nail	of	Saint	James	.
和	一个	部分	的	这	拇指	-	指甲	的	圣	詹姆斯	.

还有圣雅各的拇指指甲的一部分。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːmd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð]

Let	me	put	it	round	your	neck	,	my	son	,	and	thus	armed	I	shall	,	with
让	我	放	它	圆形的	你的	脖子	,	我的	儿子	,	和	因此	武装	我	将	,	和

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

让我把它戴在你脖子上，我的儿子，这样我就能充满信心地武装自己了。

[siː] [juː; jʊ][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['kʌmbæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

see	you	go	forth	to	combat	with	the	world	,	the	flesh	and	the	devil	.
看	你	去	前进	到	战斗	和	这	世界	,	这	肉	和	这	魔鬼	.

看着你勇敢地与世界、肉体和魔鬼作战。

" [deɪm] ['mɑːgrət] [spəʊk] ['sɪəriəsli] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən]

"	Dame	Margaret	spoke	seriously	;	she	was	merely	giving	expression	to	the	common
"	贵妇人	玛格丽特	辐	严重地	;	她	曾是	仅仅	给予	表达	到	这	常见的

[bɪ'liːf] [ɪn] ['relɪks] [entə'teɪnd] ,

belief	in	relics	entertained	,
信仰	在	遗物	娱乐	,

玛格丽特夫人语气严肃；她只不过是在表达人们对圣物的普遍信仰而已。

[nɒt]['əʊnli][baɪ]['ɪgnərənt] ['peznts] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs]

not	only	by	ignorant	peasants	but	by	the	highest	nobility	and	the	great	mass
不是	仅有的	经过	无知	农民	但	经过	这	最高	贵族	和	这	伟大的	大量的

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	population	,
的	这	人口	,

不仅是无知的农民，而且是最高贵族和广大民众。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

a	belief	encouraged	by	the	priests	,	who	thus	secured	a	sure	market	for	their
一个	信仰	鼓励	经过	这	神父	,	WHO	因此	安全	一个	当然	市场	为了	他们的

[əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

own	manufactures	.
自己的	制成品	.

这种观念得到了祭司们的鼓励，从而为他们自己的产品确保了稳定的市场。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] , [huː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	excellent	Elector	Frederick	,	who	became	one	of	the	great	champions	of	the
这	出色的	选民	弗雷德里克	,	WHO	成为	一	的	这	伟大的	冠军	的	这

[ˌrefə'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

杰出的选帝侯腓特烈后来成为宗教改革的伟大倡导者之一。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt]

had	a	short	time	before	employed	several	dignitaries	of	the	Church	to	collect
有	一个	短的	时间	前	受雇	一些	达官显贵	的	这	教会	到	收集

['relɪks][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

relics	for	him	,
遗物	为了	他	,

此前不久，他曾雇佣几位教会要员为他收集圣物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌmz] .

and	had	purchased	a	considerable	number	for	very	large	sums	.
和	有	购买	一个	大量	数字	为了	非常	大的	总和	.

并且花费巨资购买了相当数量的此类商品。

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,

In	the	war	between	France	and	Spain	,
在	这	战争	之间	法国	和	西班牙	,

在法国和西班牙之间的战争中，

['evri] ['spæniʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔː(r)]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

every	Spanish	soldier	who	was	killed	or	taken	prisoner	was	found	to	have
每一个	西班牙语	士兵	WHO	曾是	被杀	或者	已采取	囚犯	曾是	成立	到	有

[ə; eɪ]['relɪk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd][səʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

a	relic	round	his	neck	with	a	certificate	from	the	priest	who	had	sold	it	,
一个	遗迹	圆形的	他的	脖子	和	一个	证书	从	这	牧师	WHO	有	卖	它	,

每一个阵亡或被俘的西班牙士兵，脖子上都被发现戴着一件圣物，并附有出售圣物的牧师出具的证明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	it	would	render	his	body	invulnerable	to	the	bullets	or	swords	of	the
那	它	会	使成为	他的	身体	无敌的	到	这	子弹	或者	剑	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这将使他的身体免受敌人子弹或刀剑的伤害。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [seɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

There	is	a	very	considerable	sale	of	such	articles	,	even	to	the	present	day	,
那里	是	一个	非常	大量	销售	的	这样的	文章	,	甚至	到	这	展示	天	,

时至今日，这类商品的销量仍然相当可观。

[ɪn]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] .
in Roman Catholic countries .
在 罗马 天主教 国家 .

在罗马天主教国家。

['erɪk] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Eric was therefore well aware of the value his mother would attach to the
埃里克 曾是 所以 出色地 意识到的 的 这 价值 他的 母亲 会 附 到 这
[wʌn][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [hɪm] ,
one she desired to bestow on him ,
一 她 想要的 到 赐给 在 他 ,

因此，埃里克非常清楚母亲会多么珍视她想赐予他的礼物。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [im'baib] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
yet he had already imbibed too large a portion of truth from the writings
然而 他 有 已经 吸收 也 大的 一个 部分 的 真相 从 这 著作
[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['luːθə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
of Dr Luther and others ,
的 博士 路德 和 其他的 ,

然而，他已经从路德博士和其他人著作中吸收了太多的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
and the portions of Scripture he had read ,
和 这 部分 的 圣经 他 有 读 ,

以及他读过的经文部分，

[nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ;
not to look on the imposition with the contempt it deserved ;
不是 到 看 在 这 征收 和 这 鄙视 它 应得的 ;

不要以应有的蔑视态度看待这种强加于人的行径；

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['djuːtɪf(ə)l][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɒfə(r)] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
still he was too dutiful a son to treat his mother's offer with disrespect .
仍然 他 曾是 也 尽职尽责的 一个 儿子 到 对待 他的 母亲的 提供 和 不尊重 .

但他毕竟是个孝顺的儿子，无法对母亲的提议不敬。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] —
He thought a minute or more , and then replied slowly —
他 想法 一个 分钟 或者 更多的 , 和 然后 回复 缓慢地 —

他思考了一会儿，然后缓缓回答——

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['relɪk] , ['mʌðə(r)] ,
“ I will not take your relic , mother ,
“ 我 将要 不是 拿 你的 遗迹 , 母亲 ,

“母亲，我不会拿走您的圣物，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
for I am already provided with a protection which will be sufficient for all
为了 我 是 已经 假如 和 一个 保护 哪个 将要 是 充足的 为了 全部
[ðə; ði]['deɪndʒəz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
the dangers I am likely to encounter .
这 危险 我 是 可能 到 遇到 .

因为我已经得到了足够的保护，足以应对我可能遇到的所有危险。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['relɪk] .
I will say nothing now as to the relic .
我 将要 说 没有什么 现在 作为 到 这 遗迹 .

关于这件圣物，我现在什么也不会说。

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

When	I	have	been	to	Wittemburg	I	may	be	able	to	tell	you	something	more
什么时候	我	有	到过	到	-	我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	某物	更多的

[ɒv; əv][ɪts]['æktʃuəl]['væljuː] .

of	its	actual	value	.
的	它是	实际的	价值	.

等我去过维滕堡之后，或许能告诉你更多关于它实际价值的信息。

〞 ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪm] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

〞	Nothing	that	Dame	Margaret	could	say	would	induce	him	to	take	the	article	.
〞	没有什么	那	贵妇人	玛格丽特	可以	说	会	诱导	他	到	拿	这	文章	.

“玛格丽特夫人说什么都无法让他接受这篇文章。”

[ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ,

On	repeating	the	conversation	with	her	son	to	Father	Nicholas	,
在	重复	这	对话	和	她	儿子	到	父亲	尼古拉斯	,

她把和儿子的对话转述给尼古拉斯神父时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['erɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

she	expressed	a	hope	that	Eric	was	not	possessed	of	an	evil	spirit	,
她	表达	一个	希望	那	埃里克	曾是	不是	拥有	的	一个	邪恶的	精神	,

她表示希望埃里克没有被邪灵附身。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [səʊ] [ˌpɜːtn'eʃəsli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['prɔfə] [gɪft] .

which	had	induced	him	so	pertinaciously	to	refuse	the	proffered	gift	.
哪个	有	诱导	他	所以	顽强地	到	拒绝	这	提供的	礼物	.

正是这一点促使他如此坚决地拒绝了这份礼物。

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [fraʊnd] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,

Father	Nicholas	bit	his	lip	,	frowned	,	said	he	could	not	say	,
父亲	尼古拉斯	少量	他的	唇	,	皱眉	,	说	他	可以	不是	说	,

尼古拉斯神父咬着嘴唇，皱着眉头，说他不能说。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][æn; ən]['embriəʊ][wʌn] ,

it	might	possibly	be	an	embryo	one	,
它	可能	可能	是	一个	胚胎	一	,

它可能是胚胎，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['klɪəli] ['entəd] ['ɪntuː]['dɑːktə; draɪv] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]

such	as	had	clearly	entered	into	Dr	Martin	and	many	other	persons
这样的	作为	有	清楚地	进入	进入	博士	马丁	和	许多	其他	人

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，马丁博士和许多其他人显然都持有这种观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz] [hɪm] ,

It	would	certainly	be	safe	to	exorcise	him	,
它	会	当然	是	安全的	到	傩	他	,

驱魔肯定是安全的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] [səʊ] ['ɒbstɪnət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['erɪk] [tuː; tə]

but	the	difficulty	would	be	to	get	so	obstinate	a	young	man	as	Eric	to
但	这	困难	会	是	到	得到	所以	顽固	一个	年轻的	男人	作为	埃里克	到

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

submit	to	the	operation	.
提交	到	这	手术	.

但难点在于如何让像埃里克这样固执的年轻人接受手术。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	think	about	it	,
他	会	思考	关于	它	,

他会考虑一下。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['serəməni] [mait] [biː; bi] [pə'fɔːmd]

and	try	and	devise	some	means	by	which	the	ceremony	might	be	performed
和	尝试	和	设计	一些	方法	经过	哪个	这	仪式	可能	是	执行

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

without	the	patient	having	the	power	to	resist	.
没有	这	病人	拥有	这	力量	到	抵抗	.

并尝试设计一些方法，使仪式能够在病人无力抵抗的情况下进行。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [deɪm] ['mɑːgrət] ,

This	promise	afforded	a	considerable	amount	of	comfort	to	Dame	Margaret	,
这	承诺	提供	一个	大量	数量	的	舒适	到	贵妇人	玛格丽特	,

这一承诺给玛格丽特夫人带来了极大的安慰。

[huː] [hæd; həd] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	had	felt	very	uneasy	ever	since	the	idea	had	seized	her	,
WHO	有	毛毡	非常	不安	曾经	自从	这	主意	有	查获	她	,

自从有了这个想法，她就一直感到非常不安。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [səʊ] [ɪn'estɪməbl]

for	she	could	not	otherwise	account	for	her	son's	refusing	so	inestimable
为了	她	可以	不是	否则	帐户	为了	她	儿子的	拒绝	所以	不可估量

[ə; eɪ] [gɪft] .

a	gift	.
一个	礼物	.

她无法用其他方式解释儿子为何拒绝如此珍贵的礼物。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ['erɪk] [slept] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,

The	last	night	Eric	slept	at	home	he	had	a	dream	,
这	最后的	夜晚	埃里克	睡着了	在	家	他	有	一个	梦	,

埃里克在家睡的最后一晚，他做了一个梦。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .

at	least	he	was	not	quite	certain	whether	he	was	awake	or	dreaming	.
在	至少	他	曾是	不是	相当	肯定	无论	他	曾是	醒	或者	做梦	.

至少他自己也不确定是醒着还是在做梦。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

He	opened	his	eyes	and	saw	a	light	in	the	room	,	and	his	mother	and
他	打开	他的	眼睛	和	锯	一个	光	在	这	房间	,	和	他的	母亲	和

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ,

Father	Nicholas	,
父亲	尼古拉斯	,

他睁开眼睛，看到房间里有光，还有他的母亲和父亲尼古拉斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [lɑːnɛtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['hentʃmən] , [hæns] [bɔːʃ] ,

and	his	sister	Laneta	,	and	his	father's	old	henchman	,	Hans	Bosch	,
和	他的	姐姐	拉内塔	,	和	他的	父亲的	老的	喽啰	,	汉斯	博世	,

还有他的妹妹拉内塔，以及他父亲的老手下汉斯·博世。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['kærid] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

who	had	often	carried	him	in	his	arms	,	when	he	was	a	child	,
WHO	有	经常	携带	他	在	他的	武器	,	什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

他小时候经常被她抱在怀里，

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][wʌn] , ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .

and	still	looked	on	him	in	the	light	of	one	,	standing	round	his	bed	.
和	仍然	看起来	在	他	在	这	光	的	一	,	常设	圆形的	他的	床	.

仍然用一种凝视的目光看着他，站在他的床边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [held] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hæns][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ]['sensə(r)] ,

His	mother	held	a	basin	,	and	Hans	a	book	,	and	the	priest	a	censer	,
他的	母亲	握住	一个	盆地	,	和	汉斯	一个	书	,	和	这	牧师	一个	香炉	,

他的母亲拿着一个盆，汉斯拿着一本书，牧师拿着一个香炉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [wɜːdz] , [ɪn] ['veri] ['dɒgərəl]

which	he	was	swinging	to	and	fro	,	and	muttering	words	,	in	very	doggerel
哪个	他	曾是	摇摆	到	和	弗	,	和	喃喃自语	字	,	在	非常	打油诗

['lætɪn] ,

Latin	,
拉丁	,

他一边挥舞着它来回摆动，一边用蹩脚的拉丁语嘟囔着什么。

[waɪl] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] .

while	ever	and	anon	,	he	sprinkled	him	with	water	from	the	basin	.
尽管	曾经	和	匿名	,	他	撒上	他	和	水	从	这	盆地	.

他时不时地从盆里舀水洒在他身上。

[wɒt] [lɑːnɛtə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] ,

What	Laneta	was	about	,	he	could	not	exactly	make	out	,
什么	拉内塔	曾是	关于	,	他	可以	不是	确切地	制作	出去	,

他始终无法确切地弄明白拉内塔究竟是做什么的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] ['əʊpən] .

but	he	thought	that	she	had	a	box	in	her	hands	,	which	she	held	open	.
但	他	想法	那	她	有	一个	盒子	在	她	双手	,	哪个	她	握住	打开	.

但他认为她手里拿着一个盒子，而且盒子是打开的。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

Had	he	not	been	very	sleepy	and	tired	he	would	have	jumped	up	and
有	他	不是	到过	非常	困	和	疲劳的	他	会	有	跳了起来	向上	和

[æsə'teɪnd] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] ;

ascertained	whether	what	he	saw	was	a	vision	or	a	reality	;
已确定	无论	什么	他	锯	曾是	一个	想象	或者	一个	现实	;

如果他不是又困又累，他就会跳起来，弄清楚他所看到的究竟是幻觉还是现实；

[bʌt; bət] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [went] [ɒf] ['saʊndli] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm]

but	,	shutting	his	eyes	,	he	went	off	soundly	to	sleep	again	,	and	sometime
但	,	关闭	他的	眼睛	,	他	去	离开	稳固地	到	睡觉	再次	,	和	有时

['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

afterwards	,	when	he	awoke	,
然后	,	什么时候	他	醒来	,

但他闭上眼睛，又沉沉睡去；过了一会儿，当他醒来时，

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

the	room	was	in	darkness	and	he	was	alone	.
这	房间	曾是	在	黑暗	和	他	曾是	独自的	.

房间里一片漆黑，只有他一个人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

His	mother	,	the	next	morning	,
他的	母亲	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，他的母亲说：

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [lʊks] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [wɔːn]

regarded	him	with	much	more	contented	looks	than	her	countenance	had	worn
认为	他	和	很多	更多的	满足	看起来	比	她	面容	有	磨损

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

for	the	last	day	or	two	.
为了	这	最后的	天	或者	二	.

她看向他的眼神比前一两天多了许多，显得满足得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['erɪk] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðə; ði]

It	may	as	well	be	here	mentioned	that	Eric	discovered	during	his	journey	the
它	可能	作为	出色地	是	这里	提及	那	埃里克	发现	期间	他的	旅行	这

['preʃəs] ['relɪk] ,

precious	relic	,
宝贵的	遗迹	,

值得一提的是，埃里克在旅途中发现了这件珍贵的圣物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] , ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

which	he	had	declined	taking	,	fastened	into	the	collar	of	his	cloak	.
哪个	他	有	拒绝	采取	,	系紧	进入	这	衣领	的	他的	披风	.

他拒绝接受的那件东西，被他别在了斗篷的领子上。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —

He	sighed	and	said	to	himself	—
他	叹了口气	和	说	到	他自己	—

他叹了口气，自言自语道——

“ [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;

“	Then	,	poor	mother	,	let	it	be	;
“	然后	,	贫穷的	母亲	,	让	它	是	;

“那么，可怜的母亲，就让它这样吧；

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

should	I	take	it	out	and	should	any	misfortune	happen	to	me	she	will	say	it
应该	我	拿	它	出去	和	应该	任何	不幸	发生	到	我	她	将要	说	它

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['relɪk] ;

was	for	want	of	the	relic	;
曾是	为了	想	的	这	遗迹	;

我是否应该把它拿出来？如果我遭遇任何不幸，她会说是因为缺少这件圣物；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːv] ['dæmɪdʒ] [aɪ] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

if	it	remains	and	I	receive	damage	I	may	the	better	prove	to	her	the
如果	它	遗迹	和	我	收到	损害	我	可能	这	更好的	证明	到	她	这

['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

worthlessness	of	the	thing	.
无价值	的	这	事物	.

如果它留在那里，而我因此遭受损失，我或许能更好地向她证明这东西毫无价值。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [gəʊ] [ə'streɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)][æz; əz]['fɑːðə(r)]

No	wonder	the	sheep	go	astray	when	they	have	so	ignorant	a	pastor	as	Father
不	想知道	这	羊	去	误入歧途	什么时候	他们	有	所以	无知	一个	牧师	作为	父亲

['nɪkələs] .

Nicholas	.
尼古拉斯	.

难怪信徒们会误入歧途，因为他们的牧师尼古拉斯神父如此无知。

” ['tʃæptə(r)] [tuː] .

”	Chapter	Two	.
”	章	二	.

第二章。

['erɪk] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [liːv] -

Eric	,	on	the	morning	of	his	departure	from	home	,	had	a	private	leave	-
埃里克	,	在	这	早晨	的	他的	离开	从	家	,	有	一个	私人的	离开	-

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

taking	with	his	father	.
采取	和	他的	父亲	.

埃里克离开家那天早上，和父亲单独告别。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðəʊ] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsəbli] - [dɪ'spəʊzd] [mæn] ,

The	Knight	,	though	an	old	soldier	,	was	a	peaceably	-	disposed	man	,
这	骑士	,	尽管	一个	老的	士兵	,	曾是	一个	和平地	-	处置	男人	,

这位骑士虽然年纪大了，但性情温和。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hiː; hi][hæd; həd] [fəʊz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] .

yet	in	spite	of	all	he	could	do	he	had	foes	and	troubles	.
然而	在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	他	有	敌人	和	麻烦	.

然而，尽管他竭尽所能，仍然面临着敌人和麻烦。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bærən] [ʃɛŋk] , [ɒv; əv] - , [ˌʌn'dʒʌstli] [kleɪmd] [raɪts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

A	certain	Baron	Schenk	,	of	Schweinsburg	,	unjustly	claimed	rights	over	a	portion
一个	肯定	男爵	申克	,	的	-	,	不公正的	声称	权利	超过	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['prɒpəti] .

of	the	Knight's	property	.
的	这	骑士的	财产	.

施韦因斯堡的申克男爵无端声称拥有骑士的部分财产的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts]

It	was	clearly	impossible	for	the	Knight	to	accede	to	the	Count's
它	曾是	清楚地	不可能的	为了	这	骑士	到	同意	到	这	计数

[dɪ'mɑːndz] ,

demands	,
需求	,

骑士显然不可能答应伯爵的要求。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [freʃ] [wʌnz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

for	had	he	done	so	fresh	ones	would	instantly	have	been	made	until	the
为了	有	他	完毕	所以	新鲜的	一个	会	即刻	有	到过	制成	直到	这

[kaʊnt] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-] [ɪt'self] .

Count	might	have	claimed	possession	of	Lindburg	itself	.
数数	可能	有	声称	拥有	的	林德堡	本身	.

如果他那样做，新的城堡就会立即被建造出来，直到伯爵声称拥有林德堡的所有权为止。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [æt; ət][ðə; ði]

The	Count	had	often	threatened	to	come	and	insist	on	his	claims	at	the
这	数数	有	经常	威胁	到	来	和	坚持	在	他的	索赔	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,

point	of	the	sword	,
观点	的	这	剑	,

伯爵曾多次威胁要用武力来坚持他的诉求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt]

but	the	Knight	had	reminded	him	that	as	two	people	could	play	at	that
但	这	骑士	有	提醒	他	那	作为	二	人们	可以	玩	在	那

[geɪm] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [muːv] .

game	he	might	find	that	he	gained	nothing	by	the	move	.
游戏	他	可能	寻找	那	他	获得	没有什么	经过	这	移动	.

但骑士提醒他，既然两个人都可以玩这个游戏，他可能会发现这一步并没有给他带来任何好处。

[stɪl] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [nɒt]

Still	he	occasionally	received	a	message	which	showed	him	that	the	Count	had	not
仍然	他	偶尔	已收到	一个	信息	哪个	显示	他	那	这	数数	有	不是

[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

forgotten	his	threats	,
被遗忘的	他的	威胁	,

但他偶尔还是会收到一些消息，表明伯爵并没有忘记他的威胁。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [hɪm] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	this	always	troubled	him	,	not	because	he	feared	his	enemy	,
和	这	总是	麻烦	他	,	不是	因为	他	害怕	他的	敌人	,

这件事一直让他感到困扰，并非因为他害怕敌人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

but	because	he	wished	to	be	quiet	and	at	peace	with	all	his	fellow	-
但	因为	他	希望	到	是	安静的	和	在	和平	和	全部	他的	同伴	-

[men] .

men	.
男人	.

但他希望安静地与所有人和平相处。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

He	had	a	long	talk	with	his	son	and	gave	him	much	good	advice	.
他	有	一个	长的	讲话	和	他的	儿子	和	给予	他	很多	好的	建议	.

他和儿子进行了长时间的谈话，并给了他很多有益的建议。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θʌrəli] .

The	two	understood	each	other	thoroughly	.
这	二	理解	每个	其他	彻底	.

两人彼此非常了解。

“ [maɪ][sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

“	My	son	,	”	he	said	,	“	you	are	going	forth	into	the	world	;
“	我的	儿子	,	”	他	说	,	“	你	是	去	前进	进入	这	世界	;

“我的儿子，”他说，“你即将走向世界；

[ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] .

and	will	meet	with	a	great	variety	of	characters	.
和	将要	见面	和	一个	伟大的	种类	的	人物	.

并将遇到形形色色的人。

[triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn]

Treat	your	fellow	-	men	with	a	kindly	regard	and	do	them	all	the	good	in
对待	你的	同伴	-	男人	和	一个	亲切地	看待	和	做	他们	全部	这	好的	在

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,

your	power	,
你的	力量	,

善待你的同胞，尽你所能地帮助他们。

[bʌt; bət] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] .

but	put	your	whole	trust	in	God	alone	.
但	放	你的	所有的	相信	在	上帝	独自的	.

但你要把全部的信任都放在上帝身上。

[waɪl] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [juː; jʊ] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

While	you	cling	to	Him	He	will	never	forsake	you	—	I	know	that	you	are
尽管	你	黏着	到	他	他	将要	绝不	背叛	你	—	我	知道	那	你	是

['ɒnɪst] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] .

honest	and	single	-	hearted	.
诚实的	和	单身的	-	心地	.

只要你紧紧跟随他，他就不会抛弃你——我知道你是诚实一心的人。

[duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Do	that	,	and	I	have	no	fear	for	you	.
做	那	,	和	我	有	不	害怕	为了	你	.

照你说的做，我就不担心你了。

[teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] , ['erɪk] .

Take	my	blessing	,	Eric	.
拿	我的	祝福	,	埃里克	.

埃里克，接受我的祝福。

[raɪt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Write	when	you	can	and	tell	me	all	about	Dr	Martin	and	his
写	什么时候	你	能	和	告诉	我	全部	关于	博士	马丁	和	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

有空的时候给我写信，告诉我马丁博士和他的同伴们的故事。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [wɪð] [juː; jʊ] ;

I	wish	that	I	were	young	enough	to	go	to	the	University	with	you	;
我	希望	那	我	是	年轻的	足够的	到	去	到	这	大学	和	你	;

我真希望自己还年轻，能和你一起上大学；

[ai] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [mæn] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [wərmz] .

I	would	give	much	once	more	to	hear	that	man	speak	as	he	did	at	Worms	.
我	会	给	很多	一次	更多的	到	听到	那	男人	说话	作为	他	做过	在	蠕虫	.

我愿意付出很多，只为再次聆听他像在沃尔姆斯那样演讲。

" ['erɪk] [set] [fɔːθ] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] , [ɒn] [fʊt] ,

"	Eric	set	forth	not	as	a	poor	scholar	,	on	foot	,
"	埃里克	放	前进	不是	作为	一个	贫穷的	学者	,	在	脚	,

“埃里克并非像一个贫穷的学生那样徒步出发，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

but	as	the	son	of	a	Knight	and	a	Noble	of	the	land	,	on	horseback	,
但	作为	这	儿子	的	一个	骑士	和	一个	高贵	的	这	土地	,	在	马背	,

但他身为骑士和贵族的儿子，骑在马上，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hænz] [bɔːʃ] , [huː] [led][ə; eɪ]['sʌmptə(r)] - [hɔːs] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

accompanied	by	Hans	Bosch	,	who	led	a	sumpter	-	horse	loaded	with	his	baggage	.
伴随	经过	汉斯	博世	,	WHO	引领	一个	萨姆特	-	马	已加载	和	他的	行李	.

汉斯·博世陪同他，他牵着一匹驮着行李的驮马。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz]

Both	were	armed	,	as	was	necessary	in	those	times	,	with	swords	and	pistols
两个都	是	武装	,	作为	曾是	必要的	在	那些	时代	,	和	剑	和	手枪

;
;
;

两人都像当时的人们一样，配备了刀剑和手枪；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ['wepənz] .

the	latter	being	somewhat	large	and	unwieldy	weapons	.
这	后者	存在	有些	大的	和	笨重	武器	.

后者是体积较大、笨重的武器。

['erɪk] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

Eric	,	as	befitted	his	station	,	had	learned	the	use	of	his	sword	,
埃里克	,	作为	合适的	他的	车站	,	有	学习	这	使用	的	他的	剑	,

埃里克不愧是他的身份，学会了使用剑术。

[ænd; ənd][hænz][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [paɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]

and	Hans	was	an	old	soldier	who	had	grasped	a	pike	for	nearly
和	汉斯	曾是	一个	老的	士兵	WHO	有	抓住	一个	梭鱼	为了	几乎

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

half	a	century	.
一半	一个	世纪	.

汉斯是一名老兵，他握着长矛已经近半个世纪了。

[hænz][ænd; ənd]['erɪk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [frendz] .

Hans	and	Eric	had	always	been	good	friends	.
汉斯	和	埃里克	有	总是	到过	好的	朋友们	.

汉斯和埃里克一直是好朋友。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	old	soldier	was	not	ignorant	of	what	was	going	on	in	the	world	,
这	老的	士兵	曾是	不是	无知	的	什么	曾是	去	在	在	这	世界	,

这位老兵并非对世事一无所知，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə] [tʃuːz] .

but	he	had	not	as	yet	made	up	his	mind	which	side	to	choose	.
但	他	有	不是	作为	然而	制成	向上	他的	头脑	哪个	边	到	选择	.

但他尚未决定选择哪一方。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]

He	suspected	the	bias	of	his	master	,	and	that	of	his	mistress	was
他	怀疑	这	偏见	的	他的	掌握	,	和	那	的	他的	情妇	曾是

['veri] ['evɪdənt] .

very	evident	.
非常	明显	.

他怀疑主人有偏见，而女主人的偏见则非常明显。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ə'pɪnjənz] .

As	yet	,	however	,	he	clung	to	the	old	opinions	.
作为	然而	,	然而	,	他	紧紧抓住	到	这	老的	意见	.

然而，他至今仍然坚持旧有的观点。

['erɪk] , [ðəʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['mænli] , [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

Eric	,	though	high	-	spirited	and	manly	,	was	thoughtful	and	grave	above	his
埃里克	,	尽管	高的	-	精神抖擞	和	男子气概	,	曾是	周到	和	严重	多于	他的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

埃里克虽然性格开朗、男子气概十足，但远比他的年龄要沉稳内敛。

[ænd; ənd][hæns] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	Hans	respected	his	opinions	accordingly	.
和	汉斯	受人尊敬	他的	意见	因此	.

汉斯也因此尊重了他的意见。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]

He	had	before	been	at	the	University	of	Erfurth	,	but	the	fame	of
他	有	前	到过	在	这	大学	的	-	,	但	这	名声	的

- [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] ,

Wittemburg	had	reached	him	,
-	有	达到	他	,

他之前曾在埃尔福特大学就读，但维滕堡的名声也传到了他耳中。

[ænd; ənd] , [wɒt] [hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]

and	,	what	had	still	more	influence	,	several	of	the	books	written	at
和	,	什么	有	仍然	更多的	影响	,	一些	的	这	图书	书面	在

- ,

Wittemburg	,
-	,

而影响更大的，是维滕堡大学时期撰写的几本书。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][maɪ'greɪt] ['ðɪðə(r)] .

and	he	had	been	seized	with	a	strong	desire	to	migrate	thither	.
和	他	有	到过	查获	和	一个	强的	欲望	到	迁移	那里	.

他一直渴望移居到那里。

[hæns][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] .

Hans	could	not	read	himself	,	but	he	was	inquisitive	.
汉斯	可以	不是	读	他自己	,	但	他	曾是	好奇	.

汉斯自己不识字，但他求知欲很强。

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['erɪk] ['veri] ['wɪlɪŋli] [meɪd] [rɪ'plaɪz]

He	plied	his	young	master	with	questions	,	to	which	Eric	very	willingly	made	replies
他	合拢	他的	年轻的	掌握	和	问题	,	到	哪个	埃里克	非常	心甘情愿	制成	回复

.

:

.

他向年轻的主人提出了许多问题，而埃里克也很乐意一一作答。

“ [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊp] ,

“	Then	you	put	no	faith	in	the	Pope	,
”	然后	你	放	不	信仰	在	这	教皇	,

“那么你就不信任教皇了，

[nɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

nor	believe	that	he	is	the	only	rightful	ruler	of	the	Church	?
也不	相信	那	他	是	这	仅有的	正当的	统治者	的	这	教会	?

也不认为他是教会唯一合法的统治者?

” [əb'zɜːvd] [hæns] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

”	observed	Hans	in	reply	to	a	remark	made	by	his	young	master	.
”	观察到	汉斯	在	回复	到	一个	评论	制成	经过	他的	年轻的	掌握	.

汉斯回应他年轻主人的一句话时说道。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [hiː; hi] [kleɪmz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ai]

“	I	have	been	led	to	doubt	the	supremacy	he	claims	from	all	I
”	我	有	到过	引领	到	怀疑	这	霸权	他	索赔	从	全部	我

[hæv; həv] [riːd] ,

have	read	,
有	读	,

“从我读过的所有资料来看，我对他所宣称的至高无上的地位产生了怀疑。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ['mɒdɪstli] .

”	answered	Eric	modestly	.
”	回答	埃里克	谦虚地	.

“埃里克谦虚地回答道。”

“ [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [duː; də] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)]

“	More	especially	do	I	believe	that	he	is	not	a	descendant	of	the	Apostle	Peter
”	更多的	尤其	做	我	相信	那	他	是	不是	一个	后裔	的	这	使徒	彼得

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [maɪ] [griːk] ['testəmənt] .

from	what	I	have	read	in	my	Greek	Testament	.
从	什么	我	有	读	在	我的	希腊语	遗嘱	.

“我尤其相信，根据我在希腊文新约圣经中所读到的，他不是使徒彼得的后裔。”

[ai] [ðeə(r)] [faɪnd] [ðæt] [seɪnt] [pɔːl] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	there	find	that	Saint	Paul	,	on	one	occasion	,
我	那里	寻找	那	圣	保罗	,	在	一	场合	,

我发现圣保罗有一次.....

[ðʌs] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] : - [wen] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət]

thus	wrote	of	this	supposed	chief	of	the	Apostles	:	'	When	Peter	was	at
因此	写道	的	这	据称	首席	的	这	使徒们	:	-	什么时候	彼得	曾是	在

['æntɪˌɒk] ,

Antioch	,
安提阿	,

这样写道，关于这位所谓的使徒之首：“彼得在安提阿的时候，

[ai] [wɪð'stʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , - ([gə'leɪʃənz]

I	withstood	him	to	the	face	,	because	he	was	to	be	blamed	,	-	(	Galatians
我	经受住了考验	他	到	这	脸	,	因为	他	曾是	到	是	被指责	,	-	(	加拉太书

[tuː] - .)

two	11	.	)
二	-	.	)

我当面抵挡他，因为他有罪。（加拉太书 2:11）

['piːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sent] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]

Peter	was	also	sent	especially	to	preach	to	the	Jews	and	not	to	the
彼得	曾是	还	发送	尤其	到	布道	到	这	犹太人	和	不是	到	这

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

彼得奉命专门向犹太人传道，而不是向外邦人传道。

[pɔːl] , [wen] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [sendz] [nəʊ] [ˌsælje'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Paul	,	when	writing	from	Rome	,	sends	no	salutations	from	him	,
保罗	,	什么时候	写作	从	罗马	,	发送	不	问候	从	他	,

保罗从罗马写信时，不附上问候语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]['piːtə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns]

which	he	would	have	done	had	Peter	been	there	;	indeed	he	never	once
哪个	他	会	有	完毕	有	彼得	到过	那里	;	的确	他	绝不	一次

['menʃnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

mentions	his	name	.
提及	他的	姓名	.

如果彼得在场，他也会这么做；事实上，他一次也没有提到过彼得的名字。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] [spiːks] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɔːl] ['hævɪŋ] ['sʌfəd]

The	third	or	fourth	Christian	Bishop	of	Rome	speaks	of	Saint	Paul	having	suffered
这	第三	或者	第四	基督教	主教	的	罗马	说话	的	圣	保罗	拥有	遭受

['mɑːtədəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['empərəz] ;

martyrdom	under	the	emperors	;
殉道	在下面	这	皇帝们	;

罗马第三或第四位基督教主教提到圣保罗在皇帝统治下殉道；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)] ,

but	,	by	the	way	he	speaks	of	Saint	Peter	,
但	,	经过	这	方式	他	说话	的	圣	彼得	,

但是，从他谈论圣彼得的方式来看，

['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

evidently	believing	that	he	suffered	martyrdom	elsewhere	in	the	east	,
显然	相信	那	他	遭受	殉道	别处	在	这	东方	,

显然，他相信他在东方的其他地方殉难了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [rəʊm] .

and	does	not	allude	to	his	having	been	at	Rome	.
和	做	不是	暗示	到	他的	拥有	到过	在	罗马	.

并且没有提及他曾到过罗马。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːgəst] ['pɒntɪf]

If	,	therefore	,	the	very	foundations	of	the	pretensions	of	these	august	Pontiffs
如果	,	所以	,	这	非常	基础	的	这	虚荣心	的	这些	八月	教宗

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fektɪv] ,

are	defective	,
是	有缺陷的	,

因此，如果这些尊贵的教宗们所宣称的特权的根基本身就存在缺陷，

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] ?

what	can	we	think	of	the	rest	of	their	claims	?
什么	能	我们	思考	的	这	休息	的	他们的	索赔	?

对于他们提出的其他说法，我们该如何看待?

[haʊ'evə(r)] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] - , [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)]

However	,	when	I	have	been	some	time	at	Wittemburg	,	I	hope	to	know	more
然而	,	什么时候	我	有	到过	一些	时间	在	-	,	我	希望	到	知道	更多的

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”

about	the	matter	.	”
关于	这	事情	.	”

不过，等我在维滕堡待上一段时间后，我希望能够对这件事了解更多。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

“	But	,	my	dear	young	master	,	if	you	upset	the	foundation	of	our	faith	,
“	但	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	如果	你	沮丧的	这	基础	的	我们的	信仰	,

“但是，我亲爱的少爷，如果您动摇了我们信仰的根基，

[wɒt] [els] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [bɪld] [ɒn] ?

what	else	have	we	to	build	on	?
什么	别的	有	我们	到	建造	在	?

我们还能依靠什么呢?

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [æz; əz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

I	,	for	one	,	as	an	old	soldier	who	has	seen	the	world	,
我	,	为了	一	,	作为	一个	老的	士兵	WHO	有	已见	这	世界	,

我本人，作为一个见过世面的老兵，

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , ” [ɪk'skleɪmd] [hæns] ,

say	that	we	can	not	go	on	without	religion	,	”	exclaimed	Hans	,
说	那	我们	能	不是	去	在	没有	宗教	,	”	惊呼	汉斯	,

“我们离不开宗教，”汉斯大声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	a	tone	which	showed	the	perturbation	of	his	mind	.
在	一个	语气	哪个	显示	这	扰动	的	他的	头脑	.

他的语气透露出内心的不安。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [hæns] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] , “ [bʌt; bət] , [maɪ][əʊld] [frend] ,

“	That	is	right	,	Hans	,	”	answered	Eric	,	“	but	,	my	old	friend	,
“	那	是	正确的	,	汉斯	,	”	回答	埃里克	,	“	但	,	我的	老的	朋友	,

“没错，汉斯，”埃里克回答说，“但是，我的老朋友，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

we	do	not	destroy	the	real	foundation	of	our	faith	,
我们	做	不是	破坏	这	真实的	基础	的	我们的	信仰	,

我们不会摧毁我们信仰的真正根基。

[wiː; wi]['əʊnli] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] - [dɪ'vaɪzd] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .

we	only	overthrow	the	false	and	cunningly	-	devised	superstructure	.
我们	仅有的	推翻	这	错误的	和	狡猾地	-	设计	上层建筑	.

我们只是推翻虚假且精心设计的上层建筑。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] [wʌns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][baɪ]

The	foundation	of	our	faith	is	in	the	sufficient	sacrifice	once	made	for	man	by
这	基础	的	我们的	信仰	是	在	这	充足的	牺牲	一次	制成	为了	男人	经过

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

我们信仰的根基在于耶稣基督一次为世人所作的足够牺牲。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,

the	Son	of	God	,	on	the	cross	,
这	儿子	的	上帝	,	在	这	叉	,

上帝之子，在十字架上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] .

and	the	complete	justification	of	all	who	repent	and	put	faith	in	that	sacrifice	.
和	这	完全的	理由	的	全部	WHO	悔改	和	放	信仰	在	那	牺牲	.

凡悔改并信靠这一牺牲的人，都将得到完全的称义。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] ['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)] ['ti:tʃɪz] .

That	is	what	Dr	Martin	Luther	teaches	.
那	是	什么	博士	马丁	路德	教导	.

这就是马丁·路德博士的教导。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [gɒd] ;

He	says	that	no	man	should	venture	to	come	between	the	sinner	and	God	;
他	说道	那	不	男人	应该	风险投资	到	来	之间	这	罪人	和	上帝	;

他说，任何人都不应该冒险介入罪人与上帝之间；

[ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['mi:dieɪtə(r)] — [ðə; ði] [gəʊ] - [bɪ'twi:n] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ðæt] [hi:; hi]

that	Christ	is	the	only	one	Mediator	—	the	go	-	between	,	you	understand	—	that	He
那	基督	是	这	仅有的	一	调解员	—	这	去	-	之间	,	你	理解	—	那	他

[ɪz] [ɔ:l] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] - ['mɜ:sɪf(ə)l] ,

is	all	-	loving	,	and	all	-	merciful	,
是	全部	-	爱	,	和	全部	-	仁慈	,

基督是唯一的中保——也就是中间人——祂充满爱，充满怜悯。

[ænd; ənd] [ɔ:l] - [kaɪnd] , [ðæt] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'sʌlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]

and	all	-	kind	,	that	by	any	one	else	interfering	He	is	insulted	,	and	that	all
和	全部	-	种类	,	那	经过	任何	一	别的	干扰	他	是	受辱	,	和	那	全部

[ɪn'dʌldʒənsiz] ,

indulgences	,
放纵	,

并且所有仁慈的人都认为，任何人的干涉都是对祂的侮辱，并且所有的宽容，

['penəns] , [wɜ:ks] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] [meɪk] [mæn] [lu:z] [saɪt]

penances	,	works	,	are	the	devices	of	the	Evil	One	to	make	man	lose	sight
忏悔	,	作品	,	是	这	设备	的	这	邪恶的	一	到	制作	男人	失去	视线

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ,

of	the	full	,
的	这	满的	,

苦行、善功，都是邪恶者用来使人看不见圆满真谛的伎俩。

[fri:] , [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] . ”

free	,	and	perfect	redemption	which	Christ	has	wrought	for	us	.	”
自由的	,	和	完美的	赎回	哪个	基督	有	锻	为了	我们	.	”

基督为我们所成就的白白而完美的救赎。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktrɪn] , ” [əb'zɜ:vd] [hænz] , ['θɔ:tfəli] , “ [ðə; ði] - [fæfən] -

“	That	sounds	like	a	good	doctrine	,	”	observed	Hans	,	thoughtfully	,	“	the	'	pfaffen	'
“	那	声音	喜欢	一个	好的	教义	,	”	观察到	汉斯	,	深思熟虑	,	“	这	-	普法芬	-

[wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

will	not	like	it	,
将要	不是	喜欢	它	,

“这听起来像是个不错的理论，”汉斯若有所思地说道，“‘普法芬’们不会喜欢的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

because	it	will	deprive	them	of	their	influence	and	the	chief	portion	of
因为	它	将要	剥夺	他们	的	他们的	影响	和	这	首席	部分	的

[ðeə(r)]['geɪnz] ;

their	gains	;
他们的	收益	;

因为这将剥夺他们的影响力以及他们大部分的收益；

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ? ”

but	how	do	you	know	that	it	is	the	true	one	,	my	young	master	?	”
但	如何	做	你	知道	那	它	是	这	真的	一	,	我的	年轻的	掌握	?	”

但少爷，您如何确定这就是真品呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

“	Because	it	is	in	the	Word	of	God	,	the	Bible	.
”	因为	它	是	在	这	单词	的	上帝	,	这	圣经	.

“因为圣经里有记载。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

And	I	am	very	certain	that	God	,	who	has	done	so	much	for	us	,
和	我	是	非常	肯定	那	上帝	,	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,

我非常确信，上帝为我们做了这么多，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] — [klɪə(r)] [ruːlz]

would	not	have	left	us	without	a	clear	statement	of	His	will	—	clear	rules
会	不是	有	左边	我们	没有	一个	清除	陈述	的	他的	将要	—	清除	规则

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

for	our	guidance	,
为了	我们的	指导	,

祂不会让我们没有清楚地了解祂的旨意——不会给我们留下明确的指导原则。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , ” [əb'zɜːvd] ['erɪk] .

and	therefore	I	believe	that	the	Bible	is	the	Word	of	God	,	”	observed	Eric	.
和	所以	我	相信	那	这	圣经	是	这	单词	的	上帝	,	”	观察到	埃里克	.

因此，我相信《圣经》是上帝的话语，”埃里克说道。

[hæns] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

Hans	rode	on	in	silence	.
汉斯	骑	在	在	沉默	.

汉斯默默地骑车继续前行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [rɪ'mɑːrks] .

He	was	meditating	on	his	young	master's	remarks	.
他	曾是	冥想	在	他的	年轻的	硕士学位	评论	.

他正在思考少爷的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [kraɪz] [riːtʃt]

They	had	not	gone	more	than	a	league	or	two	when	some	sharp	cries	reached
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	联盟	或者	二	什么时候	一些	锋利的	哭泣	达到

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

他们还没走出一两里格，就听到了一些尖锐的叫喊声。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

They	came	from	some	person	before	them	.
他们	来了	从	一些	人	前	他们	.

它们来自它们之前的某个人。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ,

They	rode	on	,
他们	骑	在	,

他们继续骑行，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'leɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ,

and	arrived	in	sight	of	a	big	youth	who	was	belabouring	with	a	thick	stick	,
和	到达的	在	视线	的	一个	大的	青年	WHO	曾是	劳作	和	一个	厚的	戳	,

然后，他看到一个身材高大的青年正在费力地挥舞着一根粗棍子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

in	the	middle	of	the	road	,	a	young	boy	.
在	这	中间	的	这	路	,	一个	年轻的	男生	.

路中央，站着一个小男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	boy	had	something	under	his	cloak	,	which	the	youth	was	insisting	on	his
这	男生	有	某物	在下面	他的	披风	,	哪个	这	青年	曾是	坚持	在	他的

['kiːpɪŋ] [kən'siːld] .

keeping	concealed	.
保持	暗	.

男孩的斗篷下藏着什么东西，年轻人坚持要他把它藏起来。

['ɛrɪks] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [ɪk'saɪtɪd] .

Eric's	generous	feelings	were	at	once	excited	.
埃里克的	慷慨的	情怀	是	在	一次	兴奋的	.

埃里克的慷慨之心顿时涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɒŋ] ['tɪrəˌnaɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] .

He	could	never	bear	to	see	the	strong	tyrannising	over	the	weak	.
他	可以	绝不	熊	到	看	这	强的	暴政	超过	这	虚弱的	.

他永远无法忍受强者欺压弱者。

[hiː; hi] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [læd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪl] -

He	rode	forward	and	demanded	of	the	big	lad	why	he	was	thus	ill	-
他	骑	向前	和	要求	的	这	大的	小伙子	为什么	他	曾是	因此	患病的	-

['triːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

treating	the	little	one	.
治疗	这	小的	一	.

他骑马上前，质问那个大个子为什么这样虐待那个小个子。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] ['sʌlkɪli] [æt; ət] [hɪm] .

The	youth	did	not	reply	,	but	looked	up	sulkily	at	him	.
这	青年	做过	不是	回复	,	但	看起来	向上	闷闷不乐	在	他	.

年轻人没有回答，只是闷闷不乐地抬头看着他。

['erɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

Eric	turned	to	the	little	fellow	.
埃里克	转向	到	这	小的	同伴	.

埃里克转向那个小家伙。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [hiː; hi][ɪz][maɪ] - [bə'kænti] ,

“	This	is	the	reason	,	noble	sir	,	”	answered	the	boy	,	“	he	is	my	'	bacchante	,
“	这	是	这	原因	,	高贵	先生	,	”	回答	这	男生	,	“	他	是	我的	-	酒神女祭司	,

“这就是原因，尊贵的先生，”男孩回答说，“他是我的‘酒神祭司’。”

- [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [ʃʏts] .

'	and	I	am	a	poor	little	'	schütz	.
-	和	我	是	一个	贫穷的	小的	-	舒茨	.

而我，是一个可怜的小“schütz”。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɑːlərz] [siːkɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] .

'	We	are	poor	scholars	seeking	education	at	the	schools	.
-	我们	是	贫穷的	学者们	寻求	教育	在	这	学校	.

我们是贫困学生，在学校里寻求教育。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [in'sist] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [fuːd] .

For	the	protection	he	affords	me	he	insists	that	I	shall	provide	him	with	food	.
为了	这	保护	他	提供	我	他	坚持	那	我	将	提供	他	和	食物	.

他为我提供保护，却坚持要我给他提供食物作为回报。

['leɪtli] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Lately	his	appetite	has	been	very	great	,	and	I	have	not	got	enough	for
最近	他的	食欲	有	到过	非常	伟大的	,	和	我	有	不是	得到	足够的	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

最近他胃口特别好，我准备的食物不够他吃。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] [guːs] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈʌndə(r)][maɪ]

and	to	-	day	he	insisted	on	my	stealing	this	goose	,	and	hiding	it	under	my
和	到	-	天	他	坚持	在	我的	偷窃	这	鹅	,	和	隐藏	它	在下面	我的

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

今天他非要我偷走这只鹅，把它藏在我的斗篷下面。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ai] [mait] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] . ”

that	if	it	was	discovered	I	might	be	punished	and	he	escape	.	”
那	如果	它	曾是	发现	我	可能	是	受到惩罚	和	他	逃脱	.	”

如果被发现，我可能会受到惩罚，而他则会逃脱。

“ [səʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ə'fɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ? ” [ɪk'skleɪmd]

“	So	,	my	master	,	and	is	this	the	way	you	afford	your	protection	?	”	exclaimed
“	所以	,	我的	掌握	,	和	是	这	这	方式	你	买得起	你的	保护	?	”	惊呼

['erɪk] ,

Eric	,
埃里克	,

“所以，我的主人，这就是您保护自己的方式吗？”埃里克惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bə'kænti] .

looking	angrily	at	the	big	bacchante	.
寻找	愤怒地	在	这	大的	酒神女祭司	.

怒视着那位身材高大的酒神女祭司。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʏts] ?

“	What	is	your	name	,	my	little	schütz	?
“	什么	是	你的	姓名	,	我的	小的	舒茨	?

“我的小宝贝，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	he	asked	of	the	boy	.
”	他	问	的	这	男生	.

他问那个男孩。

“ ['tɒməs] ['plætə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Thomas	Platter	,	”	was	the	answer	.
“	托马斯	拼盘	,	”	曾是	这	回答	.

“托马斯·普拉特，”答案是。

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	I	come	from	Switzerland	,	and	have	for	long	been	wandering	about	,
“	我	来	从	瑞士	,	和	有	为了	长的	到过	漫游	关于	,

“我来自瑞士，长期以来一直在四处漂泊，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] . ”

finding	it	hard	to	live	in	one	place	for	want	of	food	.	”
寻找	它	难的	到	居住	在	一	地方	为了	想	的	食物	.	”

由于缺乏食物，很难在一个地方长期居住。

“ [ðen] , ['tɒməs] ['plætə(r)] , [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
“ Then , Thomas Platter , know that I am going to Wittemburg , where there is a
“ 然后 , 托马斯 拼盘 , 知道 那 我 是 去 到 - , 在哪里 那里 是 一个
[gʊd] [skuːl] ;
good school ;
好的 学校 ;

“那么，托马斯·普拉特，你要知道我要去维滕堡，那里有一所好学校；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)]
and , if you desire it , you shall remain with me and pursue your
和 , 如果 你 欲望 它 , 你 将 保持 和 我 和 追求 你的
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

如果你愿意，你可以留在我身边继续学业。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
and if you ever have to beg for bread , it shall be for yourself
和 如果 你 曾经 有 到 求 为了 面包 , 它 将 是 为了 你自己
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

如果你不得不乞讨面包，那也只能是为了你自己。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)] ? ”
Are you willing to accept my offer ? ”
是 你 愿意的 到 接受 我的 提供 ? ”

你愿意接受我的提议吗?

“ ['glædli] , [məʊst]['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Gladly , most noble sir , ” answered the boy ,
“ 乐意 , 最多 高贵 先生 , ” 回答 这 男生 ,

“乐意效劳，尊贵的先生，”男孩回答道。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bə'kænti] ,
throwing down the goose and springing out of the way of the big bacchante ,
投掷 向下 这 鹅 和 弹簧 出去 的 这 方式 的 这 大的 酒神女祭司 ,

扔下鹅，然后跳开，躲开那位盛大的酒神女祭司。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .
who sought to detain him .
WHO 寻求 到 扣留 他 .

他们试图拘留他。

[hæns] ,
Hans ,
汉斯 ,

汉斯，

[huː] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['tɒməs]
who once had a little boy who died when he was of the age of Thomas
WHO 一次 有 一个 小的 男生 WHO 死亡 什么时候 他 曾是 的 这 年龄 的 托马斯
['plætə(r)] ,
Platter ,
拼盘 ,

他曾有一个小男孩，但儿子去世时和托马斯·普拉特同龄。

[ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] ,
approved of his young master's generous offer ,
得到正式认可的 的 他的 年轻的 硕士学位 慷慨的 提供 ,

他赞同少爷的慷慨提议。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] - .

and	undertook	to	carry	the	lad	behind	him	on	his	horse	to	Wittemburg	.
和	承担	到	携带	这	小伙子	在后面	他	在	他的	马	到	-	.

于是他决定骑马带着这个男孩去维滕堡。

[ðə; ði] [bə'kænti] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	bacchante	grumbled	and	looked	very	angry	at	this	,
这	酒神女祭司	咕哝	和	看起来	非常	生气的	在	这	,

酒神女祭司咕哝着，看起来很生气。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] ;

and	threatened	to	come	after	Thomas	and	carry	him	off	;
和	威胁	到	来	后	托马斯	和	携带	他	离开	;

并威胁要追杀托马斯，把他抓走；

[bʌt; bət] ['erɪk] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ]

but	Eric	advised	him	to	make	no	attempt	of	the	sort	as	the	boy	was	now
但	埃里克	建议	他	到	制作	不	试图	的	这	种类	作为	这	男生	曾是	现在

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

under	his	protection	.
在下面	他的	保护	.

但埃里克劝他不要这样做，因为男孩现在在他的保护之下。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

They	rode	on	and	left	him	grumbling	and	threatening	as	before	.
他们	骑	在	和	左边	他	抱怨	和	威胁	作为	前	.

他们骑马离去，留下他像之前一样抱怨威胁。

['tɒməs] [siːmd] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Thomas	seemed	highly	pleased	at	the	change	.
托马斯	似乎	高度	高兴	在	这	改变	.

托马斯似乎对这一改变非常满意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd]

He	was	evidently	a	sharp	,	clever	little	fellow	,	though	simple	-	minded	and
他	曾是	显然	一个	锋利的	,	聪明的	小的	同伴	,	尽管	简单的	-	有思想	和

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

ignorant	of	the	world	.
无知	的	这	世界	.

他显然是个机敏聪明的小家伙，虽然头脑简单，对世事一无所知。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] ,

He	was	the	son	of	a	poor	shepherd	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	牧羊人	,

他是一位贫穷牧羊人的儿子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [geɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ]

but	the	desire	to	gain	knowledge	induced	him	to	quit	his	father's	cottage
但	这	欲望	到	获得	知识	诱导	他	到	辞职	他的	父亲的	小屋

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [æt; ət]

and	to	go	forth	in	search	of	that	education	which	he	could	not	gain	at
和	到	去	前进	在	搜索	的	那	教育	哪个	他	可以	不是	获得	在

[həʊm] .

home	.
家	.

但是，求知欲促使他离开父亲的小屋，外出寻求他在家里无法获得的教育。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , ['ɒf(ə)n] ['veri] ['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] ,

He	had	met	with	all	sorts	of	adventures	,	often	very	nearly	starving	,
他	有	遇见	和	全部	排序	的	冒险	,	经常	非常	几乎	饥饿	,

他经历过各种各样的冒险，常常濒临饿死。

[naʊ] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [bə'kænti] , [ə; eɪ][bɪg]['stjuːd(ə)nt] ,

now	beaten	and	ill	-	used	by	his	bacchante	,	a	big	student	,
现在	被打败	和	患病的	-	用过的	经过	他的	酒神女祭司	,	一个	大的	学生	,

现在他被他的女祭司、一个身材高大的学生殴打和虐待，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,

from	whom	he	received	a	doubtful	sort	of	protection	,
从	谁	他	已收到	一个	疑	种类	的	保护	,

他从中得到了某种可疑的保护。

[naʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] [hjuː'meɪn] ['piːp(ə)l] , ['wɒndərɪŋ]

now	escaping	from	him	and	being	taken	care	of	by	humane	people	,	wandering
现在	逃脱	从	他	和	存在	已采取	关心	的	经过	人道	人们	,	漫游

[frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [skuːl] ,

from	school	to	school	,
从	学校	到	学校	,

现在他逃离了他的控制，被好心人照顾，在各个学校间流浪。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

picking	up	a	very	small	amount	of	knowledge	,
挑选	向上	一个	非常	小的	数量	的	知识	,

掌握了极少量的知识，

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] .

being	employed	chiefly	in	singing	and	begging	through	the	towns	to	obtain	food	.
存在	受雇	主要	在	歌唱	和	乞讨	通过	这	城镇	到	获得	食物	.

主要以在城镇里唱歌乞讨为生。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Such	was	the	type	of	a	travelling	student	in	those	days	.
这样的	曾是	这	类型	的	一个	旅行	学生	在	那些	天	.

这就是当时游学学生的典型类型。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pænjənz] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]

Frequently	he	had	companions	,	three	or	four	schützen	and	twice	as	many
频繁地	他	有	同伴	,	三	或者	四	-	和	两次	作为	许多

[bə'kæntɪz] , [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ,

bacchantes	,	the	former	performing	,
酒神女祭司	,	这	以前的	表演	,

他经常有同伴，三四个射手和两倍于此的酒神女祭司，前者负责表演。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [rʌf] [staɪl] , [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [fæg] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] ['stjʊdnts] .

in	fact	,	in	rough	style	,	the	part	of	fags	to	the	older	students	.
在	事实	,	在	粗糙的	风格	,	这	部分	的	同性恋	到	这	老	学生	.

事实上，粗俗地来说，这是老学生的一部分。

[ðə; ðɪ] [bɪg] [bə'kænti] , [frɒm; frəm] [huːm] ['tɒməs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː]

The	big	bacchante	,	from	whom	Thomas	had	escaped	,	was	a	relative	who
这	大的	酒神女祭司	,	从	谁	托马斯	有	逃脱	,	曾是	一个	相对的	WHO

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm] .

had	promised	to	befriend	him	.
有	承诺	到	交朋友	他	.

托马斯逃离的那位身材高大的女祭司是他的亲戚，她曾答应与他交朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

It	was	in	the	unsatisfactory	manner	described	that	he	had	performed	his
它	曾是	在	这	不令人满意	方式	描述	那	他	有	执行	他的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

他以那种令人不满意的方式完成了自己的工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['jeinə][ɪn]

The	next	day	,	as	Eric	and	his	companions	approached	the	town	of	Jena	in
这	下一个	天	,	作为	埃里克	和	他的	同伴	接近	这	镇	的	耶拿	在

[θjuə'rindʒiə] ,

Thuringia	,
图林根	,

第二天，当埃里克和他的同伴们接近图林根州的耶拿镇时，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] .

they	overtook	a	solitary	horseman	.
他们	超越	一个	孤	骑手	.

他们追上了一个孤身骑马的人。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒːd] [baɪ]

From	his	appearance	he	seemed	a	knight	,	as	he	had	a	long	sword	by
从	他的	外貌	他	似乎	一个	骑士	,	作为	他	有	一个	长的	剑	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

从他的外表来看，他像个骑士，因为他腰间别着一把长剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæbɪtɪd] [ɪn]['həʊzən][ænd; ənd]['dʒɜːkɪn] ,

and	a	red	cap	on	his	head	,	and	was	habited	in	hosen	and	jerkin	,
和	一个	红色的	帽	在	他的	头	,	和	曾是	居住地	在	丝袜	和	短上衣	,

头上戴着一顶红帽子，身穿长裤和短上衣。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)] .

with	a	military	cloak	over	his	shoulders	,	though	he	was	without	armour	.
和	一个	军队	披风	超过	他的	肩膀	,	尽管	他	曾是	没有	盔甲	.

他肩上披着一件军用斗篷，但身上没有穿盔甲。

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɜːtiəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['wɪðə(r)]

He	exchanged	courteous	salutations	with	the	young	noble	,	and	enquired	whither
他	交换	有礼貌	问候	和	这	年轻的	高贵	,	和	询问	往哪里去

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

他与这位年轻的贵族互致礼貌的问候，并询问他要去哪里。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] .

On	hearing	that	it	was	Wittemburg	he	seemed	well	pleased	.
在	听力	那	它	曾是	-	他	似乎	出色地	高兴	.

得知是维滕贝格后，他似乎很高兴。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'greɪtɪŋ] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] - ,

“	Yes	,	I	am	migrating	thither	from	Erfurth	,
“	是的	,	我	是	迁移	那里	从	-	,

“是的，我正从埃尔福特迁居到那里。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)][wʌn] [huːm] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

for	I	desire	to	study	under	one	whom	I	consider	the	great	light	of	the	age	,
为了	我	欲望	到	学习	在下面	一	谁	我	考虑	这	伟大的	光	的	这	年龄	,

因为我渴望师从一位我视为时代之光的伟人。

['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .

Dr	Martin	Luther	,	”	answered	Eric	.
博士	马丁	路德	,	”	回答	埃里克	.

“马丁·路德博士，”埃里克回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [met] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Then	you	have	never	met	Dr	Martin	,	”	said	the	stranger	.
“	然后	你	有	绝不	遇见	博士	马丁	,	”	说	这	陌生人	.

“那你肯定没见过马丁博士，”陌生人说道。

“ [nɒt] ['pɜːsənəli] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .

“	Not	personally	,	but	I	know	him	by	his	works	,	”	answered	Eric	.
”	不是	亲自	,	但	我	知道	他	经过	他的	作品	,	”	回答	埃里克	.

“我并不认识他本人，但我通过他的作品了解他，”埃里克回答道。

“ [ðæt] [wei] [mɪ'θɪŋks] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [siː]

“	That	way	methinks	we	may	know	a	man	far	better	than	those	we	may	see
”	那	方式	我觉得	我们	可能	知道	一个	男人	远的	更好的	比	那些	我们	可能	看

['evri] [deɪ] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

every	day	who	have	written	nothing	for	our	instruction	.
每一个	天	WHO	有	书面	没有什么	为了	我们的	操作说明	.

“我认为，这样我们或许能比那些我们每天见到却从未写过任何东西来教导我们的人更好地了解一个人。”

[stɪl] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ðæt] [ai] [meɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntənz] [hed] ,

Still	I	desire	to	go	to	Wittemburg	that	I	may	drink	at	the	fountain's	head	,
仍然	我	欲望	到	去	到	-	那	我	可能	喝	在	这	喷泉	头	,

我仍然渴望去维滕堡，去泉源边饮水。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn] [lɪps] . ”

and	listen	to	the	words	which	fall	from	the	Doctor's	own	lips	.	”
和	听	到	这	字	哪个	落下	从	这	医生的	自己的	嘴唇	.	”

仔细聆听医生亲口说出的话。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] ['erɪk]

“	Young	man	,	”	said	the	stranger	,	turning	a	pair	of	dark	,	flashing	eyes	upon	Eric
”	年轻的	男人	,	”	说	这	陌生人	,	转弯	一个	一对	的	黑暗的	,	闪烁	眼睛	之上	埃里克

,

,

,

“年轻人，”陌生人说着，用一双深邃闪亮的眼睛盯着埃里克。

“ [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] — [ðə; ði][pjʊə(r)] [sprɪŋ]

“	be	assured	that	if	you	drink	at	the	Fountain	Head	—	the	pure	spring
”	是	保证	那	如果	你	喝	在	这	喷泉	头	—	这	纯的	春天

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [drɪŋk] ,

from	which	Dr	Martin	is	wont	to	drink	,
从	哪个	博士	马丁	是	惯于	到	喝	,

“请放心，如果您在泉源处饮水——马丁博士经常饮用的那处纯净泉水——

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .

you	will	do	well	—	that	is	,	the	Word	of	God	,	the	Holy	Scriptures	.
你	将要	做	出色地	—	那	是	,	这	单词	的	上帝	,	这	圣	经文	.

你会做得很好——也就是上帝的话语，圣经。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,

Of	them	you	can	never	drink	too	much	,
的	他们	你	能	绝不	喝	也	很多	,

它们永远不嫌多。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][kæn; kən] [ə'fɔːd] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ] [drɑːft] .

and	yet	no	fountain	can	afford	so	satisfactory	a	draught	.
和	然而	不	喷泉	能	买得起	所以	令人满意的	一个	草稿	.

然而，没有任何喷泉能提供如此令人满意的水量。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ɪm'baɪb] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	beware	how	you	imbibe	knowledge	from	other	sources	;	from	the
但	提防	如何	你	吸收	知识	从	其他	来源	;	从	这

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][men] ;

traditions	of	men	;
传统	的	男人	;

但要小心你从其他来源，从人的传统中汲取知识的方式；

[frɒm; frəm][mɪə(r)]['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] .

from	mere	human	learning	.
从	仅仅	人类	学习	.

仅凭人类学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuː] ['kɒmən] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [liːdz] [səʊ] ['meni] [men]

It	is	the	too	common	want	of	caution	in	that	respect	which	leads	so	many	men
它	是	这	也	常见的	想	的	警告	在	那	尊重	哪个	线索	所以	许多	男人

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

正是由于在这方面普遍缺乏谨慎，才导致许多人误入歧途。

[siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

Seek	for	the	enlightenment	and	guidance	of	the	Holy	Spirit	,
寻找	为了	这	启示	和	指导	的	这	圣	精神	,

寻求圣灵的启迪和指引，

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

and	give	your	whole	heart	and	soul	to	the	study	of	the	Scriptures	.
和	给	你的	所有的	心	和	灵魂	到	这	学习	的	这	经文	.

并全心全意地研读圣经。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [geɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] .

In	that	way	you	will	most	assuredly	gain	the	best	of	all	knowledge	.
在	那	方式	你	将要	最多	当然	获得	这	最好的	的	全部	知识	.

这样，你肯定能获得最宝贵的知识。

〞 ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [əʊld][hæns] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

〞	Talking	in	this	way	,	old	Hans	riding	up	close	behind	them	,
〞	说	在	这	方式	,	老的	汉斯	骑术	向上	关闭	在后面	他们	,

“说着说着，老汉斯骑马紧随其后。”

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒərz] [maʊθ] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

to	catch	the	words	which	fell	from	the	stranger's	mouth	,	they	approached	the	town	.
到	抓住	这	字	哪个	跌倒	从	这	陌生人的	嘴	,	他们	接近	这	镇	.

为了听清陌生人口中说出的话，他们向镇子走去。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Before	,	however	,	they	could	reach	it	,	a	fearful	storm	,	which	had	been	threatening	for	some	time	,
前	,	然而	,	他们	可以	抵达	它	,	一个	可怕	风暴	,	哪个	有	到过	威胁	为了	一些	时间	,

然而，在他们到达目的地之前，一场可怕的风暴袭来，这场风暴已经酝酿了一段时间。

[bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

burst	upon	them	.
爆裂	之上	他们	.

猛扑过去。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [stiːd] [kʊd; kəd] [muːv] , [tuː; tə] [əb'teɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] ,

They	pushed	on	as	fast	as	their	steeds	could	move	,	to	obtain	,	as	they	hoped	,
他们	推动	在	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以	移动	,	到	获得	,	作为	他们	希望	,

他们策马疾驰，竭尽全力，以期获得他们所希望的：

['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['erɪk] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

shelter	in	the	town	,	and	now	Eric	perceived	that	the	stranger	,
庇护所	在	这	镇	,	和	现在	埃里克	感知	那	这	陌生人	,

在镇上避难，埃里克这才意识到，这个陌生人

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [greɪt]

whom	he	had	supposed	to	be	a	knight	,	was	no	very	great
谁	他	有	据称	到	是	一个	骑士	,	曾是	不	非常	伟大的

['hɔ:smən] ,

horseman	,
骑手	,

他原以为是骑士的那个人，骑术并不精湛。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [fɪəd] ,

and	more	than	once	he	feared	,
和	更多的	比	一次	他	害怕	,

他不止一次感到害怕，

[wen] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hi:; hi] [bɪ'strəʊd] [sprɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

when	a	vivid	flash	of	lightning	made	the	animal	he	bestrode	spring	on	one	side	,
什么时候	一个	生动	闪光	的	闪电	制成	这	动物	他	贝斯特罗德	春天	在	一	边	,

一道耀眼的闪电使它骑乘的动物向一侧跃起，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [stɪl] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

that	he	would	be	thrown	to	the	ground	;	still	he	kept	his	seat	,
那	他	会	是	抛掷	到	这	地面	;	仍然	他	保留	他的	座位	,

他知道自己会被摔倒在地，但他仍然坐在那里。

[nɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

nor	seemed	to	think	of	danger	,
也不	似乎	到	思考	的	危险	,

他似乎完全没有意识到危险。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] ['erɪk] [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] .

every	now	and	then	addressing	Eric	on	some	subject	of	deep	interest	.
每一个	现在	和	然后	解决	埃里克	在	一些	主题	的	深的	兴趣	.

时不时地和埃里克谈论一些他非常感兴趣的话题。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [wʌn] ['ki:pɪŋ] ['hɒlədeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

On	entering	the	town	they	found	every	one	keeping	holiday	,	for	it	was
在	进入	这	镇	他们	成立	每一个	一	保持	假期	,	为了	它	曾是

['ʃrəuvtaid] ,

Shrovetide	,
舍利节	,

他们进城时发现每个人都在放假，因为正值忏悔节。

[ænd; ənd] ['mʌməri] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	mummery	and	feasting	,	and	amusements	of	all	sorts	were	going
和	哑剧	和	盛宴	,	和	娱乐	的	全部	排序	是	去

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

各种滑稽表演、宴饮和娱乐活动都在继续进行。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [əb'teɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]

No	one	would	attend	to	them	,	nor	could	they	obtain	accommodation	of	any
不	一	会	出席	到	他们	,	也不	可以	他们	获得	住宿	的	任何

[sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

sort	in	the	town	,
种类	在	这	镇	,

没有人愿意照顾他们，他们在镇上也找不到任何住处。

['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪ][ðeə(r)][dæmp] [kləʊðz] .

even	where	they	could	dry	their	damp	clothes	.
甚至	在哪里	他们	可以	干燥	他们的	潮湿	衣服	.

甚至在他们可以晾晒潮湿衣服的地方。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

At	last	they	were	advised	to	proceed	on	through	the	town	,	where	outside	the
在	最后的	他们	是	建议	到	继续	在	通过	这	镇	,	在哪里	外部	这

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

最后，他们被告知继续穿过城镇，在城门外，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['hɒstəlri] , [ðə; ði] “ [blæk] [bɔ:(r)] ,

on	the	other	side	,	they	would	find	an	hostelry	,	the	“	Black	Boar	,
在	这	其他	边	,	他们	会	寻找	一个	旅店	,	这	“	黑色的	公猪	,

在另一边，他们会找到一家旅店，名为“黑野猪旅店”。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

”	at	which	they	would	obtain	accommodation	.
”	在	哪个	他们	会	获得	住宿	.

”他们将在那里获得住宿。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌmɪs'led] .

They	were	not	misled	.
他们	是	不是	被误导	.

他们没有被误导。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['kɜ:tiəsli] , [ænd; ənd] [si:md] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət]

The	landlord	received	them	courteously	,	and	seemed	,	by	the	affectionate
这	房东	已收到	他们	礼貌地	,	和	似乎	,	经过	这	亲热

['gri:tɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ,

greeting	he	gave	their	companion	,
问候	他	给予	他们的	伴侣	,

房东热情地接待了他们，从他亲切地问候他们的同伴来看，似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

to	be	well	acquainted	with	him	.
到	是	出色地	熟人	和	他	.

与他熟识。

['erɪk] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [stɒp] ,

Eric	considered	that	it	was	too	early	in	the	day	to	stop	,
埃里克	经过考虑的	那	它	曾是	也	早期的	在	这	天	到	停止	,

埃里克认为现在时间还太早，不适合停下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tɛndənts] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd] ,

and	as	his	and	his	attendant's	horses	were	fresh	,	he	proposed	,
和	作为	他的	和	他的	服务员	马匹	是	新鲜的	,	他	建议的	,

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

after	taking	some	refreshment	,
后	采取	一些	清爽	,

由于他和随从的马匹都精神抖擞，他稍作休息后便提议：

[tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:] ['fɜ:ðə(r)] .

to	proceed	on	another	stage	or	two	further	.
到	继续	在	其他	阶段	或者	二	更远	.

再进行一到两个阶段。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

During	the	repast	the	stranger	continued	the	conversation	which	had	been
期间	这	餐饮	这	陌生人	持续	这	对话	哪个	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['jeinə] .

interrupted	by	their	approach	to	Jena	.
中断	经过	他们的	方法	到	耶拿	.

用餐期间，陌生人继续了他们因前往耶拿而中断的谈话。

['lɪt(ə)l] ['tɒməs] ['plætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][hæns] ,

Little	Thomas	Platter	,	who	was	sitting	at	the	table	as	well	as	Hans	,
小的	托马斯	拼盘	,	WHO	曾是	坐着	在	这	桌子	作为	出色地	作为	汉斯	,

小托马斯·普拉特当时和汉斯一起坐在桌旁，

['lɪsnd] [wɪð] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

listened	with	attentive	ear	to	all	that	was	said	.
听着	和	细心	耳朵	到	全部	那	曾是	说	.

认真倾听了所有人所说的话。

[wen] ['erɪk] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [beɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌfeə'wel] .

When	Eric	rose	to	depart	,	the	stranger	bade	him	a	cordial	farewell	.
什么时候	埃里克	玫瑰	到	离开	,	这	陌生人	巴德	他	一个	亲切	告别	.

埃里克起身告别时，陌生人热情地向他道别。

“ [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðeə(r)] ,

“	I	too	am	on	my	way	to	Wittemburg	,	”	he	observed	,	“	we	may	meet	there	,
“	我	也	是	在	我的	方式	到	-	,	”	他	观察到	,	“	我们	可能	见面	那里	,

“我也正前往维滕堡，”他说道，“我们或许会在那里相遇。”

[ai] [həʊp] , [eə(r)] [lɒŋ] ,

I	hope	,	ere	long	,
我	希望	,	埃雷	长的	,

我希望，不久之后，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv]

and	you	will	then	judge	whether	the	tales	that	have	been	told	of
和	你	将要	然后	法官	无论	这	故事	那	有	到过	讲述	的

['dɑːktə; draɪv] ['mɑːtɪn] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .

Dr	Martin	are	true	or	false	.
博士	马丁	是	真的	或者	错误的	.

然后，你们将判断有关马丁博士的传闻是真是假。

” ['erɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [huː]

”	Eric	was	very	much	interested	in	the	stranger	,	and	puzzled	to	know	who
”	埃里克	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	陌生人	,	和	困惑	到	知道	WHO

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

he	could	be	.
他	可以	是	.

“埃里克对这个陌生人非常感兴趣，也很想知道他究竟是谁。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

“	He	is	a	man	of	learning	and	a	man	of	consequence	,
“	他	是	一个	男人	的	学习	和	一个	男人	的	结果	,

他是一位博学之士，也是一位举足轻重的人物。

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

”	he	observed	as	he	rode	along	.
”	他	观察到	作为	他	骑	沿着	.

他边骑边观察。

“ [ai] [wʊd] [ðæt] [ai] [pə'zest] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .

“	I	would	that	I	possessed	one	quarter	of	his	learning	.
“	我	会	那	我	拥有	一	四分之一	的	他的	学习	.

“我多么希望自己拥有他四分之一的学识。”

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [laɪts] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [fləʊ]

How	his	countenance	lights	up	when	he	speaks	,	and	how	the	words	flow
如何	他的	面容	灯	向上什么时候	他	说话	,	和	如何	这	字	流动	

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

他说话时脸上容光焕发，话语流畅自然。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

He	is	a	man	to	move	his	fellow	-	creatures	by	his	eloquence	,
他	是	一个	男人	到	移动	他的	同伴	-	生物	经过	他的	口才	,

他是一位能以雄辩之才感动他人的人。

[ɔː(r)][ai] [mis'teik] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] . ”

or	I	mistake	his	looks	and	mode	of	utterance	.	”
或者	我	错误	他的	看起来	和	模式	的	发声	.	”

或者我看错了他的外貌和说话方式。

“ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn]

“	What	think	you	,	my	young	sir	,	if	he	should	prove	to	be	Dr	Martin
“	什么	思考	你	,	我的	年轻的	先生	,	如果	他	应该	证明	到	是	博士	马丁

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

“年轻人，你觉得如果他真的是马丁博士本人呢？”

” [sed] [hæns] .

”	said	Hans	.
”	说	汉斯	.

“汉斯说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

“	It	more	than	once	occurred	to	me	that	such	might	be	the	case	;
“	它	更多的	比	一次	发生	到	我	那	这样的	可能	是	这	案件	;

“我曾不止一次想到过这种情况；

[bʌt; bət][ɪz]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

but	is	Dr	Martin	likely	to	be	out	in	these	parts	,
但	是	博士	马丁	可能	到	是	出去	在	这些	部分	,

但马丁博士有可能来这些地方吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [æz; əz] [ðæt] [wɔːn] [baɪ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ?

and	would	he	be	habited	in	such	a	costume	as	that	worn	by	this	stranger	?
和	会	他	是	居住地	在	这样的	一个	戏服	作为	那	磨损	经过	这	陌生人	?

他会穿着和这位陌生人一样的服装吗?

” [ɑːskt] ['erɪk] .

”	asked	Eric	.
”	问	埃里克	.

“埃里克问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætə(r)] ; “

“	It	was	Dr	Martin	notwithstanding	that	,	”	exclaimed	the	little	Platter	;	“
“	它	曾是	博士	马丁	虽然	那	,	”	惊呼	这	小的	拼盘	;	“

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] ['mɑːstəz] ,

you	will	see	,	my	masters	,
你	将要	看	,	我的	大师	,

“尽管如此，那还是马丁博士，”小普拉特喊道；“你们将会看到的，我的主人，

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] - , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

when	we	get	to	Wittemburg	,	you	will	see	.
什么时候	我们	得到	到	-	,	你	将要	看	.

等我们到了维滕堡，你们就明白了。

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

"	This	incident	added	very	much	to	the	interest	of	the	journey	.
"	这	事件	额外	非常	很多	到	这	兴趣	的	这	旅行	.

“这件事大大增加了旅途的趣味性。”

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [liːgz] , [wen] ,

They	rode	on	for	some	leagues	,	when	,
他们	骑	在	为了	一些	联赛	,	什么时候	,

他们继续征战了几届联赛，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [p'ɜːpəsd] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

as	they	were	not	far	off	from	the	place	where	they	purposed	resting	for
作为	他们	是	不是	远的	离开	从	这	地方	在哪里	他们	目的	休息	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

因为他们离计划当晚休息的地方不远了，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	saw	a	band	of	horsemen	approaching	them	.
他们	锯	一个	乐队	的	骑兵	接近	他们	.

他们看到一群骑兵正朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rəʊd]

It	was	easy	to	see	by	their	dress	and	general	appearance	that	he	who	rode
它	曾是	简单的	到	看	经过	他们的	裙子	和	一般的	外貌	那	他	WHO	骑

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɔːd] ,

at	their	head	was	their	lord	,
在	他们的	头	曾是	他们的	主	,

从他们的穿着和外貌很容易看出，走在最前面的那位是他们的领主。

[wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .

with	two	companions	of	inferior	rank	,	and	that	the	rest	were	his	retainers	.
和	二	同伴	的	下	秩	,	和	那	这	休息	是	他的	预付金	.

他还有两名地位较低的同伴，其余的都是他的侍从。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['swægərɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	had	a	particular	swaggering	look	which	showed	that	they	belonged	to	a
他们	有	一个	特别的	趾高气扬	看	哪个	显示	那	他们	属于	到	一个

[klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

class	of	persons	common	in	those	days	,
班级	的	人	常见的	在	那些	天	,

他们有一种趾高气扬的神态，表明他们属于当时常见的某个阶层。

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['eni] ['lɔːləs] ['nəʊb(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ,

who	followed	the	fortunes	of	any	lawless	noble	who	could	employ	them	,
WHO	随后	这	财富	的	任何	无法无天	高贵	WHO	可以	采用	他们	,

他们追随任何能够雇用他们的不法贵族的命运，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [diːd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [maɪt]

and	were	ever	ready	to	commit	any	deed	of	violence	their	master	might
和	是	曾经	准备好	到	犯罪	任何	契据	的	暴力	他们的	掌握	可能

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

他们随时准备执行主人命令的任何暴力行为。

['erɪk] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ]

Eric	kept	as	close	to	one	side	of	the	road	as	he	could	to	avoid	giving
埃里克	保留	作为	关闭	到	一	边	的	这	路	作为	他	可以	到	避免	给予

[kɔːz] [ɒv; əv] [ə'fens] .

cause	of	offence	.
原因	的	罪行	.

埃里克尽可能地靠路边行驶，以免引起他人反感。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm] ['nærəʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [lʊkt] [æt; ət] [hæns] ,

They	eyed	him	narrowly	as	he	passed	,	and	especially	looked	at	Hans	,
他们	眼睛	他	勉强	作为	他	通过了	,	和	尤其	看起来	在	汉斯	,

他经过时，他们都眯起眼睛打量他，尤其盯着汉斯看。

[huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	wore	the	livery	of	his	house	.
WHO	穿着	这	涂装	的	他的	房子	.

他身穿家族制服。

“ [huː] [kæn; kən] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['erɪk] .

“	Who	can	those	people	be	?	”	asked	Eric	.
“	WHO	能	那些	人们	是	?	”	问	埃里克	.

“这些人会是谁呢？”埃里克问道。

“ [ðeə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ,

“	Their	looks	are	far	from	pleasant	,
“	他们的	看起来	是	远的	从	令人愉快的	,

“他们的长相一点也不讨喜，

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɜːtəsi] [dɪ'mɑːndz] [æz; əz]

nor	did	they	deign	to	give	us	the	usual	salutation	which	courtesy	demands	as
也不	做过	他们	设计	到	给	我们	这	通常	问候	哪个	礼貌	需求	作为

[ðeɪ] [rəʊd] [baɪ] . ”

they	rode	by	.	”
他们	骑	经过	.	”

他们骑马经过时，甚至连通常应有的礼貌问候都没有。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hæns] .

I	know	them	well	,	”	answered	Hans	.
我	知道	他们	出色地	,	”	回答	汉斯	.

“我很了解他们，”汉斯回答道。

“ [hiː; hi] [huː] [rəʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['bærən] [ʃɛŋk] [ɒv; əv] - ,

“	He	who	rode	at	their	head	is	no	other	than	Baron	Schenk	of	Schweinsburg	,
“	他	WHO	骑	在	他们的	头	是	不	其他	比	男爵	申克	的	-	,

“走在他们最前面的不是别人，正是施魏因斯堡的申克男爵。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['əʊnli] ['enəmi] .

your	father's	greatest	and	,	I	may	say	,	only	enemy	.
你的	父亲的	最	和	,	我	可能	说	,	仅有的	敌人	.

你父亲最大的敌人，而且可以说，是唯一的敌人。

[ɪf] [hiː; hi] ['gesɪz] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

If	he	guesses	who	you	are	,	my	dear	young	master	,
如果	他	猜测	WHO	你	是	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,

如果他猜出你是谁，我亲爱的少爷，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnmə'lestɪd] ;

I	fear	that	he	will	not	let	us	escape	unmolested	;
我	害怕	那	他	将要	不是	让	我们	逃脱	未受干扰	;

我担心他不会让我们平安逃脱;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

for	he	is	a	man	who	delights	in	blood	and	violence	,
为了	他	是	一个	男人	WHO	美味	在	血	和	暴力	,

因为他是一个嗜血暴力的人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [breɪv] [hɑːts]

and	were	not	our	Castle	a	strong	one	,	and	defended	by	brave	hearts
和	是	不是	我们的	城堡	一个	强的	一	,	和	辩护	经过	勇敢的	心

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] ,

and	willing	hands	,
和	愿意的	双手	,

如果我们的城堡不够坚固，没有勇敢的心和勤奋的双手守卫，那又会怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	my	belief	that	he	would	long	ago	have	attacked	it	,
它	是	我的	信仰	那	他	会	长的	前	有	遭到攻击	它	,

我认为他早就发动攻击了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv]['vælјuː] [wɪ'ðɪn] .

and	carried	off	all	he	could	find	of	value	within	.
和	携带	离开	全部	他	可以	寻找	的	价值	之内	.

他把里面所有值钱的东西都带走了。

[maɪ] [əd'vaɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

My	advice	,	therefore	,	is	that	we	put	spurs	to	our	horses	,
我的	建议	,	所以	,	是	那	我们	放	马刺	到	我们的	马匹	,

因此，我的建议是，我们应该给马匹装上马刺。

[ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	place	as	great	a	distance	as	we	can	as	soon	as	possible
和	地方	作为	伟大的	一个	距离	作为	我们	能	作为	很快	作为	可能的

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

between	him	and	ourselves	.
之间	他	和	我们自己	.

并尽快与他保持尽可能远的距离。

[həʊld][ɒn] , ['lɪt(ə)l]['plætə(r)] , [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] ! ”

Hold	on	,	little	Platter	,	away	we	go	!	”
抓住	在	,	小的	拼盘	,	离开	我们	去	!	”

抓紧了，小盘子，我们出发吧!

“ [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , [hæns] , ” [sed] ['erɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] .

“	Your	advice	is	good	,	Hans	,	”	said	Eric	,	as	he	urged	on	his	steed	.
“	你的	建议	是	好的	,	汉斯	,	”	说	埃里克	,	作为	他	敦促	在	他的	骏马	.

“你的建议很好，汉斯，”埃里克一边催马一边说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	likely	to	be	of	little	avail	,	however	,
它	曾是	可能	到	是	的	小的	可用	,	然而	,

然而，这样做可能收效甚微。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

for	at	that	instant	the	clatter	of	horses	'	hoofs	was	heard	,
为了	在	那	立即的	这	哒	的	马匹	-	蹄子	曾是	听到	,

就在那一刻，传来了马蹄的哒哒声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [rɪ'teɪnəz]

and	looking	round	they	saw	that	half	-	a	-	dozen	of	the	Baron's	retainers
和	寻找	圆形的	他们	锯	那	一半	-	一个	-	打	的	这	男爵的	预付金

[wɜː(r); wə(r)] ['spɜːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

were	spurring	after	them	.
是	刺激	后	他们	.

他们环顾四周，发现男爵的六名侍从正策马追赶他们。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [meɪd] ['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)]

This	,	of	course	,	only	made	Eric	and	his	attendant	more	anxious	than	ever
这	,	的	课程	,	仅有的	制成	埃里克	和	他的	服务员	更多的	焦虑的	比	曾经

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

这当然只会让埃里克和他的随从更加急于逃脱。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

Their	horses	were	good	ones	,	and	they	might	still	distance	their	pursuers	.
他们的	马匹	是	好的	一个	,	和	他们	可能	仍然	距离	他们的	追击者	.

他们的马匹很好，或许还能甩开追兵。

“ [let] [ˌem 'iː][drɒp] , [kaɪnd][sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l]['plætə(r)] ; “ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	Let	me	drop	,	kind	sir	,	”	exclaimed	little	Platter	;	“	I	am	only	delaying	you	,
“	让	我	降低	,	种类	先生	,	”	惊呼	小的	拼盘	;	“	我	是	仅有的	延迟	你	,

“让我下去吧，好心的先生，”小普拉特喊道；“我只是耽误了您一会儿。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ɪf] [ai][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['bærənz][hændz] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɜːθ] ['kɪlɪŋ] !

and	it	little	matters	if	I	fall	into	the	Baron's	hands	;	I	am	not	worth	killing	!
和	它	小的	事情	如果	我	落下	进入	这	男爵的	双手	;	我	是	不是	值得	杀	!

即使我落入男爵手中也无关紧要；我不值得被杀！

” [hæns] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɪf] [ai][let][juː; jʊ][gəʊ] ,

”	Hans	laughed	,	and	answered	,	“	You	would	break	your	limbs	if	I	let	you	go	,
”	汉斯	笑了	,	和	回答	,	“	你	会	休息	你的	四肢	如果	我	让	你	去	,

汉斯笑着回答说：“如果我放开你，你会摔断四肢的。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [stiːd] [ʃwaːts]

and	your	weight	is	but	as	that	of	a	feather	to	my	old	steed	Schwartz
和	你的	重量	是	但	作为	那	的	一个	羽毛	到	我的	老的	骏马	施瓦茨

.

:
.

你的重量对我那匹老马施瓦茨来说，简直就像一根羽毛那么轻。

[həʊld][ɒn] [bɔɪ] — [həʊld][ɒn] !

Hold	on	boy	—	hold	on	!
抓住	在	男生	—	抓住	在	!

坚持住，孩子——坚持住！

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

We	have	promised	to	protect	you	,
我们	有	承诺	到	保护	你	,

我们承诺过会保护你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(Count Ulrich of Lindburg A Tale of the)

第2/4页

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][kɑːst][juː; jʊ][ɒf][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv]

and	we	are	not	the	people	to	cast	you	off	at	the	first	sign	of
和	我们	是	不是	这	人们	到	投掷	你	离开	在	这	第一的	符号	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我们不会在遇到危险的第一时间就抛弃你们。

〃 [ðeɪ] ['gæləp] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [stiːd] [kʊd; kəd][pʊt] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

〃 They	galloped	on	as	fast	as	their	steeds	could	put	feet	to	the	ground	;
〃 他们	疾驰	在	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以	放	脚	到	这	地面	;

他们策马疾驰，马蹄飞奔，速度快得惊人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

but	they	had	already	performed	a	good	day's	journey	,	and	were
但	他们	有	已经	执行	一个	好的	天	旅行	,	和	是

['sʌmwɒt] ['taɪəd] .

somewhat	tired	.
有些	疲劳的	.

但他们已经走了一整天的路，有些疲惫了。

[ðeə(r)] [pə'sjuːə] - ['hɔːsɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [wen]

Their	pursuers	'	horses	,	on	the	contrary	,	were	fresh	,	it	seemed	,	and	when
他们的	追击者	-	马匹	,	在	这	相反	,	是	新鲜的	,	它	似乎	,	和	什么时候

[hæns] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Hans	looked	over	his	shoulder	,
汉斯	看起来	超过	他的	肩膀	,

相反，追赶者的马匹似乎都很精神，汉斯回头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

he	saw	at	once	that	they	were	gaining	on	them	.
他	锯	在	一次	那	他们	是	获得	在	他们	.

他立刻看出他们正在追赶他们。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] .

Still	he	was	not	a	man	to	give	in	without	an	effort	.
仍然	他	曾是	不是	一个	男人	到	给	在	没有	一个	努力	.

但他并不是那种轻易放弃的人。

“ [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

“ We'll	try	it	on	a	little	longer	,	my	young	master	,
〃 出色地	尝试	它	在	一个	小的	更长	,	我的	年轻的	掌握	,

“少爷，我们再试穿一会儿吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [feɪs] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːrdz] .

and	then	face	about	and	show	them	the	edges	of	our	swords	.
和	然后	脸	关于	和	展示	他们	这	边缘	的	我们的	剑	.

然后转身，向他们展示我们的剑刃。

['meɪbi] , [laɪk] ['bʊliz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld]

Maybe	,	like	bullies	in	general	,	they	are	cowards	,	and	if	we	put	on	a	bold
或许	,	喜欢	欺凌者	在	一般的	,	他们	是	懦夫	,	和	如果	我们	放	在	一个	大胆的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

也许，就像所有欺凌者一样，他们都是懦夫，如果我们表现得大胆一些，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒf] .

they	will	make	off	.
他们	将要	制作	离开	.

他们会逃走。

" [ðɪs] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

"	This	counsel	was	too	good	not	to	be	followed	.
"	这	法律顾问	曾是	也	好的	不是	到	是	随后	.

“这个建议太好了，不容错过。”

[stɪl] [ðə; ði] ['bærənz] [rɪ'teɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Still	the	Baron's	retainers	were	gaining	on	them	.
仍然	这	男爵的	预付金	是	获得	在	他们	.

但男爵的随从们正在逐渐逼近他们。

[ə; eɪ] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

A	wood	was	on	either	side	.
一个	木头	曾是	在	任何一个	边	.

两侧都是树林。

[ðeɪ] [maɪt] [dæʃ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

They	might	dash	into	it	,	and	make	their	escape	,
他们	可能	短跑	进入	它	,	和	制作	他们的	逃脱	,

他们可能会冲进去，然后逃脱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [suːt] ['ɛrɪks] [teɪst] .

but	that	was	not	then	a	mode	of	proceeding	to	suit	Eric's	taste	.
但	那	曾是	不是	然后	一个	模式	的	进行中	到	套装	埃里克的	品尝	.

但当时这种做法并不符合埃里克的喜好。

“ [naʊ] [ðen] [wiːl; wil] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [hæns] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Now	then	we'll	do	as	you	suggest	,	Hans	,	”	he	exclaimed	.
“	现在	然后	出色地	做	作为	你	建议	,	汉斯	,	”	他	惊呼	.

“那我们就按你说的做，汉斯，”他大声说道。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [stiːd] , [ðeɪ] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

Pulling	up	their	steeds	,	they	turned	sharply	round	and	drew	their	swords	.
拉	向上	他们的	马匹	,	他们	转向	尖锐地	圆形的	和	画	他们的	剑	.

他们勒住马，猛地转身，拔出剑来。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .

This	,	however	,	did	not	produce	the	effect	they	had	hoped	.
这	,	然而	,	做过	不是	生产	这	影响	他们	有	希望	.

然而，这并没有产生他们所希望的效果。

[ðeɪ] [naʊ] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

They	now	saw	,	indeed	,	that	the	remainder	of	the	band	were	coming	up	.
他们	现在	锯	,	的确	,	那	这	余	的	这	乐队	是	未来	向上	.

他们现在确实看到，乐队的其他成员也陆续上来了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['lɪt(ə)l]['plætə(r)][let] [hɪm'self] [slɪp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hæns][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	this	moment	little	Platter	let	himself	slip	from	behind	Hans	to	the	ground	,
在	这	片刻	小的	拼盘	让	他自己	滑	从	在后面	汉斯	到	这	地面	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

这时，小普拉特从汉斯身后溜到地上，说道：

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , “ [ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ,

as	he	did	so	,	“	I	can	be	of	no	service	to	you	here	;	but	I	can	,
作为	他	做过	所以	,	“	我	能	是	的	不	服务	到	你	这里	;	但	我	能	,

他一边说着，一边说道：“我在这里帮不上你们什么忙；但我可以，

['meɪbi] , [ɪf] [ai] [get] [ə'weɪ] .

maybe	,	if	I	get	away	.
或许	,	如果	我	得到	离开	.

也许吧，如果我能逃脱的话。

” [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [weə(r)] ,

”	Before	the	horsemen	came	up	he	had	darted	into	the	wood	,	where	,
”	前	这	骑兵	来了	向上	他	有	飞镖	进入	这	木头	,	在哪里	,

“骑兵赶到之前，他已经冲进了树林，在那里，

[hæd; həd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l]

had	they	thought	it	worth	while	searching	,	they	would	have	had	no	little
有	他们	想法	它	值得	尽管	搜索	,	他们	会	有	有	不	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

difficulty	in	finding	him	.
困难	在	寻找	他	.

如果他们认为值得寻找，那么找到他绝不会是一件容易的事。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z] ['faɪtɪŋ] , [ai][fɪə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , ” [sed] [hæns] , [ʌn'wɪlɪŋli] ['ʃi:ðɪŋ]

“	There	is	no	use	fighting	,	I	fear	,	my	young	master	,	”	said	Hans	,	unwillingly	sheathing
“	那里	是	不	使用	斗争	,	我	害怕	,	我的	年轻的	掌握	,	”	说	汉斯	,	不情愿地	护套

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

his	sword	.
他的	剑	.

“恐怕战斗没有用了，少爷，”汉斯说着，不情愿地将剑收了起来。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt'nʌmbəd] ,

“	We	are	outnumbered	,
“	我们	是	寡不敌众	,

“我们寡不敌众，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [fəʊz] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd]

and	it	will	only	be	giving	our	foes	an	excuse	for	slaying	us	should
和	它	将要	仅有的	是	给予	我们的	敌人	一个	原谅	为了	杀戮	我们	应该

[wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .

we	attempt	to	resist	them	.
我们	试图	到	抵抗	他们	.

如果我们试图抵抗，只会给敌人一个杀害我们的借口。

” ['erɪk] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] [əd'vaɪs] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d]

”	Eric	,	seeing	the	wisdom	of	the	old	soldier's	advice	,	likewise	returned	his	sword
”	埃里克	,	看到	这	智慧	的	这	老的	士兵的	建议	,	同样地	返回	他的	剑

['ɪntu:][ðə; ði] ['skæbəd] .

into	the	scabbard	.
进入	这	刀鞘	.

“埃里克领悟到老兵建议的明智之处，也把剑放回了剑鞘。

[wen] [ðə; ðɪ]['bærənz] [rɪ'teɪnəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn]

When	the	Baron's	retainers	came	and	surrounded	them	,	he	demanded	,	in
什么时候	这	男爵的	预付金	来了	和	包围	他们	,	他	要求	,	在

[ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] , [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .

a	firm	voice	,	what	they	required	.
一个	公司	嗓音	,	什么	他们	必需的	.

当男爵的随从们赶来将他们包围时，他用坚定的语气要求他们满足自己的要求。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] .

“	We	are	to	conduct	you	to	our	lord	.
”	我们	是	到	执行	你	到	我们的	主	.

“我们将引领你到我们的主那里去。”

[hiː; hi] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] , ['siːzɪŋ]

He	will	question	you	as	he	thinks	fit	,	”	answered	one	of	the	men	,	seizing
他	将要	问题	你	作为	他	思考	合身	,	”	回答	一	的	这	男人	,	抓住

['ɛrɪks] ['braɪd(ə)l] .

Eric's	bridle	.
埃里克的	辔	.

“他会按照他认为合适的方式审问你，”其中一个人回答道，同时抓住了埃里克的缰绳。

[ə'nʌðə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hæns] - ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

Another	took	hold	of	Hans	'	bridle	,	and	,	with	a	couple	of	men	on	either	side
其他	采取	抓住	的	汉斯	-	辔	,	和	,	和	一个	夫妻	的	男人	在	任何一个	边

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

另一人抓住汉斯的缰绳，他们两旁各站着两个人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

they	were	conducted	along	the	road	.
他们	是	实施	沿着	这	路	.

它们是在路边进行的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ðɪ]['bærən] .

They	had	not	gone	far	,	when	they	were	met	by	the	Baron	.
他们	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	他们	是	遇见	经过	这	男爵	.

他们还没走多远，就遇到了男爵。

“ [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['erɪk] [vɒn] [-] ;

“	Ah	,	my	young	sir	,	you	are	I	understand	Eric	von	Lindburg	;
”	啊	,	我的	年轻的	先生	,	你	是	我	理解	埃里克	冯	林德堡	;

“啊，我的小伙子，我听说您是埃里克·冯·林德堡；

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , ” [hiː; hi]

I	have	at	length	got	a	hostage	for	your	father's	good	behaviour	,	”	he
我	有	在	长度	得到	一个	人质	为了	你的	父亲的	好的	行为	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] , [ɪg'zʌltɪŋli] .

exclaimed	,	exultingly	.
惊呼	,	欣喜若狂	.

“我终于用你父亲的良好行为换来了一个人质！”他得意洋洋地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plez(ə)nt] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

“	You	will	find	pleasant	lodging	in	the	Castle	of	Schweinsburg	,
”	你	将要	寻找	令人愉快的	住宿	在	这	城堡	的	-	,

“您将在施韦因斯堡城堡找到舒适的住处，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

for	the	next	few	years	or	more	of	your	life	,
为了	这	下一个	很少	年	或者	更多的	的	你的	生活	,

在接下来的几年或更长时间内，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'mɑːndz] .

if	your	father	does	not	yield	to	my	demands	.
如果	你的	父亲	做	不是	屈服	到	我的	需求	.

如果你的父亲不答应我的要求。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

I	have	long	been	looking	for	this	opportunity	,	now	it	has	arrived	.
我	有	长的	到过	寻找	为了	这	机会	,	现在	它	有	到达的	.

我一直都在寻找这个机会，现在它终于来了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" ['erɪk] [kept] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , ['mɪəli] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , ['bærən]

"	Eric	kept	a	dignified	silence	,	merely	saying	,	"	I	am	in	your	power	,	Baron
"	埃里克	保留	一个	凝重	沉默	,	仅仅	说	,	"	我	是	在	你的	力量	,	男爵

-	.

Schweinsburg	.
-	.

埃里克保持着庄严的沉默，只是说道："我听候您的差遣，施魏因斯堡男爵。"

[aɪ] ['kænɒt] [tʃuːz] , [bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] .

I	cannot	choose	,	but	do	what	you	command	.
我	不能	选择	,	但	做	什么	你	命令	.

我无法选择，只能服从您的命令。

" [ðɪs] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['bærən] .

"	This	calm	reply	somewhat	annoyed	the	Baron	.
"	这	冷静的	回复	有些	恼怒	这	男爵	.

"男爵对男爵平静的回答有些恼火。"

" [ɑː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌŋ] [eə(r)] [lɒŋ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	Ah	,	we	shall	find	you	a	tongue	ere	long	,	young	sir	,	"	he	observed	,
"	啊	,	我们	将	寻找	你	一个	舌头	埃雷	长的	,	年轻的	先生	,	"	他	观察到	,

"啊，我们很快就会给你找到一条舌头的，小先生，"他说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

with	a	savage	expression	,	as	they	rode	along	.
和	一个	野蛮的	表达	,	作为	他们	骑	沿着	.

他们骑马前行，脸上带着凶狠的表情。

[ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ,

The	party	went	on	at	a	rapid	rate	till	it	was	nearly	dark	,
这	派对	去	在	在	一个	迅速的	速度	直到	它	曾是	几乎	黑暗的	,

聚会一直进行得非常迅速，直到天色渐暗。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] ['hɒstəlri] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

when	they	stopped	at	an	hostelry	to	refresh	themselves	,
什么时候	他们	停止	在	一个	旅店	到	刷新	他们自己	,

当他们停下来在一家旅店休息时，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid]

a	strong	guard	being	placed	in	the	room	into	which	the	prisoners	were	conducted
一个	强的	警卫	存在	放置	在	这	房间	进入	哪个	这	囚犯	是	实施

.

:
.

押送囚犯的房间里安排了一名强壮的守卫。

[ðə; ði] [muːn] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pɜːtʃt] [ɒn]

The	moon	then	rising	,	they	continued	their	journey	,	and	at	length	,	perched	on
这	月亮	然后	上升	,	他们	持续	他们的	旅行	,	和	在	长度	,	栖息	在

[ə; eɪ] ['rɒki] [haɪt] ,

a	rocky	height	,
一个	岩石	高度	,

月亮升起后，他们继续赶路，最后，他们登上了一处岩石高地。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

the	grey	walls	of	the	old	Castle	of	Schweinsburg	rose	before	them	.
这	灰色的	墙壁	的	这	老的	城堡	的	-	玫瑰	前	他们	.

施韦因斯堡古城堡的灰色城墙耸立在他们面前。

[ə; eɪ] [stiːp] ['pɑːθweɪ] [led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] ,

A	steep	pathway	led	them	up	to	a	bridge	thrown	across	a	deep	chasm	,
一个	陡	路径	引领	他们	向上	到	一个	桥	抛掷	穿过	一个	深的	深渊	,

一条陡峭的小路引领他们来到一座横跨深渊的桥梁前。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	almost	completely	surrounded	the	building	,
哪个	几乎	完全地	包围	这	建筑	,

几乎完全包围了这座建筑物，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][fəʊz] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð]

and	had	rendered	it	impregnable	to	the	assaults	of	foes	armed	only	with
和	有	渲染	它	坚不可摧	到	这	袭击	的	敌人	武装	仅有的	和

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɔːfeə(r)] .

the	engines	of	ancient	warfare	.
这	发动机	的	古老的	战争	.

这使得它能够抵御仅使用古代战争武器的敌人的进攻。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ðə; ði]['bærən] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ;

In	the	court	-	yard	the	Baron	ordered	them	to	dismount	;
在	这	法庭	-	院子	这	男爵	订购	他们	到	下马	;

在庭院里，男爵命令他们下马；

[ænd; ənd][fɔː(r)] [ɑːmd] [men] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət]

and	four	armed	men	conducted	them	up	a	winding	staircase	to	a	room	at
和	四	武装	男人	实施	他们	向上	一个	绕线	楼梯	到	一个	房间	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] ,

the	top	of	a	high	tower	,
这	顶部	的	一个	高的	塔	,

四名武装人员押着他们沿着蜿蜒的楼梯来到高塔顶端的一个房间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ən'les] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wɪŋz] , [ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

from	which	,	unless	provided	with	wings	,	there	seemed	but	little	chance	of
从	哪个	,	除非	假如	和	翅膀	,	那里	似乎	但	小的	机会	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

除非长出翅膀，否则似乎几乎没有逃脱的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

In	a	short	time	their	luggage	was	brought	up	to	them	,	followed	by	a
在	一个	短的	时间	他们的	行李	曾是	带来	向上	到	他们	,	随后	经过	一个

['tɒlərəbli] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpə(r)] .

tolerably	substantial	supper	.
勉强可以接受	重大的	晚餐	.

不久后，他们的行李就被送到了他们面前，随后是一顿相当丰盛的晚餐。

“ [ðə; ði]['bærən] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɑ:v] [ˌju: 'es] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , ” [əb'zɜ:vd] [əʊld] [hæns] .

“	The	Baron	does	not	intend	to	starve	us	,	at	all	events	,	”	observed	old	Hans	.
”	这	男爵	做	不是	打算	到	饿死	我们	,	在	全部	活动	,	”	观察到	老的	汉斯	.

“男爵至少没有打算让我们挨饿，”老汉斯说道。

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , [i:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .

“	Come	,	my	dear	young	master	,	eat	and	keep	up	your	spirits	.
”	来	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	吃	和	保持	向上	你的	烈酒	.

“来吧，我亲爱的少爷，吃点东西，振作精神。”

['mætəz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [wɜ:s] .

Matters	might	have	been	much	worse	.
事情	可能	有	到过	很多	更糟	.

情况原本可能更糟。

[pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [eə(r)] [lɒŋ] [faɪnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

Perhaps	we	may	ere	long	find	some	means	of	escaping	,
也许	我们	可能	埃雷	长的	寻找	一些	方法	的	逃脱	,

或许不久之后我们就能找到某种逃脱的方法。

[let] [ðə; ði] ['bærən] [gɑ:d] [ˌju: 'es] ['evə(r)] [səʊ] ['keəfəli] .

let	the	Baron	guard	us	ever	so	carefully	.
让	这	男爵	警卫	我们	曾经	所以	小心	.

愿男爵时刻守护着我们。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [let] [ˌju: 'es] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

At	all	events	,	let	us	hope	for	the	best	.
在	全部	活动	,	让	我们	希望	为了	这	最好的	.

无论如何，让我们抱最好的希望。

” ['tʃæptə(r)] [θri:] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [kə'menst] ['dɑ:ktər; draɪv] ['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]

At	the	time	our	story	commenced	Dr	Martin	Luther	was	still	residing	in
在	这	时间	我们的	故事	开始	博士	马丁	路德	曾是	仍然	居住	在

[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['vɑ:buək] ,

the	Castle	of	Wartburg	,
这	城堡	的	瓦特堡	,

故事开始时，马丁·路德博士仍然居住在瓦特堡城堡。

[weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [kən'si:ld] [baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] ,

where	he	had	been	concealed	by	order	of	the	Elector	Frederick	,
在哪里	他	有	到过	暗	经过	命令	的	这	选民	弗雷德里克	,

他被选帝侯弗雷德里克下令藏匿于此。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [wərmz] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv]

for	nearly	a	year	after	leaving	Worms	,	to	preserve	him	from	the	rage	of
为了	几乎	一个	年	后	离开	蠕虫	,	到	保存	他	从	这	愤怒	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'fi:tɪd] ['enəmɪz] .

his	defeated	enemies	.
他的	战败	敌人	.

离开沃姆斯后，他被关押了近一年，以保护他免受战败敌人的愤怒。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [wel] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n]

His	friends	,	however	,	well	knew	where	he	was	,	and	he	had	lately	been
他的	朋友们	,	然而	,	出色地	知道	在哪里	他	曾是	,	和	他	有	最近	到过

['sʌmənd] [bæk] [tu:; tə] - ,

summoned	back	to	Wittemburg	,
被召唤	后退	到	-	,

然而，他的朋友们都很清楚他在哪里，而且他最近已被召回维滕堡。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .

where	his	presence	was	much	required	.
在哪里	他的	在场	曾是	很多	必需的	.

他的出现正是他所需要的。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] ['erɪk] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [həʊm] , [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] ,

Several	months	had	passed	away	since	Eric	had	quitted	home	,	when	one	day	a	man	,
一些	几个月	有	通过了	离开	自从	埃里克	有	辞职	家	,	什么时候	一	天	一个	男人	,

埃里克离家几个月后，有一天，一个男人

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [geɪt] ,

with	a	large	pack	on	his	back	,	presented	himself	at	the	Castle	-	gate	,
和	一个	大的	盒	在	他的	后退	,	呈现	他自己	在	这	城堡	-	门	,

他背着一个大包裹，出现在城堡门口。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	demanded	to	see	the	Knight	.
和	要求	到	看	这	骑士	.

并要求见骑士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

He	was	admitted	.
他	曾是	承认	.

他被收治入院了。

“ [wel] , [frend] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Well	,	friend	,	what	would	you	with	me	?	”	asked	the	Knight	.
“	出色地	,	朋友	,	什么	会	你	和	我	?	”	问	这	骑士	.

“那么，朋友，你想和我做什么呢？”骑士问道。

“ [ai] [hæv; həv] [bʊks] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] ,

“	I	have	books	to	sell	,	and	will	show	them	to	you	forthwith	,	”	answered	the	colporteur	,
“	我	有	图书	到	卖	,	和	将要	展示	他们	到	你	立即	,	”	回答	这	搬运工	,

“我有书要卖，马上就给你看看，”书店老板回答说。

[ˌʌn'slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] .

unslinging	his	pack	.
卸吊索	他的	盒	.

他卸下背包。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] ['leɪtli] ['prɪntɪd] — [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

“	Here	is	one	lately	printed	—	worth	its	weight	in	gold	,	and	more	.
“	这里	是	一	最近	打印	—	值得	它是	重量	在	金子	,	和	更多的	.

“这是最近印刷的一本——价值连城，甚至超过黄金。”

” [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	Knight	took	it	.
”	这	骑士	采取	它	.

骑士拿走了它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['taɪt(ə)l] — “ [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

It	bore	the	simple	title	—	“	The	New	Testament	.
它	钻孔	这	简单的	标题	—	“	这	新的	遗嘱	.

它的标题很简单——“新约圣经”。

['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

德语。

- . ″
Wittemburg . ″
- . ″

维滕堡。″

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [ai] [wɒnt] , ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , ['iːgəli] .
“ That is the very book I want , ″ exclaimed the Knight , eagerly .
“ 那 是 这 非常 书 我 想 , ″ 惊呼 这 骑士 , 急切地 .

“这正是我想要的那本书！”骑士急切地喊道。

“ [jes] , [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
“ Yes , I doubt not that it is worth its weight in gold .
“ 是的 , 我 怀疑 不是 那 它 是 值得 它是 重量 在 金子 .

“是的，我毫不怀疑它的价值堪比黄金。”

[baɪ] [huːm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dʌn] ['ɪntuː]['dʒɜːmən] ? ″
By whom has it been done into German ? ″
经过 谁 有 它 到过 完毕 进入 德语 ? ″

是谁把它翻译成德语的?

“ [baɪ]['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn]['luːθə(r)] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] .
“ By Dr Martin Luther , ″ answered the colporteur .
“ 经过 博士 马丁 路德 , ″ 回答 这 搬运工 .

“马丁·路德博士所著，”报童回答道。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːk] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,
“ He began the work when shut up in the Wartburg ,
“ 他 开始 这 工作 什么时候 关闭 向上 在 这 瓦特堡 ,

“他被囚禁在瓦特堡期间就开始了这项工作，

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli] ['leɪtli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['mɛlənˌθɑːn] .
and has only lately finished it with the help of Dr Melancthon .
和 有 仅有的 最近 完成的 它 和 这 帮助 的 博士 梅兰克顿 .

最近才在梅兰克顿博士的帮助下完成。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ][hɪm] .
Here are some other works by him .
这里 是 一些 其他 作品 经过 他 .

以下是他的其他一些作品。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ″
Will you take them ? ″
将要 你 拿 他们 ? ″

你会收下它们吗?

“ [jes] , [θriː] — [fɔː(r)] — [wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
“ Yes , three — four — one copy of each .
“ 是的 , 三 — 四 — 一 复制 的 每个 .

“是的，三份——四份——每份一份。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['peɪmənt] , ″ [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][gəʊld] ['piːsɪz] .
There is payment , ″ said the Knight , laying down some gold pieces .
那里 是 支付 , ″ 说 这 骑士 , 躺下 向下 一些 金子 件 .

“有报酬的，”骑士说着，放下了一些金币。

“ [ai] [teɪk] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [praɪs] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['kɒlˌpɔ:tə; ˌkɒlpɔ:'tɜ:] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]

“	I	take	but	the	proper	price	,	”	answered	the	colporteur	,	returning	most	of
”	我	拿	但	这	恰当的	价格	,	”	回答	这	搬运工	,	返回	最多	的

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] .

them	to	him	.
他们	到	他	.

“我只收合理的价格，”报童回答道，并将大部分报童退还给了他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

“	You	are	an	honest	man	,	”	said	the	Knight	.
”	你	是	一个	诚实的	男人	,	”	说	这	骑士	.

“你是个诚实的人，”骑士说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [sel] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][səʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] . ”

“	If	the	books	you	sell	have	made	you	so	,	they	must	be	good	.	”
”	如果	这	图书	你	卖	有	制成	你	所以	,	他们	必须	是	好的	.	”

“如果你卖的书成就了你，那这些书肯定不错。”

“ [ðə; ði] [bʊks] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .

“	The	books	certainly	are	good	,	and	I	am	more	honest	than	I	was	.
”	这	图书	当然	是	好的	,	和	我	是	更多的	诚实的	比	我	曾是	.

“这些书确实不错，而且我比以前更诚实了。”

[wʌns] [ai][eɪt; eɪt][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sləʊθ] ,

Once	I	ate	the	bread	of	idleness	,	indulged	in	sloth	,
一次	我	吃	这	面包	的	懒惰	,	沉溺其中	在	树懒	,

我曾吃过懒惰的面包，沉溺于懒惰之中，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

and	was	of	no	use	to	any	one	.
和	曾是	的	不	使用	到	任何	一	.

对任何人都没有用处。

[naʊ] [ai]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fu:d] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ,

Now	I	labour	for	my	food	,	and	try	to	obey	my	Lord	and	Master	,
现在	我	劳动	为了	我的	食物	,	和	尝试	到	服从	我的	主	和	掌握	,

现在我辛勤劳作，努力糊口，并尽力服从我的主人。

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['kɒlˌpɔ:tə; ˌkɒlpɔ:'tɜ:] .

”	answered	the	colporteur	.
”	回答	这	搬运工	.

“报童回答道。”

“ [waɪ] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Why	,	what	were	you	?	”	asked	the	Knight	.
”	为什么	,	什么	是	你	?	”	问	这	骑士	.

“你是什么人？”骑士问道。

“ [ə; eɪ] [mʌŋk] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['kɒlˌpɔ:tə; ˌkɒlpɔ:'tɜ:] ; “ [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] [mʌŋk] .

“	A	monk	,	”	answered	the	colporteur	;	“	a	lazy	,	idle	monk	.
”	一个	僧	,	”	回答	这	搬运工	;	“	一个	懒惰的	,	闲置的	僧	.

“一个和尚，”报童回答说；“一个懒惰、游手好闲的和尚。”

['dɑ:ktər; draɪv] ['lu:θərz] [bʊks] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðem; ðəm] ,

Dr	Luther's	books	came	among	us	,	and	we	read	them	,
博士	路德的	图书	来了	之中	我们	,	和	我们	读	他们	,

路德博士的著作传入我们中间，我们也阅读了它们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] ['breðrən] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði] ['testəmənt] [tuː; tə][juː 'es] [huː]

and	some	of	my	more	learned	brethren	translated	the	Testament	to	us	who
和	一些	的	我的	更多的	学习	弟兄们	翻译	这	遗嘱	到	我们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [griːk] ,

were	ignorant	of	Greek	,
是	无知	的	希腊语	,

我的一些学识渊博的弟兄把《新约》翻译给我们这些不懂希腊语的人听。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][set][juː 'es][æn; ən]

and	we	agreed	that	as	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	set	us	an
和	我们	同意	那	作为	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	放	我们	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,

example	as	well	as	to	die	for	our	sins	,
例子	作为	出色地	作为	到	死	为了	我们的	罪孽	,

我们一致认为，耶稣基督来到世上是为了给我们树立榜样，也是为了替我们的罪而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

and	that	as	He	ever	went	about	doing	good	,
和	那	作为	他	曾经	去	关于	正在做	好的	,

祂一贯行善，

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

our	system	of	life	could	not	be	the	right	one	.
我们的	系统	的	生活	可以	不是	是	这	正确的	一	.

我们的生活方式可能并不正确。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ,

The	more	we	looked	into	the	matter	,
这	更多的	我们	看起来	进入	这	事情	,

我们越深入调查此事，

[ðə; ði][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

the	more	satisfied	we	became	that	it	was	altogether	opposed	to	the	Gospel	,
这	更多的	使满意	我们	成为	那	它	曾是	共	反对	到	这	福音	,

我们越发确信它与福音完全背道而驰，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	resolved	forthwith	to	leave	it	.
和	所以	我们	已解决	立即	到	离开	它	.

于是我们立即决定离开那里。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;

Some	who	had	the	gift	of	preaching	went	forth	to	preach	the	Gospel	;
一些	WHO	有	这	礼物	的	布道	去	前进	到	布道	这	福音	;

有些有讲道恩赐的人出去传福音；

['ʌðə(r)z][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [treɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ,

others	have	begun	to	learn	trades	that	they	may	support	themselves	;	and	,
其他的	有	开始	到	学习	交易	那	他们	可能	支持	他们自己	;	和	,

其他人则开始学习一些可以自食其力的技能；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊldəz] ,

as	I	have	a	good	broad	pair	of	shoulders	,
作为	我	有	一个	好的	广阔	一对	的	肩膀	,

因为我有一双宽阔的肩膀，

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks]

I	offered	to	carry	throughout	our	fatherland	the	Gospel	book	,	and	other	works
我	提供	到	携带	自始至终	我们的	祖国	这	福音	书	,	和	其他	作品

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['luːθə(r)] ,

of	Dr	Luther	,
的	博士	路德	,

我主动提出将福音书和路德博士的其他著作传遍我们的祖国。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt]

which	had	proved	so	great	a	blessing	to	our	souls	;	and	though	I	cannot
哪个	有	已证实	所以	伟大的	一个	祝福	到	我们的	灵魂	;	和	尽管	我	不能

[priːtʃ] ,

preach	,
布道	,

这对我们的灵魂来说是多么大的恩赐；虽然我不会布道，

[ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] , [θruː] [gɑːdz] [lʌv] , [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

I	can	go	about	and	tell	people	that	,	through	God's	love	,	Christ	died	for	all
我	能	去	关于	和	告诉	人们	那	,	通过	神的	爱	,	基督	死亡	为了	全部

[men] ;

men	;
男人	;

我可以到处告诉人们，基督因着上帝的爱，为全人类而死；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][mæn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

that	there	is	but	one	Mediator	between	God	and	man	,	Jesus	Christ	;
那	那里	是	但	一	调解员	之间	上帝	和	男人	,	耶稣	基督	;

神与人之间只有一位中保，那就是耶稣基督；

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] , [nɒt][baɪ] [ded] [wɜːks] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ,

and	that	men	will	be	saved	,	not	by	dead	works	,	but	by	a	living	faith	in	Him	,
和	那	男人	将要	是	已保存	,	不是	经过	死的	作品	,	但	经过	一个	活的	信仰	在	他	,

人得救不是靠死的行为，而是靠对祂活泼的信心。

[wɪtʃ] [wɪl] [prə'djuːs] [fruːts] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,

which	will	produce	fruits	unto	righteousness	,	an	earnest	desire	to	imitate	Him	,
哪个	将要	生产	水果	到	义	,	一个	认真	欲望	到	模拟	他	,

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ,

to	serve	Him	,
到	服务	他	,

这将结出公义的果实，一种渴望效法祂、服侍祂的热切愿望。

[tuː; tə] [spred] [ðiːz] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] . ”

to	spread	these	glad	tidings	among	all	mankind	.	”
到	传播	这些	高兴的	消息	之中	全部	人类	.	”

将这喜讯传播给全人类。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɪzdəm] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

“	It	seems	to	me	,	in	my	humble	wisdom	,	that	you	did	right	,	”	observed	the
“	它	似乎	到	我	,	在	我的	谦逊的	智慧	,	那	你	做过	正确的	,	”	观察到	这

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

“依我拙见，你做得对，”骑士说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [duː; də] [nɒt] [tel] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] .

“	However	,	do	not	tell	Father	Nicholas	this	it	you	meet	him	.
“	然而	,	做	不是	告诉	父亲	尼古拉斯	这	它	你	见面	他	.

“但是，如果你见到尼古拉斯神父，千万不要告诉他这件事。”

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [wei] , [kɔːl][hɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [bʊks] . ”

Whenever	you	return	this	way	,	call	here	and	bring	me	more	books	.	”
每当	你	返回	这	方式	,	称呼	这里	和	带来	我	更多的	图书	.	”

你下次再来这边的时候，记得给我打个电话，再带些书来。

“ ['glædli] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɪn]['dʒɜːmən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,

“	Gladly	;	and	I	shall	have	some	portions	in	German	of	the	Old	Testament	,
“	乐意	;	和	我	将	有	一些	部分	在	德语	的	这	老的	遗嘱	,

“乐意之至；而且我还会得到一些德语版的旧约圣经。”

[ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv]['luːθə(r)][ɪz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] .

in	translating	which	Dr	Luther	is	hard	at	work	,	”	said	the	colporteur	.
在	翻译	哪个	博士	路德	是	难的	在	工作	,	”	说	这	搬运工	.

“卢瑟博士正在努力翻译这本书，”书商说道。

“ [baɪ] [wɒt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [frend] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] .

“	By	what	name	shall	I	remember	you	,	friend	?	”	asked	the	Knight	.
”	经过	什么	姓名	将	我	记住	你	,	朋友	?	”	问	这	骑士	.

“朋友，我该如何记住你呢？”骑士问道。

“ [dʒɒn] [mʌnts] [ɪz][maɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] , ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]['leɪbərə(r)] [ɪn] [kraɪsts] ['sɜːvɪs] , ”

“	John	Muntz	is	my	proper	name	,	bookseller	and	labourer	in	Christ's	service	,	”
”	约翰	蒙茨	是	我的	恰当的	姓名	,	书商	和	劳动者	在	基督的	服务	,	”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] ,

answered	the	colporteur	,
回答	这	搬运工	,

“我的真名是约翰·蒙茨，我是一名书商，也是基督的仆人，”书店老板回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˌfeə'wel] .

as	he	bade	the	Knight	farewell	.
作为	他	巴德	这	骑士	告别	.

他向骑士告别。

['stɜːdi] , ['ɒnɪst] [dʒɒn] [mʌnts] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , ['selɪŋ] ['luːθərz] [ænd; ənd]

Sturdy	,	honest	John	Muntz	went	his	way	throughout	the	land	,	selling	Luther's	and
结实的	,	诚实的	约翰	蒙茨	去	他的	方式	自始至终	这	土地	,	销售	路德的	和

- [bʊks] ,

Melancthon's	books	,
-	图书	,

坚韧诚实的约翰·蒙茨走遍全国各地，售卖路德和梅兰克顿的书籍。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]

with	the	New	Testament	and	such	parts	of	the	Old	as	they	issued	from
和	这	新的	遗嘱	和	这样的	部分	的	这	老的	作为	他们	发布	从

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

包括新约圣经和旧约圣经中已出版的部分，

['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents] , ['sʌmtaɪmz] ['telɪŋ] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)][tuː; tə] [smɔːl]

sometimes	reading	their	contents	,	sometimes	telling	to	single	persons	or	to	small
有时	阅读	他们的	内容	,	有时	讲述	到	单身的	人	或者	到	小的

[ə'sembliz] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

assemblies	,	in	simple	language	,
组件	,	在	简单的	语言	,

有时是朗读他们的内容，有时是用简单的语言向个人或小团体讲述。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əʊld] [truːðz] [ðʌs] [brɔːt] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [laɪt] .

of	the	glorious	old	truths	thus	brought	once	more	to	light	.
的	这	辉煌	老的	真相	因此	带来	一次	更多的	到	光	.

如此，那些光辉灿烂的古老真理再次重见天日。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

It	may	be	,	in	the	great	day	,
它	可能	是	,	在	这	伟大的	天	,

或许，在那个伟大的日子里，

[ðæt] ['meni] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['priːtʃə] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [dʒɒn] [mʌnts] , [ænd; ənd]

that	many	far	-	famed	preachers	will	be	surprised	that	humble	John	Muntz	,	and
那	许多	远的	-	著名的	传道者	将要	是	惊讶	那	谦逊的	约翰	蒙茨	,	和

['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ,

other	labourers	such	as	he	,
其他	劳工	这样的	作为	他	,

许多远近闻名的传教士都会惊讶地发现，谦逊的约翰·蒙茨以及其他像他一样的劳动者，

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] ['vɪnjəd] , [hæv; həv] [tɜːnd] [mɔː(r)] [səʊlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]

in	the	Lord's	vineyard	,	have	turned	more	souls	into	the	way	of	righteousness
在	这	主场	葡萄园	,	有	转向	更多的	灵魂	进入	这	方式	的	义

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	they	.
比	他们	.

在主的葡萄园里，他们引领更多的人走上正义之路。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm]

The	Count	of	Lindburg	took	his	books	into	his	own	room	and	locked	them
这	数数	的	林德堡	采取	他的	图书	进入	他的	自己的	房间	和	已锁定	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

林德堡伯爵把他的书带回自己的房间，锁了起来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

that	he	might	read	them	at	leisure	.
那	他	可能	读	他们	在	闲暇	.

这样他就可以闲暇时阅读它们了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs]

He	was	not	prepared	just	then	to	enter	into	a	controversy	with	Father	Nicholas
他	曾是	不是	准备	只是	然后	到	进入	进入	一个	争议	和	父亲	尼古拉斯

,

,

,

他当时并不想和尼古拉斯神父发生争论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] .

and	he	wished	for	quiet	.
和	他	希望	为了	安静的	.

他渴望安静。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɑːnɛtə] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

He	knew	that	his	good	wife	and	his	daughter	Laneta	would	take	the	part	of
他	知道	那	他的	好的	妻子	和	他的	女儿	拉内塔	会	拿	这	部分	的

[ðə; ði] [priːst] ,

the	priest	,
这	牧师	,

他知道他贤惠的妻子和女儿拉内塔会扮演神父的角色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] ['erɪk] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] - [hiː; hi]

and	he	had	an	idea	that	when	Eric	came	back	from	Wittemburg	he
和	他	有	一个	主意	那	什么时候	埃里克	来了	后退	从	-	他

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ælaɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

would	prove	a	valuable	ally	on	his	side	.
会	证明	一个	有价值的	盟友	在	他的	边	.

他当时就觉得，埃里克从维滕堡回来后，会成为他这边一位重要的盟友。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ɒn] ,

Now	and	then	,	however	,	as	he	read	on	,
现在	和	然后	,	然而	,	作为	他	读	在	,

然而，在他继续阅读的过程中，偶尔会.....

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

he	felt	very	much	inclined	to	rush	down	and	proclaim	not	only	to	his	wife
他	毛毡	非常	很多	倾斜	到	匆忙	向下	和	宣布	不是	仅有的	到	他的	妻子

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

and	the	priest	,
和	这	牧师	,

他很想立刻冲下去，不仅要告诉他的妻子和牧师，还要告诉他们：

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [truːðz] [hɪə(r)][səʊ]

but	to	the	whole	household	and	neighbourhood	,	the	wonderful	truths	here	so
但	到	这	所有的	家庭	和	邻里	,	这	精彩的	真相	这里	所以

['klɪəli] [pruːvd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

clearly	proved	and	explained	.
清楚地	已证实	和	解释	.

但对于整个家庭和邻里来说，这里所展现的奇妙真理却得到了清晰的证明和解释。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['əʊpənd]

But	though	he	rose	from	his	seat	with	the	book	in	his	hand	and	opened
但	尽管	他	玫瑰	从	他的	座位	和	这	书	在	他的	手	和	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

但他虽然拿着书从座位上站起来，打开了门，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

he	went	back	and	sat	down	again	.
他	去	后退	和	卫星	向下	再次	.

他回去又坐下了。

[ðəʊ] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][wɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪm'petʃuəs] [æt; ət] [həʊm] ,

Though	brave	as	a	lion	in	war	,	and	often	impetuous	at	home	,
尽管	勇敢的	作为	一个	狮子	在	战争	,	和	经常	浮躁	在	家	,

虽然在战场上像狮子一样勇敢，但在家里却常常冲动鲁莽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɪmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

he	was	still	timid	in	his	own	household	.
他	曾是	仍然	胆小	在	他的	自己的	家庭	.

即使在自己家里，他仍然很胆怯。

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪnkaɪnd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

His	womenkind	and	Father	Nicholas	had	found	out	his	weak	point	,	and
他的	女性	和	父亲	尼古拉斯	有	成立	出去	他的	虚弱的	观点	,	和

[njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] .

knew	where	to	assail	him	.
知道	在哪里	到	攻击	他	.

他的女人们和尼古拉斯神父发现了他的弱点，知道该从哪里攻击他。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][ækt] ['raɪtli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

The	knight	had	always	wished	to	act	rightly	according	to	his	convictions	,
这	骑士	有	总是	希望	到	行为	没错	根据	到	他的	定罪	,

这位骑士一直希望按照自己的信念行事，秉持正义。

['kɒnsɪkwəntli] [wen] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

consequently	when	some	few	years	before	this	time	—	that	is	,
最后	什么时候	一些	很少	年	前	这	时间	—	那	是	,

因此，在此之前的几年——也就是说，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [wərmz] ,

a	short	time	before	he	paid	the	visit	to	Worms	,
一个	短的	时间	前	他	有薪酬的	这	访问	到	蠕虫	,

在他拜访沃尔姆斯前不久，

[weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] ['luːθə(r)] [spiːk] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] [baɪ]['fɑːðə(r)]

where	he	first	heard	Dr	Luther	speak	—	he	had	been	urged	by	Father
在哪里	他	第一的	听到	博士	路德	说话	—	他	有	到过	敦促	经过	父亲

['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ['eɪvə] ,

Nicholas	and	his	wife	to	allow	his	youngest	daughter	Ava	,
尼古拉斯	和	他的	妻子	到	允许	他的	最小的	女儿	艾娃	,

他第一次听到路德博士演讲的地方——在尼古拉斯神父和他的妻子的敦促下，他允许他最小的女儿艾娃……

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

to	become	,	as	they	called	it	,	the	spouse	of	Christ	,	or	,	in	other	words	,
到	变得	,	作为	他们	称为	它	,	这	配偶	的	基督	,	或者	,	在	其他	字	,

成为他们所谓的基督的新娘，或者换句话说，

[tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['nʌnəri] ; [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'sent] , [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz]

to	enter	a	nunnery	;	she	raising	no	objection	,	he	consented	,	believing	,	as
到	进入	一个	尼姑庵	;	她	提高	不	异议	,	他	同意	,	相信	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

he	had	been	assured	,
他	有	到过	保证	,

他答应了，要他进修道院；她没有反对，他便同意了，因为他相信，正如他之前被告知的那样。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,

that	her	eternal	happiness	would	thus	be	secured	,
那	她	永恒	幸福	会	因此	是	安全	,

这样就能确保她永恒的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn]

and	that	she	would	be	better	provided	for	than	becoming	the	wife	of	one
和	那	她	会	是	更好的	假如	为了	比	成为	这	妻子	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ,

of	the	rough	,
的	这	粗糙的	,

而且，她将来会过得更好，总比嫁给一个粗鲁的人要好得多。

[fɪəs] , ['wɔːlaɪk] , [bɪə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] [naɪts] , [huː] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]

fierce	,	warlike	,	beer	-	drinking	knights	,	who	alone	were	likely	to	seek	her
凶猛的	,	好战	,	啤酒	-	喝	骑士	,	WHO	独自的	是	可能	到	寻找	她

[hænd] .

hand	.
手	.

只有那些凶猛好战、嗜酒如命的骑士才有可能向她求婚。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	knight	,	however	,
这	骑士	,	然而	,

然而，这位骑士

['ɒf(ə)n] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] ['bluːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['eɪvə] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

often	sighed	as	he	thought	of	his	fair	blooming	little	Ava	shut	up	in	the
经常	叹了口气	作为	他	想法	的	他的	公平的	盛开	小的	艾娃	关闭	向上	在	这

['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [nɪmptʃ] ,

monastery	of	Nimptsch	,
修道院	的	尼姆普奇	,

每当他想起自己美丽娇嫩的小女儿艾娃被囚禁在尼姆普奇修道院里，他常常叹息不已。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

and	wished	to	have	her	back	again	to	sing	and	talk	to	him	and
和	希望	到	有	她	后退	再次	到	唱歌	和	讲话	到	他	和

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['prez(ə)ns] ,

to	cheer	his	heart	with	her	bright	presence	,
到	欢呼	他的	心	和	她	明亮的	在场	,

他希望她能再次回来，为他唱歌、与他交谈，用她灿烂的笑容温暖他的心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ˈeni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

but	he	dared	not	to	express	his	feelings	to	any	of	his	family	,
但	他	敢于	不是	到	表达	他的	情怀	到	任何	的	他的	家庭	,

但他不敢向任何家人表达自己的感受。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ræŋk] [ˈherəsi] .

as	he	knew	that	they	would	be	considered	rank	heresy	.
作为	他	知道	那	他们	会	是	经过考虑的	秩	异端	.

因为他知道这些行为会被视为彻头彻尾的异端邪说。

[ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)][tʃaɪld] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

Often	he	would	have	liked	to	write	to	his	dear	child	,	but	,	in	the	first
经常	他	会	有	喜欢	到	写	到	他的	亲爱的	孩子	,	但	,	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他常常很想给心爱的孩子写信，但是，首先，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skraɪb] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,

he	was	but	a	poor	scribe	,	and	in	the	second	,
他	曾是	但	一个	贫穷的	隶	,	和	在	这	第二	,

他不过是个穷抄写员，在第二卷中，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˈeni] [ɪˈpɪsl] [hiː; hi] [maɪt] [send] [wʊd] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][suːˈpɪəriə(r)] ,

he	guessed	that	any	epistle	he	might	send	would	be	opened	by	the	lady	superior	,
他	猜对了	那	任何	书信	他	可能	发送	会	是	打开	经过	这	女士	优越的	,

他猜测自己寄出的任何信件都会被院长夫人打开。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒntents] [skænd] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈlɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈædvɜːs] [ˈkɒments] [meɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

and	its	contents	scanned	before	delivery	,	and	adverse	comments	made	,	if	it
和	它是	内容	扫描	前	送货	,	和	不利	评论	制成	,	如果	它

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪðˈheld] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

was	not	withheld	altogether	.
曾是	不是	隐瞒	共	.

发货前会对其内容进行扫描，并提出不利意见，如果不是完全扣留的话。

[səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪvə] [steɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] , [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [priːsts] - [dresɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

So	little	Ava	stayed	on	at	the	convent	,	embroidering	priests	'	dresses	and	other
所以	小的	艾娃	入住	在	在	这	修道院	,	刺绣	神父	-	连衣裙	和	其他

[ˈɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

ornaments	for	churches	,
装饰品	为了	教堂	,

于是小艾娃留在了修道院，为神父们绣制礼服和其他教堂装饰品。

[ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [mæs] .

and	attending	mass	.
和	参加	大量的	.

并参加弥撒。

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][felt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][bɜːd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

Whether	or	not	she	ever	felt	like	a	wild	bird	shut	up	in	a	cage	,
无论	或者	不是	她	曾经	毛毡	喜欢	一个	荒野	鸟	关闭	向上	在	一个	笼	,

无论她是否觉得自己像一只被关在笼子里的野鸟，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] .

wishing	to	be	free	,	he	could	not	say	;	he	thought	it	possible	.
祝	到	是	自由的	,	他	可以	不是	说	;	他	想法	它	可能的	.

他渴望自由，却说不出话来；他认为这是有可能的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][wʌns][tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [ˈhæpi] [bɜːd] ,

She	was	wont	once	to	go	about	the	Castle	singing	like	a	bright	happy	bird	,
她	曾是	惯于	一次	到	去	关于	这	城堡	歌唱	喜欢	一个	明亮的	快乐的	鸟	,

她以前常常像一只活泼快乐的小鸟一样，在城堡里唱歌。

[nɒt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ðen] .

not	shut	up	in	a	cage	then	.
不是	关闭	向上	在	一个	笼	然后	.

那就不要关在笼子里。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [naʊ] .

He	wondered	whether	she	sang	now	.
他	想知道	无论	她	唱	现在	.

他想知道她现在是否还会唱歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [dres] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] -

He	was	sure	that	the	nun's	dress	could	not	become	her	as	the	bright	-
他	曾是	当然	那	这	修女的	裙子	可以	不是	变得	她	作为	这	明亮的	-

['kʌləd] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [skɜːt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .

coloured	bodice	and	skirt	she	wore	.
有色	紧身胸衣	和	裙子	她	穿着	.

他确信，修女的这身装扮并不适合她，因为她穿的那件颜色鲜艳的紧身胸衣和裙子实在太抢眼了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [tuː] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [went] [aʊt] [naʊ] ,

He	wondered	,	too	,	whether	she	ever	went	out	now	,
他	想知道	,	也	,	无论	她	曾经	去	出去	现在	,

他也想知道，她现在是否还会出门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [æt; ət] [həʊm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]

as	she	was	accustomed	to	do	when	at	home	,	among	the	cottagers	in	the
作为	她	曾是	习惯	到	做	什么时候	在	家	,	之中	这	农舍	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

就像她在家时，在附近农舍的居民中间那样，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz] ,

with	a	basket	of	food	and	simples	,
和	一个	篮子	的	食物	和	简单	,

带着一篮食物和杂物，

[ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ,

and	distributed	them	to	the	sick	and	needy	with	gentle	words	,
和	分布式	他们	到	这	生病的	和	贫困	和	温和的	字	,

[wɪtʃ] [wʌn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

which	won	their	hearts	,
哪个	韩元	他们的	心	,

他们用温柔的话语将这些食物分发给病人和穷人，赢得了他们的心。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wen] ['mendikənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

or	whether	when	mendicants	came	to	the	gate	she	stopped	and	listened	to
或者	无论	什么时候	乞丐	来了	到	这	门	她	停止	和	听着	到

[ðeə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

their	tales	of	suffering	,
他们的	故事	的	痛苦	,

或者，当乞丐来到门口时，她是否会停下来倾听他们讲述自己的苦难经历?

[rɪˈliːvd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv]

relieved	them	when	she	could	,	and	seldom	failed	to	drop	a	tear	of
松了口气	他们	什么时候	她	可以	,	和	很少	失败的	到	降低	一个	撕	的

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɻˈiːfs] ,

sympathy	for	their	griefs	,
同情	为了	他们的	悲伤	,

她尽可能地安慰他们，并且总是会为他们的悲痛流下同情的眼泪。

[wɪtʃ] [went] [laɪk] [bɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] .

which	went	like	balm	to	the	hearts	of	many	.
哪个	去	喜欢	香脂	到	这	心	的	许多	.

这如同抚慰了许多人心灵的良药。

[hiː; hi] [əu'pain] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [nɪmptʃ] [wʊd]

He	opined	that	the	high	-	born	ladies	of	the	monastery	of	Nimptsch	would
他	发表意见	那	这	高的	-	出生	女士们	的	这	修道院	的	尼姆普奇	会

['skeəsli] [ˌkɒndɪ'send] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [taɪm] .

scarcely	condescend	thus	to	employ	their	time	.
几乎	屈尊	因此	到	采用	他们的	时间	.

他认为，尼姆普奇修道院的出身高贵的女士们不太可能屈尊将时间用于这种消遣。

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] [braɪdz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æbes] [hæd; həd]

They	undoubtedly	were	brides	of	Christ	,	but	,	as	the	lady	abbess	had
他们	无疑	是	新娘	的	基督	,	但	,	作为	这	女士	女修道院长	有

[wʌns] [ri'mɑːk] ,

once	remarked	,
一次	评论	,

她们无疑是基督的新娘，但是，正如那位女修道院长曾经说过的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] ['spaʊsɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn]

it	was	the	business	of	His	more	humble	spouses	to	imitate	His	example	in
它	曾是	这	商业	的	他的	更多的	谦逊的	配偶	到	模拟	他的	例子	在

[ðæt] ['mænə(r)] .

that	manner	.
那	方式	.

效法祂的榜样，是祂那些较为谦卑的配偶们的责任。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

After	the	Knight	had	been	thinking	in	this	style	,
后	这	骑士	有	到过	思维	在	这	风格	,

骑士这样思考了一会儿之后，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌlən]

when	he	descended	into	the	hall	he	was	invariably	accused	of	being	sullen
什么时候	他	下降	进入	这	大厅	他	曾是	总是	被告	的	存在	忧郁

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .

and	out	of	temper	.
和	出去	的	脾气	.

当他走下大厅时，人们总是指责他闷闷不乐、脾气暴躁。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [fraʊ] ['mɑːgrət] ,

Not	that	he	had	any	fault	to	find	with	his	good	Frau	Margaret	,
不是	那	他	有	任何	过错	到	寻找	和	他的	好的	弗劳	玛格丽特	,

当然，他并没有责怪他善良的妻子玛格丽特。

[ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɑːnɛtə] .

or	with	his	daughter	Laneta	.
或者	和	他的	女儿	拉内塔	.

或者和他的女儿拉内塔在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] , ['paɪəs] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] .

They	were	excellent	,	pious	women	in	their	way	.
他们	是	出色的	,	虔诚的	女性	在	他们的	方式	.

她们都是非常优秀、虔诚的女性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'brɔɪdəd] [faɪv] ['ɔːltə(r)] - [klɒθs] , ['sev(ə)n] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]

They	had	embroidered	five	altar	-	cloths	,	seven	robes	of	silk	for	the	Virgin
他们	有	绣花	五	坛	-	布料	,	七	长袍	的	丝绸	为了	这	处女

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

他们绣了五块祭坛布，七件丝绸长袍献给圣母玛利亚。

[ænd; ənd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [pər'pɛtʃuə] , [seɪnt] ['ægəθə] , [ænd; ənd] [seɪnt] [æn] ;

and	three	for	Saint	Perpetua	,	Saint	Agatha	,	and	Saint	Anne	;
和	三	为了	圣	佩尔佩图阿	,	圣	阿加莎	,	和	圣	安妮	;

还有三份分别献给圣佩尔佩图阿、圣阿加莎和圣安妮；

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] ['traɪflɪŋ] [fɔːlts] ;

they	had	performed	several	severe	penances	for	somewhat	trifling	faults	;
他们	有	执行	一些	严重	忏悔	为了	有些	琐事	故障	;

他们因一些微不足道的过错而接受了数次严厉的惩罚；

[nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] [lɪps] ['djʊərɪŋ] [lent] ;

not	a	piece	of	meat	had	passed	their	lips	during	Lent	;
不是	一个	片	的	肉	有	通过了	他们的	嘴唇	期间	大斋期	;

斋戒期间，他们一口肉都没吃过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɑːst, fæst] [ɒn] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'nɒnɪk(ə)l] [deɪz] [θruː'aʊt]

and	they	had	fasted	on	each	Friday	and	other	canonical	days	throughout
和	他们	有	禁食	在	每个	星期五	和	其他	典范	天	自始至终

[ðə; ði] [jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

他们每周五以及一年中的其他宗教节日都会斋戒。

[ɑːmz] [ðeɪ] [geɪv] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Alms	they	gave	whenever	they	could	get	money	from	the	Knight	for	the
施舍	他们	给予	每当	他们	可以	得到	钱	从	这	骑士	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

只要能从骑士那里得到施舍的钱，他们就会施舍。

[ænd; ənd] [dəul] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] ['steɪtɪd] [ˌregju'lærəti] ; [ɪn'diːd] ,

and	doles	of	bread	to	the	poor	with	stated	regularity	;	indeed	,
和	救济金	的	面包	到	这	贫穷的	和	声明	规律性	;	的确	,

并定期向穷人分发面包；事实上，

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɪtʃli] [hæv; həv] ['merɪtɪd] ['hev(ə)n] ,

they	felt	sure	that	they	would	richly	have	merited	heaven	,
他们	毛毡	当然	那	他们	会	丰富	有	值得	天堂	,

他们确信自己完全有资格升入天堂。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [les] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] .

even	with	a	less	amount	of	good	deeds	.
甚至	和	一个	较少的	数量	的	好的	契约	.

即使善行较少。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] ['dʌbli] [sɪ'kjʊə(r)] .

Still	they	were	desirous	of	making	security	doubly	secure	.
仍然	他们	是	渴望	的	制作	安全	双倍	安全的	.

但他们仍然希望加强安保措施。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðæt][ɪz] , [bɪ'fɔ:(r)]['eɪvə][went][tu:; tə][ðə; ði]['kɒnvənt] ,

When	,	therefore	,	in	the	year	1517	,	that	is	,	before	Ava	went	to	the	convent	,
什么时候	,	所以	,	在	这	年	-	,	那	是	,	前	艾娃	去	到	这	修道院	,

['dɑ:ktər; draɪv][dʒɒn]['tɛtsəl] ,

Dr	John	Tetzel	,
博士	约翰	特策尔	,

因此，在1517年，也就是在艾娃去修道院之前，约翰·特策尔博士

['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['də'mɪnɪkənz] , [ˌæpə'stɒlɪk] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

prior	of	the	Dominicans	,	apostolic	commissary	and	inquisitor	,
事先的	的	这	多米尼加人	,	使徒的	小卖部	和	审判官	,

多明我会会长、宗座特使兼宗教裁判官

[set][ʌp][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [bu:ð] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪl][ɒv; əv]

set	up	his	pulpit	and	booth	in	the	neighbouring	village	for	the	sale	of
放	向上	他的	讲坛	和	展位	在	这	邻接	村庄	为了	这	销售	的

[ɪn'dʌldʒənsiz] ,

indulgences	,
放纵	,

他在邻村设立讲坛和摊位，兜售赎罪券。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [hæd; həd] [flɒkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:kɪt] .

they	had	been	among	the	crowds	who	had	flocked	to	his	market	.
他们	有	到过	之中	这	人群	WHO	有	成群结队的	到	他的	市场	.

他们曾是涌向他市场的众多顾客中的一员。

[nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ɪ'rektɪd][ə; eɪ][tɔ:l] [red] [krɒs] , [wɪð] [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] [sə'spendɪd]

Near	him	was	erected	a	tall	red	cross	,	with	the	arms	of	the	Pope	suspended
靠近	他	曾是	竖立	一个	高的	红色的	叉	,	和	这	武器	的	这	教皇	暂停

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

在他附近竖立着一座高大的红色十字架，教皇的手臂悬挂在上面。

“ [ɪn'dʌldʒənsiz] , [dɪə(r)] [frendz] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mɒb] [kə'lektɪd]

“	Indulgences	,	dear	friends	,	”	he	exclaimed	,	when	he	saw	a	large	mob	collected
“	放纵	,	亲爱的	朋友们	,	”	他	惊呼	,	什么时候	他	锯	一个	大的	暴民	集

[raʊnd] [hɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

当他看到一大群人聚集在他周围时，他高声喊道：“宽恕吧，亲爱的朋友们！”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][gɑ:dz] [gɪfts] .

“	are	the	most	precious	and	noble	of	God's	gifts	.
“	是	这	最多	宝贵的	和	高贵	的	神的	礼物	.

“是上帝最珍贵、最高贵的恩赐。”

[si:] [ðɪs] [krɒs] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['efɪkəsi] [æz; əz][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

See	this	cross	;	it	has	as	much	efficacy	as	the	cross	of	Christ	.
看	这	叉	;	它	有	作为	很多	功效	作为	这	叉	的	基督	.

看看这个十字架；它和基督的十字架一样有效。

[kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['lɛtəz] , [ɔ:l] ['prɒpəli] [si:ld] ,

Come	,	and	I	will	give	you	letters	,	all	properly	sealed	,
来	,	和	我	将要	给	你	信件	,	全部	适当地	密封	,

来吧，我会把信给你，信都密封好了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [kə'mɪt] [meɪ][bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] .

by	which	even	the	sins	which	you	intend	to	commit	may	be	pardoned	.
经过	哪个	甚至	这	罪孽	哪个	你	打算	到	犯罪	可能	是	赦免	.

藉此，即使是你打算犯下的罪行也可以得到赦免。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	would	not	change	my	privileges	for	those	of	Saint	Peter	in	heaven	,
我	会	不是	改变	我的	特权	为了	那些	的	圣	彼得	在	天堂	,

我不会用我在天堂的特权去换取圣彼得的特权。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [mɔː(r)] [səʊlz] [baɪ] [maɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .

for	I	have	saved	more	souls	by	my	indulgences	than	the	apostle	by	his	sermons	.
为了	我	有	已保存	更多的	灵魂	经过	我的	放纵	比	这	使徒	经过	他的	布道	.

因为我通过宽恕拯救的灵魂比使徒通过布道拯救的灵魂还要多。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ['kænɒt] [rɪ'mɪt] ; ['əʊnli] [peɪ] , [peɪ] [wel] ,

There	is	no	sin	so	great	that	an	indulgence	cannot	remit	;	only	pay	,	pay	well	,
那里	是	不	罪	所以	伟大的	那	一个	放纵	不能	汇	;	仅有的	支付	,	支付	出色地	,

没有哪项罪过是赎罪券无法赦免的；只要偿还，而且要偿还足额的赎罪券。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] .

and	all	will	be	forgiven	.
和	全部	将要	是	已原谅	.

一切都会被原谅。

['əʊnli] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] , [nɒt] [ə; eɪ] [vaɪl] [kɔɪn] ,

Only	think	,	for	a	florin	you	may	introduce	into	Paradise	,	not	a	vile	coin	,
仅有的	思考	,	为了	一个	弗洛林	你	可能	介绍	进入	天堂	,	不是	一个	卑鄙的	硬币	,

想想看，一枚弗罗林币或许能让你进入天堂，而不是一枚卑贱的硬币。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] .

but	an	immortal	soul	,	without	its	running	any	risk	.
但	一个	不朽	灵魂	,	没有	它是	跑步	任何	风险	.

但却是一个不朽的灵魂，而且没有任何风险。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn'dʌldʒənsiz] [ə'veɪl] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] .

But	,	more	than	this	,	indulgences	avail	not	only	for	the	living	,	but	for	the	dead	.
但	,	更多的	比	这	,	放纵	可用	不是	仅有的	为了	这	活的	,	但	为了	这	死的	.

但是，不仅如此，赎罪券不仅适用于活人，也适用于死人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nesəsəri] .

For	that	repentance	is	not	even	necessary	.
为了	那	悔改	是	不是	甚至	必要的	.

因为那样的话，甚至都不需要忏悔。

[priːst] !

Priest	!
牧师	!

牧师!

['nəʊb(ə)l] ! ['mɜːtʃənt] !

noble	!	merchant	!
高贵	!	商人	!

高贵！商人！

[waɪf] !

wife	!
妻子	!

妻子!

[juːθ] !
youth **!**
青年 !

青年!

['meɪdn] !
maiden **!**
少女 !

少女!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
do **you** **not** **hear** **your** **parents** **and** **your** **other** **friends** **who** **are** **dead** **,**
做 你 不是 听到 你的 父母 和 你的 其他 朋友们 WHO 是 死的 ,

你听不到你已故的父母和朋友们的声音吗?

[ænd; ənd] [huː] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['hɒrəb(ə)l]
and **who** **cry** **from** **the** **bottom** **of** **the** **abyss** **,** **'** **We** **are** **suffering** **horrible**
和 WHO 哭 从 这 底部 的 这 深渊 , - 我们 是 痛苦 可怕
[tɔː'ment, 'tɔːm-] !
torments **!**
折磨 !

他们从深渊底部哭喊道:“我们正在遭受可怕的折磨!”

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɑːmz] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] . -
A **trifling** **alms** **would** **deliver** **us** **;** **you** **can** **give** **it** **,** **and** **you** **will** **not** **.** **'**
一个 琐事 施舍 会 递送 我们 ; 你 能 给 它 , 和 你 将要 不是 . -

哪怕是微不足道的施舍也能拯救我们;你可以施舍,但你却不会。

" [ðen] ['tɛtsəl] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [seɪnt]['piːtə(r)][ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːlz] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]
" **Then** **Tetzel** **had** **told** **them** **how** **Saint** **Peter** **and** **Saint** **Paul's** **bodies** **were**
" 然后 特策尔 有 讲述 他们 如何 圣 彼得 和 圣 保罗的 身体 是
['rɒtɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pəʊp] ,
rotting **at** **Rome** **because** **the** **Pope** **,**
腐烂 在 罗马 因为 这 教皇 ,

“然后特策尔告诉他们,圣彼得和圣保罗的遗体在罗马腐烂,因为教皇.....”

['paɪəs][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
pious **as** **he** **was** **,**
虔诚的 作为 他 曾是 ,

尽管他虔诚无比,

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['edɪfɪs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
could **not** **afford** **to** **build** **a** **proper** **edifice** **to** **shelter** **them** **from** **the**
可以 不是 买得起 到 建造 一个 恰当的 大厦 到 庇护所 他们 从 这
['weðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][help] .
weather **without** **their** **help** **.**
天气 没有 他们的 帮助 .

如果没有他们的帮助,他们无力建造像样的建筑物来遮风挡雨。

“ [brɪŋ] — [brɪŋ] — [brɪŋ] !
“ **Bring** **—** **bring** **—** **bring** **!**
“ 带来 — 带来 — 带来 !

“拿——拿——拿!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [kən'kluːʒn] .
" **he** **shouted** **,** **in** **conclusion** **.**
" 他 喊叫 , 在 结论 .

“他最后喊道。”

[deɪm] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ə'piːlz] ,
Dame **Margaret** **and** **her** **daughters** **were** **greatly** **moved** **by** **these** **appeals** **,**
贵妇人 玛格丽特 和 她 女儿们 是 非常 已搬 经过 这些 上诉 ,

玛格丽特夫人和她的女儿们深受这些呼吁的感动。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l]['eɪvə] [θɔ:t] [ðə; ði] [mʌŋk] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] ['laʊdli] .

though	little	Ava	thought	the	monk	need	not	have	shouted	so	loudly	.
尽管	小的	艾娃	想法	这	僧	需要	不是	有	喊叫	所以	高声	.

虽然小艾娃觉得僧侣没必要喊得那么大声。

[ðə; ði] [deɪm] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

The	dame	,	who	had	just	before	persuaded	her	lord	to	give	her	a
这	贵妇人	,	WHO	有	只是	前	被说服	她	主	到	给	她	一个

[gʊd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

good	sum	of	money	,
好的	和	的	钱	,

这位夫人之前刚刚说服她的主人给了她一大笔钱，

[bɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,

bought	a	large	supply	of	indulgences	,	not	only	for	herself	and	daughters	,
买	一个	大的	供应	的	放纵	,	不是	仅有的	为了	她自己	和	女儿们	,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

but	for	the	Knight	,
但	为了	这	骑士	,

她购买了大量赎罪券，不仅给自己和女儿们买，也给那位骑士买。

[hu:] , [ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [bɪ'li:vd] , [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

who	,	she	secretly	believed	,	required	them	far	more	than	they	did	,	because	he
WHO	,	她	偷偷	相信	,	必需的	他们	远的	更多的	比	他们	做过	,	因为	他

['nevə(r)] [pə'fɔ:md] ['penəns] ,

never	performed	penances	,
绝不	执行	忏悔	,

她暗自认为，他比她们更需要她们，因为他从不忏悔。

[meɪd] [kwɪk] [wɜ:k] [æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['regjələli] ['grʌmbld] [ɒn][fɑ:st] - [deɪz] ; [bɪ'saɪdz] ,

made	quick	work	at	confession	,	and	regularly	grumbled	on	fast	-	days	;	besides	,
制成	快的	工作	在	忏悔	,	和	经常	咕哝	在	快速地	-	天	;	除了	,

他很快就完成了忏悔，并且经常在斋戒日抱怨；此外，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [sɪnz][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

she	could	not	tell	of	what	sins	he	might	have	been	guilty	in	his	youth	.
她	可以	不是	告诉	的	什么	罪孽	他	可能	有	到过	有罪的	在	他的	青年	.

她无法得知他年轻时可能犯过哪些罪过。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

She	did	not	tell	him	what	she	had	done	,
她	做过	不是	告诉	他	什么	她	有	完毕	,

她没有告诉他她做了什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ɔ:l][gəʊ]

but	she	felt	much	more	happy	than	before	to	think	that	they	would	now	all	go
但	她	毛毡	很多	更多的	快乐的	比	前	到	思考	那	他们	会	现在	全部	去

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [tə'geðə(r)] .

to	heaven	together	.
到	天堂	一起	.

但想到他们现在都能一起上天堂，她感到比以前快乐得多。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['i:v(ə)n] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] , [hæv; həv] [meɪd] ['fɜ:ðə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] , [hæd; həd][nɒt]['fɑ:ðə(r)]

She	would	even	,	in	her	zeal	,	have	made	further	purchases	,	had	not	Father
她	会	甚至	,	在	她	热情	,	有	制成	更远	购买	,	有	不是	父亲

['nɪkələs] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Nicholas	expostulated	with	her	,
尼古拉斯	所宣称的	和	她	,

如果不是尼古拉斯神父劝阻她，她甚至还会出于热情购买更多东西。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]

observing	that	it	would	be	much	better	if	she	paid	the	money	to	enable	him
观察	那	它	会	是	很多	更好的	如果	她	有薪酬的	这	钱	到	使能够	他

[tuː; tə] [seɪ] ['mæsɪz] ,

to	say	masses	,
到	说	群众	,

她认为，如果她支付这笔钱让他能够主持弥撒，那就好得多。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [biː; bi] [spent] [ɪn] ['dʒɜːməni]

which	would	prove	quite	as	efficacious	;	and	,	besides	,	be	spent	in	Germany
哪个	会	证明	相当	作为	有效的	;	和	,	除了	,	是	花费	在	德国

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] .

instead	of	going	to	Rome	.
反而	的	去	到	罗马	.

这样做同样有效；而且，这笔钱可以花在德国，而不是去罗马。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['hɒrɪfaɪd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

She	was	greatly	horrified	,	some	time	after	this	,
她	曾是	非常	惊恐万分	,	一些	时间	后	这	,

此后不久，她感到非常震惊。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'veɪ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] ['tɛtsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

to	hear	the	Knight	inveigh	furiously	against	Tetzel	and	his	indulgences	,
到	听到	这	骑士	令人震惊	愤怒地	反对	特策尔	和	他的	放纵	,

听骑士愤怒地斥责泰策尔及其纵容行为，

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [æn; ən] [ɑːtʃ] [rəʊg] [ænd; ənd][ɪm'pɒstə(r)] .

and	call	him	an	arch	rogue	and	impostor	.
和	称呼	他	一个	拱	流氓	和	骗子	.

并称他为大骗子和冒名顶替者。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Of	course	,	on	this	,	she	did	not	tell	him	how	she	had	spent	his	money	,
的	课程	,	在	这	,	她	做过	不是	告诉	他	如何	她	有	花费	他的	钱	,

当然，在这件事上，她没有告诉他她是如何花掉他的钱的。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [bɪ'saɪdz] ,

lest	he	might	make	some	unpleasant	reflections	on	the	subject	;	besides	,
免得	他	可能	制作	一些	令人不快的	反思	在	这	主题	;	除了	,

以免他对此事产生一些不愉快的想法；此外，

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]

she	suspected	that	he	would	not	appreciate	the	advantages	she	had	secured	for
她	怀疑	那	他	会	不是	欣赏	这	优势	她	有	安全	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

她怀疑他不会珍惜她为他争取到的好处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['eɪvə][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nɪmptʃ] .

But	this	was	after	Ava	had	been	sent	away	to	Nimptsch	.
但	这	曾是	后	艾娃	有	到过	发送	离开	到	尼姆普奇	.

但这是艾娃被送到尼姆奇之后的事了。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['erɪk] , [naʊ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

Eric	,	now	a	close	prisoner	in	the	Castle	of	Schweinsburg	,
埃里克	,	现在	一个	关闭	囚犯	在	这	城堡	的	-	,

埃里克，现在是施韦因斯堡城堡的一名近亲囚犯，

[felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

felt	very	indignant	at	the	treatment	he	had	received	,
毛毡	非常	愤怒	在	这	治疗	他	有	已收到	,

他对自己受到的待遇感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['enəmi] .

and	apprehensive	of	the	consequences	of	his	capture	by	his	father's	enemy	.
和	忧虑	的	这	结果	的	他的	捕获	经过	他的	父亲的	敌人	.

他担心被父亲的敌人俘虏会带来怎样的后果。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɪəs] ['bærən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['skruːpl] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][tuː; tə]

Though	the	fierce	Baron	would	not	have	scrupled	to	put	an	ordinary	man	to
尽管	这	凶猛的	男爵	会	不是	有	谨慎的	到	放	一个	普通的	男人	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

虽然这位凶残的男爵会毫不犹豫地处死一个普通人，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

he	did	not	think	he	would	venture	to	injure	him	or	his	person	further	than
他	做过	不是	思考	他	会	风险投资	到	损伤	他	或者	他的	人	更远	比

['kiːpɪŋ] [hɪm] [ʃʌt] [ʌp] .

keeping	him	shut	up	.
保持	他	关闭	向上	.

他认为除了让他闭嘴之外，他不会再对他或他本人造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] ,

It	was	on	his	father's	account	that	he	was	most	anxious	,
它	曾是	在	他的	父亲的	帐户	那	他	曾是	最多	焦虑的	,

他最牵挂的还是他父亲。

[æz; əz][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [siːzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ]

as	he	guessed	that	the	Baron	had	seized	him	for	the	sake	of	enforcing
作为	他	猜对了	那	这	男爵	有	查获	他	为了	这	清酒	的	强制执行

[hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [kleɪmz] [ɒn] [kaʊnt] [vɒn] [-] ,

his	unjust	claims	on	Count	von	Lindburg	,
他的	不公正	索赔	在	数数	冯	林德堡	,

他猜测男爵抓捕他是为了强制执行他对林德堡伯爵的不公正要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [hɪm'self] [mait] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

and	that	unless	these	were	yielded	to	,	he	himself	might	be	kept	a
和	那	除非	这些	是	产生	到	,	他	他自己	可能	是	保留	一个

['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

prisoner	for	years	.
囚犯	为了	年	.

除非他屈服于这些要求，否则他本人可能会被囚禁多年。

[huː] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

Who	indeed	was	to	say	what	had	become	of	him	?
WHO	的确	曾是	到	说	什么	有	变得	的	他	?

谁又能说清他后来怎么样了呢?

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)]

The	Baron	and	his	retainers	were	the	only	people	cognisant	of	his	capture
这	男爵	和	他的	预付金	是	这	仅有的	人们	认知者	的	他的	捕获

, [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]['plætə(r)] ,

,	except	little	Platter	,
,	除了	小的	拼盘	,

除了小普拉特之外，只有男爵和他的随从知道他被俘的消息。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] ,

and	of	course	he	would	have	run	away	,
和	的	课程	他	会	有	跑步	离开	,

他当然会逃跑。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [klɪə(r)] [əˈkaʊnt]

and	must	have	been	too	frightened	to	be	able	to	give	any	clear	account
和	必须	有	到过	也	害怕	到	是	有能力的	到	给	任何	清除	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

of	the	matter	.
的	这	事情	.

他当时一定非常害怕，所以无法清楚地描述事情经过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hæns][hæd; həd] [biːn] [set]

It	would	be	,	of	course	,	supposed	that	he	and	Hans	had	been	set
它	会	是	,	的	课程	,	据称	那	他	和	汉斯	有	到过	放

[ɒn][baɪ] [ˈrɔbəz] ,

on	by	robbers	,
在	经过	强盗	,

当然，人们会认为他和汉斯遭到了强盗袭击。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [praul] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [biːn] [ˈməːdə] [ɪn]

of	whom	there	were	many	prowling	about	the	country	,	and	been	murdered	in
的	谁	那里	是	许多	潜行	关于	这	国家	,	和	到过	被谋杀	在

[sʌm; səm] [wʊd] ,

some	wood	,
一些	木头	,

其中许多人在乡间游荡，并在一些树林里被杀害。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ˈberid] [ɔː(r)] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɒnd] .

and	their	bodies	buried	or	thrown	into	a	pond	.
和	他们的	身体	埋葬	或者	抛掷	进入	一个	池塘	.

他们的尸体被掩埋或扔进池塘。

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hæns] , [wen] [ˈerɪk][hæd; həd] [ðʌs] [ɪkˈsprest]

“	Patience	,	my	dear	young	master	,	”	answered	Hans	,	when	Eric	had	thus	expressed
“	耐心	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	”	回答	汉斯	,	什么时候埃里克		有	因此	表达

[hɪz; ɪz] [ˌæpriˈhenʃən] ;

his	apprehensions	;
他的	担忧	;

“请耐心等待，我亲爱的少爷，”汉斯回答道，此时埃里克已经表达了他的担忧；

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] ,

“	we	are	in	a	difficulty	,	of	that	there	is	no	doubt	,
“	我们	是	在	一个	困难	,	的	那	那里	是	不	怀疑	,

“我们正处于困境之中，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	have	been	in	a	worse	one	and	escaped	out	of	it	.
但	我	有	到过	在	一个	更糟	一	和	逃脱	出去	的	它	.

但我曾身处更糟糕的境地，并且成功逃脱了。

[wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnəd] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsærəsənz] ,

Once	your	honoured	father	and	I	were	captured	by	the	Saracens	,
一次	你的	荣幸	父亲	和	我	是	捕获	经过	这	萨拉森人	,

我和你尊敬的父亲被撒拉逊人俘虏之后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˈaʊə(r)] [hedz] ,

and	we	fully	expected	to	lose	our	heads	,
和	我们	完全	预期的	到	失去	我们的	头部	,

我们完全预料到自己会丢掉性命，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [naɪt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laɪv] [ɒn] [ɜ:θ] [wi:; wi]

but	the	very	last	night	we	thought	that	we	should	be	alive	on	earth	we
但	这	非常	最后的	夜晚	我们	想法	那	我们	应该	是	活	在	地球	我们

[hæd; həd][ə; eɪ][faɪl] [kən'veɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [hu:]

had	a	file	conveyed	to	us	in	a	loaf	of	bread	by	a	little	damsel	who
有	一个	文件	传递	到	我们	在	一个	面包	的	面包	经过	一个	小的	闺女	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,

had	taken	a	fancy	to	his	handsome	countenance	,
有	已采取	一个	想要	到	他的	英俊的	面容	,

但是，就在我们以为还能活着离开人世的最后一晚，一位小姑娘用面包夹着一份文件送给了我们，她看上了他的英俊容貌。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][let] [ɑ:'selvz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	we	were	able	to	let	ourselves	down	from	the	window	of	our
和	我们	是	有能力的	到	让	我们自己	向下	从	这	窗户	的	我们的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

于是我们得以从监狱的窗户把自己放了下去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fli:t] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] ,

A	couple	of	fleet	horses	were	in	readiness	,
一个	夫妻	的	舰队	马匹	是	在	准备就绪	,

几匹骏马已准备就绪。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] ['terətri] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] .

and	we	were	away	and	in	Christian	territory	before	the	morning	dawned	.
和	我们	是	离开	和	在	基督教	领土	前	这	早晨	黎明	.

天亮之前，我们已经离开并进入了基督教的领地。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [preŋ] ['hɑ:tɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,

I	have	been	praying	heartily	to	the	Holy	Virgin	and	to	the	Saints	,
我	有	到过	祈祷	衷心地	到	这	圣	处女	和	到	这	圣徒队	,

我一直在虔诚地向圣母玛利亚和诸圣祈祷。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] . ”

and	I	have	no	doubt	that	they	will	help	us	.	”
和	我	有	不	怀疑	那	他们	将要	帮助	我们	.	”

我毫不怀疑他们会帮助我们。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [hæns] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	I	have	not	the	slightest	hope	of	any	such	thing	,	my	good	Hans	,	”	said	Eric	,
”	我	有	不是	这	丝毫	希望	的	任何	这样的	事物	,	我的	好的	汉斯	,	”	说	埃里克	,

“我丝毫没有这种希望，我的好汉斯，”埃里克说道。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [im'baib] ['meni] ['prɒtɪstənt] [ə'pɪnjənz] .

who	had	already	imbibed	many	Protestant	opinions	.
WHO	有	已经	吸收	许多	新教	意见	.

他们早已吸收了许多新教观点。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɒd][ɪn] ['hev(ə)n] [hu:] [h'iəz] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .

“	It	is	God	in	heaven	who	hears	our	prayers	.
”	它	是	上帝	在	天堂	WHO	听到	我们的	祈祷	.

“是天上的上帝聆听我们的祷告。”

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] ,

If	He	will	not	attend	to	them	,	no	one	else	will	,
如果	他	将要	不是	出席	到	他们	,	不	一	别的	将要	,

如果祂不理会他们，就没有其他人会理会他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] ,

for	He	loves	us	more	than	human	beings	can	,
为了	他	爱	我们	更多的	比	人类	生物	能	,

因为祂爱我们胜过世人所能给予的，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

whether	they	are	in	this	world	or	in	another	.
无论	他们	是	在	这	世界	或者	在	其他	.

无论他们身处这个世界还是另一个世界。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

He	often	,	however	,
他	经常	,	然而	,

然而，他经常

[wɜːks] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [baɪ] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [smɔːl] [miːnz]

works	out	His	plans	for	our	good	by	what	appear	to	us	such	small	means
作品	出去	他的	计划	为了	我们的	好的	经过	什么	出现	到	我们	这样的	小的	方法

[ðæt] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðem; ðəm] .

that	we	fail	to	perceive	them	.
那	我们	失败	到	感知	他们	.

祂通过在我们看来微不足道的方式来实现祂对我们有益的计划，以至于我们无法察觉。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] [ðæt] - [nɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

I	have	read	in	the	Greek	Testament	that	'	Not	a	sparrow	falls	to	the	ground
我	有	读	在	这	希腊语	遗嘱	那	-	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	that	He	knows	it	;
但	那	他	知道	它	;

我在希腊文圣经中读到：“没有一只麻雀掉在地上，祂不知道；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nʌmbəd] .

and	that	even	the	very	hairs	of	our	head	are	all	numbered	.
和	那	甚至	这	非常	头发	的	我们的	头	是	全部	编号	.

甚至连我们头上的每一根头发都被数过了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [ˌɪntə'miːdiət] ['eɪdʒənts] [bɪ'twiːn]

'	Is	it	likely	,	therefore	,	that	He	would	employ	any	intermediate	agents	between
-	是	它	可能	,	所以	,	那	他	会	采用	任何	中间的	代理人	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][mæn] ,

Himself	and	man	,
他本人	和	男人	,

因此，祂是否有可能在祂与人之间使用任何中间媒介呢?

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ˌɪntə'sesə(r)] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] .

except	the	one	great	,	well	-	beloved	intercessor	,	His	only	Son	.
除了	这	一	伟大的	,	出色地	-	心爱	代祷者	,	他的	仅有的	儿子	.

除了那位伟大、深受爱戴的代求者，祂的独生子。

[wʊd] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ?

Would	He	even	allow	them	to	interfere	if	they	were	to	offer	their	services	?
会	他	甚至	允许	他们	到	干扰	如果	他们	是	到	提供	他们的	服务	?

如果他们主动提出帮忙，祂会允许他们干预吗?

['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] , [wen] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Our	Lord	Himself	,	when	,	on	one	occasion	,
我们的	主	他本人	,	什么时候	,	在	一	场合	,

我们的主自己，在一次场合中，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ri'bju:k] [hɜ:(r); hə(r)] ,
His 他的 **mother** 母亲 **ventured** 冒险 **to** 到 **interfere** 干扰 **in** 在 **a** 一个 **work** 工作 **He** 他 **was** 曾是 **about** 关于 **,** , **rebuked** 责备 **her** 她 **,** ,
[ðəʊ] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'spekt] ,
though 尽管 **with** 和 **perfect** 完美的 **respect** 尊重 **,** ,

他的母亲胆敢干涉他正在进行的工作，他虽然非常尊重她，但还是斥责了她。

[wɪð] [ði:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:dz] , - ['wʊmən] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:] ?
with 和 **these** 这些 **remarkable** 卓越 **words** 字 **,** , **'** - **Woman** 女士 **,** , **what** 什么 **have** 有 **I** 我 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **thee** 你 **?** ?

伴随着这句令人震惊的话语，“女人，我与你有什么关系？”

- [ə'gen] , [wen] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel]
' - **Again** 再次 **,** , **when** 什么时候 **on** 在 **the** 这 **cross** 叉 **,** , **He** 他 **recommended** 受到推崇的 **her** 她 **to** 到 **the** 这 **care** 关心 **of** 的 **His** 他的 **well** 出色地
- [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
- - **beloved** 心爱 **disciple** 弟子 **,** ,

“此外，当他被钉在十字架上时，他又将她托付给他深爱的门徒照顾。”

[seɪnt] [dʒɒn] ; [hi:; hi] [sed] , - [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ! -
Saint 圣 **John** 约翰 **;** ; **he** 他 **said** 说 **,** , **'** - **Behold** 看哪 **thy** 你的 **mother** 母亲 **!** ! **'** -

圣约翰说：“看，你的母亲！”

- ['wʊmən] , [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [sʌn] !
' - **Woman** 女士 **,** , **behold** 看哪 **thy** 你的 **Son** 儿子 **!** !

“妇人，看你的儿子！”

- [əʊ][hæns] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəlænd] ,
' - **O** 哦 **Hans** 汉斯 **,** , **I** 我 **wish** 希望 **that** 那 **you** 你 **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **our** 我们的 **fatherland** 祖国 **,** ,

“哦，汉斯，我希望你和我们祖国的所有人民，

[kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪt'self] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
could 可以 **read** 读 **the** 这 **Bible** 圣经 **itself** 本身 **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **tongue** 舌头 **,** ,

我们可以用自己的语言阅读圣经。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ðæn; ðən] [si:] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] -
you 你 **would** 会 **than** 比 **see** 看 **how** 如何 **different** 不同的 **is** 是 **the** 这 **religion** 宗教 **we** 我们 **have** 有 **been** 到过 **taught** 教授 **by** 经过 **the** 这 **'** -
[pɑ:f] - [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [keɪm] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə] ['sɪnfl] [mæn] .
pfaffs 普法夫 **'** - **to** 到 **that** 那 **which** 哪个 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **came** 来了 **on** 在 **earth** 地球 **to** 到 **announce** 宣布 **to** 到 **sinful** 罪恶的 **man** 男人 **.** .

你就会明白，我们从那些“伪君子”那里学到的宗教，与耶稣基督来到世上向罪人宣告的宗教有多么不同。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [deɪ] ['evə(r)] [kʌm] ,
It 它 **will** 将要 **be** 是 **happy** 快乐的 **for** 为了 **our** 我们的 **country** 国家 **should** 应该 **that** 那 **day** 天 **ever** 曾经 **come** 来 **,** ,

如果那一天真的到来，那将是我们国家最大的福气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒn] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
because 因为 **then** 然后 **the** 这 **people** 人们 **will** 将要 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **understand** 理解 **on** 在 **what** 什么 **their** 他们的 **religion** 宗教 **is** 是
['graʊndɪd] ,
grounded 接地 **,** ,

因为那样人们就能明白他们的宗教信仰根基所在。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	be	able	to	refute	the	false	arguments	of	those	who	oppose	it	.
和	是	有能力的	到	反驳	这	错误的	论点	的	那些	WHO	反对	它	.

并且能够驳斥反对者的虚假论点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [prə'fesə(r)] [æt; ət] - [huːz] [wɜːks] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð]

There	is	a	certain	young	professor	at	Wittemburg	whose	works	I	have	read	with
那里	是	一个	肯定	年轻的	教授	在	-	谁	作品	我	有	读	和

[pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'laɪt] ,

peculiar	delight	,
奇特	喜	,

我在维滕堡大学读过一位年轻教授的作品，非常喜欢。

[æz; əz][hiː; hi] [siːm] ,

as	he	seems	,
作为	他	似乎	,

他看起来是这样，

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [gɒd][hæz; həz]

even	more	than	Dr	Martin	impressed	by	a	sense	of	the	love	God	has
甚至	更多的	比	博士	马丁	印象深刻	经过	一个	感觉	的	这	爱	上帝	有

[fɔː(r); fə(r)][mæn] ,

for	man	,
为了	男人	,

甚至比马丁博士更被上帝对人类的爱所感动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]

and	His	willingness	to	hear	all	who	go	to	Him	in	the	name	of	His	dear
和	他的	意愿	到	听到	全部	WHO	去	到	他	在	这	姓名	的	他的	亲爱的

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

祂愿意垂听所有奉祂爱子之名来到祂面前的人。

〞 [əʊld][hæns][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

〞	Old	Hans	was	silent	for	some	time	.
〞	老的	汉斯	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

老汉斯沉默了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	he	looked	up	,	and	said	,
在	最后的	他	看起来	向上	,	和	说	,

他终于抬起头，说道：

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'mɑːk] , [maɪ]

“	There	seems	to	me	a	good	deal	of	truth	in	what	you	have	remarked	,	my
“	那里	似乎	到	我	一个	好的	交易	的	真相	在	什么	你	有	评论	,	我的

[jʌŋ] [lɔːd] .

young	lord	.
年轻的	主	.

“我感觉您说的很有道理，我的小勋爵。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv]

I	always	used	to	think	that	God	is	too	great	to	trouble	himself	with	the	affairs	of
我	总是	用过的	到	思考	那	上帝	是	也	伟大的	到	麻烦	他自己	和	这	事务	的

[ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

us	poor	people	,
我们	贫穷的	人们	,

我以前总觉得上帝太伟大了，不会费心去管我们这些穷人的事。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,

whatever	He	may	do	with	kings	and	princes	,
任何	他	可能	做	和	国王	和	王子们	,

无论祂如何对待君王和王子，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	so	He	employs	the	saints	to	look	after	us	,	and	the	saints	,
和	所以	他	雇佣	这	圣徒	到	看	后	我们	,	和	这	圣徒	,

因此，祂派遣圣徒来照看我们，而圣徒们，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

not	wishing	to	come	out	of	heaven	on	all	occasions	,
不是	祝	到	来	出去	的	天堂	在	全部	场合	,

并非每次都想从天堂下来，

[ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] - [pɑːf] - ([priːsts]) [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːks] ,

employ	the	'	pfaffs	'	(	priests	)	to	do	their	works	,
采用	这	-	普法夫	-	(	神父	)	到	做	他们的	作品	,

雇用"祭司"（神父）来做他们的工作，

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðeə(r)]['eɪdʒənts] ,

only	it	has	struck	me	now	and	then	that	they	have	made	great	mistakes	in	their	agents	,
仅有的	它	有	击	我	现在	和	然后	那	他们	有	制成	伟大的	错误	在	他们的	代理人	,

只是我时不时会觉得，他们在选择经纪人方面犯了很大的错误。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['veri] [bæd][wʌnz] .

at	all	events	they	have	got	hold	of	very	bad	ones	.
在	全部	活动	他们	有	得到	抓住	的	非常	坏的	一个	.

总之，他们拿到的都是些很差的家伙。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)]['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

"	This	conversation	took	place	after	Eric	and	his	attendant	had	been	three	or	four	days	prisoners	in	the	Castle	.
"	这	对话	采取	地方	后	埃里克	和	他的	服务员	有	到过	三	或者	四	天	囚犯	在	这	城堡	.

"这段对话发生在埃里克和他的随从被囚禁在城堡里三四天之后。"

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	had	had	a	sufficiency	of	food	brought	to	them	,
他们	有	有	一个	充足性	的	食物	带来	到	他们	,

他们得到了充足的食物。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [biːn] ['triːtɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	had	altogether	been	treated	better	than	they	had	expected	.
和	有	共	到过	治疗	更好的	比	他们	有	预期的	.

总的来说，他们受到的待遇比预期的要好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ] , [huː] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['erɪk] [rɪ'spektfəli] ,

They	were	interrupted	by	the	entrance	of	a	young	page	,	who	,	saluting	Eric	respectfully	,
他们	是	中断	经过	这	入口	的	一个	年轻的	页	,	WHO	,	敬礼	埃里克	尊敬	,

这时，一个年轻的侍从走了进来，打断了他们的谈话。他恭敬地向埃里克敬礼，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ðə; ði] ['bærənəs] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

said	that	he	had	been	sent	by	his	lady	,	the	Baroness	,	who	desired	to	see	him
说	那	他	有	到过	发送	经过	他的	女士	,	这	男爵夫人	,	WHO	想要的	到	看	他

,

,

,

他说他是受夫人——男爵夫人——的委托前来接见他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	that	he	was	ready	to	conduct	him	into	her	presence	.
和	那	他	曾是	准备好	到	执行	他	进入	她	在场	.

他已准备好带他去见她。

['erɪk] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

Eric	was	naturally	surprised	at	this	message	.
埃里克	曾是	自然	惊讶	在	这	信息	.

埃里克对这条消息自然感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['bærənəs] - .

He	was	not	even	aware	that	there	existed	a	Baroness	Schweinsburg	.
他	曾是	不是	甚至	意识到的	那	那里	存在	一个	男爵夫人	-	.

他甚至不知道世上还有施魏因斯堡男爵夫人这个人。

[hæns] , [æz; əz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Hans	,	as	an	old	soldier	,	deemed	it	right	to	be	cautious	.
汉斯	,	作为	一个	老的	士兵	,	被认为	它	正确的	到	是	谨慎	.

汉斯作为一名老兵，认为谨慎行事是正确的。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [ɪə(r)] .

He	whispered	a	few	words	into	his	young	master's	ear	.
他	低声说道	一个	很少	字	进入	他的	年轻的	硕士学位	耳朵	.

他凑到少爷耳边低语了几句。

“ [nəʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] , “ [ðə; ði]

“	No	,	impossible	!	”	answered	Eric	,	giving	a	searching	glance	at	the	page	,	“	the
“	不	,	不可能的	!	”	回答	埃里克	,	给予	一个	搜索	瞥一眼	在	这	页	,	“	这

[bɔɪ] [ɪz] ['ɒnɪst] .

boy	is	honest	.
男生	是	诚实的	.

“不，不可能！”埃里克回答道，同时仔细地看了看那一页，“这孩子很诚实。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['tretʃəri] [ɪn'tendɪd] . ”

There	can	be	no	treachery	intended	.	”
那里	能	是	不	背信弃义	故意的	.	”

绝无背叛之意。

“ [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [hæns] .

“	Not	quite	certain	of	that	,	”	whispered	Hans	.
“	不是	相当	肯定	的	那	,	”	低声说道	汉斯	.

“我不太确定，”汉斯低声说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] . ”

“	I	should	like	to	go	with	you	,	my	dear	young	master	.	”
“	我	应该	喜欢	到	去	和	你	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	.	”

“我愿意和您一起去，我亲爱的少爷。”

“ [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ]['ɪndʒəri] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Be	assured	that	no	injury	will	happen	to	me	,	”	said	Eric	.
“	是	保证	那	不	受伤	将要	发生	到	我	,	”	说	埃里克	.

“请放心，我不会受伤的，”埃里克说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

“	I	am	ready	to	accompany	you	to	your	lady	,	my	boy	.	”
”	我	是	准备好	到	陪伴	你	到	你的	女士	,	我的	男生	.	”

“孩子，我愿意陪你去见你的女士。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] ? ” [sed] [hæns] .

“	I	suppose	that	I	may	come	also	?	”	said	Hans	.
”	我	认为	那	我	可能	来	还	?	”	说	汉斯	.

“我想我也可以来吧？”汉斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] . ”

“	It	does	not	become	a	young	noble	to	be	without	his	attendant	.	”
”	它	做	不是	变得	一个	年轻的	高贵	到	是	没有	他的	服务员	.	”

“年轻贵族没有侍从在身边，有失身份。”

“ [maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

“	My	orders	were	only	to	conduct	the	young	gentleman	himself	into	the	presence
”	我的	订单	是	仅有的	到	执行	这	年轻的	绅士	他自己	进入	这	在场

[ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ,

of	my	mistress	,
的	我的	情妇	,

“我的命令只是将这位年轻先生亲自带到我的女主人面前。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][peɪdʒ] ['fræŋkli] , “ [ˌnevəðə'les] , [ai][kæn; kən][ɑːsk][maɪ] ['mɪstrəs] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl]

”	answered	the	page	frankly	,	“	nevertheless	,	I	can	ask	my	mistress	;	she	will
”	回答	这	页	坦率地说	,	“	尽管如此	,	我	能	问	我的	情妇	;	她	将要

['prɒbəbli] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ”

probably	not	object	.	”
大概	不是	目的	.	”

“不过，我可以问问我的女主人；她大概不会反对。”纸条坦率地回答道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ['greɪʃəsli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]

“	No	,	no	,	I	will	accompany	you	alone	if	your	noble	lady	graciously	desires	to
”	不	,	不	,	我	将要	陪伴	你	独自的	如果	你的	高贵	女士	亲切地	欲望	到

[siː] [ˌem 'iː] ,

see	me	,
看	我	,

“不，不，如果您的夫人愿意接见我，我将独自陪同您。”

” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	exclaimed	Eric	,	following	the	page	,	who	led	the	way	down	the	stairs	of	the
”	惊呼	埃里克	,	下列的	这	页	,	WHO	引领	这	方式	向下	这	楼梯	的	这

['tʌrət] .

turret	.
炮塔	.

“埃里克一边喊着，一边跟着侍从走下塔楼的楼梯。”

[hæns] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['lɪsnd] ,

Hans	went	to	the	door	and	anxiously	listened	,
汉斯	去	到	这	门	和	焦虑地	听着	,

汉斯走到门口，焦急地侧耳倾听。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,

glancing	round	the	room	for	something	that	he	might	use	as	a	weapon	,
瞥了一眼	圆形的	这	房间	为了	某物	那	他	可能	使用	作为	一个	武器	,

他环顾房间，寻找可以用来当武器的东西。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [dɪ'fens] .

should	it	be	required	in	his	young	master's	defence	.
应该	它	是	必需的	在	他的	年轻的	硕士学位	防御	.

如果为了保护他年轻的主人，有必要这样做的话。

['erɪk] ['miːntaɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː]

Eric	meantime	followed	the	page	without	hesitation	down	the	steps	and	through
埃里克	与此同时	随后	这	页	没有	犹豫	向下	这	步骤	和	通过

['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

several	passages	till	they	arrived	at	the	door	of	a	room	in	the	lower	part	of
一些	段落	直到	他们	到达的	在	这	门	的	一个	房间	在	这	降低	部分	的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	Castle	.
这	城堡	.

与此同时，埃里克毫不犹豫地跟着侍童下了台阶，穿过几条通道，来到了城堡下层一间房间的门口。

[ðə; ði][peɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ] , [begd] ['erɪk] [tuː; tə]

The	page	threw	it	open	,	and	,	with	a	respectful	bow	,	begged	Eric	to
这	页	扔	它	打开	,	和	,	和	一个	尊重	弓	,	乞求	埃里克	到

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

那人猛地拉开门，恭敬地鞠了一躬，恳求埃里克进来。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]

He	did	so	,	and	found	himself	in	the	presence	of	a	lady	who	,	although	no
他	做过	所以	,	和	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	女士	WHO	,	虽然	不

[lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

longer	young	,
更长	年轻的	,

他照做了，发现自己站在一位女士面前，虽然她已不再年轻，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] .

was	of	a	handsome	and	prepossessing	appearance	.
曾是	的	一个	英俊的	和	令人着迷	外貌	.

他外表英俊迷人。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] , [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [begd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

She	rose	as	he	entered	,	and	,	presenting	her	hand	,	begged	him	to	be
她	玫瑰	作为	他	进入	,	和	,	呈现	她	手	,	乞求	他	到	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

他进来时，她站了起来，伸出手，恳求他坐下。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	regret	to	hear	what	has	happened	,	”	she	said	,
“	我	后悔	到	听到	什么	有	发生	,	”	她	说	,

“听到这样的事情我很遗憾，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] [huːm] [aɪ] [nəʊ] ,

“	and	I	have	just	received	a	communication	from	one	whom	I	know	,
“	和	我	有	只是	已收到	一个	沟通	从	一	谁	我	知道	,

“我刚刚收到一位我认识的人发来的信息，

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːks] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	whose	works	have	had	a	great	influence	on	me	,	and	have
和	谁	作品	有	有	一个	伟大的	影响	在	我	,	和	有

[hæd; həd][aɪ] [trʌst] ,

had	I	trust	,
有	我	相信	,

他的作品对我影响很大，我一直很信任他。

['ɔːlsəʊ][ɒn][maɪ] [gʊd] [lɔːd] .

also	on	my	good	lord	.
还	在	我的	好的	主	.

也向我的上帝发誓。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɒv; əv]

He	has	heard	of	your	capture	on	your	way	to	Wittemburg	,	and	of
他	有	听到	的	你的	捕获	在	你的	方式	到	-	,	和	的

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tenʃn] [hɪə(r)] ,

your	detention	here	,
你的	拘留	这里	,

他听说了你在前往维滕堡途中被捕以及被拘留在这里的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]

and	he	writes	earnestly	that	you	may	be	liberated	forthwith	,	and	allowed
和	他	写	切实	那	你	可能	是	解放	立即	,	和	允许

[tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

to	proceed	on	your	journey	.
到	继续	在	你的	旅行	.

他恳切地写道，希望你能立即获得释放，并被允许继续你的旅程。

[maɪ] [gʊd] [lɔːd] [ɪz]['æbsənt][səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ai] [wʊd] [wɪʃ] ,

My	good	lord	is	absent	so	that	I	cannot	at	once	,	as	I	would	wish	,
我的	好的	主	是	缺席的	所以	那	我	不能	在	一次	,	作为	我	会	希望	,

我的好主人不在，所以我不能像我希望的那样立即.....

[pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [wɪð] [hɪm] ;

plead	your	cause	with	him	;
恳求	你的	原因	和	他	;

向他申辩你的遭遇；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] ,

but	I	will	write	to	him	and	obtain	his	permission	to	liberate	you	,
但	我	将要	写	到	他	和	获得	他的	允许	到	解放	你	,

但我会写信给他，征得他的同意后释放你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mendz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	to	make	all	the	amends	in	my	power	for	the	inconvenience	you	have
和	到	制作	全部	这	修改	在	我的	力量	为了	这	不便	你	有

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

我将尽我所能弥补给您带来的不便。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ,

I	am	not	ignorant	of	the	quarrel	which	exists	between	my	lord	and	the	Count	,
我	是	不是	无知	的	这	争吵	哪个	存在	之间	我的	主	和	这	数数	,

我并非不知大人与伯爵之间存在争端。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [biː; bi] [meɪd]

your	father	;	but	I	consider	,	that	you	should	not	,	in	consequence	,	be	made
你的	父亲	;	但	我	考虑	,	那	你	应该	不是	,	在	结果	,	是	制成

[tuː; tə]['sʌfə(r)] .

to	suffer	.
到	遭受	.

你的父亲；但我认为，你不应该因此而受苦。

[stɪl] , [ɪf] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] ,

Still	,	if	what	has	happened	becomes	known	,
仍然	,	如果	什么	有	发生	变成	已知	,

但是，如果事情真相大白，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['enməti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ;

it	will	only	still	further	the	increase	the	enmity	which	exists	between	our	families	;
它	将要	仅有的	仍然	更远	这	增加	这	敌意	哪个	存在	之间	我们的	家庭	;

这只会进一步加剧我们两家之间的仇恨；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [feɪθ] [wiː; wi]

and	for	that	reason	,	and	for	the	sake	of	the	blessed	faith	we
和	为了	那	原因	,	和	为了	这	清酒	的	这	蒙福	信仰	我们

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

正因如此，也为了我们所持有的神圣信仰，

[ai] [wʊd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst]

I	would	entreat	you	not	to	allow	the	outrage	which	has	been	committed	against
我	会	恳求	你	不是	到	允许	这	暴行	哪个	有	到过	坚定的	反对

[juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

you	to	become	generally	known	.
你	到	变得	一般来说	已知	.

我恳请你不要让针对你的暴行广为人知。

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

When	,	as	it	is	necessary	,	you	mention	it	to	the	Count	,	your	father	,
什么时候	,	作为	它	是	必要的	,	你	提到	它	到	这	数数	,	你的	父亲	,

如有必要，你可向伯爵，也就是你的父亲，提及此事。

[beg] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]

beg	him	to	overlook	it	,	and	not	to	retaliate	,	as	it	is	but	natural
求	他	到	俯瞰	它	,	和	不是	到	报复	,	作为	它	是	但	自然的

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

he	should	do	.
他	应该	做	.

恳求他原谅此事，不要报复，因为他这样做是人之常情。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,

If	you	can	give	me	this	promise	,
如果	你	能	给	我	这	承诺	,

如果你能给我这个承诺，

[ai][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['betə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ,

I	shall	the	better	be	able	to	plead	with	my	good	lord	,
我	将	这	更好的	是	有能力的	到	恳求	和	我的	好的	主	,

这样我才能更好地向我的好意大人恳求。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [həʊp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mait] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

and	I	think	and	hope	his	mind	might	be	changed	,
和	我	思考	和	希望	他的	头脑	可能	是	已更改	,

我希望他的想法能够改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪd] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] .

and	that	the	wounds	which	have	so	long	existed	may	be	healed	.
和	那	这	伤口	哪个	有	所以	长的	存在	可能	是	已治愈	.

愿那些长期存在的创伤得以愈合。

" ['erɪk] , [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['bærənəs] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn]

"	Eric	,	much	struck	by	the	words	spoken	by	the	Baroness	,	and	by	her	tone
" 埃里克	,	很多	击	经过	这	字	说	经过	这	男爵夫人	,	和	经过	她	语气	

[ænd; ənd]['mænə(r)] ,

and	manner	,
和	方式	,

“埃里克被男爵夫人所说的话，以及她的语气和举止深深打动了，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] .

without	hesitation	gave	the	promise	she	requested	.
没有	犹豫	给予	这	承诺	她	请求	.

他毫不犹豫地答应了她的要求。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,

Who	could	be	the	friend	who	had	pleaded	with	her	on	his	behalf	,
WHO	可以	是	这	朋友	WHO	有	恳求	和	她	在	他的	代表	,

谁会是那个替他求情的朋友呢?

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ?

and	by	what	means	had	he	been	informed	of	his	capture	?
和	经过	什么	方法	有	他	到过	知情的	的	他的	捕获	?

他是如何得知自己被捕的消息的?

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði]['leɪdi] .

He	would	ask	the	lady	.
他	会	问	这	女士	.

他会问那位女士。

“ [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd]['paɪəs]['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn]['luːθə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

“	My	informant	is	the	most	excellent	and	pious	Dr	Martin	Luther	,	”	she
“	我的	线人	是	这	最多	出色的	和	虔诚的	博士	马丁	路德	,	”	她

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我的线人是最优秀、最虔诚的马丁·路德博士,”她回答说。

“ [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ,

“	He	encountered	you	on	his	journey	to	Wittemburg	,
“	他	遭遇	你	在	他的	旅行	到	-	,

“他在前往维滕堡的途中遇到了你,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

to	which	place	he	has	just	returned	from	his	long	residence	in	the	Castle
到	哪个	地方	他	有	只是	返回	从	他的	长的	住宅	在	这	城堡

[ɒv; əv] ['vɑːbuək] .

of	Wartburg	.
的	瓦特堡	.

他刚刚结束在瓦特堡城堡的长期居住,返回了那里。

[juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʃʏts] , - [huː] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt]

You	had	with	you	a	little	'	schütz	,	'	who	,	escaping	when	you	were	attacked
你	有	和	你	一个	小的	-	舒茨	,	-	WHO	,	逃脱	什么时候	你	是	遭到攻击

[baɪ]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

by	our	people	,
经过	我们的	人们	,

你身边有个小“保镖”,在你遭到我们人民袭击时逃了出来。

[huːz] ['lɪvəri] [hiː; hi] [njuː] , [wɒtʃt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

whose	livery	he	knew	,	watched	the	direction	in	which	you	were	taken	.
谁	涂装	他	知道	,	观看	这	方向	在	哪个	你	是	已采取	.

他认出了你穿的制服,并注视着你被带往的方向。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [set] [ɒf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

Immediately	he	set	off	to	Wittemburg	to	give	information	of	what	had
立即地	他	放	离开	到	-	到	给	信息	的	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

become	of	you	,
变得	的	你	,

他立即动身前往维滕堡,告知你遭遇的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] [huːm] [hiː; hi]

and	the	very	first	person	he	encountered	was	Dr	Martin	whom	he
和	这	非常	第一的	人	他	遭遇	曾是	博士	马丁	谁	他

[æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

at	once	recognised	as	your	companion	on	the	road	,
在	一次	已确认	作为	你的	伴侣	在	这	路	,

他遇到的第一个人就是马丁医生，他一眼就认出马丁医生是你的旅伴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres] .

in	spite	of	his	change	of	dress	.
在	尽管如此	的	他的	改变	的	裙子	.

尽管他换了衣服。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

The	Doctor	knew	well	that	I	could	not	be	cognisant	of	what	had	occurred	,
这	医生	知道	出色地	那	我	可以	不是	是	认知者	的	什么	有	发生	,

医生很清楚我不可能意识到发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl]

and	he	hoped	that	my	good	lord	would	not	be	insensible	to	a	direct	appeal
和	他	希望	那	我的	好的	主	会	不是	是	麻木不仁	到	一个	直接的	上诉

[frɒm; frəm] [hɪm'self] .

from	himself	.
从	他自己	.

他希望我的仁慈的勋爵不会对他的直接请求置之不理。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ;

I	feel	sure	that	he	did	not	miscalculate	his	influence	with	my	lord	;
我	感觉	当然	那	他	做过	不是	误算	他的	影响	和	我的	主	;

我确信他没有低估自己对老爷的影响力；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː; tə][set][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] [wɪ'ðaʊt]

still	it	would	ill	become	me	,	as	a	wife	,	to	set	you	at	liberty	without
仍然	它	会	患病的	变得	我	,	作为	一个	妻子	,	到	放	你	在	自由	没有

[hɪz; ɪz] ['kɒgnɪz(ə)ns] ,

his	cognisance	,
他的	认知	,

但作为妻子，未经他同意就放你自由，实在有失我的本分。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

and	I	must	beg	that	you	will	allow	me	,	in	the	mean	time	,
和	我	必须	求	那	你	将要	允许	我	,	在	这	意思是	时间	,

在此期间，我恳请您允许我这样做。

[tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] .

to	treat	you	as	an	honoured	guest	.
到	对待	你	作为	一个	荣幸	客人	.

我们会像对待贵宾一样款待您。

" [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] ['erɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd] [ə'tentɪvli] [riːd]

"	Some	further	conversation	shewed	Eric	that	the	Baroness	had	attentively	read
"	一些	更远	对话	展示	埃里克	那	这	男爵夫人	有	认真地	读

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['luːθə(r)] ,

many	of	the	works	of	Dr	Luther	,
许多	的	这	作品	的	博士	路德	,

"进一步的交谈让埃里克了解到，男爵夫人曾认真阅读过路德博士的许多著作。"

['mɛlənˌθɑːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn]

Melancthon	**,**	**and**	**others**	**;**	**and**	**that**	**they**	**had**	**produced**	**a**	**great**	**influence**	**on**
梅兰克顿	,	和	其他的	;	和	那	他们	有	生产	一个	伟大的	影响	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	**mind**	**,**
她	头脑	,

梅兰克顿等人；他们对她的思想产生了很大的影响，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]

and	**had**	**not**	**been**	**without**	**some**	**effect**	**,**	**as**	**she**	**supposed**	**,**	**on**	**that**	**of**
和	有	不是	到过	没有	一些	影响	,	作为	她	据称	,	在	那	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

她认为，这无疑对她丈夫产生了一定的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪŋ] [ɔːl] [ræŋks]

It	**was**	**thus**	**that**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**reformers**	**were**	**affecting**	**all**	**ranks**
它	曾是	因此	那	这	原则	的	这	改革者	是	影响	全部	排名

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] ,

and	**conditions**	**of**	**men**	**,**
和	状况	的	男人	,

就这样，改革者的原则影响到了各个阶层、各种境遇的人。

[waɪl] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

while	**a**	**still**	**greater**	**effect**	**was**	**shortly**	**to**	**be**	**produced**	**by**	**the**	**wide**	**circulation**
尽管	一个	仍然	更大的	影响	曾是	不久	到	是	生产	经过	这	宽的	循环

[ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]['luːθə(r)][ɪn] ['vɑːbuək] ,

of	**the**	**translation**	**of**	**the**	**Holy**	**Scriptures**	**made**	**by**	**Dr**	**Luther**	**in**	**Wartburg**	**,**
的	这	翻译	的	这	圣	经文	制成	经过	博士	路德	在	瓦特堡	,

然而，路德博士在瓦特堡翻译的圣经的广泛传播，很快将产生更大的影响。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

and	**at**	**this**	**moment**	**being**	**printed**	**in**	**Wittemburg**	**.**
和	在	这	片刻	存在	打印	在	-	.

目前正在维滕堡印刷。

['sʌd(ə)nli] ['erɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	**Eric**	**found**	**his**	**condition**	**completely**	**changed**	**.**
突然	埃里克	成立	他的	状况	完全地	已更改	.

突然间，埃里克发现自己的状况完全改变了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kwɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['bærənəs]

He	**had**	**given**	**his**	**word**	**that**	**he**	**would**	**not**	**quit**	**the**	**Castle**	**till**	**the**	**Baroness**
他	有	给定	他的	单词	那	他	会	不是	辞职	这	城堡	直到	这	男爵夫人

[hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,

had	**heard**	**from**	**her**	**lord**	**,**
有	听到	从	她	主	,

他曾向男爵夫人保证，在她收到男爵的消息之前，他绝不会离开城堡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['triːtɪd] [baɪ][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] .

and	**he**	**was**	**now**	**treated**	**by**	**all**	**with**	**the**	**greatest**	**respect**	**.**
和	他	曾是	现在	治疗	经过	全部	和	这	最	尊重	.

现在他受到了所有人的极大尊重。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [im'baib] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**lady**	**herself**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**who**	**had**	**imbibed**	**the**	**principles**	**of**	**the**
这	女士	她自己	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	吸收	这	原则	的	这

[ˌrefə'meɪʃn] ,

Reformation	**,**
宗教改革	,

这位女士并非唯一一个接受了宗教改革原则的人。

[ænd; ənd] ['erɪk] [faʊnd] ['sevrəl] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɒktə(r)] , [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð]

and	Eric	found	several	works	of	the	Wittemburg	Doctor	,	parts	of	which	,	with
和	埃里克	成立	一些	作品	的	这	-	医生	,	部分	的	哪个	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

her	permission	,
她	允许	,

埃里克找到了维滕堡博士的几部作品，其中部分内容经她许可后，

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .

he	read	aloud	to	her	household	.
他	读	大声	到	她	家庭	.

他当着她家人的面朗读了这段文字。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['bærən] [rɪ'tɜːnd] .

At	length	the	Baron	returned	.
在	长度	这	男爵	返回	.

男爵终于回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	had	a	long	interview	with	his	wife	,
他	有	一个	长的	面试	和	他的	妻子	,

他与妻子进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [jiːld] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːrtɪnz] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət]

and	not	without	a	struggle	did	he	yield	to	Dr	Martin's	request	;	but
和	不是	没有	一个	斗争	做过	他	屈服	到	博士	马丁的	要求	;	但

[ðə; ði]['betə(r)] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪld] ,

the	better	spirit	prevailed	,
这	更好的	精神	最终获胜	,

他费了一番周折才答应了马丁博士的请求；但最终理智战胜了冲动。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ɪn'triːt] ['ɛrɪks] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

he	acknowledged	himself	in	the	wrong	,	entreated	Eric's	pardon	,	and	having	given
他	已确认	他自己	在	这	错误的	,	恳求	埃里克的	赦免	,	和	拥有	给定

[hɪm] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [fiːst] ,

him	a	farewell	feast	,
他	一个	告别	盛宴	,

他承认自己错了，恳求埃里克的原谅，并为他举办了一场告别宴。

['eskɔːtid] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - .

escorted	him	on	his	way	until	they	came	in	sight	of	Wittemburg	.
护送	他	在	他的	方式	直到	他们	来了	在	视线	的	-	.

护送他一路前行，直到他们看到了维滕堡。

“ ['truːli] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [hæns] , “ [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɒv; əv] [ðiːz] - ['dɑːktərz][ɪz]

“	Truly	,	my	master	,	”	observed	Hans	,	“	the	Gospel	,	of	these	Wittemburg	doctors	is
“	真的	,	我的	掌握	,	”	观察到	汉斯	,	“	这	福音	,	的	这些	-	医生	是

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

a	wonderful	thing	.
一个	精彩的	事物	.

“我的老师，真的，”汉斯说道，“这些维滕堡医生的福音书真是太棒了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fɪəs] , ['bəʊstɪŋ] , [hɑːd] , ['grɑːspɪŋ] ['bærən]['ɪntuː][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]

It	has	changed	a	fierce	,	boasting	,	hard	,	grasping	Baron	into	a	mild	and
它	有	已更改	一个	凶猛的	,	吹嘘	,	难的	,	抓握	男爵	进入	一个	温和的	和

['lɪbərəl] [mæn] .

liberal	man	.
自由主义	男人	.

它将一位凶狠、自夸、冷酷、贪婪的男爵变成了一位温和开明的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'kjʊəd] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['lɪbəti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] , [aɪ] [fɪəd] , [tuː; tə][ə; eɪ]

It	has	procured	us	our	liberty	,	who	were	doomed	,	I	feared	,	to	a
它	有	采购	我们	我们的	自由	,	WHO	是	注定失败	,	我	害怕	,	到	一个

[lɒŋ] [kæp'tɪvəti] .

long	captivity	.
长的	囚禁	.

它为我们赢得了自由，我原以为我们注定要遭受长期的奴役。

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːn] [mɔː(r)]

I	must	ask	leave	to	remain	with	you	at	Wittemburg	that	I	may	learn	more
我	必须	问	离开	到	保持	和	你	在	-	那	我	可能	学习	更多的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我必须请求允许我留在维滕堡，以便我能更多地了解那里的情况。

〞 [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][hæns][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

〞	This	permission	was	easily	granted	,	and	thus	,	as	Hans	did	not	return	home	,
〞	这	允许	曾是	容易地	的确	,	和	因此	,	作为	汉斯	做过	不是	返回	家	,

“这个许可很容易就被批准了，因此，由于汉斯没有回家，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Count	of	Lindburg	was	not	made	acquainted	till	long	afterwards	of	the
这	数数	的	林德堡	曾是	不是	制成	熟人	直到	长的	然后	的	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - ,

insult	which	had	been	put	on	him	by	the	Baron	of	Schweinsburg	,
侮辱	哪个	有	到过	放	在	他	经过	这	男爵	的	-	,

林德堡伯爵很久以后才知道施魏因斯堡男爵对他的侮辱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hæpɪli] ['rekənsaɪld] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [bəuθ] [prəu'fes] [ðə; ði]

and	they	had	been	happily	reconciled	in	all	other	matters	,	both	professing	the
和	他们	有	到过	快乐地	和解	在	全部	其他	事情	,	两个都	声称	这

[seɪm] ['glɔːriəs] [feɪθ] ,

same	glorious	faith	,
相同的	辉煌	信仰	,

他们在所有其他方面都已和解，彼此都信奉同样的荣耀信仰。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] .

and	united	in	the	bonds	of	a	common	brotherhood	.
和	团结的	在	这	债券	的	一个	常见的	兄弟情	.

他们因共同的兄弟情谊而团结在一起。

['erɪk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [her] ['ʃraɪbər] [rʌst] ,

Eric	took	up	his	abode	with	the	family	of	Herr	Schreiber	Rust	,
埃里克	采取	向上	他的	住所	和	这	家庭	的	先生	施赖伯	锈	,

埃里克搬去和施赖伯·鲁斯特先生一家同住。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] .

to	whom	he	had	been	recommended	.
到	谁	他	有	到过	受到推崇的	.

他被推荐给了那个人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn]

The	next	day	,	as	he	went	forth	to	attend	the	lecture	of	Dr	Martin
这	下一个	天	,	作为	他	去	前进	到	出席	这	演讲	的	博士	马丁

['luːθə(r)] ,

Luther	,
路德	,

第二天，当他前往聆听马丁·路德博士的演讲时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['plætə(r)] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	found	little	Platter	eagerly	looking	out	for	him	.
他	成立	小的	拼盘	急切地	寻找	出去	为了	他	.

他发现小普拉特正热切地盼望着他。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

Great	was	the	boy's	delight	when	he	saw	him	.
伟大的	曾是	这	男孩们	喜	什么时候	他	锯	他	.

男孩见到他时欣喜若狂。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

“	I	knew	that	my	young	lord	would	come	here	without	delay	to	hear	the	Doctor	,
”	我	知道	那	我的	年轻的	主	会	来	这里	没有	延迟	到	听到	这	医生	,

“我知道我的年轻主人会立即前来听医生讲解，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['evri] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

and	so	I	have	been	every	day	waiting	for	you	,	”	he	exclaimed	.
和	所以	我	有	到过	每一个	天	等待	为了	你	,	”	他	惊呼	.

“所以我每天都在等你，”他激动地说。

“ [aɪ] [faɪnd] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] [huːm] [wiː; wi] [rəʊd] [wɪð] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [səʊ]

“	I	find	too	,	that	it	was	he	himself	whom	we	rode	with	and	talked	with	so
”	我	寻找	也	,	那	它	曾是	他	他自己	谁	我们	骑	和	和	谈话	和	所以

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

“我还发现，和我们一起骑马、交谈那么久的，正是他本人。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

he	is	a	great	man	.
他	是	一个	伟大的	男人	.

他是一位伟大的人。

” ['erɪk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ['lɪt(ə)l] ['plætə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

”	Eric	had	much	for	which	to	thank	little	Platter	,	and	that	he	might
”	埃里克	有	很多	为了	哪个	到	感谢	小的	拼盘	,	和	那	他	可能

[pruːv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ɪ'fektʃuəli] ,

prove	his	gratitude	effectually	,
证明	他的	感激	有效地	,

“埃里克有很多话要感谢小普拉特，他想有效地表达自己的感激之情，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['ædɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

he	at	once	added	him	to	his	household	,
他	在	一次	额外	他	到	他的	家庭	,

他立刻将他收为家臣，

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

that	thus	the	boy	might	pursue	his	studies	without	having	to	beg	for	his
那	因此	这	男生	可能	追求	他的	研究	没有	拥有	到	求	为了	他的

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪli] [bred] .

clothing	and	daily	bread	.
衣服	和	日常的	面包	.

这样，这个男孩就可以专心读书，而不用为衣服和面包而乞讨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hæns] [bɔːʃ] , [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] ,

It	was	interesting	to	see	Hans	Bosch	,	the	old	soldier	,
它	曾是	有趣的	到	看	汉斯	博世	,	这	老的	士兵	,

见到老兵汉斯·博斯很有意思。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

following	his	young	master	from	hall	to	hall	,	and	also	to	church	,
下列的	他的	年轻的	掌握	从	大厅	到	大厅	,	和	还	到	教会	,

跟随他的年轻主人从一个大厅到另一个大厅，甚至去了教堂。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['lesnz] [hiː; hi] [hɜːd] .

endeavouring	to	comprehend	the	lessons	he	heard	.
努力	到	理解	这	课程	他	听到	.

他努力理解自己听到的教训。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ɪm'baɪb] ['glædli] ,

All	the	important	truths	he	did	understand	and	imbibe	gladly	,
全部	这	重要的	真相	他	做过	理解	和	吸收	乐意	,

所有重要的真理他都理解了，并且欣然接受。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃʏts] ['plætə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]

and	great	was	his	satisfaction	when	the	little	Schütz	Platter	undertook	to
和	伟大的	曾是	他的	满意	什么时候	这	小的	舒茨	拼盘	承担	到

[tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['stʌdi] [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːmən] ,

teach	him	to	read	that	he	might	study	by	himself	the	Gospel	in	German	,
教	他	到	读	那	他	可能	学习	经过	他自己	这	福音	在	德语	,

当小舒茨·普拉特答应教他识字，以便他能自学德语福音书时，他感到非常满意。

[wɪtʃ] ['dɑːktə; draɪv]['luːθə(r)][hæd; həd][dʒʌst][trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

which	Dr	Luther	had	just	translated	,	and	was	,	at	that	time	,
哪个	博士	路德	有	只是	翻译	,	和	曾是	,	在	那	时间	,

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

issuing	from	the	press	.
发行	从	这	按	.

路德博士刚刚翻译了这本书，当时这本书正在印刷出版。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪstəm] [ɪk'skleɪm] [wɪð] ['bɪtənəs] [ðæt] [ðeə(r)]['paʊə(r)]

Well	might	the	supporters	of	the	Papal	system	exclaim	with	bitterness	that	their	power
出色地	可能	这	支持者	的	这	教皇	系统	惊叹	和	苦味	那	他们的	力量

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wen] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	influence	were	gone	when	the	common	people	had	thus	the	opportunity
和	影响	是	已消失	什么时候	这	常见的	人们	有	因此	这	机会

[ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

of	examining	the	Bible	for	themselves	,
的	检查	这	圣经	为了	他们自己	,

教皇制度的支持者们完全可以愤愤不平地感叹，当普通民众有机会亲自研读圣经时，他们的权力和影响力就此消失了。

[baɪ][ɪts] [laɪt] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɪstəm] [pʊts] [fɔːθ] .

by	its	light	trying	the	pretensions	which	that	system	puts	forth	.
经过	它是	光	尝试	这	虚荣心	哪个	那	系统	放置	前进	.

通过它的光芒来检验该体系所提出的种种虚伪。

[wʊd] [ðæt] [ɔːl] [prəu'fes] ['prɔtɪstənts] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['stʌdid] ['prɛrfəli] [ðə; ði]

Would	that	all	professing	Protestants	,	at	the	present	day	,	studied	prayerfully	the
会	那	全部	声称	新教徒	,	在	这	展示	天	,	研究	虔诚地祈祷	这

[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Word	of	God	,
单词	的	上帝	,

但愿当今所有自称新教徒的人都能虔诚地研读上帝的圣言。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	by	its	light	examined	the	doctrines	and	the	system	of	the	Church	of
和	经过	它是	光	检查	这	教义	和	这	系统	的	这	教会	的

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

并借此审视了罗马教会的教义和体系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	would	show	them	the	importance	of	making	a	bold	stand	for	the
它	会	展示	他们	这	重要性	的	制作	一个	大胆的	站立	为了	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

principles	of	the	Reformation	,
原则	的	这	宗教改革	,

这将让他们明白，勇敢捍卫宗教改革原则是多么重要。

[ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [lɒst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [səʊ] ['breɪvli] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)]

unless	they	would	see	the	ground	lost	which	their	fathers	so	bravely	strove	for
除非	他们	会	看	这	地面	丢失的	哪个	他们的	父亲们	所以	勇敢地	努力	为了

[ænd; ənd] [geɪnd] .

and	gained	.
和	获得	.

除非他们眼睁睁地看着父辈们英勇奋斗、夺取的阵地丧失殆尽。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['erɪk] [æt; ət] [wʌns] [set] ['stedəli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ə'tendɪŋ] ['regjələli] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒv; əv]

Eric	at	once	set	steadily	to	work	to	study	,	attending	regularly	the	lectures	of
埃里克	在	一次	放	稳步	到	工作	到	学习	,	参加	经常	这	讲座	的

[ðə; ði] ['veərɪəs] [prə'fesər] ,

the	various	professors	,
这	各种各样的	教授们	,

埃里克立即开始潜心学习，定期参加各位教授的讲座。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['luːθə(r)] .

more	especially	those	of	Dr	Luther	.
更多的	尤其	那些	的	博士	路德	.

尤其是路德博士的那些。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən]

That	wonderful	leader	of	the	Reformation	was	now	giving	a	course	of	sermons
那	精彩的	领导者	的	这	宗教改革	曾是	现在	给予	一个	课程	的	布道

[ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

on	important	subjects	in	the	chief	church	in	the	town	.
在	重要的	主题	在	这	首席	教会	在	这	镇	.

那位伟大的宗教改革领袖当时正在镇上的主要教堂里就重要主题进行一系列布道。

[ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['iːgə(r)]

On	all	occasions	when	he	entered	the	pulpit	the	church	was	crowded	with	eager
在	全部	场合	什么时候	他	进入	这	讲坛	这	教会	曾是	挤	和	渴望的

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] .

and	attentive	listeners	.
和	细心	听众	.

每次他走上讲坛，教堂里都挤满了热切专注的听众。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

He	had	a	difficult	task	to	perform	.
他	有	一个	难的	任务	到	履行	.

他肩负着一项艰巨的任务。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət] ['vɑːbuək] ['veərɪəs] [dɪs'ɔːdəz] [ə'kɜːd] .

During	his	absence	at	Wartburg	various	disorders	occurred	.
期间	他的	缺席	在	瓦特堡	各种各样的	疾病	发生	.

在他离开瓦茨堡期间，发生了各种疾病。

['sevrəl] [ɪn'θju:zɪæsts] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['məʊstli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]
Several enthusiasts , from various parts of the country , mostly ignorant , and
一些 爱好者 , 从 各种各样的 部分 的 这 国家 , 大多 无知 , 和
['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
little acquainted with the Gospel ,
小的 熟人 和 这 福音 ,

来自全国各地的一些热心人士，他们大多对福音一无所知，也知之甚少，

[ə'sju:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['prɒfɪts] ,
assumed the title of prophets ,
假定 这 标题 的 先知 ,

自称先知，

[ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ə'tækt] ['evri] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [rəʊm] — [ðə; ði] [pri:sts] [ɪn][sʌm; səm]
and violently attacked every institution connected with Rome — the priests in some
和 暴力 遭到攻击 每一个 机构 连接 和 罗马 — 这 神父 在 一些
['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'seil] [wɪð] [ə'bju:s] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]
places were assailed with abuse as they were performing the ceremonies of
地方 是 遭受攻击 和 虐待 作为 他们 是 表演 这 仪式 的
[ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ] — [ænd; ənd] [ði:z] [men] ,
their Church — and these men ,
他们的 教会 — 和 这些 男人 ,

他们暴力袭击了所有与罗马有关的机构——在一些地方，神父们在举行教会仪式时遭到辱骂——这些人

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - , [səʊ] [wɜ:kt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt]
at length , coming to Wittemburg , so worked on some of the students that
在 长度 , 未来 到 - , 所以 工作 在 一些 的 这 学生 那
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəd] ,
the churches were entered ,
这 教堂 是 进入 ,

最后，来到维滕堡后，他对一些学生进行了深入研究，以至于教堂都进入了他们的视野。

[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [tɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['brəʊkən][ænd; ənd] [bɜ:nt] .
the altars torn up , and the images carried away and broken and burnt .
这 祭坛 撕裂 向上 , 和 这 图片 携带 离开 和 破碎的 和 烧焦的 .

祭坛被拆毁，神像被搬走、打碎、焚烧。

[ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['tsvikau] ,
The enthusiasts were known as the prophets of Zwickau ,
这 爱好者 是 已知 作为 这 先知 的 茨维考 ,

这些狂热分子被称为茨维考的先知。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] .
from the place where they first began to preach their doctrines .
从 这 地方 在哪里 他们 第一的 开始 到 布道 他们的 教义 .

从他们最初开始宣扬教义的地方。

[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ði:z] [dɪs'ɔ:dəz] ,
To put a stop to these disorders ,
到 放 一个 停止 到 这些 疾病 ,

为了遏制这些疾病，

['lu:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [in'tri:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑ:buək] [tu:; tə] - .
Luther had been entreated to return from the Wartburg to Wittemburg .
路德 有 到过 恳求 到 返回 从 这 瓦特堡 到 - .

有人恳求路德从瓦特堡返回维滕堡。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	proceedings	which	have	been	described	were	in	direct	opposition	to	the
这	诉讼程序	哪个	有	到过	描述	是	在	直接的	反对	到	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

principles	on	which	he	,
原则	在	哪个	他	,

上述行为与他所秉持的原则直接相悖，

['mɛlənˌθɑ:n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] ['æktɪŋ] .

Melancthon	,	and	other	leaders	of	the	Reformation	had	been	acting	.
梅兰克顿	,	和	其他	领导人	的	这	宗教改革	有	到过	表演	.

梅兰克顿和其他宗教改革领袖一直在采取行动。

[ðeə(r)] [həʊl] [eɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['lɜ:nɪŋ] ,

Their	whole	aim	from	the	first	,	was	to	encourage	learning	,
他们的	所有的	目的	从	这	第一的	,	曾是	到	鼓励	学习	,

他们从一开始就有一个目标，那就是鼓励学习。

[tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələntli] ,

to	insist	on	the	study	of	the	Scriptures	,	to	do	nothing	violently	,
到	坚持	在	这	学习	的	这	经文	,	到	做	没有什么	暴力	,

坚持研读圣经，不采取任何暴力行动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ænd; ənd] [li:d] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	persuade	and	lead	their	fellow	-	men	to	a	knowledge	of	the
和	到	说服	和	带领	他们的	同伴	-	男人	到	一个	知识	的	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

并劝导和引导他们的同胞认识真理。

[nəʊ] [greɪt] ['mu:vmənt] ['evə(r)] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [mɔ:(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [steps] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	great	movement	ever	advanced	with	more	slow	and	dignified	steps	than	the
不	伟大的	移动	曾经	先进的	和	更多的	慢的	和	凝重	步骤	比	这

[ˌrefə'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

历史上没有任何一场伟大的运动比宗教改革的步伐更缓慢、更庄严。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][grəʊs][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

The	existence	of	gross	abuses	produced	it	.
这	存在	的	总的	滥用	生产	它	.

严重的滥用职权行为导致了这种情况的发生。

[hæd; həd][ðə; ði] ['rəumɪʃ] ['haɪərɑ:ki] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] ['mɒdərət] [rɪ'fɔ:rmz] , [ðeɪ]

Had	the	Romish	hierarchy	been	willing	to	consent	to	moderate	reforms	,	they
有	这	罗马天主教	等级制度	到过	愿意的	到	同意	到	缓和	改革	,	他们

[mait] [nɒt] ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] ,

might	not	humanly	speaking	,
可能	不是	人道地	请讲	,

如果罗马天主教教会高层愿意接受温和的改革，从人性的角度来看，他们或许不会.....

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [grəʊn]

have	lost	their	influence	,	and	the	whole	of	Europe	might	still	have	groaned
有	丢失的	他们的	影响	,	和	这	所有的	的	欧洲	可能	仍然	有	呻吟

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

under	their	power	.
在下面	他们的	力量	.

他们的影响力已经丧失殆尽，整个欧洲或许仍将在他们的统治下呻吟。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [ðʌs] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	God	had	not	thus	ordered	it	.
但	上帝	有	不是	因此	订购	它	.

但上帝并没有这样安排。

[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

By	their	own	blindness	and	obstinacy	they	brought	about	their	own	discomfiture	.
经过	他们的	自己的	失明	和	固执	他们	带来	关于	他们的	自己的	沮丧	.

由于他们的盲目和固执，他们自食其果。

['luːθə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [kən'sɜːvətɪv] .

Luther	himself	was	eminently	conservative	.
路德	他自己	曾是	非常	保守的	.

路德本人是一位典型的保守派人士。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'baɪb] [ɪn]

He	never	altogether	got	rid	of	some	of	the	notions	he	had	imbibed	in
他	绝不	共	得到	摆脱	的	一些	的	这	概念	他	有	吸收	在

[ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] .

the	cloister	.
这	修道院	.

他始终没有完全摆脱在修道院里养成的一些观念。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [grəʊnz] [ænd; ənd]

Step	by	step	he	advanced	as	the	light	dawned	on	him	—	not	without	groans	and
步	经过	步	他	先进的	作为	这	光	黎明	在	他	—	不是	没有	呻吟	和

[ˌædʒi'teiʃən] [ɒv; əv] [maɪnd] — ['jiːldɪŋ] [ʌp] [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

agitations	of	mind	—	yielding	up	point	after	point	in	the	system	to	which	he
骚动	的	头脑	—	屈服	向上	观点	后	观点	在	这	系统	到	哪个	他

[hæd; həd] [wʌns] [ædh'iəd] .

had	once	adhered	.
有	一次	粘着	.

随着他逐渐领悟，一步步向前迈进——期间不乏呻吟和内心的挣扎——他一点一点地放弃了曾经坚持的体系。

['erɪk] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən]

Eric	was	present	at	one	of	the	first	of	the	important	series	of	sermons
埃里克	曾是	展示	在	一	的	这	第一的	的	这	重要的	系列	的	布道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] [pri:tʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .

which	the	great	Doctor	preached	on	his	return	to	Wittemburg	.
哪个	这	伟大的	医生	布道	在	他的	返回	到	-	.

埃里克出席了这位伟大的博士返回维滕贝格后所作的一系列重要布道中的首批布道之一。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .

The	enthusiasts	had	refused	to	be	guided	by	the	Gospel	.
这	爱好者	有	拒绝	到	是	引导	经过	这	福音	.

这些狂热分子拒绝接受福音的指引。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] ([ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɒsl]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] ,

They	had	asserted	(	misunderstanding	the	Apostle	)	that	it	mattered	little	how	a	man	lived	,
他们	有	断言	(	误解	这	使徒	)	那	它	重要	小的	如何	一个	男人	居住地	,

他们断言（误解了使徒的意思），一个人的生活方式无关紧要。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pel] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [fɔːs] ,

provided	he	had	faith	,	and	that	they	had	a	right	to	compel	others	by	force	,
假如	他	有	信仰	,	和	那	他们	有	一个	正确的	到	迫使	其他的	经过	力量	,

只要他有信仰，并且他们有权用武力强迫他人，

[ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə][ə'dɒpt][ðeə(r)] [v'juːz] .
if necessary , to adopt their views .
如果 必要的 , 到 采纳 他们的 浏览 .

必要时，采纳他们的观点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] ,
“ It is with the Word we must fight , ” said the great Doctor ,
“ 它 是 和 这 单词 我们 必须 斗争 , ” 说 这 伟大的 医生 ,

“我们必须用圣言来战斗，”这位伟大的医生说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] .
in reply to these opinions .
在 回复 到 这些 意见 .

针对这些观点。

“ [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [set] [ʌp][baɪ]
“ By the Word we must overthrow and destroy what has been set up by
“ 经过 这 单词 我们 必须 推翻 和 破坏 什么 有 到过 放 向上 经过
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

“我们必须靠着神的话语推翻和摧毁那些用暴力建立起来的政权。”

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
Let us not make use of force against the superstitious and unbelieving .
让 我们 不是 制作 使用 的 力量 反对 这 迷信的 和 不信者 .

我们不要对迷信和不信的人使用武力。

[let] [hɪm] [huː] [bɪ'liːvz] [ə'prəʊtʃ] — [let] [hɪm] [huː] [bɪ'liːvz] [nɒt] [kiːp] [ə'weɪ] .
Let him who believes approach — let him who believes not keep away .
让 他 WHO 相信 方法 — 让 他 WHO 相信 不是 保持 离开 .

信的人可以近前来，不信的人可以远离。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'streɪnd] .
No one must be constrained .
不 一 必须 是 受限 .

任何人都不应受到限制。

['lɪbəti] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [feɪθ] .
LIBERTY IS THE VERY ESSENCE OF FAITH .
自由 是 这 非常 本质 的 信仰 .

自由是信仰的本质。

” ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ]
” Entering the pulpit , he addressed the congregation in language full of strength
” 进入 这 讲坛 , 他 已解决 这 会众 在 语言 满的 的 力量
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,
and gentleness , simple and noble ,
和 温柔 , 简单的 和 高贵 ,

“他走上讲坛，用既充满力量又温柔、既朴实又高尚的语言向会众讲话，

[jet] [laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
yet like a tender father inquiring into the conduct of his children .
然而 喜欢 一个 投标 父亲 查询 进入 这 执行 的 他的 孩子们 .

然而，就像一位慈爱的父亲在询问孩子的行为一样。

“ [hiː; hi] [riˈdʒɔis] , ” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , “ [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
“ He rejoiced , ” he told them , “ to hear of the progress they had made
“ 他 欣喜若狂 , ” 他 讲述 他们 , “ 到 听到 的 这 进步 他们 有 制成
[ɪn] [feɪθ] ,
in faith ,
在 信仰 ,

他告诉他们：“他听见他们在信心上取得的进步，就欢喜快乐。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [frendz] , [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" and then he added , " But , dear friends , WE NEED SOMETHING MORE THAN
" 和 然后 他 额外 , " 但 , 亲爱的 朋友们 , 我们 需要 某物 更多的 比
[feɪθ] , [wiː; wi] [niːd] ['tʃærəti] .
FAITH , WE NEED CHARITY .
信仰 , 我们 需要 慈善机构 .

然后他又补充道："但是，亲爱的朋友们，我们需要的不仅仅是信仰，我们还需要慈善。"

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
If a man carries a drawn sword in a crowd ,
如果 一个 男人 携带 一个 绘制 剑 在 一个 人群 ,

如果一个人在人群中携带拔出的剑，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [wuːnd] [nəʊ][mæn] .
he should be careful to wound no man .
他 应该 是 小心 到 伤口 不 男人 .

他应该小心，不要伤到任何人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [sʌn] — [tuː] [θɪŋz] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .
Look at the Sun — two things proceed from it — light and heat .
看 在 这 太阳 — 二 事物 继续 从 它 — 光 和 热 .

看看太阳——它产生两样东西——光和热。

[wɒt] [kɪŋ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [bend] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [reɪz] ?
What king so powerful as to bend aside his rays ?
什么 国王 所以 强大的 作为 到 弯曲 旁边 他的 射线 ?

哪位君王拥有如此强大的力量，能够改变太阳的光芒?

[ðeɪ] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [hiːt] [ɪz] ['reɪdieɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] ['evri]
They come directly to us , but heat is radiated and communicated in every
他们 来 直接地 到 我们 , 但 热 是 辐射 和 沟通 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

它们直接向我们袭来，但热量会向各个方向辐射和传递。

[ðʌs] [feɪθ] , [laɪk] [laɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪt] , ['reɪdieɪt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Thus faith , like light , should be straight , RADIATE ON EVERY SIDE ,
因此 信仰 , 喜欢 光 , 应该 是 直的 , 辐射 在 每一个 边 ,

因此，信仰如同光明，应当笔直，向四面八方散发光芒。

[ænd; ənd] [bend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['wɒnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] .
AND BEND TO ALL THE WANTS OF OUR BRETHREN .
和 弯曲 到 全部 这 想要 的 我们的 弟兄们 .

并顺从我们弟兄们的一切要求。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ðiː] [mæs] , [ɪn] [kən'fɔːməti] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] .
You have abolished the mass , in conformity , you say , to Scripture .
你 有 废除 这 大量的 , 在 一致性 , 你 说 , 到 圣经 .

你们废除了弥撒，你们说，这是遵照圣经的教导。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You were right to get rid of it .
你 是 正确的 到 得到 摆脱 的 它 .

你把它扔掉是对的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɜːk] ?
But how did you accomplish that work ?
但 如何 做过 你 完成 那 工作 ?

但你是如何完成这项工作的?

[wɒt] ['ɔːdə(r)] — [wɒt] ['diːs(ə)nsi] [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ?

What	order	—	what	decency	did	you	observe	?
什么	命令	—	什么	体面	做过	你	观察	?

你遵守了什么规矩？你又遵守了什么礼仪？

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ʌp] ['fɜːvənt] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] ,

You	should	have	offered	up	fervent	prayers	to	God	,
你	应该	有	提供	向上	热切	祈祷	到	上帝	,

你本应该向上帝虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd]

and	obtained	the	sanction	of	the	legal	authorities	for	what	you	proposed
和	获得	这	制裁	的	这	合法的	当局	为了	什么	你	建议的

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

并已获得法律当局对你所提议的行动的批准；

[ðen] [maɪt] ['evri] [mæn] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

then	might	every	man	have	acknowledged	that	the	work	was	in	accordance	with
然后	可能	每一个	男人	有	已确认	那	这	工作	曾是	在	根据	和

[gɑːdz] [wɪl] .

God's	will	.
神的	将要	.

那样的话，每个人都可能承认这项工作符合上帝的旨意。

“ [ðə; ði] [mæs] [ɪz] , [aɪ] [əʊn] , [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] .

“	The	mass	is	,	I	own	,	a	bad	thing	.
“	这	大量的	是	,	我	自己的	,	一个	坏的	事物	.

“我承认，群体规模是一个坏事。”

[gɒd] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [nəʊ] [wʌn] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːs] .

God	is	opposed	to	it	,	but	let	no	one	be	torn	from	it	by	force	.
上帝	是	反对	到	它	,	但	让	不	一	是	撕裂	从	它	经过	力量	.

上帝反对这样做，但任何人都不应该被强行从它中间夺走。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] .

We	must	leave	the	matter	in	God's	hands	.
我们	必须	离开	这	事情	在	神的	双手	.

我们必须把这件事交给上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(Count Ulrich of Lindburg A Tale of the)

第3/4页

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [mʌst; məst][ækt] , [ænd; ənd] [nɒt] [wiː; wi] .

His	word	must	act	,	and	not	we	.
他的	单词	必须	行为	,	和	不是	我们	.

必须由他的话来执行，而不是我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt] .

We	have	the	right	to	speak	;	we	have	not	the	right	to	act	.
我们	有	这	正确的	到	说话	;	我们	有	不是	这	正确的	到	行为	.

我们有言论自由的权利，但我们没有行动自由的权利。

[let] [ˌjuː 'es] [priːtʃ] ; [ðə; ði] [rest] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [gɒd] .

LET	US	PREACH	;	THE	REST	BELONGS	TO	GOD	.
让	我们	布道	;	这	休息	属于	到	上帝	.

让我们传道；其余的都归于上帝。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [wɪn] [menz] [hɑːts] ,

Our	first	object	must	be	to	win	men's	hearts	,
我们的	第一的	目的	必须	是	到	赢	男士	心	,

我们首要的目标必须是赢得人心，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .

and	to	do	this	we	must	preach	the	Gospel	.
和	到	做	这	我们	必须	布道	这	福音	.

为此，我们必须宣扬福音。

[gɒd] [dʌz] [mɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [əˈləʊn] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

God	does	more	by	His	word	alone	than	by	the	united	strength	of	all	the	world	.
上帝	做	更多的	经过	他的	单词	独自的	比	经过	这	团结的	力量	的	全部	这	世界	.

上帝单凭祂的话语所成就的事，比全世界联合起来所成就的事更大。

[gɒd] [leɪz] [həʊld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['teɪkən] [ɔːl] [ɪz] [geɪnd] .

God	lays	hold	upon	the	heart	,	and	when	that	is	taken	all	is	gained	.
上帝	躺下	抓住	之上	这	心	,	和	什么时候	那	是	已采取	全部	是	获得	.

上帝能抓住人心，一旦抓住了人心，一切就都赢得了。

[siː] [haʊ] [seɪnt] [pɔːl] ['æktɪd] .

See	how	Saint	Paul	acted	.
看	如何	圣	保罗	行动	.

看看圣保罗是如何做的。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] ['æθənz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːltəz] [reɪzd] [tuː; tə] [fɔːls] [gɒdz] .

Arriving	at	Athens	,	he	found	altars	raised	to	false	gods	.
抵达	在	雅典	,	他	成立	祭坛	提高	到	错误的	神	.

到达雅典后，他发现那里竖立着祭祀假神的祭坛。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

He	did	not	touch	one	;	but	,	proceeding	to	the	market	-	place	,
他	做过	不是	触碰	一	;	但	,	进行中	到	这	市场	-	地方	,

他一个也没碰；但是，他继续前往市场，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sensləs] ['aɪdəlz] .

he	explained	to	the	people	that	their	gods	were	senseless	idols	.
他	解释	到	这	人们	那	他们的	神	是	无意义的	偶像	.

他向人们解释说，他们的神是毫无意义的偶像。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

His	words	took	possession	of	their	hearts	.
他的	字	采取	拥有	的	他们的	心	.

他的话语深深触动了他们的心。

[ðeə(r)]['aɪdəlz] [fel] [wɪ'ðaʊt] [pɔːl] ['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Their	idols	fell	without	Paul	having	raised	his	hand	.
他们的	偶像	跌倒	没有	保罗	拥有	提高	他的	手	.

他们的偶像倒塌了，而保罗甚至还没有出手干预。

“ [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] , [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'streɪn] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪz]

“	I	will	preach	,	discuss	,	and	write	,	but	I	will	constrain	none	,	for	faith	is
“	我	将要	布道	,	讨论	,	和	写	,	但	我	将要	约束	没有任何	,	为了	信仰	是

[ə; eɪ] ['vɒləntri] [ækt] .

a	voluntary	act	.
一个	自愿	行为	.

“我会宣讲、讨论和写作，但我不会强迫任何人，因为信仰是一种自愿的行为。”

[əb'zɜːv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] : [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][pəʊp] , [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd]

Observe	what	has	been	done	:	I	stood	up	against	the	Pope	,	indulgences	and
观察	什么	有	到过	完毕	:	我	站立	向上	反对	这	教皇	,	放纵	和

['ʌðə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

other	abominations	,
其他	可憎之物	,

看看我做了什么：我挺身而出反对教皇、赎罪券和其他可憎之事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [ɔː(r)]['tjuːmʌlt] .

but	without	violence	or	tumults	.
但	没有	暴力	或者	骚乱	.

但没有暴力或骚乱。

[aɪ] [pʊt] ['fɔːwəd] [gɑːdz] [wɜːd] .

I	put	forward	God's	Word	.
我	放	向前	神的	单词	.

我宣讲神的话语。

[aɪ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [rəʊt] .

I	preached	and	wrote	.
我	布道	和	写道	.

我曾布道和写作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][dɪd] .

This	was	all	I	did	.
这	曾是	全部	我	做过	.

这就是我所做的一切。

[jet] [waɪl] [aɪ] [slept] [ɔː(r)] ['gɔsip] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [priːtʃ]

Yet	while	I	slept	or	gossiped	with	my	friends	,	the	Word	that	I	had	preached
然而	尽管	我	睡着了	或者	闲聊	和	我的	朋友们	,	这	单词	那	我	有	布道

[ˌəʊvə'θruː] ['pəʊpəri] ,

overthrew	Popery	,
推翻	天主教	,

然而，当我睡觉或与朋友闲聊时，我所宣讲的福音却推翻了天主教。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] [nɔː(r)]['empərə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ]

so	that	not	the	most	powerful	prince	nor	emperor	could	have	done	it	so	much
所以	那	不是	这	最多	强大的	王子	也不	皇帝	可以	有	完毕	它	所以	很多

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

所以，即使是最强大的王子或皇帝也不可能对它造成如此大的伤害。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd][aɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [fɔːs] ?

What	would	have	been	the	result	had	I	appealed	to	force	?
什么	会	有	到过	这	结果	有	我	上诉	到	力量	?

如果我诉诸武力，结果会是什么?

['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsjuː] .

Ruin	and	desolation	would	have	ensued	.
废墟	和	荒凉	会	有	随后	.

随之而来的是一片废墟和荒凉。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deljuːdʒd] [wɪð] [blʌd] .

The	whole	of	Germany	would	have	been	deluged	with	blood	.
这	所有的	的	德国	会	有	到过	洪水泛滥	和	血	.

整个德国都会被鲜血淹没。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈləʊn] .

I	therefore	kept	quiet	and	let	the	Word	run	through	the	world	alone	.
我	所以	保留	安静的	和	让	这	单词	跑步	通过	这	世界	独自的	.

因此我保持沉默，让圣言自行传遍世界。

- [wɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , - ['seɪtn] [sez] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [men] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪələns] [tuː; tə]

'	What	,	think	you	,	'	Satan	says	,	when	he	sees	men	resorting	to	violence	to
-	什么	,	思考	你	,	-	撒但	说道	,	什么时候	他	看到	男人	复原	到	暴力	到

['prɒpəgeɪt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

propagate	the	Gospel	,
传播	这	福音	,

“你们以为呢？”撒旦看到人们诉诸暴力来传播福音时说道。

[æz; əz][hiː; hi][sɪts] ['kɑːmli] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [məˈlɪgnənt] [lʊks] , [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [grɪn] ?

as	he	sits	calmly	,	with	folded	arms	,	malignant	looks	,	and	frightful	grin	?
作为	他	坐着	平静地	,	和	折叠	武器	,	恶性	看起来	,	和	可怕	咧嘴笑	?

他平静地坐着，双臂交叉抱在胸前，眼神凶狠，脸上带着可怕的笑容?

- [ɑː] , [haʊ] [waɪz] [ðiːz] ['mædmən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] !

'	Ah	,	how	wise	these	madmen	are	to	play	my	game	!
-	啊	,	如何	明智的	这些	狂人	是	到	玩	我的	游戏	!

“啊，这些疯子真聪明，居然会玩我的游戏！”

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

'	But	when	he	sees	the	Word	running	and	contending	alone	on	the	battle	-	field
-	但	什么时候	他	看到	这	单词	跑步	和	争吵	独自的	在	这	战斗	-	场地

, [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] ,

,	then	he	is	troubled	,
,	然后	他	是	麻烦	,

“但是当他看到道独自在战场上奔跑、争战时，他就感到不安。”

[hɪz; ɪz] [niːz] [nɒk] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [feɪnts] [wɪð] [fɪə(r)] .

his	knees	knock	together	,	and	he	shudders	and	faints	with	fear	.
他的	膝盖	敲	一起	,	和	他	颤抖	和	晕倒	和	害怕	.

他双膝发抖，浑身颤抖，吓得昏了过去。

” ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

”	Speaking	of	the	Lord's	Supper	,	his	remarks	are	of	great	importance	.
”	请讲	的	这	主场	晚餐	,	他的	评论	是	的	伟大的	重要性	.

“谈到圣餐，他的言论非常重要。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ˌmændjuːˈkeɪʃən] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnwəd]

“	It	is	not	the	outward	manducation	that	makes	a	Christian	,	but	the	inward
”	它	是	不是	这	向外	授权	那	制作	一个	基督教	,	但	这	向内

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['iːtɪŋ] ,

and	spiritual	eating	,
和	精神	吃	,

“使人成为基督徒的，不是外在的教义，而是内在的、属灵的灵性信仰。”

[wɪtʃ] [wɜːks] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['grɪməs]

which	works	by	faith	,	and	without	which	all	forms	are	mere	show	and	grimace
哪个	作品	经过	信仰	,	和	没有	哪个	全部	表格	是	仅仅	展示	和	鬼脸

, ″ [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

,	″	he	observed	.
,	″	他	观察到	.

“它靠的是信仰，没有信仰，一切形式都不过是虚张声势和装腔作势罢了。”他说道。

“ [naʊ] [ðɪs] [feɪθ] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;

“	Now	this	faith	consists	in	a	firm	belief	that	Jesus	Christ	is	the	Son	of	God	;
″	现在	这	信仰	由	在	一个	公司	信仰	那	耶稣	基督	是	这	儿子	的	上帝	;

“这种信仰的核心在于坚信耶稣基督是上帝的儿子；

[ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [i'nikwəti] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːn]

that	,	having	taken	our	sins	and	iniquities	upon	Himself	,	and	having	borne
那	,	拥有	已采取	我们的	罪孽	和	罪恶	之上	他本人	,	和	拥有	出生

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

them	on	the	Cross	,
他们	在	这	叉	,

祂承担了我们的罪孽和过犯，并将它们背负在十字架上，

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ðeə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [ə'təʊnmənt] ; [ðæt] [hiː; hi][stændz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)]

He	is	Himself	their	sole	and	almighty	atonement	;	that	He	stands	continually	before
他	是	他本人	他们的	唯一	和	全能的	赎罪	;	那	他	站立	持续	前

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

祂本身就是他们唯一的、全能的赎罪祭；祂不断地站在上帝面前；

[ðæt] [hiː; hi] ['rekənsaɪlz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

that	He	reconciles	us	with	the	Father	,
那	他	和解	我们	和	这	父亲	,

祂使我们与父和好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)]

and	that	He	hath	given	us	the	sacrament	of	His	body	to	strengthen	our
和	那	他	有	给定	我们	这	圣餐	的	他的	身体	到	加强	我们的

[feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɜːsi] .

faith	in	His	unspeakable	mercy	.
信仰	在	他的	无法形容	怜悯	.

祂赐给我们祂的身体圣礼，是为了增强我们对祂无比慈悲的信心。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [gɒd] [ɪz][maɪ] [dɪ'fendə(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] [sɪn] , [deθ] , [hel] ,

If	I	believe	in	these	things	,	God	is	my	defender	;	although	sin	,	death	,	hell	,
如果	我	相信	在	这些	事物	,	上帝	是	我的	防守队员	;	虽然	罪	,	死亡	,	地狱	,

如果我相信这些，上帝就是我的保护者；尽管罪恶、死亡、地狱，

[ænd; ənd][d'ɛvəlz] [ə'tæk] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] ,

and	devils	attack	me	,	they	can	do	me	no	harm	,
和	魔鬼	攻击	我	,	他们	能	做	我	不	伤害	,

即使魔鬼攻击我，也伤不了我。

[nɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] .

nor	disturb	a	single	hair	of	my	head	.
也不	打扰	一个	单身的	头发	的	我的	头	.

别动我一根头发。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [bred] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [laɪf]
This **spiritual** **bread** **is** **the** **consolation** **of** **the** **afflicted** **,** **health** **to** **the** **sick** **,** **life**
这 精神 面包 是 这 安慰 的 这 受苦的 , 健康 到 这 生病的 , 生活
[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
to **the** **dying** **,**
到 这 垂死 ,

这属灵的粮草是给受苦之人的安慰，给病人的健康，给临终之人的生命。

[fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
food **to** **the** **hungry** **,** **riches** **to** **the** **poor** **.**
食物 到 这 饥饿的 , 财富 到 这 贫穷的 .

给饥饿的人食物，给穷人财富。

" [ðiːz] ['sɜːrmən] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt]
" **These** **sermons** **caused** **much** **discussion** **,** **not** **only** **in** **the** **University** **,** **but** **throughout**
" 这些 布道 导致 很多 讨论 , 不是 仅有的 在 这 大学 , 但 自始至终
['dʒɜːməni] .
Germany **.**
德国 .

“这些布道不仅在大学里，而且在整个德国都引起了广泛的讨论。”

['erɪk][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [məʊst] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ]
Eric **was** **among** **those** **who** **entered** **most** **eagerly** **into** **the** **subjects** **brought** **forth** **by**
埃里克 曾是 之中 那些 WHO 进入 最多 急切地 进入 这 主题 带来 前进 经过
[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .
the **Reformers** **.**
这 改革者 .

埃里克是那些对宗教改革者提出的问题最热衷的人之一。

[hiː; hi] [suːn] [fɔːmd] ['sevrəl] ['frendʃɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['stjʊdnts] .
He **soon** **formed** **several** **friendships** **with** **his** **brother** **students** **.**
他 很快 形成 一些 友谊 和 他的 兄弟 学生 .

他很快与几位兄弟学生建立了友谊。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [wɒz; wəz] ['ælbət] [vɒn] ['ɒtən] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]
His **most** **intimate** **friend** **was** **Albert** **von** **Otten** **,** **who** **was** **rather** **older** **than**
他的 最多 亲密的 朋友 曾是 阿尔伯特 冯 奥滕 , WHO 曾是 相当 老 比
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他最亲密的朋友是比他年长许多的阿尔伯特·冯·奥滕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and **had** **been** **some** **years** **at** **the** **University** **.**
和 有 到过 一些 年 在 这 大学 .

并且已经在大学待了几年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] , [tuː] , [wɪð] ['mɛlənˌθɑːn] , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
He **was** **intimate** **,** **too** **,** **with** **Melancthon** **,** **Armsdorff** **,** **and** **others** **.**
他 曾是 亲密的 , 也 , 和 梅兰克顿 , - , 和 其他的 .

他与梅兰克顿、阿姆斯多夫等人关系也很亲密。

“ ['dɑːktər; draɪv] ['fɪlɪp] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , ” [əb'zɜːvd] ['ælbət] ,
“ **Dr** **Philip** **has** **written** **on** **that** **subject** **,** **”** **observed** **Albert** **,**
” 博士 菲利普 有 书面 在 那 主题 , ” 观察到 阿尔伯特 ,

“菲利普博士曾就此主题撰写过文章，”阿尔伯特说道。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['mɑːrtɪnz] ['sɜːrmən] .
speaking **of** **the** **last** **of** **Dr** **Martin's** **sermons** **.**
请讲 的 这 最后的 的 博士 马丁的 布道 .

谈到马丁博士的最后一次布道。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm] ['fɪfti] - [faɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt]
“ Here are some remarks from fifty - five propositions , which were published
“ 这里 是 一些 评论 从 五十 - 五 命题 , 哪个 是 已发布
[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] . ”
some time back . ”
一些 时间 后退 . ”

“以下摘自之前发表的五十五项提案中的一些评论。”

“ [dʒʌst][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz][nɒt] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ,
“ Just as looking at a cross , ” he says , “ is not performing a good work ,
“ 只是 作为 寻找 在 一个 叉 , ” 他 说道 , “ 是 不是 表演 一个 好的 工作 ,

他说：“就像看着十字架一样，并不是在做一件好事。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ] ,
but simply contemplating a sign that reminds us of Christ's death ,
但 简单地 沉思 一个 符号 那 提醒 我们 的 基督的 死亡 ,

但仅仅是默想一个提醒我们基督之死的标志，

[dʒʌst][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ,
just as looking at the sun is not performing a good work ,
只是 作为 寻找 在 这 太阳 是 不是 表演 一个 好的 工作 ,

就像直视太阳并不能做善事一样，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ,
but simply contemplating a sign that reminds us of Christ and His Gospel ,
但 简单地 沉思 一个 符号 那 提醒 我们 的 基督 和 他的 福音 ,

但仅仅是默想一个让我们想起基督和他的福音的标志，

[səʊ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪz] [nɒt] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ,
so partaking of the Lord's Supper is not performing a good work ,
所以 参与 的 这 主场 晚餐 是 不是 表演 一个 好的 工作 ,

所以，领受圣餐并不是行善。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz]
but simply making use of a sign that reminds us of the grace that has
但 简单地 制作 使用 的 一个 符号 那 提醒 我们 的 这 优雅 那 有
[biːn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [θruː] [kraɪst] .
been given us through Christ .
到过 给定 我们 通过 基督 .

而仅仅是利用一个标志来提醒我们基督赐予我们的恩典。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['neɪmli] ,
“ But here is the difference , namely ,
“ 但 这里 是 这 不同之处 , 即 ,

但区别在于，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][men] ['sɪmpli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ,
that the symbols invented by men simply remind us of what they signify ,
那 这 符号 发明 经过 男人 简单地 提醒 我们 的 什么 他们 表示 ,

人类发明的符号仅仅是为了提醒我们它们所代表的含义。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪnz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] [gɒd] [nɒt] ['əʊnli][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,
while the signs given us by God not only remind us of the things themselves ,
尽管 这 标志 给定 我们 经过 上帝 不是 仅有的 提醒 我们 的 这 事物 他们自己 ,

上帝赐予我们的征兆不仅提醒我们事物本身，

[bʌt; bət] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
but assure our hearts of the will of God .
但 保证 我们的 心 的 这 将要 的 上帝 .

但要让我们的心确信上帝的旨意。

“ [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] , [səʊ][ðə; ði] [mæs] [dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] .

“	**As**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**cross**	**does**	**not**	**justify**	**,**	**so**	**the**	**mass**	**does**	**not**	**justify**	**.**
”	作为	这	视线	的	一个	叉	做	不是	证明合法	,	所以	这	大量的	做	不是	证明合法	.

“正如看到十字架并不能证明信仰的正当性一样，弥撒也不能证明信仰的正当性。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	**As**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**cross**	**is**	**not**	**a**	**sacrifice**	**either**	**for**	**our**	**sins**	**or**	**for**
”	作为	这	视线	的	一个	叉	是	不是	一个	牺牲	任何一个	为了	我们的	罪孽	或者	为了

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

the	**sins**	**of**	**others**	**,**
这	罪孽	的	其他的	,

“既然十字架的出现既不是为我们的罪，也不是为他人的罪而献上的祭品，

[səʊ][ðə; ði] [mæs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

so	**the**	**mass**	**is**	**not**	**a**	**sacrifice**	**.**
所以	这	大量的	是	不是	一个	牺牲	.

所以弥撒不是一种牺牲。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['sækrɪfaɪs] — [bʌt; bət][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

“	**There**	**is**	**but**	**one**	**sacrifice**	**—**	**but**	**one**	**satisfaction**	**—**	**Jesus**	**Christ**	**.**
”	那里	是	但	一	牺牲	—	但	一	满意	—	耶稣	基督	.

“只有一种牺牲——也只有一种满足——那就是耶稣基督。”

[bɪ'saɪdz] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

Besides	**Him**	**there**	**is**	**none**	**other**	**.**
除了	他	那里	是	没有任何	其他	.

除他之外，别无他神。

” ['dɑːktər; draɪv] ['kɑːrlstæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

”	**Dr**	**Carlstadt**	**was**	**the**	**first**	**to**	**celebrate**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**in**	**accordance**	
”	博士	卡尔施塔特	曾是	这	第一的	到	庆祝	这	主场	晚餐	在	根据	

[wɪð] [kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

with	**Christ's**	**institutions**	**.**
和	基督的	机构	.

“卡尔斯塔特博士是第一个按照基督的制度举行圣餐礼的人。”

[ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] - [deɪ][hiː; hi] [geɪv] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] ,

On	**the**	**Sunday**	**before**	**Christmas**	**-**	**day**	**he**	**gave**	**out**	**from**	**the**	**pulpit**	**that**	**,**
在	这	星期日	前	圣诞节	-	天	他	给予	出去	从	这	讲坛	那	,

圣诞节前的那个星期日，他在讲坛上宣布：

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,

on	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**New**	**Year**	**,**
在	这	第一的	天	的	这	新的	年	,

新年第一天，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ɪn][bəuθ][kaɪndz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]

he	**would**	**distribute**	**the**	**Eucharist**	**in**	**both**	**kinds**	**to**	**all**	**who**	**should**	**present**	**themselves**	
他	会	分发	这	圣餐	在	两个都	种类	到	全部	WHO	应该	展示	他们自己	

;

;

;

他会将圣餐以饼和酒的形式分发给所有前来的人；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mɪt] [ɔːl] ['juːsləs] [fɔːmz] , [ænd; ənd][weə(r)]['naɪðə(r)] [kəʊp] [nɒt] ['tʃæzjʊbl] .

that	**he**	**would**	**omit**	**all**	**useless**	**forms**	**,**	**and**	**wear**	**neither**	**cope**	**not**	**chasuble**	**.**
那	他	会	忽略	全部	无用	表格	,	和	穿	两者都不	应付	不是	圣衣	.

他将摒弃一切无用的礼仪，既不穿法衣也不穿祭袍。

['hɪərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]
Hearing , however , that there might be some opposition , he did not wait till the
听力 , 然而 , 那 那里 可能 是 一些 反对 , 他 做过 不是 等待 直到 这
[deɪ] [prə'pəʊzd] .
day proposed .
天 建议的 .

然而，他听说可能会有人反对，所以没有等到提议的日期。

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] , - ,
On Christmas - day , 1521 ,
在 圣诞节 - 天 , - ,

1521年圣诞节那天，

[hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd]
he preached in the parish church on the necessity of quitting the mass and
他 布道 在 这 教区 教会 在 这 必要性 的 辞职 这 大量的 和
[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɪn][bəuθ][kaɪndz] .
receiving the sacrament in both kinds .
接收 这 圣餐 在 两个都 种类 .

他在教区教堂布道，宣扬放弃弥撒、领受圣体圣事（包括饼和面包）的必要性。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
After the sermon he went to the altar , pronounced the words of consecration
后 这 讲道 他 去 到 这 坛 , 发音 这 字 的 祝圣
[ɪn] ['dʒɜːmən] ;
in German ;
在 德语 ;

布道结束后，他走到祭坛前，用德语念诵了祝圣词；

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][həʊst] , [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
then , turning to the people , without elevating the host , he distributed
然后 , 转弯 到 这 人们 , 没有 提升 这 主持人 , 他 分布式
[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə][ɔːl] ,
the bread and wine to all ,
这 面包 和 葡萄酒 到 全部 ,

然后，他转向众人，没有举起圣体，而是把饼和酒分发给大家。

['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
saying , “ This is the cup of my blood , the blood of the new and everlasting
说 , “ 这 是 这 杯子 的 我的 血 , 这 血 的 这 新的 和 永恒
['kʌvənənt] .
covenant .
盟约 .

他说：“这是我的血，是新约和永恒之约的血。”

” [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['penəns]
” At the end he gave a public absolution to all , imposing no other penance
” 在 这 结尾 他 给予 一个 民众 赦免 到 全部 , 气势磅礴 不 其他 忏悔
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

“最后，他公开赦免了所有人，没有施加任何其他惩罚，只要求他们接受这样的惩罚。”

“ [sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .
“ Sin no more .
” 罪 不 更多的 .

“不要再犯罪了。”

” [nəʊ][wʌn] [ə'pəʊzd] [hɪm] ,
” No one opposed him ,
” 不 一 反对 他 ,

“没有人反对他。”

[ænd; ənd][ɪn]['dʒænjuəri][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

and	in	January	the	Council	and	University	of	Wittemburg	regulated
和	在	一月	这	理事会	和	大学	的	-	受监管

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['rɪtʃuəl] .

the	celebration	of	the	Lord's	Supper	according	to	the	new	ritual	.
这	庆典	的	这	主场	晚餐	根据	到	这	新的	仪式	.

1 月，理事会和维滕堡大学根据新的仪式规范了圣餐的庆祝方式。

[ðʌs] [fel] [ðə; ði] [mæs] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [rəʊm] .

Thus	fell	the	mass	—	the	chief	bulwark	of	Rome	.
因此	跌倒	这	大量的	—	这	首席	堡垒	的	罗马	.

就这样，罗马的主要堡垒——群众——垮台了。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

It	,	and	Transubstantiation	,	had	for	three	centuries	been	established	.
它	,	和	圣餐变体论	,	有	为了	三	几个世纪	到过	已确立的	.

它和圣餐变体论已经确立了三个世纪。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][mæn] — [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .

“	It	had	tended	to	the	glory	of	man	—	the	worship	of	the	priest	.
“	它	有	倾向于	到	这	荣耀	的	男人	—	这	崇拜	的	这	牧师	.

“它有利于人类的荣耀——对祭司的崇拜。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;

It	was	an	insult	to	the	Son	of	God	;
它	曾是	一个	侮辱	到	这	儿子	的	上帝	;

这是对上帝之子的侮辱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ,

it	was	opposed	to	the	perfect	grace	of	His	Cross	,
它	曾是	反对	到	这	完美的	优雅	的	他的	叉	,

这与祂十字架上的完美恩典背道而驰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒtləs] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] .

and	the	spotless	glory	of	His	everlasting	Kingdom	.
和	这	一尘不染	荣耀	的	他的	永恒	王国	.

以及祂永恒国度的无瑕荣耀。

[ˌaɪ 'tiː]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] [priːst] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]

It	lowered	the	Saviour	,	it	exalted	the	priest	,	whom	it	invested	with	the
它	降低	这	救主	,	它	崇高	这	牧师	,	谁	它	投资	和	这

[ʌn'pærəleld] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] ,

unparalleled	power	of	reproducing	,
无与伦比	力量	的	繁殖	,

它贬低了救世主，抬高了祭司，并赋予祭司无与伦比的繁衍能力。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['spɒvrɪn] [kri'eɪtə(r)] .

in	his	hand	,	and	at	his	will	,	the	Sovereign	Creator	.
在	他的	手	,	和	在	他的	将要	,	这	主权	创作者	.

一切尽在至高无上的造物主手中，由他随心所欲。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][nɒt][tuː; tə]

”	From	the	time	of	its	establishment	the	Church	seemed	to	exist	not	to
”	从	这	时间	的	它是	建立	这	教会	似乎	到	存在	不是	到

[priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

preach	the	Gospel	,
布道	这	福音	,

“从教会成立之初，它似乎就不是为了宣扬福音而存在的。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [kraɪst] ['bɒdɪli] .

but	simply	to	reproduce	Christ	bodily	.
但	简单地	到	复制	基督	身体上的	.

但仅仅是为了在肉身上再现基督。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] , [huːz] ['hʌmbl] ['sɜːvənts] [krɪ'eɪtɪd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][gɒd]

The **Roman** **Pontiff** **,** **whose** **humblest** **servants** **created** **at** **pleasure** **the** **body** **of** **God**

这 罗马 教皇 , 谁 最谦逊的 仆人 创建 在 乐趣 这 身体 的 上帝

[hɪm'self] ,

Himself **,**

他本人 ,

罗马教皇，他最卑微的仆人竟能随心所欲地创造上帝的肉身，

[sæt][æz; əz][gɒd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['treʒə(r)] ,

sat **as** **God** **in** **the** **temple** **of** **God** **,** **and** **claimed** **a** **spiritual** **treasure** **,**

卫星 作为 上帝 在 这 寺庙 的 上帝 , 和 声称 一个 精神 宝藏 ,

他坐在神的殿里，自称是神，并索取了属灵的宝藏。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [wɪl] [ɪn'dʌldʒənsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] .

from **which** **he** **issued** **at** **will** **indulgences** **for** **the** **pardon** **of** **souls** **.**

从 哪个 他 发布 在 将要 放纵 为了 这 赦免 的 灵魂 .

他从中随意颁发赎罪券，以赦免灵魂的罪过。

([nəʊt] [wʌn] .)

(**Note** **1** **.** **)**

(笔记 1 .)

（注1）

['luːθə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['tsvikau]

Luther **at** **length** **agreed** **to** **have** **a** **conference** **with** **the** **prophets** **of** **Zwickau**

路德 在 长度 同意 到 有 一个 会议 和 这 先知 的 茨维考

.

:

.

路德最终同意与茨维考的先知们举行会议。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] ['mɪrəklz] .

They **said** **that** **they** **could** **work** **miracles** **.**

他们 说 那 他们 可以 工作 奇迹 .

他们说他们能创造奇迹。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

He **desired** **them** **to** **do** **so** **.**

他 想要的 他们 到 做 所以 .

他希望他们这样做。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəsli] [ɪn'reɪdʒd] .

They **became** **furiously** **enraged** **.**

他们 成为 愤怒地 愤怒 .

他们勃然大怒。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌp'set][ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['kwɪtɪd] - ,

He **quickly** **upset** **their** **pretensions** **,** **and** **they** **,** **the** **same** **day** **,** **quitted** **Wittemburg** **,**

他 迅速地 沮丧的 他们的 虚荣心 , 和 他们 , 这 相同的 天 , 辞职 - ,

['θʌrəli] [dɪ'fiːtɪd] .

thoroughly **defeated** **.**

彻底 战败 .

他很快就戳破了他们的虚荣心，当天，他们就离开了维滕堡，彻底失败了。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [træŋ'kwɪləti] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,

Thus **by** **the** **wisdom** **of** **one** **man** **,** **tranquillity** **was** **restored** **,**

因此 经过 这 智慧 的 一 男人 , 宁静 曾是 恢复 ,

就这样，凭借一个人的智慧，和平得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['fʊtsteps] ,

and	the	Reformation	was	able	to	proceed	with	sure	and	certain	footsteps	,
和	这	宗教改革	曾是	有能力的	到	继续	和	当然	和	肯定	脚步声	,

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

宗教改革得以稳步推进，未受任何干扰。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['testəmənt] , ['erɪk][wɒz; wəz][məʊst]

The	work	of	all	others	with	which	,	next	to	the	Testament	,	Eric	was	most
这	工作	的	全部	其他的	和	哪个	,	下一个	到	这	遗嘱	,	埃里克	曾是	最多

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

除了《遗嘱》之外，埃里克最喜爱的其他所有作品是：

[wɒz; wəz] - “ ['kɒmən] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] , ” ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] ['luːθə(r)]

was	Melancthon's	“	Common	-	places	of	Theology	,	”	written	during	the	time	Luther
曾是	-	“	常见的	-	地方	的	神学	,	”	书面	期间	这	时间	路德

[hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

had	resided	in	the	Wartburg	.
有	居住地	在	这	瓦特堡	.

梅兰克顿的《神学常识》写于路德居住在瓦特堡期间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

It	was	a	body	of	doctrine	of	solid	foundation	and	admirable	proportion	,
它	曾是	一个	身体	的	教义	的	坚硬的	基础	和	令人钦佩的	部分	,

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪt(ə)n] .

unlike	any	before	written	.
与此不同	任何	前	书面	.

这是一套基础扎实、结构精妙的教义体系，与以往任何著作都截然不同。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θiˈɒlədʒi] [ʃʊd; ʃəd]

He	considered	that	the	foundation	on	which	the	edifice	of	Christian	theology	should
他	经过考虑的	那	这	基础	在	哪个	这	大厦	的	基督教	神学	应该

[biː; bi] [reɪzd] [ɪz] “ [ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [rɪ'djuːst]

be	raised	is	“	a	deep	conviction	of	the	wretched	state	to	which	man	is	reduced
是	提高	是	“	一个	深的	定罪	的	这	可怜	状态	到	哪个	男人	是	减少

[baɪ][sɪn] .

by	sin	.
经过	罪	.

他认为基督教神学大厦应该建立在“对人类因罪恶而沦落到的悲惨境地的深刻信念”之上。

” [ðʌs] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Thus	the	truth	was	promulgated	through	the	length	and	breadth	of	the
”	因此	这	真相	曾是	颁布	通过	这	长度	和	宽度	的	这

[lænd] , [waɪl] ['luːθə(r)] ,

land	,	while	Luther	,
土地	,	尽管	路德	,

“就这样，真理传遍了全国各地，而路德……”

[baɪ][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

by	his	translation	of	the	Bible	,
经过	他的	翻译	的	这	圣经	,

通过他对圣经的翻译，

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [kʊd; kəd] [ɪm'baɪb] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ɪts]

was	preparing	the	means	by	which	all	classes	could	imbibe	it	from	its
曾是	准备	这	方法	经过	哪个	全部	课程	可以	吸收	它	从	它是

['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] .

fountain	head	.
喷泉	头	.

正在筹划让所有阶层都能从源头汲取养分的方法。

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['səʊldʒəz]

Not	only	the	students	at	the	universities	,	but	women	and	children	,	soldiers
不是	仅有的	这	学生	在	这	大学	,	但	女性	和	孩子们	,	士兵

[ænd; ənd] ['ɑ:tɪzænz] ,

and	artisans	,
和	工匠	,

不仅是大学生，还有妇女儿童、士兵和工匠，

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

became	acquainted	with	the	Bible	,	and	with	that	in	their	hands	,
成为	熟人	和	这	圣经	,	和	和	那	在	他们的	双手	,

他们开始接触圣经，并且手捧圣经，

[wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

were	able	successfully	to	dispute	with	the	doctors	of	the	schools	and	the
是	有能力的	成功地	到	争议	和	这	医生	的	这	学校	和	这

[pri:sts] [ɒv; əv] [rəʊm] .

priests	of	Rome	.
神父	的	罗马	.

他们成功地与学校的医生和罗马的神父们进行了辩论。

['erɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [laɪf] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv]

Eric	had	been	very	anxious	to	learn	more	of	the	early	life	of	Dr
埃里克	有	到过	非常	焦虑的	到	学习	更多的	的	这	早期的	生活	的	博士

['lu:θə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [bɪ'fɔ:(r)] [nju:] ,

Luther	than	he	before	knew	,
路德	比	他	前	知道	,

埃里克一直很渴望了解更多关于路德博士早年生活的信息，比他之前所知的要多得多。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] ['steɪtmənts] ['fɑ:ðə(r)] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bi:n] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

that	he	might	refute	the	statements	Father	Nicholas	had	been	fond	of	making
那	他	可能	反驳	这	声明	父亲	尼古拉斯	有	到过	喜爱	的	制作

[kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] .

concerning	him	.
有关	他	.

他或许可以反驳尼古拉斯神父经常对他发表的那些言论。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ðæn; ðən] ['ælbət] ,

He	could	not	have	applied	to	a	better	person	than	Albert	,
他	可以	不是	有	应用	到	一个	更好的	人	比	阿尔伯特	,

他不可能找到比阿尔伯特更合适的人选了。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['kɒnræd] ['kɒtə] ,

who	had	been	acquainted	with	the	family	of	Conrad	Cotta	,
WHO	有	到过	熟人	和	这	家庭	的	康拉德	科塔	,

与康拉德·科塔一家相识的人

[wɪð] [hu:m] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [waɪl] [æt; ət] ['aɪzənɑ:k] ,

with	whom	Martin	had	resided	while	at	Eisenach	,
和	谁	马丁	有	居住地	尽管	在	艾森纳赫	,

马丁在艾森纳赫期间曾与谁同住，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['evə(r)]['ɑːftə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)][ænd; ənd]['prəʊgres]

and	who	had	ever	after	taken	a	deep	interest	in	his	welfare	and	progress
和	WHO	有	曾经	后	已采取	一个	深的	兴趣	在	他的	福利	和	进步

.

:

.

此后，一直有人非常关心他的福祉和进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɜːrsələ] , ['kɒnræd] - [waɪf] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv]

It	is	that	Ursula	,	Conrad	Cotta's	wife	,	the	daughter	of	the	burgomaster	of
它	是	那	乌苏拉	,	康拉德	-	妻子	,	这	女儿	的	这	市长	的

- ,

Ilefeld	,
-	,

正是乌苏拉，康拉德·科塔的妻子，伊勒费尔德市长的女儿，

[huː] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪzənɑːk] ['krɒnɪklz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['paɪəs] [ʃuːnəmaɪt] , ['mɑːtɪn] ,

who	is	designated	in	the	Eisenach	chronicles	as	the	pious	Shunamite	,	Martin	,
WHO	是	指定的	在	这	艾森纳赫	编年史	作为	这	虔诚的	书那美特	,	马丁	,

在艾森纳赫编年史中被称为虔诚的舒南人马丁的人，

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [waɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

while	singing	to	obtain	food	with	which	to	support	himself	while	pursuing	his
尽管	歌唱	到	获得	食物	和	哪个	到	支持	他自己	尽管	追求	他的

['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['aɪzənɑːk] ,

studies	at	the	school	of	Eisenach	,
研究	在	这	学校	的	艾森纳赫	,

他一边唱歌挣钱，一边在艾森纳赫学校学习，以此维持生计。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['hɑːʃli] [ri'pʌls] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	having	often	been	harshly	repulsed	by	others	had	attracted	her	attention
和	拥有	经常	到过	严厉地	反感	经过	其他的	有	吸引	她	注意力

.

:

.

她经常受到他人的严厉排斥，这反而引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

She	had	before	been	struck	by	hearing	his	sweet	voice	in	church	.
她	有	前	到过	击	经过	听力	他的	甜的	嗓音	在	教会	.

她之前曾在教堂里被他甜美的声音所打动。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .

She	beckoned	him	in	,	and	put	food	before	him	that	he	might	appease	his	hunger	.
她	招手	他	在	,	和	放	食物	前	他	那	他	可能	安抚	他的	饥饿	.

她招呼他进来，并在他面前摆上食物，让他填饱肚子。

['kɒnræd] ['kɒtə] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bə'nevələns] ,

Conrad	Cotta	not	only	approved	of	his	wife's	benevolence	,
康拉德	科塔	不是	仅有的	得到正式认可的	的	他的	妻子的	仁	,

康拉德·科塔不仅赞同他妻子的善举，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lædz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][frɒm; frəm]

but	was	so	greatly	pleased	with	the	lad's	conversation	that	he	from
但	曾是	所以	非常	高兴	和	这	小伙子的	对话	那	他	从

[ˌhens'fɔːθ] [geɪv] [hɪm] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

henceforth	gave	him	board	and	lodging	in	his	house	,
今后	给予	他	木板	和	住宿	在	他的	房子	,

但他对这孩子谈吐非常满意，从此以后就让他住在自己家里，吃住都由自己负责。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	thus	enabled	him	to	devote	all	his	time	and	energies	to	study	.
和	因此	已启用	他	到	奉献	全部	他的	时间	和	能量	到	学习	.

因此，他得以将全部时间和精力投入到学习中。

“ [dʒɒn] ['luːθə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːrtɪnz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['aɪsˌleɪbən] ,

“	John	Luther	,	Dr	Martin's	father	,	was	a	miner	,	residing	at	Eisleben	,
”	约翰	路德	,	博士	马丁的	父亲	,	曾是	一个	矿工	,	居住	在	艾斯莱本	,

[weə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

where	,	on	the	10th	of	November	,
在哪里	,	在	这	10th	的	十一月	,

“马丁博士的父亲约翰·路德是一名矿工，居住在艾斯莱本，11月10日，

- , ['aʊə(r)] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ” [bɪ'gæn] ['ælbət] .

1483	,	our	Doctor	was	born	,	”	began	Albert	.
-	,	我们的	医生	曾是	出生	,	”	开始	阿尔伯特	.

“1483年，我们的医生出生了，”阿尔伯特说道。

“ [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] , [hɪz; ɪz] ['peərənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - .

“	When	he	was	not	six	months	old	,	his	parents	removed	to	Mansfeldt	.
”	什么时候	他	曾是	不是	六	几个月	老的	,	他的	父母	已移除	到	-	.

“他不到六个月大的时候，他的父母就搬到了曼斯费尔特。”

[dʒɒn] ['luːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [mæn] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

John	Luther	was	a	superior	man	,	industrious	and	earnest	.
约翰	路德	曾是	一个	优越的	男人	,	勤劳	和	认真	.

约翰·路德是一位杰出的人，勤奋认真。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [greɪt] ['strɪktnəs] .

He	brought	up	his	children	with	great	strictness	.
他	带来	向上	他的	孩子们	和	伟大的	严格性	.

他以非常严格的方式教育他的孩子。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['tælənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,

Believing	that	Martin	had	talent	,	he	was	anxious	that	he	should	study	for	the	law	,
相信	那	马丁	有	天赋	,	他	曾是	焦虑的	那	他	应该	学习	为了	这	法律	,

他相信马丁很有天赋，因此很希望他能学习法律。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

and	he	obtained	for	him	the	best	education	in	his	power	.
和	他	获得	为了	他	这	最好的	教育	在	他的	力量	.

他尽其所能为他争取了最好的教育。

[fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['mægdəˌbɜːg] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

First	he	was	sent	to	Magdeburg	,	but	finding	it	impossible	to	support	himself	at	that	place	,
第一的	他	曾是	发送	到	马格德堡	,	但	寻找	它	不可能的	到	支持	他自己	在	那	地方	,

他先是被派往马格德堡，但他发现无法在那里维持生计，

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['aɪzənɑːk] .

he	moved	to	Eisenach	.
他	已搬	到	艾森纳赫	.

他搬到了艾森纳赫。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [dʒɒn] [trɪˈboʊniəs] , [huː] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈentəd]

Among 之中 **the** 这 **professors** 教授们 **was** 曾是 **the** 这 **learned** 学习 **John** 约翰 **Trebonius** 特雷博尼乌斯 **,** , **who** WHO **,** , **whenever** 每当 **he** 他 **entered** 进入

[ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

the 这 **schoolroom** 教室 **,** , **raised** 提高 **his** 他的 **cap** 帽 **.** .

教授中有一位博学的约翰·特雷博尼乌斯，他每次走进教室都会摘下帽子。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [ɪnˈkwaɪə] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ?

One 一 **of** 的 **his** 他的 **colleagues** 同事 **inquired** 询问 **why** 为什么 **he** 他 **did** 做过 **so** 所以 **?** ?

他的一位同事问他为什么这样做?

\- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [bɔɪz] , [men] [ɒv; əv] [huːm] [gɒd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ˈbɜːgəˌmɑːstə(r)] ,

' **There** 那里 **are** 是 **among** 之中 **those** 那些 **boys** 男孩们 **,** , **men** 男人 **of** 的 **whom** 谁 **God** 上帝 **will** 将要 **one** 一 **day** 天 **make** 制作 **burgomasters** 市长 **,** ,

[ˈkaʊnsələz] ,

counsellors 咨询师 **,** ,

“在这些男孩中，有些人将来会成为上帝会提拔的市长、顾问等。”

[ˈdɑːktərz] , [ænd; ənd] [ˈmædʒɪsˌtret] .

doctors 医生 **,** , **and** 和 **magistrates** 地方法官 **.** .

医生和法官。

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbædʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɪgnəti] ,

Although 虽然 **you** 你 **do** 做 **not** 不是 **see** 看 **them** 他们 **with** 和 **the** 这 **badges** 徽章 **of** 的 **their** 他们的 **dignity** 尊严 **,** ,

虽然你看不到他们佩戴象征尊严的徽章，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪˈspekt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

it 它 **is** 是 **right** 正确的 **that** 那 **you** 你 **should** 应该 **treat** 对待 **them** 他们 **with** 和 **respect** 尊重 **,** , **'** - **was** 曾是 **the** 这 **answer** 回答 **.** .

“你理应尊重他们，”对方回答道。

[ˈmɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [jˈiəz] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld] , [wen] ,

Martin 马丁 **had** 有 **been** 到过 **two** 二 **years** 年 **at** 在 **Erfurth** - , **,** , **and** 和 **was** 曾是 **twenty** 二十 **years** 年 **old** 老的 **,** , **when** 什么时候 **,** ,

[wʌn] [deɪ] ,

one 一 **day** 天 **,** ,

马丁在埃尔福特待了两年，当时他二十岁，有一天，

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈbaɪb(ə)l] — [ə; eɪ][reə(r)] [bʊk]

examining 检查 **the** 这 **books** 图书 **in** 在 **the** 这 **public** 民众 **library** 图书馆 **,** , **he** 他 **found** 成立 **a** 一个 **Latin** 拉丁 **Bible** 圣经 **—** — **a** 一个 **rare** 稀有的 **book** 书

— [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

— — **unknown** 未知 **in** 在 **those** 那些 **days** 天 **.** .

他在公共图书馆查阅书籍时，发现了一本拉丁文圣经——一本在当时闻所未闻的珍稀书籍。

[tɪl] [ðen] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə]

Till 直到 **then** 然后 **he** 他 **imagined** 想象 **that** 那 **the** 这 **fragments** 片段 **selected** 已选 **by** 经过 **the** 这 **Church** 教会 **to** 到 **be** 是 **read** 读 **to** 到

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːʃɪp] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

the 这 **people** 人们 **during** 期间 **public** 民众 **worship** 崇拜 **composed** 由 **the** 这 **whole** 所有的 **Word** 单词 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

在此之前，他认为教会挑选在公开礼拜中向人们朗读的经文片段构成了上帝的全部圣言。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

From	that	day	it	became	his	constant	study	and	delight	.
从	那	天	它	成为	他的	持续的	学习	和	喜	.

从那天起，这便成了他孜孜不倦的研究和乐趣。

[ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈɪlnəs] , [brɔːt] [ɒn][baɪ] [hɑːd] [ˈstʌdi] , [geɪv] [hɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

A	severe	illness	,	brought	on	by	hard	study	,	gave	him	time	for	meditation	.
一个	严重	疾病	,	带来	在	经过	难的	学习	,	给予	他	时间	为了	冥想	.

一场因刻苦学习而引发的重病，让他有了冥想的时间。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

He	felt	a	strong	desire	to	become	a	monk	,
他	毛毡	一个	强的	欲望	到	变得	一个	僧	,

他强烈渴望成为一名僧侣。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [baɪ] [səʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ˈhəʊlɪnəs] .

under	the	belief	that	by	so	doing	he	should	attain	to	holiness	.
在下面	这	信仰	那	经过	所以	正在做	他	应该	达到	到	圣洁	.

他相信这样做就能达到圣洁的境界。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɒtə] [ˈfæməli] ,

All	this	time	living	with	the	excellent	Cotta	family	,
全部	这	时间	活的	和	这	出色的	科塔	家庭	,

这段时间一直和优秀的科塔一家生活在一起，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪgˈzempləri] [ænd; ənd] [ˈɔːdəli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

nothing	could	be	more	exemplary	and	orderly	than	his	life	.
没有什么	可以	是	更多的	典范	和	秩序	比	他的	生活	.

他的一生堪称典范，井然有序。

[ðəʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [di'lait] [ɪn][ˈmjuːzɪk] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Though	animated	and	lively	and	delighting	in	music	,	he	had	,	from	his
尽管	动画	和	热闹	和	令人愉悦	在	音乐	,	他	有	,	从	他的

boyhood	,
童年	,

虽然他活泼开朗，热爱音乐，但他从小就患有.....

[biːn] [ˈsɪəriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,

been	serious	-	minded	and	earnest	in	the	extreme	,
到过	严肃的	-	有思想	和	认真	在	这	极端	,

极其认真严肃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nəʊ] [ˈpɪəriəd] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [əˈkjuːz] [hɪm] .

and	at	no	period	did	he	give	way	to	the	excesses	of	which	his	enemies	accuse	him	.
和	在	不	时期	做过	他	给	方式	到	这	过剩	的	哪个	他的	敌人	控	他	.

他从未屈服于敌人所指责的那些过激行为。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [æt; ət]

On	his	recovery	from	his	illness	,	he	paid	a	visit	to	his	parents	at
在	他的	恢复	从	他的	疾病	,	他	有薪酬的	一个	访问	到	他的	父母	在

-	;
Mansfeldt	;
-	;

病愈后，他去曼斯费尔特探望了父母；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

but	he	did	not	venture	to	express	the	wish	he	entertained	of	entering	a
但	他	做过	不是	风险投资	到	表达	这	希望	他	娱乐	的	进入	一个

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

但他不敢表达自己想要进入修道院的愿望。

[frɒm; frəm] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	fearing	that	his	father	would	disapprove	of	it	.
从	害怕	那	他的	父亲	会	不赞成	的	它	.

他害怕父亲会反对。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

On	his	return	journey	he	was	overtaken	by	a	fearful	storm	,	and	he	made
在	他的	返回	旅行	他	曾是	被超越	经过	一个	可怕	风暴	,	和	他	制成

[ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] ,

a	vow	that	,
一个	发誓	那	,

在返程途中，他遭遇了一场可怕的风暴，他发誓：

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [gɒd] .

should	he	escape	destruction	,	he	would	devote	himself	to	the	service	or	God	.
应该	他	逃脱	破坏	,	他	会	奉献	他自己	到	这	服务	或者	上帝	.

如果他能幸免于难，他将献身于侍奉上帝。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['həʊlɪnəs] .

His	whole	desire	was	now	to	attain	holiness	.
他的	所有的	欲望	曾是	现在	到	达到	圣洁	.

他现在唯一的愿望就是达到圣洁的境界。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	believed	that	he	could	not	find	it	in	the	world	.
他	相信	那	他	可以	不是	寻找	它	在	这	世界	.

他认为这世上再也找不到它了。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

He	bade	farewell	to	his	friends	,	he	entered	the	cloister	,
他	巴德	告别	到	他的	朋友们	,	他	进入	这	修道院	,

他向朋友们告别，走进了修道院。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ik,spɔstju'leiʃən] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [kɔːzd] [hɪm] [griːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] .

his	father's	expostulations	and	anger	caused	him	grief	,	but	he	persevered	.
他的	父亲的	抗议	和	愤怒	导致	他	悲伤	,	但	他	坚持不懈	.

父亲的责备和愤怒让他感到痛苦，但他坚持了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['penəns] [ænd; ənd] [sɪ'verɪtiz] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] ,

In	spite	of	all	the	penances	and	severities	he	underwent	,
在	尽管如此	的	全部	这	忏悔	和	严重程度	他	经历了	,

尽管他经历了种种苦行和严酷的考验，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlɪnəs] [hiː; hi] [sɔːt] .

he	could	not	attain	to	the	holiness	he	sought	.
他	可以	不是	达到	到	这	圣洁	他	寻求	.

他未能达到他所追求的圣洁境界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

It	was	not	to	be	found	in	the	convent	.
它	曾是	不是	到	是	成立	在	这	修道院	.

在修道院里没有找到。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] , [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn] ['staʊpɪts] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstɪn]

He	found	,	too	,	a	true	friend	in	Staupitz	,	the	Vicar	-	general	of	the	Augustines
他	成立	,	也	,	一个	真的	朋友	在	施陶皮茨	,	这	牧师	-	一般的	的	这	奥古斯丁

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['dʒɜːmənɪ] ,

for	all	Germany	,
为了	全部	德国	,

他还与德国奥古斯丁会总主教施陶皮茨结下了深厚的友谊。

[ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] , [ænd; ənd] [truː] ['paɪətɪ] .

a	man	eminent	for	his	learning	,	his	liberality	,	and	true	piety	.
一个	男人	杰出	为了	他的	学习	,	他的	自由主义	,	和	真的	虔诚	.

一位学识渊博、慷慨大方、虔诚无比的杰出人士。

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [waɪz] , ['faʊndɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] [ɒv; əv]

The	elector	,	Frederick	the	Wise	,	founded	,	under	his	direction	,	the	University	of
这	选民	,	弗雷德里克	这	明智的	,	创立	,	在下面	他的	方向	,	这	大学	的

- , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

Wittemburg	,	to	which	,
-	,	到	哪个	,

选帝侯腓特烈一世（智者腓特烈）在他的指导下创建了维滕堡大学，该大学.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɔːtlɪ] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesə(r)] .

by	his	advice	,	the	young	doctor	was	shortly	appointed	professor	.
经过	他的	建议	,	这	年轻的	医生	曾是	不久	任命	教授	.

在他的建议下，这位年轻医生不久就被任命为教授。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,

It	is	worthy	of	remark	that	,
它	是	值得	的	评论	那	,

值得注意的是，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['hev(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]

long	after	Dr	Martin	had	ceased	to	think	of	purchasing	heaven	by	his
长的	后	博士	马丁	有	停止	到	思考	的	购买	天堂	经过	他的

['æbstɪnəns] ,

abstinence	,
节制	,

很久以后，马丁博士不再想着通过禁欲来换取天堂。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

so	simple	were	his	tastes	,
所以	简单的	是	他的	口味	,

他的喜好很简单，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['herɪŋ] ['ɒf(ə)n] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

that	a	little	bread	and	a	small	herring	often	composed	his	only	meal	in	the	day
那	一个	小的	面包	和	一个	小的	鲱鱼	经常	由	他的	仅有的	一顿饭	在	这	天

,

,

,

他一天中常常只有一小块面包和一条小鲱鱼作为唯一的食物。

[waɪl] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][gəʊ] [deɪz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

while	often	he	was	known	to	go	days	together	without	eating	or	drinking	.
尽管	经常	他	曾是	已知	到	去	天	一起	没有	吃	或者	喝	.

而他经常连续几天不吃不喝。

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['staʊpɪts] .

The	great	movement	owes	much	to	Staupitz	.
这	伟大的	移动	欠款	很多	到	施陶皮茨	.

这场伟大的运动很大程度上要归功于施陶皮茨。

['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['əʊpənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] ,

Dr	Martin	opened	all	his	heart	to	him	,
博士	马丁	打开	全部	他的	心	到	他	,

马丁医生对他敞开了心扉。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ,

and	told	him	of	all	his	fears	about	his	own	want	of	holiness	,
和	讲述	他	的	全部	他的	恐惧	关于	他的	自己的	想	的	圣洁	,

他向他倾诉了自己对自身圣洁不足的所有担忧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	the	unspeakable	holiness	of	God	.
和	这	无法形容	圣洁	的	上帝	.

以及上帝那不可言喻的圣洁。

- [duː; də] [nɒt] ['tɔːment] [jɔː'self] [wɪð] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

'	Do	not	torment	yourself	with	these	speculations	,	'	answered	the	Vicar	-	general	.
-	做	不是	折磨	你自己	和	这些	猜测	,	-	回答	这	牧师	-	一般的	.

“不要为这些猜测而烦恼，”副主教回答道。

- [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃed]

'	Look	at	the	wounds	of	Jesus	Christ	—	to	the	blood	that	He	has	shed
-	看	在	这	伤口	的	耶稣	基督	—	到	这	血	那	他	有	棚

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

看看耶稣基督的伤口——看看他为你们流的血；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

it	is	there	that	the	grace	of	God	will	appear	to	you	.
它	是	那里	那	这	优雅	的	上帝	将要	出现	到	你	.

在那里，你将感受到上帝的恩典。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [jɔː'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] , [θrəʊ] [jɔː'self] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]

Instead	of	torturing	yourself	on	account	your	sins	,	throw	yourself	into	your
反而	的	酷刑	你自己	在	帐户	你的	罪孽	,	扔	你自己	进入	你的

[rɪ'diː.mərz] [ɑːmz] .

Redeemer's	arms	.
救赎者的	武器	.

与其为自己的罪孽而自责，不如投入救赎主的怀抱。

[trʌst] [ɪn] [hɪm] — [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ɪn] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ]

Trust	in	Him	—	in	the	righteousness	of	His	life	—	in	the	atonement	of	His	death
相信	在	他	—	在	这	义	的	他的	生活	—	在	这	赎罪	的	他的	死亡

.

:

.

信靠祂——信靠祂生命的公义——信靠祂死亡的赎罪。

[duː; də] [nɒt] [ʃrɪŋk] [bæk] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ;

Do	not	shrink	back	,	God	is	not	angry	with	you	;
做	不是	收缩	后退	,	上帝	是	不是	生气的	和	你	;

不要退缩，上帝没有生你的气；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [gɒd] .

it	is	you	who	are	angry	with	God	.
它	是	你	WHO	是	生气的	和	上帝	.

是你在向上帝发怒。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]

Listen	to	the	Son	of	God	,	He	became	man	to	give	you	the	assurance	of
听	到	这	儿子	的	上帝	,	他	成为	男人	到	给	你	这	保证	的

[dɪ'vaɪn] ['feɪvə(r)] .

Divine	favour	.
神圣的	偏爱	.

聆听上帝之子的话，祂成为人是为了给你带来神圣恩典的保证。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ʃiːp] , [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ;

He	says	to	you	,	You	are	my	sheep	,	you	hear	my	voice	;
他	说道	到	你	,	你	是	我的	羊	,	你	听到	我的	嗓音	;

他对你们说：“你们是我的羊，你们听我的声音。”

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [plʌk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .

no	man	shall	pluck	you	out	of	my	hand	.
不	男人	将	采摘	你	出去	的	我的	手	.

没有人能从我手中把你夺走。

- [stɪl] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pent] , [ænd; ənd]

-	Still	Dr	Martin	could	not	understand	how	he	was	to	repent	,	and
-	仍然	博士	马丁	可以	不是	理解	如何	他	曾是	到	悔改	,	和

[biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [gɒd] .

be	accepted	by	God	.
是	公认	经过	上帝	.

“但马丁博士仍然不明白他该如何忏悔，才能被上帝接纳。”

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːəl] [rɪ'pentəns] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]

-	There	is	no	real	repentance	except	that	which	begins	with	the	love	of	God	and
-	那里	是	不	真实的	悔改	除了	那	哪个	开始	和	这	爱	的	上帝	和

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

of	righteousness	,
的	义	,

“唯有以爱上帝和爱公义为开端的悔改，才是真正的悔改。”

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['staʊpɪts] .

-	answered	the	venerable	Staupitz	.
-	回答	这	可敬	施陶皮茨	.

“尊敬的施陶皮茨回答道。”

- [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,

-	In	order	that	you	may	be	filled	with	the	love	of	what	is	good	,
-	在	命令	那	你	可能	是	已填	和	这	爱	的	什么	是	好的	,

“好叫你们心中充满对良善的爱，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] .

you	must	be	filled	with	the	love	for	God	.
你	必须	是	已填	和	这	爱	为了	上帝	.

你必须充满对上帝的爱。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [duː; də][nɒt][biː; bi]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmɔːtifi'keiʃən]

If	you	desire	to	be	converted	,	do	not	be	curious	about	all	these	mortifications
如果	你	欲望	到	是	转换	,	做	不是	是	好奇的	关于	全部	这些	苦行

,

,

,

如果你渴望皈依基督教，就不要对这些苦行感到好奇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['tɔːtʃə] , [lʌv] [hɪm] [huː] [fɜːst] [lʌvd] [juː; jʊ] .

and	all	these	tortures	,	Love	Him	who	first	loved	you	.
和	全部	这些	酷刑	,	爱	他	WHO	第一的	喜爱	你	.

忍受这一切折磨，也要爱那位先爱你的神。

- [ə; eɪ] [nju:] [lait] [brəʊk] [ɒn] ['dɑ:ktər; draɪv] ['mɑ:rtɪnz] [səʊl] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	A	new	light	broke	on	Dr	Martin's	soul	,	and	,	guided	by	it	,
-	一个	新的	光	打破	在	博士	马丁的	灵魂	,	和	,	引导	经过	它	,

“马丁博士的灵魂中顿时燃起了一束新的光芒，并受其指引，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

he	began	to	compare	the	Scriptures	,
他	开始	到	比较	这	经文	,

他开始比较圣经，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tri:t] [ɒn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .

looking	out	for	all	the	passages	which	treat	on	repentance	and	conversion	.
寻找	出去	为了	全部	这	段落	哪个	对待	在	悔改	和	转换	.

仔细查找所有论述悔改和皈依的经文。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

This	was	his	delight	and	consolation	.
这	曾是	他的	喜	和	安慰	.

这是他的喜悦和慰藉。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ; ['staʊpɪts] [tʃekt] [hɪm] .

He	desired	,	however	,	to	go	further	;	Staupitz	checked	him	.
他	想要的	,	然而	,	到	去	更远	;	施陶皮茨	已检查	他	.

但他还想更进一步；施陶皮茨阻止了他。

- [du:; də] [nɒt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [gɒd] ,

'	Do	not	presume	to	fathom	the	hidden	God	,
-	做	不是	怙	到	捉摸	这	隐	上帝	,

不要妄自揣测那隐藏的神，

[bʌt; bət] [kən'faɪn] [jɔ:'self] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , -

but	confine	yourself	to	what	He	has	manifested	to	us	in	Jesus	Christ	,	'
但	局限	你自己	到	什么	他	有	表现出来	到	我们	在	耶稣	基督	,	-

[hi:; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

“但你们要谨守祂在耶稣基督里向我们显明的真理，”他说；

- [lʊk] [æt; ət] [kraɪsts] [wu:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [gɑ:dz] ['kaʊnsl] [tə'wɔ:dz] [mæn] [ʃaɪn]

'	Look	at	Christ's	wounds	,	and	then	you	will	see	God's	counsel	towards	man	shine
-	看	在	基督的	伤口	,	和	然后	你	将要	看	神的	法律顾问	向	男人	闪耀

['braɪtli] [fɔ:θ] .

brightly	forth	.
明亮地	前进	.

“看看基督的伤口，你就会看到上帝对人类的旨意闪耀光芒。”

[wi:; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

We	cannot	understand	God	out	of	Jesus	Christ	.
我们	不能	理解	上帝	出去	的	耶稣	基督	.

我们无法透过耶稣基督来了解上帝。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz] [sed] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] ;

In	Him	the	Lord	has	said	,	You	will	find	what	I	am	and	what	I	require	;
在	他	这	主	有	说	,	你	将要	寻找	什么	我	是	和	什么	我	要求	;

主在祂里面说：“你们必知道我是什么，我要求什么；”

['nəʊweə(r)] [els] , ['naɪðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [nɔ:(r)] [ɪn] [ɜ:θ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

nowhere	else	,	neither	in	heaven	nor	in	earth	,	will	you	discover	it	.
无处	别的	,	两者都不	在	天堂	也不	在	地球	,	将要	你	发现	它	.

无论是在天上还是在地上，你都找不到它。

- [ə'gen] ['staʊpɪts] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

'	Again	Staupitz	advised	him	to	make	the	study	of	the	Scriptures	his	favourite
-	再次	施陶皮茨	建议	他	到	制作	这	学习	的	这	经文	他的	最喜欢的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

施陶皮茨再次建议他把研读圣经作为自己最喜欢的消遣。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [gɒd] ['eksəd] [hɪm] [ɪn] [səʊ]

and	represented	to	him	that	it	was	not	in	vain	that	God	exercised	him	in	so
和	代表	到	他	那	它	曾是	不是	在	徒劳	那	上帝	锻炼	他	在	所以

['meni] ['kɒnflɪkts] ,

many	conflicts	,
许多	冲突	,

并向他表明，上帝让他经历这么多磨难并非徒劳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [p'ɜːpəsɪz] .

for	that	He	would	employ	him	as	His	servant	for	great	purposes	.
为了	那	他	会	采用	他	作为	他的	仆人	为了	伟大的	目的	.

为此，祂会委派他作自己的仆人，成就伟大的事业。

['truːli] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] [kʌm] [truː] .

Truly	have	the	words	of	the	good	old	man	come	true	.
真的	有	这	字	的	这	好的	老的	男人	来	真的	.

那位老先生的话果然应验了。

[jet] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

Yet	Dr	Martin	was	far	from	enlightened	.
然而	博士	马丁	曾是	远的	从	开明	.

然而，马丁博士远非开明之人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fʊl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] [rəʊm]

He	was	to	obtain	full	emancipation	from	the	thraldom	of	Rome	in	Rome
他	曾是	到	获得	满的	解放	从	这	奴役	的	罗马	在	罗马

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他将在罗马城内彻底摆脱罗马的奴役。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['sev(ə)n] ['kɔnvənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] ,

He	was	sent	there	to	represent	seven	convents	of	his	own	order	,
他	曾是	发送	那里	到	代表	七	修道院	的	他的	自己的	命令	,

他被派往那里代表他所属修会的七个修道院。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

who	were	at	variance	with	the	Vicar	-	general	.
WHO	是	在	方差	和	这	牧师	-	一般的	.

他们与副主教意见相左。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [rəʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] .

He	had	always	imagined	Rome	to	be	the	abode	of	sanctity	.
他	有	总是	想象	罗马	到	是	这	住所	的	圣洁	.

他一直认为罗马是神圣的居所。

['ɪgnərəns] , ['levəti] , ['dɪsəluːt] ['mænəz] , [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

Ignorance	,	levity	,	dissolute	manners	,	a	profane	spirit	,	a	contempt	for	all	that	is
无知	,	轻浮	,	荒淫	礼仪	,	一个	亵渎	精神	,	一个	鄙视	为了	全部	那	是

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

无知、轻浮、放荡不羁的举止、亵渎神灵的精神、对一切神圣事物的蔑视，

[ə; eɪ] ['skændələs] ['træfɪk] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] .

a	scandalous	traffic	in	divine	things	.
一个	丑闻	交通	在	神圣的	事物	.

对神圣之物进行可耻的交易。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['sɪti] .

Such	was	the	spectacle	afforded	by	this	unhappy	city	.
这样的	曾是	这	奇观	提供	经过	这	不开心	城市	.

这就是这座不幸的城市所展现的景象。

['iːv(ə)n] [wen] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)][məʊst]['seɪkrɪd] ['serɪmənɪz] , [ðə; ði] [priːsts] [di'raid] [ðem; ðəm] .

Even	when	performing	their	most	sacred	ceremonies	,	the	priests	derided	them	.
甚至	什么时候	表演	他们的	最多	神圣	仪式	,	这	神父	嘲笑	他们	.

即使在举行最神圣的仪式时，祭司们也嘲笑他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bəʊstɪd] [ðæt] [wen] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

Some	of	them	boasted	that	when	pretending	to	consecrate	the	elements	,
一些	的	他们	吹嘘	那	什么时候	假装	到	供奉	这	元素	,

他们中有些人吹嘘说，在假装祝圣圣物时，

[ðeɪ] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['pænɪs][iːz][et]['pænɪs] - ; ['vaɪnəm][iːz][et]['vaɪnəm] - .

they	uttered	the	words	'	Panis	es	et	panis	manebis	;	vinum	es	et	vinum	manebis	.
他们	说出	这	字	-	面包	es	等	面包	-	;	葡萄酒	es	等	葡萄酒	-	.

他们说出了“Panis es et panis manebis”这句话； vinum es 和 vinum manebis。

- [waɪl] [hɪm'self] [pə'fɔːmɪŋ] [mæs] , [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [priːst] [nɪə(r)][hɪm] , [huː] [hæd; həd]

'	While	himself	performing	mass	,	on	one	occasion	,	the	priest	near	him	,	who	had
-	尽管	他自己	表演	大量的	,	在	一	场合	,	这	牧师	靠近	他	,	WHO	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ,

finished	his	,
完成的	他的	,

“有一次，他自己正在主持弥撒时，他旁边的神父已经做完了弥撒，

[kraɪd] [aʊt] , - ['pæsə] — ['pæsə] — [kwɪk] — [kwɪk] ! — [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

cried	out	,	'	Passa	—	passa	—	quick	—	quick	!	—	have	done	with	it	at	once	!
哭	出去	,	-	帕萨	—	帕萨	—	快的	—	快的	!	—	有	完毕	和	它	在	一次	!

喊道：“快点——快点——快点——立刻解决掉它！”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

'	It	was	the	fashion	at	the	Papal	Court	to	attack	Christianity	,
-	它	曾是	这	时尚	在	这	教皇	法庭	到	攻击	基督教	,

“当时教廷里盛行攻击基督教的风气。”

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætəraɪz]

and	no	person	could	pass	for	a	well	-	bred	man	unless	he	could	satirise
和	不	人	可以	经过	为了	一个	出色地	-	繁殖	男人	除非	他	可以	讽刺

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	doctrines	of	the	Church	.
这	教义	的	这	教会	.

除非能够讽刺教会的教义，否则任何人都不能被视为有教养的人。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

These	,	and	numberless	other	abominations	,	which	he	saw	and	heard	,
这些	,	和	无数	其他	可憎之物	,	哪个	他	锯	和	听到	,

这些以及他所见所闻的无数其他可憎之事，

[mʌst; məst] ['greɪtli] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [rəʊm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

must	greatly	have	shaken	his	faith	in	the	sanctity	of	Rome	;	and	,	at
必须	非常	有	摇晃	他的	信仰	在	这	圣洁	的	罗马	;	和	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这必然极大地动摇了他对罗马神圣性的信仰；最终，

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['əʊpənd] .

on	a	certain	occasion	,	his	eyes	were	completely	opened	.
在	一个	肯定	场合	,	他的	眼睛	是	完全地	打开	.

在某个场合，他的眼睛完全睁开了。

[ðə; ðiː][pəʊp][hæd; həd] ['prɒmɪst] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [ɒn][ðeə(r)] [niːz]

The	Pope	had	promised	an	indulgence	to	all	who	should	ascend	on	their	knees
这	教皇	有	承诺	一个	放纵	到	全部	WHO	应该	上升	在	他们的	膝盖

[ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,

a	staircase	,
一个	楼梯	,

教皇曾承诺，凡跪着登上阶梯的人都将获得赦免。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['paɪləts] ['dʒʌdʒmənt] - [hɔːl] ,

which	it	is	pretended	was	brought	from	Pilate's	Judgment	-	hall	,
哪个	它	是	假装	曾是	带来	从	普拉提的	判断	-	大厅	,

据称，这件物品是从彼拉多的审判厅带来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hæd; həd] [wɔːkt] .

and	that	down	it	our	blessed	Lord	had	walked	.
和	那	向下	它	我们的	蒙福	主	有	步行	.

我们敬爱的主曾走过这条路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['paɪləts] ['steəkeɪs] .

It	is	called	'	Pilate's	Staircase	.
它	是	称为	-	普拉提的	楼梯	.

它被称为“皮拉特阶梯”。

- [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðiː] ['prɒmɪst] [ɪn'dʌldʒəns] ,

'	While	he	,	with	others	,	desirous	of	obtaining	the	promised	indulgence	,
-	尽管	他	,	和	其他的	,	渴望	的	获得	这	承诺	放纵	,

“当他和其他人渴望获得所承诺的赦免时，

[wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][steə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

was	laboriously	climbing	up	the	stair	on	his	knees	,
曾是	费力地	攀登	向上	这	楼梯	在	他的	膝盖	,

他跪着艰难地爬楼梯，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [ðə; ðiː][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

he	thought	that	he	heard	a	voice	of	thunder	crying	out	,	'	The	just	shall	live
他	想法	那	他	听到	一个	嗓音	的	雷	哭泣	出去	,	-	这	只是	将	居住

[baɪ] [feɪθ] .

by	faith	.
经过	信仰	.

他仿佛听见雷鸣般的声音在喊叫：“义人必因信得生。”

- [hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

'	He	rose	at	once	,	shuddering	at	the	depth	to	which	superstition	had
-	他	玫瑰	在	一次	,	颤抖	在	这	深度	到	哪个	迷信	有

[plʌndʒd] [hɪm] ,

plunged	him	,
暴跌	他	,

他立刻站了起来，为迷信将他带入的深渊而感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] .

and	fled	from	the	scene	of	his	folly	.
和	逃亡	从	这	场景	的	他的	蠢事	.

然后逃离了他犯下愚蠢错误的地方。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [wɜːk]

those	words	are	the	key	-	note	of	all	the	arguments	by	which	our	glorious	work
那些	字	是	这	钥匙	-	笔记	的	全部	这	论点	经过	哪个	我们的	辉煌	工作

[mʌst; məst][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ,

must	be	supported	,
必须	是	有	,

这些话是我们所有论证的核心，我们必须用这些论证来支持我们光荣的工作。

" [ɪk'skleɪmd] ['ælbət] .

"	exclaimed	Albert	.
"	惊呼	阿尔伯特	.

“阿尔伯特惊呼道。”

“ [jes] , [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l]

“	Yes	,	faith	without	works	justifies	us	before	God	;	that	is	the	fundamental	article
“	是的	,	信仰	没有	作品	证明其合理性	我们	前	上帝	;	那	是	这	基本的	文章

['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [həʊldz] .

Dr	Martin	holds	.
博士	马丁	持有	.

“是的，没有行为的信心也能使我们在上帝面前称义；这是马丁博士所持的基本观点。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

Soon	after	his	return	he	was	made	Doctor	of	Divinity	,
很快	后	他的	返回	他	曾是	制成	医生	的	神	,

他回国后不久就被授予神学博士学位。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] ,

and	could	now	devote	himself	to	the	study	of	the	Holy	Scriptures	,	and	,
和	可以	现在	奉献	他自己	到	这	学习	的	这	圣	经文	,	和	,

现在他可以专心研读圣经了，并且

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['lektʃə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .

which	was	of	the	greatest	importance	,	lecture	on	them	.
哪个	曾是	的	这	最	重要性	,	演讲	在	他们	.

其中最重要的是，就此进行讲座。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi]['evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] .

While	thus	engaged	,	he	ever	,	from	the	first	,	pointed	to	the	Lamb	of	God	.
尽管	因此	已订婚的	,	他	曾经	,	从	这	第一的	,	尖	到	这	羊肉	的	上帝	.

在从事这项工作的同时，他始终指向上帝的羔羊。

[ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɪm'paːtɪd] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]

The	firmness	with	which	he	relied	on	the	Holy	Scriptures	imparted	great	authority	to
这	硬度	和	哪个	他	依赖	在	这	圣	经文	传授	伟大的	权威	到

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

his	teaching	.
他的	教学	.

他对圣经的坚定信仰赋予了他的教导极大的权威性。

[ɪn] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

In	him	also	every	action	of	his	life	corresponded	with	his	words	.
在	他	还	每一个	行动	的	他的	生活	对应	和	他的	字	.

他的一言一行都与他的言语相符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [duː; də][nɒt] [prə'siːd] ['mɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [ðeɪ]

It	is	known	that	these	discourses	do	not	proceed	merely	from	his	lips	—	they
它	是	已知	那	这些	论述	做	不是	继续	仅仅	从	他的	嘴唇	—	他们

[hæv; həv][ðeə(r)] [sɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

have	their	source	in	his	heart	,
有	他们的	来源	在	他的	心	,

众所周知，这些言论并非仅仅出自他的口中——它们源于他的内心。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

and	are	practised	in	all	his	works	.
和	是	已实践	在	全部	他的	作品	.

并且在他的所有作品中都有体现。

['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] , [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Many	influential	men	,	won	over	by	the	holiness	of	his	life	,
许多	有影响	男人	,	韩元	超过	经过	这	圣洁	的	他的	生活	,

许多有影响力的人，都被他圣洁的生活所折服。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][nɒt] [ə'pəʊzd] [hɪm] ,

and	by	the	beauty	of	his	genius	,	not	only	have	not	opposed	him	,
和	经过	这	美丽	的	他的	天才	,	不是	仅有的	有	不是	反对	他	,

凭借他卓越的才华，我们不仅没有反对他，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['testɪməni] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

but	have	embraced	the	doctrine	to	which	he	gave	testimony	by	his	works	.
但	有	拥抱	这	教义	到	哪个	他	给予	见证	经过	他的	作品	.

但他们接受了他通过其作品所见证的教义。

[ðə; ði][mɔː(r)] [men] [lʌv] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [men] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] .

The	more	men	love	Christian	virtues	,	the	more	men	incline	to	Dr	Martin	.
这	更多的	男人	爱	基督教	美德	,	这	更多的	男人	倾斜	到	博士	马丁	.

男人越热爱基督教美德，就越倾向于马丁博士。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['kæləmni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtə] [ə'genst] [hɪm] .

But	I	need	say	no	more	to	refute	the	calumnies	which	have	been	uttered	against	him	.
但	我	需要	说	不	更多的	到	反驳	这	诽谤	哪个	有	到过	说出	反对	他	.

但我无需再多说什么来反驳那些针对他的诽谤。

[siː] [wɒt] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['kærəktə(r)] .

See	what	instances	he	has	given	,	too	,	of	his	dauntless	character	.
看	什么	实例	他	有	给定	,	也	,	的	他的	无畏	特点	.

看看他自己也列举了哪些例子来证明他无畏的性格。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] [brəʊk] [aʊt] [hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][flaɪ] ,

When	the	plague	broke	out	here	he	refused	to	fly	,
什么时候	这	瘟疫	打破	出去	这里	他	拒绝	到	飞	,

瘟疫在这里爆发时，他拒绝乘飞机。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

but	remained	employed	in	translating	the	New	Testament	.
但	剩余	受雇	在	翻译	这	新的	遗嘱	.

但仍然从事新约圣经的翻译工作。

[siː] [haʊ] ['bəʊldli][hiː; hi] [neɪld] [hɪz; ɪz] ['θiːsiːz] [ə'genst] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] ;

See	how	boldly	he	nailed	his	theses	against	indulgences	to	the	church	doors	;
看	如何	大胆地	他	钉子	他的	论文	反对	放纵	到	这	教会	门	;

看看他是如何大胆地将反对赎罪券的论点钉在教堂大门上的；

[haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi] [bɜːnt] [ðə; ði] [poʊps] [bʊl] .

how	bravely	he	burnt	the	Pope's	bull	.
如何	勇敢地	他	烧焦的	这	教皇的	公牛	.

他多么勇敢地焚烧了教皇的诏书！

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['tɛtsəl] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

Although	the	Elector	would	not	allow	Tetzel	to	enter	his	dominions	,
虽然	这	选民	会	不是	允许	特策尔	到	进入	他的	领地	,

尽管选帝侯不允许泰泽尔进入他的领土，

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l]

he	got	to	a	place	within	four	miles	of	Wittemburg	,	and	many	people
他	得到	到	一个	地方	之内	四	英里	的	-	,	和	许多	人们

['pɜːrtʃəst] [ɪnˈdʌldʒənsiz] .

purchased	indulgences	.
购买	放纵	.

他到达了距离维滕堡四英里以内的地方，许多人购买了赎罪券。

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] ,

While	Dr	Martin	was	seated	in	the	confessional	,
尽管	博士	马丁	曾是	坐着	在	这	忏悔	,

当马丁博士坐在忏悔室里时，

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [djˈuːps] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðəmˈselvz] ['gɪlti]

many	of	these	poor	dupes	came	to	him	and	acknowledged	themselves	guilty
许多	的	这些	贫穷的	重复	来了	到	他	和	已确认	他们自己	有罪的

[ɒv; əv] [ɪkˈsesɪz] .

of	excesses	.
的	过剩	.

许多可怜的受害者来到他面前，承认自己犯下了过错。

- [əˈdʌltəri] , [laɪˈsenʃəsnəs] , ['juːʒəri] , [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] - — [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

'	Adultery	,	licentiousness	,	usury	,	ill	-	gotten	gains	'	—	still	they	would	not	promise	to
-	通奸	,	放荡	,	高利贷	,	患病的	-	获得	收益	-	—	仍然	他们	会	不是	承诺	到

[əˈbændən] [ðeə(r)] [kraɪmz] ,

abandon	their	crimes	,
放弃	他们的	犯罪	,

“通奸、淫乱、高利贷、不义之财”——即便如此，他们也不肯承诺放弃这些罪行。

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] ['tɛtsəl] , [ʃəʊd]

but	trusting	to	their	letters	of	indulgence	obtained	from	Tetzel	,	showed
但	信任	到	他们的	信件	的	放纵	获得	从	特策尔	,	显示

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] .

them	,	and	maintained	their	virtue	.
他们	,	和	维持	他们的	美德	.

但他们相信从特泽尔那里获得的赦免信，这证明并维护了他们的美德。

['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [rɪˈplaɪd] , - [ɪkˈsept] [jiː; ji] [rɪˈpent] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] .

Dr	Martin	replied	,	'	Except	ye	repent	,	ye	shall	all	likewise	perish	.
博士	马丁	回复	,	-	除了	是的	悔改	,	是的	将	全部	同样地	沦	.

马丁博士回答说：“除非你们悔改，否则你们都将同样灭亡。”

- [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l]

'	This	circumstance	still	further	opened	his	eyes	to	the	abuses	and	evil
-	这	环境	仍然	更远	打开	他的	眼睛	到	这	滥用	和	邪恶的

['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] ,

system	of	the	Church	to	which	he	belonged	,
系统	的	这	教会	到	哪个	他	属于	,

“这件事让他更加清楚地认识到他所属教会的种种弊端和邪恶体制。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə]

but	not	even	yet	had	the	idea	of	separating	from	her	occurred	to
但	不是	甚至	然而	有	这	主意	的	分离	从	她	发生	到

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

但他当时甚至还没有想到要和她分开。

[nɒt] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pəʊp] [ə'næθəˌmaɪzd] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

not	indeed	until	the	Pope	anathematised	Dr	Martin	for	speaking	the	truth
不是	的确	直到	这	教皇	被诅咒的	博士	马丁	为了	请讲	这	真相

[dɪd][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['æntikraɪst] ,

did	he	acknowledge	that	he	was	indeed	Antichrist	,
做过	他	承认	那	他	曾是	的确	敌基督	,

直到教皇因马丁博士说了真话而将其逐出教会，他才承认自己确实是反基督者。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [truː] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] .

and	that	no	true	Christians	could	hold	communion	with	him	.
和	那	不	真的	基督徒	可以	抓住	圣餐	和	他	.

任何真正的基督徒都不能与他相交。

" ['erɪk] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wɔːm] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , [æz; əz]

"	Eric	soon	became	as	warm	an	admirer	of	Dr	Martin	Luther	,	as
"	埃里克	很快	成为	作为	温暖的	一个	仰慕者	的	博士	马丁	路德	,	作为

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

was	his	friend	,
曾是	他的	朋友	,

“埃里克很快就和马丁·路德博士的朋友一样，成为了他的忠实仰慕者。”

['ælbət] [vɒn] ['ɒtən] .

Albert	von	Otten	.
阿尔伯特	冯	奥滕	.

阿尔伯特·冯·奥滕。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] , ['siːmɪŋli] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)]['ræpɪd]

The	Reformation	movement	was	now	proceeding	,	seemingly	with	far	more	rapid
这	宗教改革	移动	曾是	现在	进行中	,	似乎	和	远的	更多的	迅速的

[straɪdz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

strides	than	before	.
步幅	比	前	.

宗教改革运动现在正以比以往更快的速度向前推进。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'semɪneɪtɪd] ; [ðə; ði] ['kɔnvənt] [θrəʊn] ['əʊpən] — [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl]

The	Bible	was	being	disseminated	;	the	convents	thrown	open	—	or	,	at	all
这	圣经	曾是	存在	传播	;	这	修道院	抛掷	打开	—	或者	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

《圣经》正在传播；修道院敞开大门——或者至少，

[ðeə(r)] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] — [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'bɒlɪʃt] ;

their	inmates	were	leaving	them	—	superstitions	were	being	abolished	;
他们的	囚犯	是	离开	他们	—	迷信	是	存在	废除	;

囚犯们纷纷离开——迷信正在被废除；

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['njuːmərəs] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

a	pure	form	of	worship	was	being	established	in	numerous	places	;	and	,
一个	纯的	形式	的	崇拜	曾是	存在	已确立的	在	很多的	地方	;	和	,

一种纯粹的崇拜形式在许多地方得以建立；而且，

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

what	was	of	the	greatest	importance	,
什么	曾是	的	这	最	重要性	,

最重要的是什么?

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [haɪ] ['tælənt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

young	men	of	high	talent	and	courage	were	being	educated	in	the	principles
年轻的	男人	的	高的	天赋	和	勇气	是	存在	受过教育	在	这	原则

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl] [pɑːts]

of	the	Reformation	to	spread	the	pure	light	of	the	Gospel	throughout	all	parts
的	这	宗教改革	到	传播	这	纯的	光	的	这	福音	自始至终	全部	部分

[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

of	Germany	.
的	德国	.

有才华、有勇气的年轻人正在接受宗教改革原则的教育，以便将福音的纯洁之光传播到德国各地。

['lɪt(ə)l] ['tɒməs] ['plætə(r)] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Little	Thomas	Platter	made	great	progress	in	his	studies	,
小的	托马斯	拼盘	制成	伟大的	进步	在	他的	研究	,

小托马斯·普拉特在学习上取得了很大的进步，

[ænd; ənd] [bɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,

and	bid	fair	to	grow	up	an	earnest	Christian	and	industrious	man	,
和	出价	公平的	到	生长	向上	一个	认真	基督教	和	勤劳	男人	,

并努力成长为一个虔诚的基督徒和勤劳的人。

['æmpli] ['peɪɪŋ] ['erɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] .

amply	paying	Eric	for	the	care	he	bestowed	on	him	.
充足的	付费	埃里克	为了	这	关心	他	授予	在	他	.

支付给埃里克丰厚的报酬，以感谢他对自己的照顾。

[hæns] [bɔːʃ] , [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

Hans	Bosch	,	when	his	young	master	was	about	to	return	home	,
汉斯	博世	,	什么时候	他的	年轻的	掌握	曾是	关于	到	返回	家	,

汉斯·博斯，在他年轻的主人即将回家的时候，

[begd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - .

begged	that	he	might	come	back	with	him	to	Wittemburg	.
乞求	那	他	可能	来	后退	和	他	到	-	.

恳求他能跟他一起回到维滕堡。

“ [aɪ] [ðeə(r)] [gɒt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] ,

“	I	there	got	an	abundance	of	substantial	food	for	my	soul	,
”	我	那里	得到	一个	丰富	的	重大的	食物	为了	我的	灵魂	,

“我在那里得到了滋养灵魂的丰盛食物，

[waɪl] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [sɜːrvz] [juː 'es] [aʊt] ['əʊnli] ['paɪkrʌst] ,

while	Father	Nicholas	serves	us	out	only	piecrust	,
尽管	父亲	尼古拉斯	服务	我们	出去	仅有的	派皮	,

而尼古拉斯神父只给我们上了馅饼皮，

[fɪld] [wɪð] [draɪ] [dʌst] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [miːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

filled	with	dry	dust	that	is	neither	meat	nor	drink	,	”	said	the	old	man	,
已填	和	干燥	灰尘	那	是	两者都不	肉	也不	喝	,	”	说	这	老的	男人	,

“里面全是干巴巴的灰尘，既不是肉也不是水，”老人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [waɪl] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [və'liːz] .

as	he	looked	up	while	packing	his	young	master's	valise	.
作为	他	看起来	向上	尽管	包装	他的	年轻的	硕士学位	手提箱	.

他一边收拾少爷的行李箱，一边抬头望去。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[mɜːl] - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] .
Merle D'Aubigne's “ History of the Reformation .
默尔 - “ 历史 的 这 宗教改革 .

梅尔·达比涅的《宗教改革史》。

” ['tʃæptə(r)] [sɪks] .
” Chapter Six .
” 章 六 .

第六章。

['erɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ælbət] [vɒn] ['ɒtən] , [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] [deɪ] ,
Eric , with his friend , Albert von Otten , arrived unexpectedly one day ,
埃里克 , 和 他的 朋友 , 阿尔伯特 冯 奥滕 , 到达的 不料 一 天 ,

有一天，埃里克和他的朋友阿尔伯特·冯·奥滕突然出现。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪts] ['veri] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [-] .
to the Knight's very great satisfaction at Lindburg .
到 这 骑士的 非常 伟大的 满意 在 林德堡 .

令林德堡的骑士非常满意。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'fekʃənətli] .
The Knight embraced his son affectionately .
这 骑士 拥抱 他的 儿子 亲切地 .

骑士深情地拥抱了他的儿子。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
“ I have a great many questions to ask , and difficulties for you to
“ 我 有 一个 伟大的 许多 问题 到 问 , 和 困难 为了 你 到
[sɒlv] , [maɪ] [sʌn] ,
solve , my son ,
解决 , 我的 儿子 ,

“我有很多问题想问你，也有很多难题需要你解决，我的儿子，

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['bekən] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
” he said , as he beckoned him to come to his room .
” 他 说 , 作为 他 招手 他 到 来 到 他的 房间 .

“他说着，招手示意他到自己的房间来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv] ['veri] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ And I , father , have very many things to say to you ,
“ 和 我 , 父亲 , 有 非常 许多 事物 到 说 到 你 ,

“父亲，我有很多话想对您说，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
so that we shall have plenty to talk about .
所以 那 我们 将 有 很多 到 讲话 关于 .

这样我们就有很多话题可聊了。

['ælbət] [wɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [ˌentə'teɪn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] . ”
Albert will , in the meantime , entertain my mother and Laneta . ”
阿尔伯特 将要 , 在 这 与此同时 , 招待 我的 母亲 和 拉内塔 . ”

在此期间，阿尔伯特会陪我母亲和拉内塔玩。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['erɪk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv]['luːθə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]
“ And now , Eric , what do you think of this Dr Luther ? ” asked the
“ 和 现在 , 埃里克 , 什么 做 你 思考 的 这 博士 路德 ? ” 问 这
[naɪt] ,
Knight ,
骑士 ,

“那么，埃里克，你觉得这位路德博士怎么样？”骑士问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt]

after	he	had	looked	along	the	passage	which	led	to	his	room	,	and	locked
后	他	有	看起来	沿着	这	通道	哪个	引领	到	他的	房间	,	和	已锁定

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他环顾了一下通往自己房间的走廊，然后锁上了门。

“ [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] !

“	Think	,	father	!
“	思考	,	父亲	!

“想想吧，父亲！”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['bəʊldɪst]

That	he	has	brought	light	out	of	darkness	—	that	he	has	made	the	boldest
那	他	有	带来	光	出去	的	黑暗	—	那	他	有	制成	这	最勇敢的

[stænd] [ðæt] ['evə(r)][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

stand	that	ever	man	has	done	against	the	power	,
站立	那	曾经	男人	有	完毕	反对	这	力量	,

他带来了黑暗中的光明——他做出了人类历史上最勇敢的反抗强权的壮举，

[ðə; ði] ['tɪrəni] , [ðə; ði] [ˌɪmpə'ziʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

the	tyranny	,	the	impositions	of	the	Pope	,
这	暴政	,	这	强加	的	这	教皇	,

教皇的暴政和强加于人的种种暴行

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd]

and	the	superstitions	which	he	and	his	predecessors	have	ever	encouraged
和	这	迷信	哪个	他	和	他的	前任	有	曾经	鼓励

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

for	the	sake	of	filling	their	pockets	,
为了	这	清酒	的	填充	他们的	口袋	,

以及他和他的前任为了中饱私囊而一直以来所鼓励的迷信，

['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , ”

utterly	regardless	of	the	souls	they	led	away	from	Christ	and	salvation	,	”
完全地	不管	的	这	灵魂	他们	引领	离开	从	基督	和	救恩	,	”

[ɪk'skleɪmd] ['erɪk] ,

exclaimed	Eric	,
惊呼	埃里克	,

“他们完全不顾那些将灵魂引离基督和救赎的人，”埃里克喊道。

['wɔːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .

warming	as	he	proceeded	.
变暖	作为	他	继续	.

随着他继续前进，身体逐渐暖和起来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːk] ,

“	He	has	done	,	and	he	is	doing	a	glorious	work	,
“	他	有	完毕	,	和	他	是	正在做	一个	辉煌	工作	,

“他已经完成了一项辉煌的工作，并且正在完成一项辉煌的工作，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][fəʊz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	though	his	foes	were	to	burn	him	to	-	morrow	,
和	尽管	他的	敌人	是	到	烧伤	他	到	-	明天	,

即便他的敌人明天就要把他烧死，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæz; həz]['kɪnd(ə)ld] .

they	could	not	extinguish	the	light	he	has	kindled	.
他们	可以	不是	熄灭	这	光	他	有	点燃	.

他们无法熄灭他点燃的光芒。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [mæn][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['sɪnfl] [ænd; ənd]['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

He	teaches	that	man	is	by	nature	sinful	and	alienated	from	God	,
他	教导	那	男人	是	经过	自然	罪恶的	和	疏离的	从	上帝	,

他教导说，人天生有罪，与上帝隔绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]

but	that	God	so	loved	the	world	that	He	sent	His	Son	to	become	a	sacrifice
但	那	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	发送	他的	儿子	到	变得	一个	牺牲

[fɔː(r); fə(r)] [mænz] [sɪnz] ,

for	man's	sins	,
为了	男人的	罪孽	,

但神爱世人，甚至差遣他的儿子为世人的罪作了赎罪祭。

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] , [θruː] [rɪ'pentəns]

to	suffer	instead	of	man	,	and	thus	to	enable	him	,	through	repentance
到	遭受	反而	的	男人	,	和	因此	到	使能够	他	,	通过	悔改

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ,

and	faith	in	that	sacrifice	,
和	信仰	在	那	牺牲	,

代替人类受苦，从而通过悔改和对那牺牲的信仰，使人类能够承受苦难。

[tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd]

to	be	reconciled	to	Himself	;	that	Christ	is	the	only	Mediator	between	God	and
到	是	和解	到	他本人	;	那	基督	是	这	仅有的	调解员	之间	上帝	和

[mæn] ;

man	;
男人	;

与神和好；基督是神与人之间唯一的中保；

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['meəri] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [seɪnts] , [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)]

neither	His	mother	Mary	,	nor	the	Saints	,	have	anything	to	do	in	the	matter
两者都不	他的	母亲	玛丽	,	也不	这	圣徒队	,	有	任何事物	到	做	在	这	事情

;

;
;

这件事与祂的母亲玛利亚和圣徒们都无关；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɑːsts] ,

that	they	required	His	sacrifice	as	much	as	others	,	and	that	,	therefore	,	fasts	,
那	他们	必需的	他的	牺牲	作为	很多	作为	其他的	,	和	那	,	所以	,	斋戒	,

['penəns] , [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] ,

penances	,	invocation	of	saints	,
忏悔	,	调用	的	圣徒	,

他们和其他人一样需要祂的牺牲，因此，斋戒、忏悔、向圣人祈祷，

['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ded] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

masses	for	the	dead	,	purgatory	,	indulgences	,
群众	为了	这	死的	,	炼狱	,	放纵	,

为亡者举行的弥撒、炼狱、赎罪券、

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəʊps] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

are	all	the	inventions	of	the	popes	to	put	money	into	their	pockets	,
是	全部	这	发明	的	这	教皇	到	放	钱	进入	他们的	口袋	,

这些都是教皇们为了中饱私囊而发明出来的。

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] , [ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [tuː; tə]

or	into	the	pockets	of	the	priests	,	their	supporters	,	or	of	the	devil	,	to
或者	进入	这	口袋	的	这	神父	,	他们的	支持者	,	或者	的	这	魔鬼	,	到

[liːd] [səʊlz] [ə'streɪ] . ”

lead	souls	astray	.	”
带领	灵魂	误入歧途	.	”

或者落入神父、他们的支持者，甚至是魔鬼的口袋，用来引诱人们误入歧途。”

“ [ai] [ˈhɑːtɪli] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] , [ˈerɪk] .
“ I heartily agree with him , Eric .
“ 我 衷心地 同意 和 他 , 埃里克 .

“我完全同意他的观点，埃里克。”

[siː] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
See , I have read something about the matter already , ” said the Knight ,
看 , 我 有 读 某物 关于 这 事情 已经 , ” 说 这 骑士 ,

“你看，我已经看过一些关于这件事的资料了，”骑士说道。

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] ,
going to the oak chest in which he kept his treasures ,
去 到 这 橡木 胸部 在 哪个 他 保留 他的 宝藏 ,

他走向存放珍宝的橡木箱，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] [ˈluːθərz] [wɜːks] .
and bringing out the Testament and some of Dr Luther's works .
和 带来 出去 这 遗嘱 和 一些 的 博士 路德的 作品 .

并出版了《新约》和路德博士的一些著作。

“ [ai][ˈnevə(r)] [faʊnd] [maɪˈself][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɑːsts][ɔː(r)] [ˈpenəns] ,
“ I never found myself a bit the better for fasts or penances ,
“ 我 绝不 成立 我 一个 少量 这 更好的 为了 斋戒 或者 忏悔 ,

“我从没觉得斋戒或苦修对我的益处有任何帮助。”

[wenˈevə(r)] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪnz] , [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
whenever I thought that I ought , for my sins , to endure them ; and ,
每当 我 想法 那 我 应该 , 为了 我的 罪孽 , 到 忍受 他们 ; 和 ,
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,
as for indulgences ,
作为 为了 放纵 ,

每当我认为我应该为自己的罪过忍受这些惩罚；至于赎罪券，

[ai] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kɪk] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ˈtɛtsəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ai]
I felt very much inclined to kick that scoundrel Tetzel out of the place when I
我 毛毡 非常 很多 倾斜 到 踢 那 恶棍 特策尔 出去 的 这 地方 什么时候 我
[hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .
heard that he had come to sell them in this neighbourhood .
听到 那 他 有 来 到 卖 他们 在 这 邻里 .

听说那个无赖特泽尔来我们这儿卖这些东西，我真想把他赶出去。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ˈælbət] [vɒn] [ˈɒtən] , [priːtʃ] ?
Now , tell me , does your friend , Albert von Otten , preach ?
现在 , 告诉 我 , 做 你的 朋友 , 阿尔伯特 冯 奥滕 , 布道 ?

现在，请告诉我，你的朋友阿尔伯特·冯·奥滕是传教士吗?

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] . ”
He looks as if he had the gift of speech . ”
他 看起来 作为 如果 他 有 这 礼物 的 演讲 . ”

他看上去好像天生就能说话。

“ [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ Indeed he has , ” said Eric .
“ 的确 他 有 , ” 说 埃里克 .

“他确实有，”埃里克说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] . ”
“ He has the power of moving the hearts of his hearers . ”
“ 他 有 这 力量 的 移动 这 心 的 他的 听众 . ”

“他有能力打动听众的心。”

“ [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l]
“ Then he shall preach in our church next Sunday , and to all in this Castle
“ 然后 他 将 布道 在 我们的 教会 下一个 星期日 , 和 到 全部 在 这 城堡
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“那么下周日他将在我们教堂布道，也会向城堡里的所有人布道。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] !
in spite of what Father Nicholas may say to the contrary !
在 尽管如此 的 什么 父亲 尼古拉斯 可能 说 到 这 相反 !

尽管尼古拉斯神父可能会有相反的说法！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] .
” exclaimed the Knight .
” 惊呼 这 骑士 .

“骑士惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , ['erɪk] , [tuː; tə] [teɪk] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [ɪn][hænd] ;
“ I have long wanted you , Eric , to take Father Nicholas in hand ;
“ 我 有 长的 通缉 你 , 埃里克 , 到 拿 父亲 尼古拉斯 在 手 ;

“我一直希望你能管好尼古拉斯神父，埃里克；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
you may be able to convince him , and your mother too — she is a good
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

你或许能说服他，也能说服你母亲——她是个好女人。

[bʌt; bət] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
but bigoted and obstinate , begging her pardon ,
但 偏执的 和 顽固 , 乞讨 她 赦免 ,

但他固执己见，乞求她的原谅。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [piːs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] ,
and I should have had no peace if I had once begun ,
和 我 应该 有 有 不 和平 如果 我 有 一次 开始 ,

如果我当初开始，我就永远不会有安宁。

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
unless I had come off the conqueror at once .
除非 我 有 来 离开 这 征服者 在 一次 .

除非我一开始就以征服者的身份出现。

['ælbət] [vɒn] ['ɒtən] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Albert von Otten will help you .
阿尔伯特 冯 奥滕 将要 帮助 你 .

阿尔伯特·冯·奥滕会帮助你。

” ['erɪk] ['glædli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][tɑːsk] .
” Eric gladly undertook the task .
” 埃里克 乐意 承担 这 任务 .

埃里克欣然接受了这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
It was the chief object he had had in view since he had
[hɪm'self] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
himself been converted to the truth .
他自己 到过 转换 到 这 真相 .

这是他自皈依真理以来一直追求的主要目标。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk] [graʊnd] .

He	immediately	broke	ground	.
他	立即地	打破	地面	.

他立即破土动工。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

His	mother	and	Laneta	were	very	much	astonished	at	his	doctrine	,
他的	母亲	和	拉内塔	是	非常	很多	惊讶	在	他的	教义	,

他的母亲和拉内塔对他的教义感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

but	they	would	not	acknowledge	that	he	was	right	.
但	他们	会	不是	承认	那	他	曾是	正确的	.

但他们不肯承认他是对的。

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

Father	Nicholas	had	scarcely	a	word	to	say	in	return	,
父亲	尼古拉斯	有	几乎	一个	单词	到	说	在	返回	,

尼古拉斯神父几乎没有回应一句话。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['stɒlɪd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

so	he	put	on	the	stolid	look	of	a	schoolboy	brought	up	unwillingly	to	receive
所以	他	放	在	这	沉稳	看	的	一个	男生	带来	向上	不情愿地	到	收到

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] .

a	lecture	.
一个	演讲	.

于是他摆出一副被强迫听课的小学生那种一本正经的样子。

“ [jʌŋ] [menz] [driːmz] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ɔː(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [drɔː] [men]

“	Young	men's	dreams	,	”	he	muttered	,	“	or	devices	of	Satan	to	draw	men
“	年轻的	男士	梦境	,	”	他	低声说道	,	“	或者	设备	的	撒但	到	画	男人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] .

from	the	true	Church	.
从	这	真的	教会	.

“年轻人的梦想，”他喃喃自语道，“或者撒旦引诱人们离开真教会的诡计。”

[ɑː] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bʊk] .

Ah	,	the	Bible	is	,	as	I	always	said	,	a	dangerous	book	.
啊	,	这	圣经	是	,	作为	我	总是	说	,	一个	危险的	书	.

啊，正如我一直所说，《圣经》是一本危险的书。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [driːm] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Little	did	those	who	wrote	it	dream	what	mischief	it	would	cause	in	the	world	.
小的	做过	那些	WHO	写道	它	梦	什么	恶作剧	它	会	原因	在	这	世界	.

创作这部作品的人做梦也想不到它会在世界上造成如此大的祸害。

” [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

”	The	minds	of	the	whole	household	were	much	agitated	by	the	subjects	of
”	这	思想	的	这	所有的	家庭	是	很多	激动	经过	这	主题	的

[wɪtʃ] ['erɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	Eric	and	his	friend	spoke	to	them	.
哪个	埃里克	和	他的	朋友	辐	到	他们	.

“埃里克和他的朋友所谈论的话题，让全家人都感到非常激动。”

[stɪl] [mɔː(r)][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] , [dʒɒn]

Still	more	so	was	the	Knight	himself	the	next	day	,	when	the	colporteur	,	John
仍然	更多的	所以	曾是	这	骑士	他自己	这	下一个	天	,	什么时候	这	搬运工	,	约翰

[mʌnts] ,

Muntz	,
蒙茨	,

第二天，骑士本人更是如此，当时报童约翰·蒙茨

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

presented	himself	at	the	gate	,	and	,	demanding	to	see	him	,
呈现	他自己	在	这	门	,	和	,	要求	到	看	他	,

他出现在门口，要求见他，

[pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['eɪvə] .

put	into	his	hand	a	letter	from	his	own	little	daughter	Ava	.
放	进入	他的	手	一个	信	从	他的	自己的	小的	女儿	艾娃	.

他将自己小女儿艾娃的一封信放在他手里。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð]

He	read	it	over	and	over	again	,	and	his	countenance	beamed	with
他	读	它	超过	和	超过	再次	,	和	他的	面容	光束	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他一遍又一遍地读着，脸上露出满意的笑容。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] ['erɪk][tuː; tə][hɪm] ,

He	immediately	called	Eric	to	him	,
他	立即地	称为	埃里克	到	他	,

他立刻叫埃里克过来，

['ɔːdərɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [mʌnts] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

ordering	refreshment	to	be	brought	in	the	meantime	for	John	Muntz	in	the	hall
订购	清爽	到	是	带来	在	这	与此同时	为了	约翰	蒙茨	在	这	大厅

,

,

,

与此同时，吩咐人给在大厅里的约翰·蒙茨送些茶点。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [sel] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]

and	desiring	him	to	talk	to	his	people	and	to	sell	any	of	his	books
和	渴望	他	到	讲话	到	他的	人们	和	到	卖	任何	的	他的	图书

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

并希望他能与他的人民交谈，如果可以的话，还能卖掉他的书。

['eɪvə] , ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]

Ava	,	after	sending	greeting	to	him	and	her	mother	,	and	love	and
艾娃	,	后	发送	问候	到	他	和	她	母亲	,	和	爱	和

['djuːti] , [kən'tɪnjuːd] :

duty	,	continued	:
责任	,	持续	:

艾娃向他和她的母亲致以问候，并表达了爱和责任，然后继续说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [laɪf] .

“	And	now	,	dear	father	,	I	must	tell	you	that	I	cannot	longer	endure	this	life	.
“	和	现在	,	亲爱的	父亲	,	我	必须	告诉	你	那	我	不能	更长	忍受	这	生活	.

“现在，亲爱的父亲，我必须告诉你，我再也无法忍受这样的生活了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [waɪl] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	while	I	believed	that	I	was	doing	God	service	that	I	loved	it	.
它	曾是	仅有的	尽管	我	相信	那	我	曾是	正在做	上帝	服务	那	我	喜爱	它	.

只有当我确信自己是在为上帝服务时，我才热爱这份工作。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] .

Now	I	am	certain	that	it	is	directly	contrary	to	His	law	.
现在	我	是	肯定	那	它	是	直接地	相反	到	他的	法律	.

现在我确信这完全违背了他的律法。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['keəfəli] [wɪð] [preə(r)] ,

I	have	read	the	New	Testament	carefully	with	prayer	,
我	有	读	这	新的	遗嘱	小心	和	祷告	,

我带着祷告，认真地阅读了新约圣经。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	find	nothing	there	to	sanction	it	.
和	我	能	寻找	没有什么	那里	到	制裁	它	.

我找不到任何证据来支持它。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [nɒt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] — [nɒt][tuː; tə][juːz] [veɪn] [repɪ'tɪʃnz] [ɪn]

We	are	told	not	to	bow	down	to	images	—	not	to	use	vain	repetitions	in
我们	是	讲述	不是	到	弓	向下	到	图片	—	不是	到	使用	徒劳	重复	在

[preə(r)z] ;

prayers	;
祈祷	;

我们被告知不要向偶像下拜——不要在祈祷中使用空洞的重复；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [paːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] .

we	are	employed	the	greater	part	of	each	day	in	doing	these	two	things	.
我们	是	受雇	这	更大的	部分	的	每个	天	在	正在做	这些	二	事物	.

我们每天大部分时间都在做这两件事。

[wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [ded] [seɪnts] , [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [wiː; wi][fɑːst] , [wiː; wi] [pə'fɔːm]

We	invoke	dead	saints	,	we	worship	the	Virgin	Mary	,	we	fast	,	we	perform
我们	调用	死的	圣徒	,	我们	崇拜	这	处女	玛丽	,	我们	快速地	,	我们	履行

['penəns] [tuː; tə] ['merɪt] ['hev(ə)n] ,

penances	to	merit	heaven	,
忏悔	到	优点	天堂	,

我们祈求已故圣人的恩惠，我们敬拜圣母玛利亚，我们斋戒，我们忏悔以求得进入天堂的资格。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn]

and	all	the	time	the	Bible	tells	us	that	there	is	but	one	Mediator	between
和	全部	这	时间	这	圣经	讲述	我们	那	那里	是	但	一	调解员	之间

[gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,

God	and	man	,
上帝	和	男人	,

圣经始终告诉我们，神与人之间只有一位中保。

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [θruː] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'ləʊn] [bɪ'kʌm]

and	that	by	repentance	and	through	faith	in	Him	can	we	alone	become
和	那	经过	悔改	和	通过	信仰	在	他	能	我们	独自的	变得

['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] .

righteous	and	meet	to	enter	the	kingdom	or	heaven	.
正义	和	见面	到	进入	这	王国	或者	天堂	.

只有通过悔改和信靠他，我们才能成为义人，并有机会进入天国或天堂。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

I	cannot	tell	you	one	-	half	of	the	objections	I	have	to	remain	here	.
我	不能	告诉	你	一	-	一半	的	这	反对意见	我	有	到	保持	这里	.

我无法告诉你我留在这里的反对理由有多么多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [eɪt] ['ʌðə(r)] [nʌnz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] ,

There	are	also	eight	other	nuns	who	desire	to	leave	,
那里	是	还	八	其他	修女	WHO	欲望	到	离开	,

还有另外八位修女也想离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

and	they	have	written	to	their	parents	to	the	same	effect	,
和	他们	有	书面	到	他们的	父母	到	这	相同的	影响	,

他们也给父母写了同样内容的信。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['tremb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ;

though	some	of	them	tremble	as	to	what	will	be	the	answers	;
尽管	一些	的	他们	颤抖	作为	到	什么	将要	是	这	答案	;

尽管他们中的一些人对答案感到忐忑不安；

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [griːf] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

others	say	that	there	was	so	much	grief	when	they	went	away	,
其他的	说	那	那里	曾是	所以	很多	悲伤	什么时候	他们	去	离开	,

其他人则说，他们离开时，大家都非常悲伤。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] .

that	they	are	certain	that	there	will	be	rejoicing	to	get	them	back	.
那	他们	是	肯定	那	那里	将要	是	欢欣鼓舞	到	得到	他们	后退	.

他们确信，当他们回来时，一定会非常高兴。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [aɪ] [left] [həʊm] ,

I	know	how	sorry	you	and	mother	and	Laneta	were	when	I	left	home	,
我	知道	如何	对不起	你	和	母亲	和	拉内塔	是	什么时候	我	左边	家	,

我知道我离开家时，你、妈妈和拉内塔有多么难过。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] .

that	I	have	no	doubt	that	you	will	be	glad	to	have	me	return	.
那	我	有	不	怀疑	那	你	将要	是	高兴的	到	有	我	返回	.

我毫不怀疑你会很高兴我回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ? — [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

But	how	are	we	to	get	away	?	—	there	is	the	difficulty	.
但	如何	是	我们	到	得到	离开	?	—	那里	是	这	困难	.

但我们该如何逃脱呢？——这就是难题所在。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] . ”

We	know	that	we	are	watched	,	and	that	every	effort	will	be	made	to	detain	us	.	”
我们	知道	那	我们	是	观看	,	和	那	每一个	努力	将要	是	制成	到	扣留	我们	.	”

我们知道自己正被监视，而且他们会想方设法拘留我们。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] .

“	I	have	no	doubt	that	there	will	!	”	exclaimed	Eric	.
“	我	有	不	怀疑	那	那里	将要	!	”	惊呼	埃里克	.

“我毫不怀疑会这样！”埃里克大声说道。

“ ['sɪstə(r)] ['ɜːrsələ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)]['leɪdi] ['æbes] ,

“	Sister	Ursula	,	as	they	call	their	lady	abbess	,
“	姐姐	乌苏拉	,	作为	他们	称呼	他们的	女士	女修道院长	,

“她们称她们的女修道院长为乌苏拉修女，

[wʊd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

would	move	heaven	and	earth	to	detain	them	if	she	knew	that	they	wished	to	escape	.
会	移动	天堂	和	地球	到	扣留	他们	如果	她	知道	那	他们	希望	到	逃脱	.

如果她知道他们想逃跑，她会不惜一切代价阻止他们逃跑。

[duː; də] [nɒt] [raɪt] , [lest] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [deɪmz] [hændz] ;

Do	not	write	,	lest	the	letter	should	fall	into	the	old	dame's	hands	;
做	不是	写	,	免得	这	信	应该	落下	进入	这	老的	女士的	双手	;

不要写信，以免落入老太太手中；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] ['ælbət] ,

but	let	me	go	with	Albert	,
但	让	我	去	和	阿尔伯特	,

但让我和阿尔伯特一起走吧。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [miːnz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [keɪdʒd]

and	depend	on	it	we	shall	find	means	before	long	of	letting	out	the	caged
和	依赖	在	它	我们	将	寻找	方法	前	长的	的	出租	出去	这	笼中

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

相信我们很快就能找到释放笼中鸟的方法。

" [ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['ælbət] [prə'pəʊzd] , [ʃəʊd] ['eɪvəz] ['letə(r)] [tuː; tə] [deɪm]

"	The	Knight	,	without	saying	what	Albert	proposed	,	showed	Ava's	letter	to	Dame
"	这	骑士	,	没有	说	什么	阿尔伯特	建议的	,	显示	艾娃的	信	到	贵妇人

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

"骑士没有说出阿尔伯特的提议，而是把艾娃的信拿给玛格丽特夫人看。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .

She	was	horrified	.
她	曾是	惊恐万分	.

她惊恐万分。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ə; eɪ] [prə'fest] [nʌn] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] ?

a	professed	nun	break	her	vows	?
一个	声称	尼姑	休息	她	誓言	?

一位自称修女的人违背了她的誓言?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [ə; eɪ] [braɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] !

"	A	bride	of	Christ	forsake	her	bridegroom	!
"	一个	新娘	的	基督	背叛	她	新郎	!

"基督的新娘离弃了她的新郎！"

['hɒrəb(ə)l] [prə'fænəti] !

Horrible	profanity	!
可怕	亵渎	!

极其粗俗的语言!

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai] [lʌv] ['eɪvə][æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

I	love	Ava	as	my	daughter	,
我	爱	艾娃	作为	我的	女儿	,

我视Ava如己出，爱她如我的女儿。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'siːv] [wʌn] [huː] [ɪz][səʊ] ['ʌtəli] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

but	I	can	never	receive	one	who	is	so	utterly	neglectful	of	all	her	religious
但	我	能	绝不	收到	一	WHO	是	所以	完全地	疏忽	的	全部	她	宗教

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

obligations	.
义务	.

但我永远无法接受一个如此全然忽视自己所有宗教义务的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

You	must	write	and	tell	her	that	is	impossible	to	comply	with	her
你	必须	写	和	告诉	她	那	是	不可能的	到	遵守	和	她

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

你必须写信告诉她，她的要求无法满足。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

I	am	sure	Father	Nicholas	will	agree	with	me	.	”
我	是	当然	父亲	尼古拉斯	将要	同意	和	我	.	”

我相信尼古拉斯神父会同意我的看法。

“ [dɪə(r)] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['kɑːmli] , “ [wen] [ai] [ə'laʊd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪvə][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

“	Dear	wife	,	”	said	the	Knight	,	calmly	,	“	When	I	allowed	our	little	Ava	to	become
“	亲爱的	妻子	,	”	说	这	骑士	,	平静地	,	“	什么时候	我	允许	我们的	小的	艾娃	到	变得

[ə; eɪ] [nʌn] ,

a	nun	,
一个	尼姑	,

“亲爱的妻子，”骑士平静地说，“当我允许我们的小艾娃成为一名修女时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	to	secure	,	as	I	thought	,	her	happiness	in	this	life	and	the
它	曾是	到	安全的	,	作为	我	想法	,	她	幸福	在	这	生活	和	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

我认为，这是为了确保她今生来世的幸福。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] ['sɪgnəli] [feɪld] ,

She	tells	us	that	,	in	one	respect	,	our	object	has	signally	failed	,
她	讲述	我们	那	,	在	一	尊重	,	我们的	目的	有	发出信号	失败的	,

她告诉我们，从某种意义上说，我们的目标已经彻底失败了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]

and	there	is	a	book	I	have	been	reading	which	convinces	me	that	it	will	not
和	那里	是	一个	书	我	有	到过	阅读	哪个	令人信服	我	那	它	将要	不是

[əd'vɑːns] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

advance	in	one	single	respect	our	object	with	regard	to	the	other	.
进步	在	一	单身的	尊重	我们的	目的	和	看待	到	这	其他	.

我最近读的一本书让我相信，它在任何方面都不会推进我们与对方的目标。

['ðeəfɔː(r)] , [let]['aʊə(r)][dɪə(r)]['eɪvə] [kʌm] [həʊm] ,

Therefore	,	let	our	dear	Ava	come	home	,
所以	,	让	我们的	亲爱的	艾娃	来	家	,

所以，让我们亲爱的艾娃回家吧。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] [lɑːnɛtə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	do	you	and	Laneta	receive	her	as	should	her	mother	and
和	做	你	和	拉内塔	收到	她	作为	应该	她	母亲	和

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

你和拉内塔是否像她的母亲和姐姐一样接待了她?

[ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , ['mɑːgrət] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

I	mean	what	I	say	,	Margaret	,	and	advise	Father	Nicholas	to	hold	his	tongue
我	意思是	什么	我	说	,	玛格丽特	,	和	建议	父亲	尼古拉斯	到	抓住	他的	舌头

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

玛格丽特，我说的都是真心话，我劝尼古拉斯神父对此事保持沉默。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] ,

"	The	Lady	Margaret	,	watching	her	lord's	eye	,	and	being	a	discreet	woman	,
"	这	女士	玛格丽特	,	观看	她	领主的	眼睛	,	和	存在	一个	慎重	女士	,

“玛格丽特夫人时刻留意着她主人的目光，她本人又是一位谨慎的女子，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,

came	to	the	conclusion	that	it	would	be	wise	to	keep	silent	,
来了	到	这	结论	那	它	会	是	明智的	到	保持	沉默的	,

最终得出结论，保持沉默才是明智之举。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['skænd(ə)l]

but	she	secretly	resolved	to	use	every	exertion	to	prevent	so	terrible	a	scandal
但	她	偷偷	已解决	到	使用	每一个	用力	到	防止	所以	糟糕的	一个	丑闻

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

taking	place	in	her	family	.
采取	地方	在	她	家庭	.

但她暗自下定决心，要竭尽全力阻止如此可怕的丑闻发生在她的家族中。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

The	Knight	,	however	,	was	an	old	soldier	,
这	骑士	,	然而	,	曾是	一个	老的	士兵	,

然而，这位骑士是一位老兵。

[ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] [hɑːf] ,

and	suspecting	what	was	passing	in	the	mind	of	his	better	half	,
和	怀疑	什么	曾是	通过	在	这	头脑	的	他的	更好的	一半	,

并且怀疑他的另一半在想些什么，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

determined	to	be	beforehand	with	her	.
决定	到	是	预先	和	她	.

决心提前和她在一起。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['ɜːrsələ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌv] ['ʌndə(r)]

“	She	will	be	writing	to	that	Sister	Ursula	to	keep	the	poor	little	dove	under
“	她	将要	是	写作	到	那	姐姐	乌苏拉	到	保持	这	贫穷的	小的	鸽子	在下面

['dʌb(ə)l] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,

double	lock	and	key	,
双倍的	锁	和	钥匙	,

“她会写信给乌苏拉修女，让她把那只可怜的小鸽子严加看管。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ ['erɪk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['i:v(ə)n][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

“	Eric	will	have	a	difficulty	even	to	get	a	sight	of	her	.
“	埃里克	将要	有	一个	困难	甚至	到	得到	一个	视线	的	她	.

“埃里克甚至很难见到她。”

[ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [sə'spekt] ,

I	must	tell	him	what	I	suspect	,
我	必须	告诉	他	什么	我	怀疑	,

我必须告诉他我的怀疑。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][fɔɪl][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mʌðə(r)] ;

and	leave	it	to	him	to	foil	the	plans	of	his	lady	mother	;
和	离开	它	到	他	到	挫败	这	计划	的	他的	女士	母亲	;

让他来破坏他母亲的计划吧;

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ðəʊ] , [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,

she	is	a	good	woman	though	,	an	excellent	woman	in	her	way	,
她	是	一个	好的	女士	尽管	,	一个	出色的	女士	在	她	方式	,

她是个好女人，一个非常优秀的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['sædl]

but	she	would	have	been	much	the	better	it	we	had	never	been	saddled
但	她	会	有	到过	很多	这	更好的	它	我们	有	绝不	到过	鞍

[wɪð] ['fɑ:ðə(r)] ['nɪkələs] .

with	Father	Nicholas	.
和	父亲	尼古拉斯	.

但如果我们当初没有遇到尼古拉斯神父，她的情况会好得多。

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm][gəʊ][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wen] [hi:; hi] [li:st] [ik'spekt][ˌaɪ 'ti:]

I	will	make	him	go	the	right	-	about	one	of	these	days	,	when	he	least	expects	it
我	将要	制作	他	去	这	正确的	-	关于	一	的	这些	天	,	什么时候	他	至少	预期	它

,

,

,

总有一天，我会让他幡然醒悟，趁他最意想不到的时候。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

if	he	does	not	reform	his	system	.
如果	他	做	不是	改革	他的	系统	.

如果他不改革他的体制。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['erɪk][ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ['mʌni] .

And	here	,	Eric	you	will	want	money	.
和	这里	,	埃里克	你	将要	想	钱	.

埃里克，在这里你需要钱。

[doʊnt] [stɪnt] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Don't	stint	in	the	use	of	it	.
不	限制	在	这	使用	的	它	.

不要吝啬使用它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] ['meni] [θɪŋz] .

It	will	accomplish	many	things	.
它	将要	完成	许多	事物	.

它将实现许多目标。

['sɪlvə(r)] [ki:z] ['əʊpən] [lɒks] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['aɪən][wʌnz] ,

Silver	keys	open	locks	more	rapidly	than	iron	ones	,
银	钥匙	打开	锁	更多的	快速	比	铁	一个	,

银钥匙比铁钥匙开锁速度更快。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] ['evri] [kɔɪn][ai] [pə'zes] [tu:; tə][get]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪvə] [bæk] [ə'gen] .

and	I	would	give	every	coin	I	possess	to	get	our	dear	little	Ava	back	again	.
和	我	会	给	每一个	硬币	我	具有	到	得到	我们的	亲爱的	小的	艾娃	后退	再次	.

我愿意付出我所有的积蓄，只求能把我们亲爱的小艾娃找回来。

〃 ['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['mi:ntaɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

〃	Eric	and	his	friend	,	meantime	,	were	making	preparations	for	their
〃	埃里克	和	他的	朋友	,	与此同时	,	是	制作	准备工作	为了	他们的

['dʒɜ:ni] ,

journey	,
旅行	,

与此同时，埃里克和他的朋友正在为他们的旅程做准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt] ['redi] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] .

and	as	soon	as	their	horses	could	be	got	ready	they	rode	off	.
和	作为	很快	作为	他们的	马匹	可以	是	得到	准备好	他们	骑	离开	.

他们一准备好马匹，就骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [si:n] [baɪ] [deɪm] ['mɑ:grət] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [sə'spektɪd] [weə(r)]

They	were	,	however	,	seen	by	Dame	Margaret	,	who	immediately	suspected	where
他们	是	,	然而	,	已见	经过	贵妇人	玛格丽特	,	WHO	立即地	怀疑	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

they	were	going	.
他们	是	去	.

然而，他们被玛格丽特夫人看到了，她立刻猜到了他们要去哪里。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['fɑ:ðə(r)] ['nɪkələs] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] ['entəd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

Unfortunately	,	Father	Nicholas	had	just	then	entered	the	Castle	.
很遗憾	,	父亲	尼古拉斯	有	只是	然后	进入	这	城堡	.

不幸的是，尼古拉斯神父当时正好进入了城堡。

[ʃi:; ʃi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][təʊld][hɪm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nju:] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə][faɪnd]

She	forthwith	told	him	all	she	knew	and	thought	,	and	urged	him	to	find
她	立即	讲述	他	全部	她	知道	和	想法	,	和	敦促	他	到	寻找

[ə; eɪ] [kwɪk] ['mesɪndʒə(r)] ,

a	quick	messenger	,
一个	快的	信使	,

她立刻将自己所知道和所想的一切都告诉了他，并催促他尽快找个信使送信。

[hu:] [wʊd] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [wɔ:n] [ðə; ði]['leɪdi] ['æbes] .

who	would	outstrip	the	young	men	and	warn	the	lady	abbess	.
WHO	会	超过	这	年轻的	男人	和	警告	这	女士	女修道院长	.

谁能超越这些年轻人，去警告女修道院长?

['fɑ:ðə(r)] ['nɪkələs] ['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,

Father	Nicholas	hurried	off	with	a	purse	which	the	lady	put	into	his	hand	,
父亲	尼古拉斯	慌忙	离开	和	一个	钱包	哪个	这	女士	放	进入	他的	手	,

尼古拉斯神父拿着那位女士递到他手里的钱包匆匆离去。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

to	find	a	person	to	carry	his	message	,
到	寻找	一个	人	到	携带	他的	信息	,

找到能帮他传递信息的人，

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] .

resolving	to	take	the	credit	to	himself	of	the	information	he	was	sending	.
解决	到	拿	这	信用	到	他自己	的	这	信息	他	曾是	发送	.

他决心将自己发送的信息的功劳揽到自己身上。

['eɪvə] [-] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [nɪmptʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Ava	Lindburg	and	her	companions	in	the	monastery	of	Nimptsch	were
艾娃	林德堡	和	她	同伴	在	这	修道院	的	尼姆普奇	是

['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]

eagerly	awaiting	the	reply	to	the	letters	they	had	written	to	their	homes
急切地	等待中	这	回复	到	这	信件	他们	有	书面	到	他们的	房屋

[rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

requesting	permission	to	return	.
请求	允许	到	返回	.

阿瓦·林德堡和她在尼姆普奇修道院的同伴们热切地等待着她们写给家人的信的回复，她们请求允许返回家园。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] ;

They	were	all	young	,	and	several	of	them	pretty	;
他们	是	全部	年轻的	,	和	一些	的	他们	漂亮的	;

她们都很年轻，其中几个还很漂亮；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] ,

but	as	they	had	been	among	the	most	sincere	of	the	sisterhood	,
但	作为	他们	有	到过	之中	这	最多	真诚	的	这	姐妹情谊	,

但因为她们是姐妹会中最真诚的成员之一，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪdli] [pə'fɔːmd] [ɔːl][ðə; ði][fɑːsts] , ['penəns] , ['vidʒil] , [ɪm'pəʊzd] [ɒn]

so	they	had	the	most	rigidly	performed	all	the	fasts	,	penances	,	vigils	,	imposed	on
所以	他们	有	这	最多	严格地	执行	全部	这	斋戒	,	忏悔	,	守夜	,	强加	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，他们最严格地执行了所有强加于他们的斋戒、忏悔和守夜仪式。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

and	already	the	bloom	of	youth	had	departed	,
和	已经	这	盛开	的	青年	有	已离开	,

青春的绚烂已然逝去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'setɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	pallor	or	the	ascetic	had	taken	its	place	.
和	这	苍白	或者	这	苦行僧	有	已采取	它是	地方	.

取而代之的是面色苍白或苦行僧般的形象。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz] !

Poor	girls	!
贫穷的	女孩们	!

可怜的女孩们!

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [piːs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] ; [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli] ,

they	had	sought	peace	,	but	found	none	;	they	desired	to	be	holy	,
他们	有	寻求	和平	,	但	成立	没有任何	;	他们	想要的	到	是	圣	,

他们寻求和平，却一无所获；他们渴望圣洁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fɑːsts] , ['penəns] , [ænd; ənd]['vidʒil] — [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn]

but	they	had	discovered	that	fasts	,	penances	,	and	vigils	—	the	daily	routine
但	他们	有	发现	那	斋戒	,	忏悔	,	和	守夜	—	这	日常的	常规

[ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] — [lɒŋ] [preə(r)z] ,

of	formal	services	—	long	prayers	,
的	正式的	服务	—	长的	祈祷	,

但他们发现，斋戒、忏悔和守夜——正式宗教仪式的日常惯例——长时间的祈祷，

[ɒft] [rɪ'piːtɪd] , [hæd; həd] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] ; [ðæt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [mait] [biː; bi]['brəʊkən][baɪ] [ðɪs]

oft	repeated	,	had	produced	no	effect	;	that	their	spirits	might	be	broken	by	this
经常	重复	,	有	生产	不	影响	;	那	他们的	烈酒	可能	是	破碎的	经过	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

多次重复，却毫无效果；唯恐用这种方法摧毁他们的意志。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [hɑːts] .

but	that	it	could	change	their	hearts	.
但	那	它	可以	改变	他们的	心	.

但这可能会改变他们的心意。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	We	are	shut	out	from	the	great	world	,	certainly	,	”	wrote	one	of	them	,
“	我们	是	关闭	出去	从	这	伟大的	世界	,	当然	,	”	写道	一	的	他们	,

其中一人写道：“我们确实被排除在外了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] , ['trɪviəl] ,

“	but	we	have	one	within	these	walls	,	and	a	poor	miserable	,	trivial	,
“	但	我们	有	一	之内	这些	墙壁	,	和	一个	贫穷的	悲惨的	,	琐碎的	,

[laɪf] - [fritə] , ['tʃaɪldɪʃ] , ['kwerələs] ,

life	-	frittering	,	childish	,	querulous	,
生活	-	油炸	,	幼稚	,	抱怨的	,

但我们这墙之内就有一个，一个可怜的、悲惨的、琐碎的、浪费生命的、幼稚的、爱抱怨的，

['juːsləs] , ['həʊpləs] [set] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

useless	,	hopeless	set	of	inhabitants	it	contains	.
无用	,	绝望	放	的	居民	它	包含	.

里面居住着一群无用、无望的居民。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɑːθə] , [ænd; ənd]['meəri] ,

This	is	not	the	house	of	Martha	,	and	Mary	,
这	是	不是	这	房子	的	玛莎	,	和	玛丽	,

这不是马大和马利亚的家，

[ænd; ənd] ['læzərəs] — [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bəʊd] [æz; əz]['dʒiːzəs] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] .

and	Lazarus	—	this	is	not	such	an	abode	as	Jesus	would	desire	to	lodge	in	.
和	拉撒路	—	这	是	不是	这样的	一个	住所	作为	耶稣	会	欲望	到	小屋	在	.

至于拉撒路——这可不是耶稣愿意居住的地方。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

If	He	were	to	visit	us	,
如果	他	是	到	访问	我们	,

如果祂要来探望我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] ['djuːtiz]

it	would	be	to	tell	us	to	go	forth	into	the	world	to	fulfil	our	duties
它	会	是	到	告诉	我们	到	去	前进	进入	这	世界	到	实现	我们的	职责

[æz; əz] ['wɪmɪn] ,

as	women	,
作为	女性	,

这相当于告诉我们，要走向世界，履行我们作为女性的职责。

[nɒt] , [laɪk] ['kauəd] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

not	,	like	cowards	,	to	shrink	from	them	,	to	fight	the	good	fight	of	faith	,
不是	,	喜欢	懦夫	,	到	收缩	从	他们	,	到	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	,

不要像懦夫一样退缩，要打那美好的仗，捍卫信仰。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

to	serve	Him	in	the	stirring	world	into	which	He	came	,	in	which	He	walked	,
到	服务	他	在	这	搅拌	世界	进入	哪个	他	来了	,	在	哪个	他	步行	,

在祂所来到、所行走的那个动荡的世界中服侍祂，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ju: 'es] .

in	**which**	**He**	**lived**	**,**	**that**	**He**	**might**	**be**	**an**	**example**	**to**	**us**	**.**
在	哪个	他	居住地	,	那	他	可能	是	一个	例子	到	我们	.

祂生活在祂所居住的地方，为的是给我们树立榜样。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['əʊə(r)] ['kɒnvənt] ,

Though	**He**	**has**	**not**	**come**	**to**	**our**	**convent**	**,**
尽管	他	有	不是	来	到	我们的	修道院	,

虽然祂没有来过我们修道院，

[hiː; hi][hæz; həz][sent][ju: 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,

He	**has**	**sent**	**us**	**a**	**message**	**full**	**of**	**love**	**and**	**compassion**	**—**	**His**	**Testament**	**,**
他	有	发送	我们	一个	信息	满的	的	爱	和	同情	—	他的	遗嘱	,

他给我们送来了一份充满爱与怜悯的信息——他的遗嘱。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [freʃ] [laɪf] , [freʃ] [həʊps] , [freʃ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ;

the	**Gospel**	**—**	**and**	**it**	**has**	**given**	**us**	**fresh**	**life**	**,**	**fresh**	**hopes**	**,**	**fresh**	**aspirations**	**;**
这	福音	—	和	它	有	给定	我们	新鲜的	生活	,	新鲜的	希望	,	新鲜的	抱负	;

福音——它给了我们新的生命、新的希望、新的抱负；

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

and	**through**	**its**	**teaching**	**we**	**are**	**sure**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**which**	**He**	**promised**	**.**
和	通过	它是	教学	我们	是	当然	的	这	圣	精神	哪个	他	承诺	.

通过它的教导，我们确信祂所应许的圣灵会临到我们。

['ʌðə(r)] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [sent][ju: 'es][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] .

Other	**books**	**have**	**been**	**sent**	**us**	**to**	**assist**	**in**	**opening**	**our**	**eyes**	**.**
其他	图书	有	到过	发送	我们	到	协助	在	开幕	我们的	眼睛	.

我们还收到了一些其他书籍，帮助我们开阔眼界。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	**are**	**convinced**	**that**	**this**	**mode**	**of**	**life**	**is**	**not**	**the**	**one**	**for**	**which**	**we**
我们	是	确信	那	这	模式	的	生活	是	不是	这	一	为了	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;

were	**born**	**;**
是	出生	;

我们确信，这种生活方式并非我们生来就应该拥有的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] , [nɒt][ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][sɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ,

that	**it**	**is**	**a**	**life**	**,**	**not**	**of**	**holiness**	**,**	**but**	**of**	**sin**	**,**	**for**	**it**	**is**	**useless**	**,**
那	它	是	一个	生活	,	不是	的	圣洁	,	但	的	罪	,	为了	它	是	无用	,

那是一种罪恶的生活，而不是圣洁的生活，因为那样的生活毫无益处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪmləs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

for	**it**	**is**	**aimless**	**,**	**for**	**it**	**is**	**against**	**the**	**teaching**	**of**	**the**	**Gospel**	**.**
为了	它	是	漫无目的	,	为了	它	是	反对	这	教学	的	这	福音	.

因为它毫无目的，因为它违背了福音的教导。

″ [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

″	**The**	**answers**	**came**	**at**	**length**	**.**
″	这	答案	来了	在	长度	.

答案详尽详尽。

[tɪəz] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [sɒbz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv]

Tears	**flowed**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**some**	**,**	**sobs**	**burst**	**from**	**the**	**bosoms**	**of**
眼泪	流动	从	这	眼睛	的	一些	,	啜泣	爆裂	从	这	胸部	的

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

有些人泪流满面，有些人放声痛哭。

[waɪl] ['sevrəl] [tɜːnd] ['peɪlə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [hʌŋ] ['həʊpləsli] [baɪ]

while	several	turned	paler	even	than	before	,	and	their	hands	hung	hopelessly	by
尽管	一些	转向	肤色较浅	甚至	比	前	,	和	他们的	双手	悬挂	绝望地	经过

[ðeə(r)] [saɪdz] .

their	sides	.
他们的	侧面	.

而另一些人的脸色比之前更加苍白，双手无力地垂在身侧。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

Many	of	the	letters	were	full	of	kind	expressions	,
许多	的	这	信件	是	满的	的	种类	表达式	,

许多信件都充满了友善的表达，

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['peərənts] [tʃ'aɪdɪd] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ['hɑːʃli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti]

while	other	parents	chided	their	daughters	harshly	for	contemplating	the	possibility
尽管	其他	父母	责备	他们的	女儿们	严厉地	为了	沉思	这	可能性

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [vaʊz] ,

of	breaking	their	vows	,
的	打破	他们的	誓言	,

而另一些父母则严厉斥责女儿们有违背誓言的念头。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ;

and	abandoning	the	life	of	holiness	to	which	they	were	devoted	;
和	放弃	这	生活	的	圣洁	到	哪个	他们	是	奉献	;

他们放弃了原本致力于的圣洁生活；

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪgmə]

but	one	and	all	wound	up	by	declaring	that	they	would	not	allow	such	a	stigma
但	一	和	全部	伤口	向上	经过	声明	那	他们	会	不是	允许	这样的	一个	柱头

[tuː; tə] [rest] [ɒn][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [wʊd] [ə'raɪz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ]

to	rest	on	their	noble	families	as	would	arise	were	they	to	encourage	a
到	休息	在	他们的	高贵	家庭	作为	会	出现	是	他们	到	鼓励	一个

['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] .

daughter	to	abandon	her	holy	calling	.
女儿	到	放弃	她	圣	呼叫	.

但所有人最终都表示，他们绝不会允许这样的耻辱降临到他们高贵的家族身上，因为他们鼓励女儿放弃神圣的使命。

['lɪt(ə)l] ['eɪvə] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'pɪsl] [sent][baɪ][ðə; ði]['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] ,

Little	Ava	received	no	answer	to	her	epistle	sent	by	the	colporteur	,
小的	艾娃	已收到	不	回答	到	她	书信	发送	经过	这	搬运工	,

小艾娃给报刊推销员寄的信没有收到回复。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	she	was	eagerly	looking	out	for	his	return	.
和	她	曾是	急切地	寻找	出去	为了	他的	返回	.

她热切期盼着他的归来。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['iːgəli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	had	told	her	how	eagerly	her	father	had	bought	his	books	,
他	有	讲述	她	如何	急切地	她	父亲	有	买	他的	图书	,

他曾告诉她，她父亲多么热衷于购买他的书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] .

and	she	had	still	some	hopes	that	the	reply	would	be	favourable	.
和	她	有	仍然	一些	希望	那	这	回复	会	是	有利	.

她仍然抱有一丝希望，认为答复会是有利的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] ['æbes]

She	could	not	,	however	,	fail	to	observe	the	severe	look	with	which	the	lady	abbess
她	可以	不是	,	然而	,	失败	到	观察	这	严重	看	和	哪个	这	女士	女修道院长

[rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

regarded	her	,
认为	她	,

然而，她无法忽视女修道院长那严厉的目光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['testəmənt] , [ænd; ənd]

and	she	was	still	more	alarmed	when	she	found	that	her	Testament	,	and
和	她	曾是	仍然	更多的	惊慌	什么时候	她	成立	那	她	遗嘱	,	和

['sevrəl] [bʊks] [baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .

several	books	by	Drs	.
一些	图书	经过	医生们	.

当她发现自己的遗嘱和几位医生的著作也遭到破坏时，她更加惊恐了。

['mɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd]['luːθə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sel] .

Melancthon	and	Luther	,	had	been	taken	out	of	her	cell	.
梅兰克顿	和	路德	,	有	到过	已采取	出去	的	她	细胞	.

梅兰克顿和路德被带出了她的牢房。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['leɪdi] ['æbes] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [sent][baɪ]['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ,

In	truth	,	the	lady	abbess	had	received	the	communication	sent	by	Father	Nicholas	,
在	真相	,	这	女士	女修道院长	有	已收到	这	沟通	发送	经过	父亲	尼古拉斯	,

事实上，女修道院长已经收到了尼古拉斯神父发来的信函。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] , ['erɪk][ɒv; əv]

and	was	on	the	watch	,	expecting	to	see	the	gay	young	student	,	Eric	of
和	曾是	在	这	手表	,	期待	到	看	这	同性恋	年轻的	学生	,	埃里克	的

[-] ,

Lindburg	,
林德堡	,

他当时正在观察，期待看到来自林德堡的同性恋年轻学生埃里克。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'raɪv] , [ɪn'tendɪŋ] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

and	his	companion	arrive	,	intending	afterwards	to	commence	a	system	of
和	他的	伴侣	到达	,	意图	然后	到	开始	一个	系统	的

[sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['eɪvə] .

severe	punishment	on	the	offending	Ava	.
严重	惩罚	在	这	犯罪	艾娃	.

他的同伴随后赶到，打算对犯错的艾娃实施严厉的惩罚。

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbes] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eɪvə][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [huːz] [aɪz]

The	lady	abbess	was	not	aware	that	Ava	was	only	one	of	many	whose	eyes
这	女士	女修道院长	曾是	不是	意识到的	那	艾娃	曾是	仅有的	一	的	许多	谁	眼睛

[hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ,

had	been	opened	,
有	到过	打开	,

女修道院长并不知道，艾娃只是众多被开启双眼的人之一。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)] ['friːdəm] .

and	who	desired	their	freedom	.
和	WHO	想要的	他们的	自由	.

他们渴望获得自由。

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[wʌn] [braɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈwægən] ,

One	bright	afternoon	,	in	the	month	of	May	,	1524	,	a	light	waggon	,
一	明亮的	下午	,	在	这	月	的	可能	,	-	,	一个	光	车皮	,

1524年5月的一个晴朗午后，一辆轻便的马车，

[ˈdrɪvn] [baɪ][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,

driven	by	a	venerable	-	looking	person	with	a	long	white	beard	,
驱动	经过	一个	可敬	-	寻找	人	和	一个	长的	白色的	胡须	,

由一位面容慈祥、留着长长白胡子的老人驾驶，

[stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [nɪmptʃ] ,

stopped	before	the	gate	of	the	convent	of	Nimptsch	,
停止	前	这	门	的	这	修道院	的	尼姆普奇	,

在尼姆普奇修道院大门前停了下来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [stept] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˈiːkwəli] [ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl]

and	from	out	of	it	stepped	a	merchant	of	equally	venerable	and	still
和	从	出去	的	它	步	一个	商人	的	同样地	可敬	和	仍然

[mɔː(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] [əˈpɪərəns] .

more	dignified	appearance	.
更多的	凝重	外貌	.

随后，从里面走出来一位同样德高望重、甚至更加庄重的商人。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪs] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæbes] ,

He	begged	the	portress	to	present	his	humble	respects	to	the	lady	abbess	,
他	乞求	这	门房	到	展示	他的	谦逊的	尊重	到	这	女士	女修道院长	,

他恳求门房代他向女修道院长表达他谦卑的敬意。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l]

with	a	request	that	he	might	be	allowed	to	offer	for	sale	to	the	noble
和	一个	要求	那	他	可能	是	允许	到	提供	为了	销售	到	这	高贵

[ˈleɪdɪz] [ˈnjuːmərəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][əkˈseptəb(ə)l] .

ladies	numerous	articles	which	they	might	find	acceptable	.
女士们	很多的	文章	哪个	他们	可能	寻找	可接受	.

他请求允许他向贵妇们出售许多她们会喜欢的物品。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæbes] ,

The	lady	abbess	,
这	女士	女修道院长	,

女修道院长，

[ˈhævɪŋ] [ˈkeəfəli] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdraɪvə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlætɪs]

having	carefully	surveyed	the	venerable	merchant	and	his	driver	through	a	lattice
拥有	小心	调查	这	可敬	商人	和	他的	司机	通过	一个	格子

[əˈbʌv] [ðə; ði] [geɪt] ,

above	the	gate	,
多于	这	门	,

透过大门上方的格子窗，仔细打量了那位德高望重的商人及其车夫之后，

[wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] , [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

was	satisfied	that	they	might	,	without	danger	,	be	admitted	into	the	court	-	yard	.
曾是	使满意	那	他们	可能	,	没有	危险	,	是	承认	进入	这	法庭	-	院子	.

他确信他们可以安全地进入庭院。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsʌmwɒt] [ˈrestɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] , [ˈevɪdəntli] ,

The	horses	were	,	however	,	somewhat	restive	,	and	it	required	,	evidently	,
这	马匹	是	,	然而	,	有些	不安分	,	和	它	必需的	,	显然	,

然而，这些马匹有些躁动不安，显然需要.....

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)] [pə'zest] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

all	the	strength	the	old	driver	possessed	to	keep	them	quiet	while	his	master
全部	这	力量	这	老的	司机	拥有	到	保持	他们	安静的	尽管	他的	掌握

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [beɪlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] ,

took	out	his	bales	and	boxes	,
采取	出去	他的	捆包	和	盒子	,

老司机使出浑身力气让他们安静下来，好让主人把货物和箱子搬出来。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['sʌmwɒt] ['fiːb(ə)l] [steps] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]

and	conveyed	them	,	with	somewhat	feeble	steps	,	into	the	room	were
和	传递	他们	,	和	有些	微弱	步骤	,	进入	这	房间	是

['strendʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .

strangers	,	such	as	he	,	were	received	.
陌生人	,	这样的	作为	他	,	是	已收到	.

他迈着略显蹒跚的步伐，将他们带进了接待像他这样的陌生人的房间。

[æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ræn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ;

An	iron	grating	ran	across	it	,	within	which	the	nuns	were	collected	;
一个	铁	格栅	跑	穿过	它	,	之内	哪个	这	修女	是	集	;

上面有一道铁栅栏，修女们就聚集在栅栏内；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] ['hændɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	there	existed	a	small	window	,	through	which	articles	could	be	handed	for
但	那里	存在	一个	小的	窗户	,	通过	哪个	文章	可以	是	递交	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

但有一个小窗口，可以通过这个窗口递交物品进行检查。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [nʌnz] .

The	merchant	evidently	understood	the	tastes	and	requirements	of	nuns	.
这	商人	显然	理解	这	口味	和	要求	的	修女	.

这位商人显然很了解修女们的喜好和需求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪlks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][gəʊld] - [θred] , [ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd]

There	were	silks	for	embroidery	and	gold	-	thread	,	and	beads	,	and
那里	是	帛	为了	刺绣	和	金子	-	线	,	和	珠子	,	和

['penslz] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

pencils	,	and	brushes	,
铅笔	,	和	刷子	,

有绣花用的丝线、金线、珠子、铅笔和画笔。

[ænd; ənd] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['misəl] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

and	colours	for	illuminating	missals	,	and	paper	and	writing	materials	,
和	颜色	为了	启发性的	弥撒经书	,	和	纸	和	写作	材料	,

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] ;

and	various	manufactures	for	making	artificial	flowers	;
和	各种各样的	制成品	为了	制作	人造的	花朵	;

以及用于装饰弥撒书的颜料、纸张和书写材料，以及各种用于制作人造花的制品；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(Count Ulrich of Lindburg A Tale of the)

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][s'paɪsɪz][ænd; ənd] ['mɪkstʃər] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kən'fekʃənəri] .

he	had	even	spices	and	mixtures	for	making	confectionery	.
他	有	甚至	香料	和	混合物	为了	制作	糖果	.

他甚至还有制作糖果所需的香料和混合物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪnɪn] ['ɔːlsəʊ] , [kɔːs] [ænd; ənd] [faɪn] ,

There	was	linen	also	,	coarse	and	fine	,
那里	曾是	亚麻布	还	,	粗	和	美好的	,

还有亚麻布，有粗的，也有细的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][hjuː] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	all	the	materials	of	the	exact	hue	required	by	the	sisters	for	their
和	全部	这	材料	的	这	精确的	色调	必需的	经过	这	姐妹	为了	他们的

[dresɪz] ; [ɪn'diːd] ,

dresses	;	indeed	,
连衣裙	;	的确	,

以及姐妹俩制作裙子所需的所有颜色完全一致的布料；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [her] ['maɪərz] ['wægən]

it	would	have	been	difficult	to	say	what	there	was	not	in	Herr	Meyer's	waggon
它	会	有	到过	难的	到	说	什么	那里	曾是	不是	在	先生	迈耶的	车皮

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] .

which	the	nuns	could	possibly	require	.
哪个	这	修女	可以	可能	要求	.

很难说迈耶先生的马车里没有修女们可能需要的任何东西。

[ðə; ði] [praɪs] , [tuː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ] ,

The	price	,	too	,	at	which	he	sold	his	goods	was	remarkably	low	,
这	价格	,	也	,	在	哪个	他	卖	他的	商品	曾是	非常	低的	,

而且，他出售货物的价格也异常低廉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] [nɪmptʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['baːginz]

and	the	nuns	of	Nimptsch	were	not	at	all	averse	to	making	good	bargains
和	这	修女	的	尼姆普奇	是	不是	在	全部	反	到	制作	好的	特价商品

.

:

.

尼姆普奇修道院的修女们一点也不排斥讨价还价。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [brɔːt] ['spesəmən] [ɒv; əv]

Unfortunately	,	however	,	he	discovered	that	he	had	only	brought	specimens	of
很遗憾	,	然而	,	他	发现	那	他	有	仅有的	带来	标本	的

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .

many	of	the	articles	.
许多	的	这	文章	.

然而不幸的是，他发现自己带来的只是许多物品的样品。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['wægən] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət]['tɔːrgaʊ] .

His	large	waggon	he	had	left	at	Torgau	.
他的	大的	车皮	他	有	左边	在	托尔高	.

他把他的大篷车留在了托尔高。

[hiː; hi] [wʊd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [ˈɒnə(r)] [hɪm] ,

He	would	,	therefore	,	take	the	orders	with	which	the	holy	ladies	might	honour	him	,
他	会	,	所以	,	拿	这	订单	和	哪个	这	圣	女士们	可能	荣誉	他	,

因此，他会接受圣女们可能给予他的任何尊崇的命令。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [nekst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] .

and	return	next	day	with	the	goods	.
和	返回	下一个	天	和	这	商品	.

第二天带着货物返回。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [her] [ˈmaɪə(r)] , [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

The	merchant	,	Herr	Meyer	,	was	better	than	his	word	,
这	商人	,	先生	迈耶	,	曾是	更好的	比	他的	单词	,

商人迈耶先生言而有信，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈɔːdəd] ,

for	he	returned	the	next	day	not	only	with	the	articles	ordered	,
为了	他	返回	这	下一个	天	不是	仅有的	和	这	文章	订购	,

因为他第二天不仅带着订购的物品回来了，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [hiː; hi] [sed] ,

but	with	many	other	curious	things	,	which	he	had	brought	,	he	said	,
但	和	许多	其他	好奇的	事物	,	哪个	他	有	带来	,	他	说	,

但他带来了许多其他奇奇怪怪的东西，他说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts]

for	the	inspection	and	amusement	of	the	ladies	,	and	the	servants
为了	这	检查	和	娱乐	的	这	女士们	,	和	这	仆人

[ænd; ənd] [əˈtendənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

and	attendants	in	the	house	;
和	服务员	在	这	房子	;

供家中女士、仆人和侍从参观娱乐；

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpɔːtrɪs] [ɪˈspeʃəli] [wɒz; wəz] [rɪˈmembəd] .

the	good	portress	especially	was	remembered	.
这	好的	门房	尤其	曾是	记得	.

人们对那位善良的女门房印象尤为深刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,

There	were	carriages	and	animals	which	ran	along	the	ground	by	themselves	,
那里	是	马车	和	动物	哪个	跑	沿着	这	地面	经过	他们自己	,

地面上有一些马车和动物自行奔跑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [kɒk] [wɪtʃ]

and	a	house	in	which	a	door	opened	,	when	out	of	it	came	a	cock	which
和	一个	房子	在	哪个	一个	门	打开	,	什么时候	出去	的	它	来了	一个	公鸡	哪个

[krəʊd] ,

crowed	,
人群	,

还有一间房子，门开了，一只公鸡从里面飞出来啼叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	then	a	small	bird	came	out	of	an	upper	window	and	sang	,
和	然后	一个	小的	鸟	来了	出去	的	一个	上	窗户	和	唱	,

这时，一只小鸟从楼上的窗户飞出来唱歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .

and	then	a	woman	looked	out	to	ascertain	what	the	noise	was	about	.
和	然后	一个	女士	看起来	出去	到	探明	什么	这	噪音	曾是	关于	.

然后，一位女士向外张望，想看看发生了什么事。

['nju:mərəs] [tɒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [hæd; həd] [brɔ:t] , [hi:; hi] [sed] ,
Numerous **toys** **of** **a** **similar** **character** **the** **merchant** **had** **brought** **,** **he** **said** **,**
很多的 玩具 的 一个 相似的 特点 这 商人 有 带来 , 他 说 ,
[frɒm; frəm] ['nʊrəmbɜ:rg] .
from **Nuremburg** **.**
从 纽伦堡 .

他说，这位商人从纽伦堡带来了许多类似的玩具。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frɪski] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
Meantime **the** **horses** **in** **the** **waggon** **became** **very** **frisky** **,** **the** **merchant** **,** **therefore** **,**
与此同时 这 马匹 在 这 车皮 成为 非常 活泼的 , 这 商人 , 所以 ,
[went] [daʊn] ,
went **down** **,**
去 向下 ,

与此同时，马车里的马匹变得非常躁动不安，因此商人便下了车。

[wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒksɪz][tu:; tə] [help] ['kwaɪət][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed] ,
with **most** **of** **his** **boxes** **to** **help** **quiet** **them** **,** **he** **said** **,**
和 最多 的 他的 盒子 到 帮助 安静的 他们 , 他 说 ,

他说，他用大部分箱子来帮助他们安静下来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nʌnz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [tɒɪz] ; [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] ,
leaving **the** **abbess** **and** **her** **nuns** **busily** **engaged** **with** **the** **toys** **;** **the** **portress** **,**
离开 这 女修道院长 和 她 修女 忙碌地 已订婚的 和 这 玩具 ; 这 门房 ,
[tu:] ,
too **,**
也 ,

修道院院长和她的修女们正忙着摆弄玩具；门房也一样。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɒk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] , [ænd; ənd]
was **still** **watching** **the** **cock** **coming** **out** **of** **the** **house** **and** **crowing** **,** **and**
曾是 仍然 观看 这 公鸡 未来 出去 的 这 房子 和 鸣叫 , 和
[ðə; ði][bɜ:d] ['sɪŋɪŋ] ,
the **bird** **singing** **,**
这 鸟 歌唱 ,

他还看着公鸡从屋里飞出来啼叫，看着鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
and **the** **woman** **looking** **out** **to** **see** **what** **it** **was** **all** **about** **.**
和 这 女士 寻找 出去 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 .

女人向外张望，想看看究竟发生了什么事。

“ [ði:z] ['hɔ:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [kɑ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:t] -
“ **These** **horses** **will** **be** **doing** **some** **mischief** **,** **Karl** **,** **if** **they** **stay** **shut** **up** **in** **this** **court** **-**
” 这些 马匹 将要 是 正在做 一些 恶作剧 , 卡尔 , 如果 他们 停留 关闭 向上 在 这 法庭 -
[jɑ:d] ,
yard **,**
院子 ,

“卡尔，如果这些马一直被关在这个院子里，它们会惹出不少麻烦的。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .
” **exclaimed** **the** **merchant** **.**
” 惊呼 这 商人 .

“商人惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
“ **I** **will** **open** **the** **gate** **,**
” 我 将要 打开 这 门 ,

“我将打开大门，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['gæləp] [ɒf] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] ['taɪəd] ,

and	then	if	they	choose	to	gallop	off	they	will	soon	get	tired	,
和	然后	如果	他们	选择	到	驰骋	离开	他们	将要	很快	得到	疲劳的	,

然后，如果它们选择疾驰而去，很快就会疲惫不堪。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊdz] .

and	you	can	come	back	for	me	and	my	goods	.
和	你	能	来	后退	为了	我	和	我的	商品	.

你可以回来接我和我的东西。

〞 ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

〞	Suiting	the	action	to	the	word	,	he	undid	the	bars	of	the	gate	,	and
〞	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	撤销	这	酒吧	的	这	门	,	和

[kɑːl] [drəʊv] [θruː] ,

Karl	drove	through	,
卡尔	驾驶	通过	,

“言行一致，他打开了大门的栅栏，卡尔开车走了进去。”

['pʊlɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [də'rektli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

pulling	up	,	however	,	directly	he	was	outside	.
拉	向上	,	然而	,	直接地	他	曾是	外部	.

然而，他刚把车停好，就直接走到了外面。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [ræn] [aʊt] ,

The	portress	ran	out	,
这	门房	跑	出去	,

门房跑了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst]

for	such	a	thing	as	allowing	a	stranger	to	open	the	gate	was	against
为了	这样的	一个	事物	作为	允许	一个	陌生人	到	打开	这	门	曾是	反对

[ɔːl] [ruːl] .

all	rule	.
全部	规则	.

允许陌生人开门这种事，是违反所有规定的。

“ [steɪ] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

“	Stay	,	I	have	some	more	curious	things	,	”	said	the	merchant	.
“	停留	,	我	有	一些	更多的	好奇的	事物	,	”	说	这	商人	.

“留下来，我还有一些奇奇怪怪的东西，”商人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] .

And	he	stepped	into	the	waggon	.
和	他	步	进入	这	车皮	.

他上了马车。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [set]

Just	at	that	moment	something	must	have	startled	the	horses	,	for	they	set
只是	在	那	片刻	某物	必须	有	惊慌	这	马匹	,	为了	他们	放

[ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

off	at	full	speed	,
离开	在	满的	速度	,

就在这时，马儿们似乎受到了惊吓，突然全速奔跑起来。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

the	driver	in	no	way	attempting	to	stop	them	.
这	司机	在	不	方式	尝试	到	停止	他们	.

司机根本没有试图阻止他们。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['æbes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌnz] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

The	lady	abbess	and	the	nuns	looked	out	through	the	bars	of	the	windows	,
这	女士	女修道院长	和	这	修女	看起来	出去	通过	这	酒吧	的	这	视窗	,

女修道院长和修女们透过窗户的铁栏杆向外望去。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [her] [ˈmaɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgæləp] ,

expecting	**to**	**see**	**Herr**	**Meyer**	**,**	**after**	**his**	**horses**	**had**	**had**	**a**	**good**	**gallop**	**,**
期待	到	看	先生	迈耶	,	后	他的	马匹	有	有	一个	好的	驰骋	,

等着看迈耶先生的马儿们跑完步后，

[rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [pəˈzest] .

return	**with**	**the**	**other**	**curiosities**	**he**	**had**	**said**	**he**	**possessed**	**.**
返回	和	这	其他	奇闻异事	他	有	说	他	拥有	.

带着他声称拥有的其他奇珍异宝回来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

They	**looked**	**and**	**looked**	**,**	**but**	**they**	**looked**	**in**	**vain**	**.**
他们	看起来	和	看起来	,	但	他们	看起来	在	徒劳	.

他们找啊找，但一无所获。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**some**	**accident**	**had**	**happened**	**.**
在	最后的	他们	来了	到	这	结论	那	一些	事故	有	发生	.

最后他们得出结论，一定是发生了意外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈspri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] -

For	**this**	**they**	**were**	**very**	**sorry**	**,**	**as**	**they**	**all**	**agreed**	**that**	**a**	**more**	**pleasant**	**-**
为了	这	他们	是	非常	对不起	,	作为	他们	全部	同意	那	一个	更多的	令人愉快的	-

[ˈspəʊkən] ,

spoken	**,**
说	,

对此他们深感遗憾，因为他们一致认为，说话更悦耳动听一些

[ˈlɪbərəl] [ˈmɜːtʃənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] .

liberal	**merchant**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**.**
自由主义	商人	他们	有	绝不	已见	.

他们从未见过的自由派商人。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ˈæbes] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈeldə(r)] [ˈsɪstəz]

The	**opinions**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**lady**	**abbess**	**and**	**some**	**of**	**the**	**elder**	**sisters**
这	意见	,	然而	,	的	这	女士	女修道院长	和	一些	的	这	长老	姐妹

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɒdɪfaɪd] ,

were	**somewhat**	**modified**	**,**
是	有些	修改的	,

然而，女修道院长和一些年长的修女的意见有所改变。

[wen] [æt; ət] [ˈvespəz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] , [ˈsɪstə(r)][ˈeɪvə] , [ænd; ənd]

when	**at**	**vespers**	**,**	**as**	**all**	**the**	**nuns**	**were**	**assembled**	**,**	**Sister**	**Ava**	**,**	**and**
什么时候	在	晚祷	,	作为	全部	这	修女	是	组装	,	姐姐	艾娃	,	和

[əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [nʌn] ,

another	**young**	**and**	**pretty**	**nun**	**,**
其他	年轻的	和	漂亮的	尼姑	,

晚祷时，所有修女都聚集在一起，艾娃修女和另一位年轻漂亮的修女.....

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [frend] , [ˈsɪstə(r)] [ˈbɪətrɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .

her	**great**	**friend**	**,**	**Sister**	**Beatrice**	**,**	**were**	**missing**	**.**
她	伟大的	朋友	,	姐姐	贝娅特丽丝	,	是	丢失的	.

她的好朋友贝娅特丽丝修女失踪了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [selz] .

They	**were**	**not**	**in**	**their**	**cells**	**.**
他们	是	不是	在	他们的	细胞	.

他们当时不在牢房里。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈkɒnvənt] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	**whole**	**convent**	**was**	**searched**	**;**	**they**	**were**	**not**	**to**	**be**	**found**	**.**
这	所有的	修道院	曾是	搜索	;	他们	是	不是	到	是	成立	.

整个修道院都被搜查过了，但没有找到他们。

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd]['eldə(r)]
Never had there been such a commotion among the authorities and elder
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 骚动 之中 这 当局 和 长老
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

当局和姐姐们之间从未发生过如此大的骚动。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] ,
though most of the young ones took the matter very quietly ,
尽管 最多 的 这 年轻的 一个 采取 这 事情 非常 悄悄 ,

虽然大多数年轻人对此事保持沉默，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [wel] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and did not search for what they knew well was not to be found .
和 做过 不是 搜索 为了 什么 他们 知道 出色地 曾是 不是 到 是 成立 .

他们没有寻找他们明知找不到的东西。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
Remembering the warning she had received ,
记住 这 警告 她 有 已收到 ,

她想起了自己曾收到的警告，

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbes] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['erɪk] [-] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
the lady abbess had a strong suspicion that Eric Lindburg was at the
这 女士 女修道院长 有 一个 强的 怀疑 那 埃里克 林德堡 曾是 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
bottom of the matter .
底部 的 这 事情 .

女修道院长强烈怀疑埃里克·林德伯格是这件事的幕后黑手。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
This was only the beginning of her troubles .
这 曾是 仅有的 这 开始 的 她 麻烦 .

但这仅仅是她麻烦的开始。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [freʃ] [hə'retɪk(ə)l] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
Somehow or other , fresh heretical books were introduced into the convent ,
不知何故 或者 其他 , 新鲜的 异端 图书 是 介绍 进入 这 修道院 ,

不知何故，一些新的异端书籍被引入了修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [nʌnz] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and the young nuns had so completely mastered the contents of those of
和 这 年轻的 修女 有 所以 完全地 精通 这 内容 的 那些 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
which they had been deprived that they were able to discuss them and
哪个 他们 有 到过 被剥夺的 那 他们 是 有能力的 到 讨论 他们 和
[ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstəz] .
explain them to the elder sisters .
解释 他们 到 这 长老 姐妹 .

年轻的修女们已经完全掌握了她们被剥夺的那些知识的内容，能够与年长的修女们讨论并解释这些知识。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æbes] [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bəʊldli]
Even the abbess herself could not answer many of their arguments which they boldly
甚至 这 女修道院长 她自己 可以 不是 回答 许多 的 他们的 论点 哪个 他们 大胆地
[pʊt] [fɔːθ] ,
put forth ,
放 前进 ,

就连修道院院长本人也无法反驳他们大胆提出的许多论点。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [priːsts] .

nor	indeed	could	the	father	confessor	,	nor	the	other	visiting	priests	.
也不	的确	可以	这	父亲	忏悔者	,	也不	这	其他	访问	神父	.

事实上，神父告解神父和其他来访的神父也都做不到。

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Of	the	last	one	heartily	agreed	with	them	,
的	这	最后的	一	衷心地	同意	和	他们	,

最后一位对此表示衷心的赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['bəʊldlɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]

and	the	others	boldly	acknowledged	that	there	was	a	great	deal	of	truth	in
和	这	其他的	大胆地	已确认	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	真相	在

[wɒt] [ðeɪ] [sed] .

what	they	said	.
什么	他们	说	.

其他人则大胆地承认，他们所说的话有很多道理。

['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] , [naɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][lɑːst][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Gaining	confidence	,	nine	young	ladies	at	last	united	to	support	each	other	,
获得	信心	,	九	年轻的	女士们	在	最后的	团结的	到	支持	每个	其他	,

九位年轻女性逐渐建立起自信，最终团结起来互相支持。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvlɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] [ɔː(r)] ['eni] ['sɜːvɪsɪz] [wen] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [peɪd]

and	positively	refused	to	attend	mass	or	any	services	when	adoration	was	paid
和	积极地	拒绝	到	出席	大量的	或者	任何	服务	什么时候	崇拜	曾是	有薪酬的

[tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,

to	the	Virgin	Mary	or	to	the	saints	,
到	这	处女	玛丽	或者	到	这	圣徒	,

并且断然拒绝参加任何向圣母玛利亚或圣徒致敬的弥撒或仪式。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

and	demanded	that	as	their	vows	were	taken	in	ignorance	,
和	要求	那	作为	他们的	誓言	是	已采取	在	无知	,

并要求，由于他们的誓言是在无知的情况下许下的，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dəˈrektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	that	as	they	were	directly	contrary	to	the	Gospel	,	they	should	be
和	那	作为	他们	是	直接地	相反	到	这	福音	,	他们	应该	是

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

released	from	them	,
发布	从	他们	,

既然这些教规与福音直接相悖，就应该解除它们的约束。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn]

and	allowed	to	return	into	the	world	to	fulfil	their	duties	as	virtuous	women
和	允许	到	返回	进入	这	世界	到	实现	他们的	职责	作为	有德行的	女性

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

and	citizens	.
和	公民	.

并被允许重返人间，履行她们作为贤良淑德的女性和公民的职责。

[ðəʊz] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd]

Those	in	authority	were	astonished	and	utterly	confounded	,	and	hesitated
那些	在	权威	是	惊讶	和	完全地	令人困惑	,	和	犹豫了一下

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [hɑːʃ] ['meʒəz] .

to	take	any	harsh	measures	.
到	拿	任何	残酷的	措施	.

当权者们感到震惊和困惑，犹豫着是否要采取任何严厉措施。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wel] [nju:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔ:lz] [ræn] ['prɪti] ['strɒŋli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

Public	opinion	they	well	knew	outside	the	convent	walls	ran	pretty	strongly	in	favour	of
民众	观点	他们	出色地	知道	外部	这	修道院	墙壁	跑	漂亮的	强烈	在	偏爱	的

[ðə; ði] [nʌnz] - [ə'pɪnjənz] .

the	nuns	'	opinions	.
这	修女	-	意见	.

她们很清楚，修道院外的公众舆论相当强烈地支持修女们的观点。

[æz; əz][ðeə(r)] [frendz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] ,

As	their	friends	would	not	receive	them	at	home	,
作为	他们的	朋友们	会	不是	收到	他们	在	家	,

由于他们的朋友不会在家接待他们，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [wɪð] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] .

the	young	ladies	resolved	to	repair	in	a	body	to	some	respectable	place	with	order	and	decency	.
这	年轻的	女士们	已解决	到	维修	在	一个	身体	到	一些	可敬	地方	和	命令	和	体面	.

这些年轻女士们决定结伴前往某个体面的地方，举止得体。

[θru:] [sʌm; səm] [mi:nz] [ðeə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə] [tu:] ['paɪəs] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

Through	some	means	their	resolution	was	made	known	to	two	pious	citizens	of
通过	一些	方法	他们的	解决	曾是	制成	已知	到	二	虔诚的	公民	的

['tɔ:rgaʊ] ,

Torgau	,
托尔高	,

他们的决议通过某种途径传到了托尔高两位虔诚的市民耳中。

['lenəd] ['kɑ:p] [ænd; ənd] [wʊlf] - , [hu:] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

Leonard	Koppe	and	Wolff	Tomitzsch	,	who	offered	their	assistance	.
伦纳德	科佩	和	沃尔夫	-	,	WHO	提供	他们的	协助	.

Leonard Koppe 和 Wolff Tomitzsch 提供了帮助。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] [hɪm'self] , ” [sez] [æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv]

“	It	was	accepted	as	coming	from	God	Himself	,	”	says	an	historian	of
“	它	曾是	公认	作为	未来	从	上帝	他本人	,	”	说道	一个	历史学家	的

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

“人们普遍认为这是上帝亲自传达的，”当时的一位历史学家说道。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] ['kɑ:p] [ænd; ənd] - [rɪ'si:vd]

Without	opposition	they	left	the	convent	,	and	Koppe	and	Tomitzsch	received
没有	反对	他们	左边	这	修道院	,	和	科佩	和	-	已收到

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['wægən] ,

them	in	their	waggon	,
他们	在	他们的	车皮	,

他们没有遇到任何阻碍就离开了修道院，科佩和托米茨施用马车接上了他们。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ɔ:'gʌstɪn] ['kɒnvənt] [ɪn] - ,

and	conveyed	them	to	the	old	Augustine	convent	in	Wittemburg	,
和	传递	他们	到	这	老的	奥古斯丁	修道院	在	-	,

然后将它们运送到维滕堡的旧奥古斯丁修道院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lu:θə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['ɒkjəpənt] .

of	which	Luther	at	that	time	was	the	sole	occupant	.
的	哪个	路德	在	那	时间	曾是	这	唯一	居住者	.

当时，路德是这栋房子的唯一居住者。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['luːθə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ;

“	This	is	not	my	doing	,	”	said	Luther	,	as	he	received	them	;
”	这	是	不是	我的	正在做	,	”	说	路德	,	作为	他	已收到	他们	;

“这不是我做的，”路德接过他们时说道；

“ [bʌt; bət] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['reskjuː] [ɔːl] ['kæptɪv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['empti]

“	but	would	to	God	that	I	could	thus	rescue	all	captive	consciences	,	and	empty
”	但	会	到	上帝	那	我	可以	因此	救援	全部	俘虏	良心	,	和	空的

[ɔːl] [ðə; ði] ['klɔistə] .

all	the	cloisters	.
全部	这	修道院	.

“但愿我能因此拯救所有被囚禁的良知，并清空所有修道院。”

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [meɪd] .

The	breach	is	made	.
这	违反	是	制成	.

违约已发生。

” ['kæθərin] ['bəʊrə] , [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	Catharine	Bora	,	who	afterwards	became	his	wife	,
”	凯瑟琳	博拉	,	WHO	然后	成为	他的	妻子	,

“凯瑟琳·博拉，后来成为他的妻子，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]

found	a	welcome	in	the	family	of	the	burgomaster	of	Wittemburg	,	and	the
成立	一个	欢迎	在	这	家庭	的	这	市长	的	-	,	和	这

['ʌðə(r)] [nʌnz] ,

other	nuns	,
其他	修女	,

她在维滕堡市长的家中和其他修女中受到了欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz]

as	soon	as	their	arrival	was	known	,	were	gladly	received	in	other	families
作为	很快	作为	他们的	到达	曾是	已知	,	是	乐意	已收到	在	其他	家庭

[ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	similar	position	.
的	相似的	位置	.

他们抵达的消息一经传出，便受到了其他境况相似的家庭的热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [kəm'pliːtli] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)]

It	may	here	be	remarked	that	the	facts	of	the	case	completely	refute	the	vulgar
它	可能	这里	是	评论	那	这	事实	的	这	案件	完全地	反驳	这	庸俗

['nəʊʃ(ə)n] ,

notion	,
概念	,

这里需要指出的是，案件事实完全驳斥了这种庸俗的看法。

[pʊt] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

put	forth	by	the	enemies	of	the	Reformation	,
放	前进	经过	这	敌人	的	这	宗教改革	,

由宗教改革的敌人提出的

[ðæt] ['luːθə(r)] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]

that	Luther	commenced	the	work	of	the	Reformation	for	the	sake	of	enabling
那	路德	开始	这	工作	的	这	宗教改革	为了	这	清酒	的	使能

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə] ['mæri] .

himself	and	other	monks	and	priests	to	marry	.
他自己	和	其他	僧侣	和	神父	到	结婚	.

路德发起宗教改革，是为了使自己和其他僧侣、神父能够结婚。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [mʌŋks] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] .

His	mind	was	long	in	doubt	whether	monks	ought	to	marry	.
他的	头脑	曾是	长的	在	怀疑	无论	僧侣	应该	到	结婚	.

他一直很纠结僧侣是否应该结婚。

['meni] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kæθərin] , [wen] [hɪz; ɪz]

Many	months	after	he	became	acquainted	with	the	excellent	Catharine	,	when	his
许多	几个月	后	他	成为	熟人	和	这	出色的	凯瑟琳	,	什么时候	他的

[frendz] [prest] [hɪm][tu:; tə] ['mæri] ,

friends	pressed	him	to	marry	,
朋友们	按下	他	到	结婚	,

在与优秀的凯瑟琳相识数月后，当他的朋友们催促他结婚时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

他回答说：

“ [gɒd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

“	God	may	change	my	heart	if	it	is	His	pleasure	,
”	上帝	可能	改变	我的	心	如果	它	是	他的	乐趣	,

“如果这是神的旨意，神或许会改变我的心。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .

but	I	have	no	thought	of	taking	a	wife	.
但	我	有	不	想法	的	采取	一个	妻子	.

但我没有娶妻的想法。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [nəʊ] [ət'rækʃnz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

Not	that	I	feel	no	attractions	in	that	state	,
不是	那	我	感觉	不	景点	在	那	状态	,

并非我对那个州完全没有感觉，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['herətɪk] .

but	every	day	I	expect	the	death	and	punishment	of	an	heretic	.
但	每一个	天	我	预计	这	死亡	和	惩罚	的	一个	异教徒	.

但我每天都预料到异端分子会遭到死刑和惩罚。

” [nɒt] [tɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['kæθərin] ['bəʊrə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	Not	till	more	than	a	year	after	Catharine	Bora	had	escaped	from	the
”	不是	直到	更多的	比	一个	年	后	凯瑟琳	博拉	有	逃脱	从	这

['kɒnvənt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)] .

convent	did	she	become	the	wife	of	Martin	Luther	.
修道院	做过	她	变得	这	妻子	的	马丁	路德	.

“凯瑟琳·博拉逃离修道院一年多后，才成为马丁·路德的妻子。”

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] [-] [hæd; həd] [bi:n] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [nju:z] [frɒm; frəm] ['erɪk] , [bʌt; bət] [nʌn]

The	Count	von	Lindburg	had	been	anxiously	waiting	news	from	Eric	,	but	none
这	数数	冯	林德堡	有	到过	焦虑地	等待	消息	从	埃里克	,	但	没有任何

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

林德堡伯爵一直焦急地等待着埃里克的消息，但始终没有消息传来。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑ:grət] [hæd; həd] [bi:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ]['fɑ:ðə(r)] ['nɪkələs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪʤ] [hæd; həd]

The	Lady	Margaret	had	been	assured	by	Father	Nicholas	that	his	message	had
这	女士	玛格丽特	有	到过	保证	经过	父亲	尼古拉斯	那	他的	信息	有

[bi:n] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] [nɪmptʃ] ,

been	safely	delivered	to	the	Abbess	of	Nimptsch	,
到过	安全	发表	到	这	女修道院长	的	尼姆普奇	,

玛格丽特夫人曾得到尼古拉斯神父的保证，他的信息已安全送达尼姆奇修道院院长手中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['mɑ:stə(r)]['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['plɔ:zəb(ə)l] [frend] [maɪt] [du:; də] ,

and	that	,	in	spite	of	all	master	Eric	and	his	plausible	friend	might	do	,
和	那	,	在	尽管如此	的	全部	掌握	埃里克	和	他的	合情合理	朋友	可能	做	,

尽管埃里克大师和他那位看似可信的朋友竭尽全力，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	would	take	very	good	care	her	little	prisoner	should	not	escape	her	.
她	会	拿	非常	好的	关心	她	小的	囚犯	应该	不是	逃脱	她	.

她会非常小心地照顾她的小俘虏，不让他逃脱。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn]

The	Knight	was	growing	anxious	;	he	was	afraid	that	something	had	gone
这	骑士	曾是	生长	焦虑的	;	他	曾是	害怕的	那	某物	有	已消失

[rɒŋ] , [wen] , [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

wrong	,	when	,	one	afternoon	,
错误的	,	什么时候	,	一	下午	,

骑士越来越焦虑；他害怕出了什么事，这时，一天下午，

[ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] ,

a	light	waggon	,	the	horses	which	drew	it	covered	with	foam	,
一个	光	车皮	,	这	马匹	哪个	画	它	涵盖	和	泡沫	,

一辆轻便的马车，拉车的马匹身上沾满了泡沫。

[drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

drove	up	to	the	gate	of	the	Castle	.
驾驶	向上	到	这	门	的	这	城堡	.

驱车来到城堡大门前。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:]

Over	the	drawbridge	it	dashed	,	for	the	porter	did	not	hesitate	to	admit	it
超过	这	吊桥	它	虚线	,	为了	这	搬运工	做过	不是	犹豫	到	承认	它

,

,

,

它飞快地冲过吊桥，因为门房毫不犹豫地承认了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['hæbɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] , [dɪ'sendɪŋ] ,

and	a	venerable	-	looking	old	gentleman	,	habited	as	a	merchant	,	descending	,
和	一个	可敬	-	寻找	老的	绅士	,	居住地	作为	一个	商人	,	下降	,

一位衣着考究、面容慈祥的老绅士，身着商人服饰，正走下台阶。

['hændɪd] [aʊt] [tu:] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][ɪn] ['peznts] - [dresɪz] .

handed	out	two	young	girls	in	peasants	'	dresses	.
递交	出去	二	年轻的	女孩们	在	农民	-	连衣裙	.

派出了两个穿着农家女装的年轻女孩。

[ðə; ði] [naɪt] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] ,

The	Knight	caught	sight	of	the	waggon	,	and	hurrying	down	,
这	骑士	捕捉	视线	的	这	车皮	,	和	匆忙	向下	,

骑士看到了马车，便急忙跑了下去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

one	of	the	girls	was	soon	in	his	arms	.
一	的	这	女孩们	曾是	很快	在	他的	武器	.

其中一个女孩很快就被他抱在了怀里。

“ [maɪ] [əʊn] ['eɪvə] !
“ My own Ava !
” 我的 自己的 艾娃 !

“我自己的艾娃！”

[maɪ] [pet] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [keɪdʒ] !
My pet little bird , and you have escaped from your cage !
我的 宠物 小的 鸟 , 和 你 有 逃脱 从 你的 笼 !

我的小宠物鸟，你从笼子里逃出来了！

['welkəm] — ['welkəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [preɪzd] [biː; bi] [gɒd] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪt]
Welcome — welcome home , and praised be God who has given me this great
欢迎 — 欢迎 家 , 和 赞扬 是 上帝 WHO 有 给定 我 这 伟大的
['blesɪŋ] !
blessing !
祝福 !

欢迎回家，感谢上帝赐予我这份莫大的祝福！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
” he exclaimed , again and again kissing her cheek .
” 他 惊呼 , 再次 和 再次 接吻 她 脸颊 .

他一边喊着，一边一次又一次地亲吻她的脸颊。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wept] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [nek] .
His child wept as she hung on the old man's neck .
他的 孩子 哭泣 作为 她 悬挂 在 这 老的 男人的 脖子 .

他的孩子挂在老人的脖子上，哭个不停。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt]
While this was taking place , the other young lady looked about very much astonished
尽管 这 曾是 采取 地方 , 这 其他 年轻的 女士 看起来 关于 非常 很多 惊讶
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
and frightened ,
和 害怕 ,

与此同时，另一位年轻女子环顾四周，显得既惊讶又害怕。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
though there was nothing particularly to frighten her ,
尽管 那里 曾是 没有什么 特别 到 吓唬 她 ,

虽然没有什么特别让她害怕的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and the grave merchant was doing his best to reassure her .
和 这 严重 商人 曾是 正在做 他的 最好的 到 保证 她 .

而那位墓地商人正竭尽全力安抚她。

“ [wel] [dʌn] , ['erɪk] , [maɪ] [bɔɪ] — [wel] [dʌn] , ['ælbət] [vɒn] ['ɒtən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ Well done , Eric , my boy — well done , Albert von Otten ! ” exclaimed the Knight ,
“ 出色地 完毕 , 埃里克 , 我的 男生 — 出色地 完毕 , 阿尔伯特 冯 奥滕 ! ” 惊呼 这 骑士 ,

“干得好，埃里克，我的孩子——干得好，阿尔伯特·冯·奥滕！”骑士赞叹道。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm]
when he could bring himself to turn his attention for a moment from
什么时候 他 可以 带来 他自己 到 转动 他的 注意力 为了 一个 片刻 从
[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['dɔːtə(r)] .
his recovered daughter .
他的 恢复 女儿 .

当他终于能将注意力从康复的女儿身上转移开来时。

“ [əʊ] ! [θæŋk] ['ælbət] , ['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd]
“ Oh ! thank Albert , father ; it was he thought of the plan ; he designed
“ 哦 ! 感谢 阿尔伯特 , 父亲 ; 它 曾是 他 想法 的 这 计划 ; 他 设计
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the whole of it .
这 所有的 的 它 .

“哦！感谢阿尔伯特，父亲；是他想出了这个计划；是他设计了整个计划。”

[aɪ] ['mɪəli] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .
I merely acted the part he selected for me , ” answered Eric .
我 仅仅 行动 这 部分 他 已选 为了 我 , ” 回答 埃里克 .

“我只是扮演了他为我选择的角色，”埃里克回答说。

“ [aɪ] [θæŋk] [hɪm] ['hɑːtɪli] , [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [wel] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ,
“ I thank him heartily , then ; for very well done it has been ,
“ 我 感谢 他 衷心地 , 然后 ; 为了 非常 出色地 完毕 它 有 到过 ,

“那么，我衷心感谢他；因为他做得非常出色。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][maɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
and you have both my eternal gratitude , ” said the Knight .
和 你 有 两个都 我的 永恒 感激 , ” 说 这 骑士 .

“我对你们二位都感激不尽，”骑士说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ? ”
“ And this young lady , I conclude that she helped you in the undertaking ? ”
“ 和 这 年轻的 女士 , 我 结束 那 她 帮助 你 在 这 承诺 ? ”

“那么这位年轻女士，我推断她也参与了这项事业？”

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz]['eɪvə][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]
“ No ; it was they helped me to run away , as Ava did not like to go
“ 不 ; 它 曾是 他们 帮助 我 到 跑步 离开 , 作为 艾娃 做过 不是 喜欢 到 去
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“不，是他们帮我逃跑的，因为艾娃不喜欢一个人走。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'saɪləm]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] . ”
and she promised me an asylum under your roof . ”
和 她 承诺 我 一个 庇护所 在下面 你的 屋顶 . ”

她答应给我一个庇护所，让我住在你家。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ And you shall have it ,
“ 和 你 将 有 它 ,

“你必得着它，

[ɪf] [ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][juː; jʊ] .
if the Pope and all the cardinals were to come and demand you .
如果 这 教皇 和 全部 这 红雀队 是 到 来 和 要求 你 .

如果教皇和所有枢机主教都来要求你。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .
They shall pull the walls down before I will give you up .
他们 将 拉 这 墙壁 向下 前 我 将要 给 你 向上 .

就算他们把墙拆了，我也不会放了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] - ? ”
And now tell me who you are , my dear fraülein ? ”
和 现在 告诉 我 WHO 你 是 , 我的 亲爱的 - ? ”

那么，请告诉我，你是谁，我亲爱的小姐？

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪətrɪs] [vɒn] ['raɪkəˌnaʊ] , [ɒv; əv] ['swebjə] .

“	**I**	**am**	**Beatrice**	**von**	**Reichenau**	**,**	**of**	**Swabia**	**.**
”	我	是	贝娅特丽丝	冯	赖兴瑙	,	的	施瓦本	.

“我是斯瓦比亚人比阿特丽斯·冯·赖歇瑙。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [kaʊnt] [vɒn] ['raɪkəˌnaʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

My	**father**	**,**	**Count**	**von**	**Reichenau**	**,**	**and**	**my**	**mother**	**decline**	**to**	**receive**	**me**	**,**	**and**
我的	父亲	,	数数	冯	赖兴瑙	,	和	我的	母亲	衰退	到	收到	我	,	和

[jet] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

yet	**they**	**love**	**me**	**,**
然而	他们	爱	我	,

我的父亲赖兴瑙伯爵和我的母亲拒绝接收我，但他们仍然爱我。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I	**am**	**sure**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
我	是	当然	;	但	,	唉	!

我确信；但是，唉！

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌem 'iː] . ”

they	**little**	**know**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**life**	**to**	**which**	**they**	**had**	**devoted**	**me**	**.**	**”**
他们	小的	知道	这	恐怖	的	这	生活	到	哪个	他们	有	奉献	我	.	”

他们丝毫不知他们把我奉献给了怎样的恐怖生活。

“ ['betə(r)] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] , [maɪ] [swiːt] - ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	**Better**	**times**	**will**	**come**	**,**	**my**	**sweet**	**fraülein**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Knight**	**,**
”	更好的	时代	将要	来	,	我的	甜的	-	!	”	说	这	骑士	,

“好日子总会到来的，我亲爱的小姐！”骑士说道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

who	**just**	**then**	**saw**	**everything**	**in**	**a**	**bright**	**light**	**.**
WHO	只是	然后	锯	一切	在	一个	明亮的	光	.

就在这时，他仿佛置身于一片明亮的光芒之中。

['miːntaɪm] , [deɪm] ['mɑːgrət] , ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Meantime	**,**	**Dame**	**Margaret**	**,**	**Father**	**Nicholas**	**not**	**being**	**in**	**the**	**Castle**	**,**
与此同时	,	贵妇人	玛格丽特	,	父亲	尼古拉斯	不是	存在	在	这	城堡	,

与此同时，玛格丽特夫人和尼古拉斯神父都不在城堡里。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gesɪŋ]

having	**seen**	**the**	**waggon**	**and**	**the**	**young**	**ladies**	**get**	**out**	**of**	**it**	**,**	**and**	**guessing**
拥有	已见	这	车皮	和	这	年轻的	女士们	得到	出去	的	它	,	和	猜测

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	**had**	**happened**	**,**
什么	有	发生	,

看到马车和从车里出来的年轻女子，便猜测发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [skiːm] [hæd; həd] [feɪld] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	**that**	**her**	**fine**	**scheme**	**had**	**failed**	**,**	**went**	**to**	**the**	**great**	**hall**	**,**
和	那	她	美好的	方案	有	失败的	,	去	到	这	伟大的	大厅	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [lɑːnɛtə] ,

accompanied	**by**	**Laneta**	**,**
伴随	经过	拉内塔	,

得知自己精心策划的计划失败后，她和拉内塔一起去了大厅。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'siːv] ['eɪvə] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] ,

that	**she**	**might**	**receive**	**Ava**	**with**	**becoming**	**dignity**	**,**
那	她	可能	收到	艾娃	和	成为	尊严	,

这样她就能以应有的尊严接待艾娃了。

[ænd; ənd] ['reprɪmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] .

and	**reprimand**	**her**	**in**	**a**	**manner**	**suitable**	**to**	**her**	**offence**	**.**
和	训诫	她	在	一个	方式	合适的	到	她	罪行	.

并以与其过错相符的方式训诫她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['entəd] [wɪð] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['eɪvə]

She	had	just	taken	her	post	when	the	Knight	entered	with	timid	little	Ava
她	有	只是	已采取	她	邮政	什么时候	这	骑士	进入	和	胆小	小的	艾娃

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

clinging	to	his	arm	,
依恋	到	他的	手臂	,

她刚站好岗位，骑士就走了进来，胆怯的小艾娃紧紧地挽着他的胳膊。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɛzənts] [dres] ,

looking	more	sweet	and	lovable	than	ever	in	her	becoming	peasant's	dress	,
寻找	更多的	甜的	和	可爱的	比	曾经	在	她	成为	农民的	裙子	,

她穿着越来越像农妇的衣服，看起来比以往任何时候都更加甜美可爱。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rʌnəweɪ] [nʌn] .

and	not	a	bit	like	a	wicked	runaway	nun	.
和	不是	一个	少量	喜欢	一个	邪恶	逃跑	尼姑	.

一点也不像个邪恶的逃亡修女。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː]

As	soon	as	she	saw	her	mother	,	she	ran	forward	and	threw	herself	into
作为	很快	作为	她	锯	她	母亲	,	她	跑	向前	和	扔	她自己	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她一见到母亲，就跑上前去扑进母亲的怀里。

[hɑːf] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['smaɪlɪŋ] .

half	weeping	and	half	smiling	.
一半	哭泣	和	一半	微笑	.

半哭半笑。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

“	Oh	,	mother	—	mother	,	I	am	so	thankful	to	see	you	again	!
“	哦	,	母亲	—	母亲	,	我	是	所以	感恩	到	看	你	再次	!

“哦，妈妈——妈妈，我太感谢能再次见到您了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[deɪm] ['mɑːgrət] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .

Dame	Margaret	began	her	speech	,	but	it	would	not	come	out	.
贵妇人	玛格丽特	开始	她	演讲	,	但	它	会	不是	来	出去	.

玛格丽特夫人开始演讲，但却无法把话说完。

['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ['əʊvə(r)] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

Nature	asserted	her	rights	over	bigotry	and	superstition	;	she	burst	into	tears	,
自然	断言	她	权利	超过	偏见	和	迷信	;	她	爆裂	进入	眼泪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大自然凌驾于偏见和迷信之上；她放声痛哭，然后，

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [ai] , ['eɪvə] , [ˌeɪ 'em]

folding	her	daughter	to	her	bosom	,	exclaimed	,	“	And	I	,	Ava	,	am
折叠式的	她	女儿	到	她	怀	,	惊呼	,	“	和	我	,	艾娃	,	是

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ! ”

glad	to	have	you	,	darling	!	”
高兴的	到	有	你	,	亲爱的	!	”

她将女儿紧紧搂在怀里，说道：“我，艾娃，很高兴有你，亲爱的！”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
“ I always said that she was a good woman , and now I am convinced of
” 我 总是 说 那 她 曾是 一个 好的 女士 , 和 现在 我 是 确信 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我一直都说她是个好女人，现在我更加确信这一点了。”

” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
” said the Knight .
” 说 这 骑士 .

“骑士说道。”

“ ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
“ Father Nicholas has done his best to spoil her , but , thank Heaven !
” 父亲 尼古拉斯 有 完毕 他的 最好的 到 剧透 她 , 但 , 感谢 天堂 !

“尼古拉斯神父竭尽全力宠爱她，但谢天谢地！”

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)] , [ai] [sə'spekt] .
he has not succeeded , and his reign is pretty well over , I suspect .
他 有 不是 成功了 , 和 他的 在位 是 漂亮的 出色地 超过 , 我 怀疑 .

他并没有成功，而且我怀疑他的统治也差不多结束了。

” [lɑːnɛtə] , [huː] ['riːəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
” Laneta , who really in her way loved her sister , followed her mother's
” 拉内塔 , WHO 真的 在 她 方式 喜爱 她 姐姐 , 随后 她 母亲的
[liːd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['eɪvə] [ə'fekʃənətli] .
lead , and embraced Ava affectionately .
带领 , 和 拥抱 艾娃 亲切地 .

“拉内塔其实很爱她的妹妹，她效仿母亲的做法，深情地拥抱了艾娃。

[ðə; ði] [deɪm] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grætɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
The Dame Margaret was also not a little gratified when she found that her
这 贵妇人 玛格丽特 曾是 还 不是 一个 小的 满意 什么时候 她 成立 那 她
['dɔːtərz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] - [bɔːn] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] ['bɪətrɪs] [vɒn]
daughter's companion in her flight was so high - born a girl as Beatrice von
女儿的 伴侣 在 她 航班 曾是 所以 高的 - 出生 一个 女孩 作为 贝娅特丽丝 冯
['raɪkəˌnaʊ] .
Reichenau .
赖兴瑙 .

当玛格丽特夫人发现女儿逃亡时的同伴是出身高贵的贝娅特丽丝·冯·赖兴瑙时，她也感到十分欣慰。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræŋk][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ If a young lady of her rank could do such a thing ,
” 如果 一个 年轻的 女士 的 她 秩 可以 做 这样的 一个 事物 ,

“如果像她这样身份的年轻女士都能做出这样的事，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [rɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
it surely could not be so very wrong , ” she said to herself .
它 一定 可以 不是 是 所以 非常 错误的 , ” 她 说 到 她自己 .

“这肯定不会错得那么离谱吧，”她心想。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [smuːð]
Her reasoning was not very good , but it served just then to smooth
她 推理 曾是 不是 非常 好的 , 但 它 服务 只是 然后 到 光滑的
['mætəz] .
matters .
事情 .

她的解释并不充分，但却恰好起到了缓和局势的作用。

['eɪvə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Ava	and	her	friend	were	not	idle	in	the	Castle	,
艾娃	和	她	朋友	是	不是	闲置的	在	这	城堡	,

艾娃和她的朋友在城堡里并没有闲着。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nor	did	they	confine	their	labours	to	it	.
也不	做过	他们	局限	他们的	劳动	到	它	.

他们的劳动也并未局限于此。

[ðeə(r)][maɪld] , ['dʒent(ə)l] ,

Their	mild	,	gentle	,
他们的	温和的	,	温和的	,

他们温和、温柔的

[səb'djuːd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['zeləs] ['spɪrɪt] [ə'træktɪd] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] [huːm]

subdued	manners	and	earnest	and	zealous	spirits	attracted	all	hearts	with	whom
低沉的	礼仪	和	认真	和	热心	烈酒	吸引	全部	心	和	谁

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

they	came	in	contact	.
他们	来了	在	接触	.

他们谦逊的举止和认真热忱的精神赢得了所有与他们接触的人的心。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]

The	glorious	truths	they	had	received	into	their	own	souls	they	were	anxious
这	辉煌	真相	他们	有	已收到	进入	他们的	自己的	灵魂	他们	是	焦虑的

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

to	impart	to	others	,
到	传授	到	其他的	,

他们渴望将自己灵魂中领悟到的美好真理传递给他人。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['eni] [ɪg'zɜːʃn] ,

nor	did	they	feel	that	any	trouble	,	any	exertion	,
也不	做过	他们	感觉	那	任何	麻烦	,	任何	用力	,

他们也没有感到任何困难或任何劳累。

[wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

was	too	great	for	them	to	take	to	forward	that	object	.
曾是	也	伟大的	为了	他们	到	拿	到	向前	那	目的	.

这件事对他们来说太难了，他们无法推进这件事的进展。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['eni] ['spiːdi] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl]

Still	it	was	very	evident	that	to	effect	any	speedy	change	on	a	large	scale
仍然	它	曾是	非常	明显	那	到	影响	任何	迅速	改变	在	一个	大的	规模

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

among	the	peasantry	a	preacher	was	required	.
之中	这	农民	一个	牧师	曾是	必需的	.

但很明显，要想在农民中迅速实现大规模的变革，就需要一位传教士。

['ælbət] [vɒn] ['ɒtən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Albert	von	Otten	had	been	made	a	priest	in	the	days	of	his	ignorance	,
阿尔伯特	冯	奥滕	有	到过	制成	一个	牧师	在	这	天	的	他的	无知	,

阿尔伯特·冯·奥滕在懵懂无知时就被封为神父。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ,

before	he	went	to	Wittemburg	,
前	他	去	到	-	,

在他去维滕堡之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪts] ['ɒfə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	he	remembered	the	Knight's	offer	to	let	him	preach	in	the	neighbouring
和	他	记得	这	骑士的	提供	到	让	他	布道	在	这	邻接

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

他想起了骑士曾邀请他到邻近的教堂布道。

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ['sʌmwɒt] [diˈmɜː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['ælbət] [vɒn]

Father	Nicholas	somewhat	demurred	,	but	the	Knight	assured	him	that	Albert	von
父亲	尼古拉斯	有些	拒绝	,	但	这	骑士	保证	他	那	阿尔伯特	冯

['ɒtən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

Otten	,	he	was	sure	,
奥滕	,	他	曾是	当然	,

尼古拉斯神父有些犹豫，但骑士向他保证，他确信阿尔伯特·冯·奥滕.....

[wʊd] ['əʊnli] [priːtʃ] [saʊnd] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

would	only	preach	sound	doctrine	,	and	advised	him	to	hold	his	tongue	.
会	仅有的	布道	声音	教义	,	和	建议	他	到	抓住	他的	舌头	.

他只会宣扬纯正的教义，并劝他保持沉默。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æz; əz] ['ælbət] [priːtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .

Such	a	sermon	as	Albert	preached	had	never	been	heard	in	that	church	.
这样的	一个	讲道	作为	阿尔伯特	布道	有	绝不	到过	听到	在	那	教会	.

阿尔伯特所布道的这种类型的布道，在那座教堂里从未有人听过。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

He	said	not	a	word	about	himself	.
他	说	不是	一个	单词	关于	他自己	.

他只字未提自己。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [kraɪst] ['dʒiːzəs]

He	held	up	but	one	object	—	Christ	Jesus	walking	on	earth	,	Christ	Jesus
他	握住	向上	但	一	目的	—	基督	耶稣	步行	在	地球	,	基督	耶稣

['kruːsɪfaɪd] , [kraɪst] ['raɪzɪŋ] [əˈgen] ,

crucified	,	Christ	rising	again	,
被钉在十字架上	,	基督	上升	再次	,

他只举起一样东西——基督耶稣在世上行走，基督耶稣被钉十字架，基督复活。

[kraɪst] [əˈsendɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [kraɪst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Christ	ascending	into	heaven	,	Christ	sitting	on	the	right	hand	of	God	pleading	for
基督	上升	进入	天堂	,	基督	坐着	在	这	正确的	手	的	上帝	恳求	为了

['sɪnəz] .

sinners	.
罪人	.

基督升天，基督坐在上帝的右边，为罪人祈求。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

“ [dɪə(r)] [frendz] , [wʌns][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld]

“	Dear	friends	,	once	a	man	came	among	you	to	sell	you	what	he	called
“	亲爱的	朋友们	,	一次	一个	男人	来了	之中	你	到	卖	你	什么	他	称为

[ɪnˈdʌldʒənsiz] ;

indulgences	;
放纵	;

“亲爱的朋友们，从前有一个人来到你们中间，向你们兜售一种东西，他称之为赎罪券；

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn] , [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːd(ə)n] ?

were	they	indulgences	to	commit	sin	,	or	indulgences	to	obtain	pardon	?
是	他们	放纵	到	犯罪	罪	,	或者	放纵	到	获得	赦免	?

这些是用来作恶的赎罪券，还是用来获得赦免的赎罪券?

[wɒt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] !

What	impious	imposition	!
什么	不敬	征收	!

何等亵渎!

[əʊ] ! [dɪə(r)] [frendz] — [dɪə(r)] [frendz] !

Oh	!	dear	friends	—	dear	friends	!
哦	!	亲爱的	朋友们	—	亲爱的	朋友们	!

哦！亲爱的朋友们——亲爱的朋友们!

[gɑːdz] [gɪfts] [ɒv; əv] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [friː] — [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] .

God's	gifts	of	grace	are	free	—	are	priceless	.
神的	礼物	的	优雅	是	自由的	—	是	无价	.

上帝赐予的恩典是白白流逝的，是无价的。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] ['pɜːrtʃəst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

The	blood	of	His	only	Son	purchased	them	for	us	once	for	all	.
这	血	的	他的	仅有的	儿子	购买	他们	为了	我们	一次	为了	全部	.

祂独生子的宝血一次性地为我们赎买了他们。

[gɪfts] , [gɪfts] — [friː] , [friː] [gɪfts] — [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [gɒd] ['ɒfəz] ; [nəʊ] ['selɪŋ] [naʊ] , [nəʊ] ['pɜːtʃəsɪŋ]

Gifts	,	gifts	—	free	,	free	gifts	—	are	what	God	offers	;	no	selling	now	,	no	purchasing
礼物	,	礼物	—	自由的	,	自由的	礼物	—	是	什么	上帝	优惠	;	不	销售	现在	,	不	购买

[naʊ] — [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [dʌn] .

now	—	that	has	all	been	done	.
现在	—	那	有	全部	到过	完毕	.

上帝赐予的礼物，礼物——免费的礼物；现在不再有买卖，不再有购买——这一切都已经结束了。

[kraɪst] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɪn] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl]

Christ	has	paid	the	price	for	every	sin	that	man	has	committed	or	ever	will
基督	有	有薪酬的	这	价格	为了	每一个	罪	那	男人	有	坚定的	或者	曾经	将要

[kə'mɪt] ,

commit	,
犯罪	,

基督已经为人类过去和将来所犯的一切罪付出了代价。

[ænd; ənd] [mæn] [kæn; kən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [dʒɒt] , [wʌn] ['tɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] -

and	man	can	by	his	works	not	add	one	jot	,	one	tittle	,	to	that	all	-
和	男人	能	经过	他的	作品	不是	添加	一	点	,	一	标题	,	到	那	全部	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] [praɪs] .

sufficient	price	.
充足的	价格	.

人通过自己的作品，无法为这无比充足的代价增添一丝一毫，一个头衔。

[gɑːdz] ['ɒfə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] .

God's	offer	is	all	of	free	grace	.
神的	提供	是	全部	的	自由的	优雅	.

上帝所提供的完全是白白赐予的恩典。

[mæn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [kraɪst] , [tuː; tə] [rɪ'pent] , [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] ,

Man	has	but	to	look	to	Christ	,	to	repent	,	to	desire	to	be	healed	,
男人	有	但	到	看	到	基督	,	到	悔改	,	到	欲望	到	是	已治愈	,

人只需要仰望基督，悔改，渴望得到医治，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɪvn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

and	he	will	be	forgiven	,	he	will	be	accepted	and	received	into	heaven	.
和	他	将要	是	已原谅	,	他	将要	是	公认	和	已收到	进入	天堂	.

他将被原谅，将被接纳，并进入天堂。

[dɪə(r)] [frendz] , [wen] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [aʊt][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]

Dear	friends	,	when	Moses	was	leading	the	Israelites	out	of	Egypt	,	the	land	of
亲爱的	朋友们	,	什么时候	摩西	曾是	领导	这	以色列人	出去	的	埃及	,	这	土地	的

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

persecution	,
迫害	,

亲爱的朋友们，当摩西带领以色列人离开埃及，离开那片遭受迫害的土地时，

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] ,

of	slavery	,	of	idolatry	,	through	the	wilderness	,
的	奴隶制	,	的	偶像崇拜	,	通过	这	荒野	,

摆脱奴役，摆脱偶像崇拜，穿越旷野

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] ['venəməs] ['sɜːpənts] [huːz] [baɪt] [sent] ['faɪəri] [peɪnz]

they	were	visited	by	a	plague	of	venomous	serpents	whose	bite	sent	fiery	pains
他们	是	到访	经过	一个	瘟疫	的	有毒	蛇	谁	咬	发送	火热	疼痛

[θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

through	their	bodies	,
通过	他们的	身体	,

他们遭到一群毒蛇的袭击，毒蛇的叮咬使他们全身疼痛难忍。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðeə(r)] [deθ] .

which	speedily	terminated	by	their	death	.
哪个	迅速地	终止	经过	他们的	死亡	.

但他们的死亡迅速终结了这一切。

[gɒd] [ðen] ['ɔːdəd] ['məʊzɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ([ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

God	then	ordered	Moses	to	make	a	brazen	serpent	(	the	serpent	being	among	the
上帝	然后	订购	摩西	到	制作	一个	厚颜无耻	蛇	(	这	蛇	存在	之中	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ðə; ðɪ] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] ,

Egyptians	the	emblem	of	the	healing	power	,
埃及人	这	徽	的	这	康复	力量	,

上帝随后命令摩西铸造一条铜蛇（在埃及人眼中，蛇是治愈能力的象征），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ([nəʊt] [wʌn])) .

which	was	well	understood	by	them	(	Note	1	)	)	.
哪个	曾是	出色地	理解	经过	他们	(	笔记	1	)	)	.

他们对此非常理解（注1）。

[ðɪs] ['sɜːpənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

This	serpent	he	was	to	raise	up	on	a	pole	in	a	conspicuous	part	of	the
这	蛇	他	曾是	到	增加	向上	在	一个	极	在	一个	显眼的	部分	的	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

他要将这条蛇竖立在营地显眼处的杆子上。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli]

and	all	who	simply	looked	at	it	,	desiring	to	be	healed	,	were	instantly
和	全部	WHO	简单地	看起来	在	它	,	渴望	到	是	已治愈	,	是	即刻

[tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

to	be	healed	.
到	是	已治愈	.

凡是只要看一眼它，渴望得到治愈的人，都会立刻得到治愈。

['məʊzɪz] [ɑːskt] [nəʊ][preɪs] , [nəʊ] [rɪ'wɔːd] ;

Moses	asked	no	price	,	no	reward	;
摩西	问	不	价格	,	不	报酬	;

摩西没有索要任何代价，也没有索要任何回报；

[ðə; ði] ['bɪtn] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['biːɪŋ]

the	bitten	sufferers	were	only	to	exert	themselves	to	look	to	ensure	being
这	被咬	受害者	是	仅有的	到	发挥	他们自己	到	看	到	确保	存在

[hiːld] .

healed	.
已治愈	.

被咬伤的人只需尽力观察，确保自己痊愈即可。

[kraɪst] [hɪm'self] [təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , - [æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Christ	Himself	told	His	disciples	,	'	As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
基督	他本人	讲述	他的	门徒	,	-	作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

基督亲自告诉他的门徒：“正如摩西在旷野举起铜蛇一样，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] - — [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

so	shall	the	Son	of	man	be	lifted	up	'	—	that	was	Himself	on	the	cross	,
所以	将	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	-	—	那	曾是	他本人	在	这	叉	,

“人子也要这样被举起来”——这指的就是祂自己在十字架上。

- [ðæt] [ɔːl] - — [ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , — - [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]

'	that	all	'	—	of	every	tongue	,	and	kindred	,	and	nation	,	—	'	who	believe	in
-	那	全部	-	—	的	每一个	舌头	,	和	亲属	,	和	国家	,	—	-	WHO	相信	在

[hɪm] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Him	'	—	that	is	to	say	,
他	-	—	那	是	到	说	,

“所有”——无论何种语言、种族、国家——“信奉他的人”——也就是说，

[lʊk] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] — - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] - — [ʃæl; ʃəl]

look	on	Him	as	the	Israelites	at	the	brazen	serpent	—	'	shall	not	perish	'	—	shall
看	在	他	作为	这	以色列人	在	这	厚颜无耻	蛇	—	-	将	不是	沦	-	—	将

[nɒt] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri][baɪt][ɒv; əv][sɪn] — - [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

not	die	of	the	fiery	bite	of	sin	—	'	but	have	eternal	life	.
不是	死	的	这	火热	咬	的	罪	—	-	但	有	永恒	生活	.

你们要像以色列人仰望铜蛇一样仰望祂——“必不灭亡”——“必不死于罪恶的烈火之咬”——“而要得永生”。

- [ðɪs] [ɪz]['gɒsp(ə)l] — ['gɒsp(ə)l] [truːθ] .

'	This	is	Gospel	—	Gospel	truth	.
-	这	是	福音	—	福音	真相	.

这就是福音——福音真理。

[ðen] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['penəns] , [fɑːsts] , [ˌɪnvə'keɪʃnz] [tuː; tə] [seɪnts] , [tuː; tə]

Then	what	becomes	of	indulgences	,	penances	,	fasts	,	invocations	to	saints	,	to
然后	什么	变成	的	放纵	,	忏悔	,	斋戒	,	调用	到	圣徒	,	到

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [gɪfts] ,

the	Virgin	Mary	,	gifts	,
这	处女	玛丽	,	礼物	,

那么，赎罪券、忏悔、斋戒、向圣人、向圣母玛利亚的祈祷、礼物又该如何处理呢?

[ɑːmz] , [ɪf] [bɪ'stəʊd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɔːt] ?

alms	,	if	bestowed	with	the	idea	of	purchasing	aught	?
施舍	,	如果	授予	和	这	主意	的	购买	零	?

如果施舍的目的是为了购买任何东西呢?

[ɔːl] ['juːsləs] , [veɪn] , [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [ˌdʒenə'rɒsəti] , ['mɜːsi] , ['kaɪndnəs] .

All	useless	,	vain	,	insulting	to	God's	generosity	,	mercy	,	kindness	.
全部	无用	,	徒劳	,	侮辱	到	神的	慷慨	,	怜悯	,	仁慈	.

这一切都是无用的、徒劳的，是对上帝的慷慨、怜悯和仁慈的侮辱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnəʊb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd]

It	is	as	if	a	great	noble	were	to	pardon	a	poor	man	who	had
它	是	作为	如果	一个	伟大的	高贵	是	到	赦免	一个	贫穷的	男人	WHO	有

['grəʊsli] [ə'fendɪd] [hɪm] ,

grossly	offended	him	,
粗略地	被冒犯了	他	,

这就像一位伟大的贵族要赦免一位严重冒犯他的穷人一样。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn][hɪm] ,

and	,	moreover	,	to	bestow	a	favour	on	him	,
和	,	而且	,	到	赐给	一个	偏爱	在	他	,

而且，还要给他一个恩惠，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [greʊt] [æz; əz] ['peɪmənt] , ['seɪɪŋ] , -

and	the	poor	man	were	to	offer	him	a	groat	as	payment	,	saying	,	'
和	这	贫穷的	男人	是	到	提供	他	一个	燕麦片	作为	支付	,	说	,	-

[nəʊ] ,

No	,
不	,

穷人要给他一个格罗特作为报酬，说：“不，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ; [ai][mʌst; məst]

I	cannot	receive	your	pardon	and	your	favour	as	a	free	gift	;	I	must
我	不能	收到	你的	赦免	和	你的	偏爱	作为	一个	自由的	礼物	;	我	必须

[rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ;

return	you	something	;
返回	你	某物	;

我不能白白接受你的原谅和恩惠；我必须有所回报；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [grəʊt] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] , ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] ['veri] ['greɪtli] ['væljuː][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

indeed	,	a	groat	is	not	much	,	neither	do	I	very	greatly	value	your	pardon	,
的确	,	一个	燕麦片	是	不是	很多	,	两者都不	做	我	非常	非常	价值	你的	赦免	,

的确，一格罗特硬币并不算多，我也并不十分看重你的原谅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [ə'fens] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] ,

because	I	do	not	think	my	offence	was	very	great	,	nor	your	favour	,	which	,
因为	我	做	不是	思考	我的	罪行	曾是	非常	伟大的	,	也不	你的	偏爱	,	哪个	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

因为我认为我的过错并不严重，你的恩惠也不严重，毕竟，

[ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] . - ‘

is	but	small	.	'	‘
是	但	小的	.	-	‘

只是很小而已。

- ['fuːlɪʃ] [mæn] , - [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [seɪ] ,

'	Foolish	man	,	'	the	lord	would	say	,
-	愚蠢	男人	,	-	这	主	会	说	,

“愚蠢的人，”上帝会说。

- [ai] [bɪ'stəʊd] [ðæt] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['feɪvə(r)] [ɒn][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

'	I	bestowed	that	pardon	and	that	favour	on	you	in	my	beneficence	.
-	我	授予	那	赦免	和	那	偏爱	在	你	在	我的	行善	.

“我出于仁慈，赦免了你，并给了你这份恩惠。”

[ai][rɪ'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] ,

I	require	nothing	in	return	but	your	gratitude	and	your	obedience	,
我	要求	没有什么	在	返回	但	你的	感激	和	你的	服从	,

我不求任何回报，只求你们的感激和服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈvæsl] ,

and	that	you	should	speak	of	my	name	and	fame	among	my	other	vassals	,
和	那	你	应该	说话	的	我的	姓名	和	名声	之中	我的	其他	附庸	,

并且你要在我的其他封臣中谈论我的名声和威望。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˈæməti] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] .

and	live	in	amity	with	them	,	doing	them	all	the	service	in	your	power	.
和	居住	在	和睦	和	他们	,	正在做	他们	全部	这	服务	在	你的	力量	.

与他们和睦相处，尽你所能为他们服务。

[seɪ] , [ˈfuːlɪʃ] [mæn] , [wɒt] [els] [kæn; kən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈhelpləs] , [dɪˈkrepɪt] , [ˈbrəʊkən] - [daʊn]

Say	,	foolish	man	,	what	else	can	a	poor	,	helpless	,	decrepit	,	broken	-	down
说	,	愚蠢	男人	,	什么	别的	能	一个	贫穷的	,	无助	,	衰老	,	破碎的	-	向下

[ˈkriːtʃə(r)] [laɪk] [jɔːˈself] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

creature	like	yourself	do	for	me	?
生物	喜欢	你自己	做	为了	我	?

你说，愚蠢的人啊，像你这样可怜、无助、衰老、残废的人还能为我做什么呢?

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] [frendz] , [ɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈretʃɪd] [mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

'	What	should	you	say	,	dear	friends	,	if	this	poor	wretched	man	were	to
-	什么	应该	你	说	,	亲爱的	朋友们	,	如果	这	贫穷的	可怜	男人	是	到

[ˈɑːnsə(r)] , - [nəʊ] ,

answer	,	'	No	,
回答	,	-	不	,

“亲爱的朋友们，如果这个可怜的人回答说：‘不，’你们应该怎么说呢？”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dəˈmɪnjənz] , [huː] [əˈsjuːm] [tuː; tə][biː; bi]

but	there	are	a	set	of	people	in	your	dominions	,	who	assume	to	be
但	那里	是	一个	放	的	人们	在	你的	领地	,	WHO	认为	到	是

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] ,

your	ministers	,
你的	部长们	,

但是，在你们的领土内，有一群人自称是你们的大臣。

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][send]

though	to	be	sure	they	make	a	mockery	of	your	name	and	love	to	send
尽管	到	是	当然	他们	制作	一个	嘲讽	的	你的	姓名	和	爱	到	发送

['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

people	over	to	serve	your	enemies	,
人们	超过	到	服务	你的	敌人	,

不过，他们肯定会羞辱你的名声，并且乐于派人去为你的敌人效力。

- [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,

'	I	can	buy	of	them	what	they	call	indulgences	,
-	我	能	买	的	他们	什么	他们	称呼	放纵	,

我可以从他们那里买到他们所谓的赎罪券，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [friː] ['pɑːd(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] ,

which	they	say	are	much	better	than	your	free	pardon	;	besides	,
哪个	他们	说	是	很多	更好的	比	你的	自由的	赦免	;	除了	,

他们说这比你白白获得的赦免要好得多；此外，

[aɪ] [meɪ] [əˈfend] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,

I	may	offend	as	often	as	I	please	,
我	可能	得罪	作为	经常	作为	我	请	,

我可以随心所欲地冒犯他人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðem; ðəm] ;

and	you	will	be	compelled	to	forgive	me	because	I	have	paid	them	;
和	你	将要	是	被迫	到	原谅	我	因为	我	有	有薪酬的	他们	;

因为我已经付清了他们的钱，所以你不得不原谅我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [ai][kʊd; kəd][fɑːst] , [ai][kʊd; kəd] [biːt]

and	if	it	were	not	for	these	indulgences	,	I	could	fast	,	I	could	beat
和	如果	它	是	不是	为了	这些	放纵	,	我	可以	快速地	,	我	可以	打

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

如果没有这些放纵，我可以禁食，我可以鞭笞自己。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['penəns] ; [ai][kʊd; kəd]['mʌmb(ə)l] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	perform	numberless	other	penances	;	I	could	mumble	petitions	to	you	,
和	履行	无数	其他	忏悔	;	我	可以	咕哝	请愿书	到	你	,

并进行无数其他的苦行；我可以喃喃地向你祈求，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

not	thinking	of	what	I	was	saying	;	indeed	,
不是	思维	的	什么	我	曾是	说	;	的确	,

我当时没想清楚自己说了什么；的确如此。

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['æmpl] [ə'mendz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɪft]

I	have	no	fear	but	what	I	can	make	ample	amends	to	you	for	this	gift
我	有	不	害怕	但	什么	我	能	制作	充足	修改	到	你	为了	这	礼物

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] ,

which	you	have	bestowed	,
哪个	你	有	授予	,

我毫不担心，我一定会尽力弥补您赠予我的这份礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] .

for	this	pardon	which	you	have	offered	.
为了	这	赦免	哪个	你	有	提供	.

感谢您给予的这份宽恕。

[dɪə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] , [kən'siːtɪd] , ['fuːlɪʃ] ,

Dear	friends	,	you	will	say	what	a	weak	,	conceited	,	foolish	,
亲爱的	朋友们	,	你	将要	说	什么	一个	虚弱的	,	自负	,	愚蠢	,

亲爱的朋友们，你们会说我是一个多么软弱、自负、愚蠢的人，

['ɪmpjədənt] [retʃ] [ɪz] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ;

impudent	wretch	is	that	man	of	whom	you	speak	;
厚颜无耻	可怜虫	是	那	男人	的	谁	你	说话	;

你说的这个人就是个厚颜无耻的恶棍；

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] ['penəns] , [ænd; ənd][fɑːsts] , [ænd; ənd]

and	yet	what	are	you	doing	when	you	perform	penances	,	and	fasts	,	and
和	然而	什么	是	你	正在做	什么时候	你	履行	忏悔	,	和	斋戒	,	和

[sʌtʃ] - [laɪk] [wɜːks] ?

such	-	like	works	?
这样的	-	喜欢	作品	?

然而，当你进行苦修、斋戒以及类似的修行时，你究竟在做什么呢?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəst] [ðæt] ['maʊntɪbæŋk] [ɪm'pɒstə(r)] [tɛtzəlz] [ɪn'dʌldʒənsiz] ?

What	did	you	do	when	you	purchased	that	mountebank	impostor	Tetzel's	indulgences	?
什么	做过	你	做	什么时候	你	购买	那	骗子	骗子	特泽尔	放纵	?

你购买了那个骗子特泽尔的赎罪券后做了什么?

[kən'fes] — [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]['swɪnd(ə)ld][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][əʊ][duː; də][nɒt] ,

Confess	—	confess	that	he	swindled	you	out	of	your	money	,	but	O	do	not	,
承认	—	承认	那	他	被骗	你	出去	的	你的	钱	,	但	哦	做	不是	,

[baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

by	trusting	to	them	,
经过	信任	到	他们	,

承认吧——承认他骗走了你的钱财，但是，千万不要因为信任他们而放弃希望。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [strɔː]

which	you	might	as	well	do	as	a	sinking	man	to	a	feather	or	a	straw
哪个	你	可能	作为	出色地	做	作为	一个	下沉	男人	到	一个	羽毛	或者	一个	稻草

[ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['əʊʃ(ə)n] ,

in	the	raging	ocean	,
在	这	愤怒	海洋	,

你这样做，就好比一个即将沉没的人，任由一根羽毛或稻草在汹涌的大海中消逝。

[ə'laʊ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [dɪ'siːvə(r)] ['seɪtn] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

allow	the	arch	-	deceiver	Satan	to	swindle	you	out	of	your	souls	.
允许	这	拱	-	骗子	撒但	到	骗取	你	出去	的	你的	灵魂	.

让骗子撒旦骗走你们的灵魂吧。

" [ðɪs] [ə'dres] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['sɪmələ(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θruː'aʊt]

"	This	address	,	of	which	many	similar	were	delivered	at	that	time	throughout
"	这	地址	,	的	哪个	许多	相似的	是	发表	在	那	时间	自始至终

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] ,

Germany	and	Switzerland	,
德国	和	瑞士	,

“当时在德国和瑞士各地都发布了许多类似的演讲稿，而这篇演讲稿正是其中之一。”

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

produced	a	great	effect	in	the	village	.
生产	一个	伟大的	影响	在	这	村庄	.

在村里产生了很大的影响。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːgəli] , [ɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] , [ðæn; ðən]['eɪvə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

No	one	heard	it	more	eagerly	,	or	with	greater	delight	,	than	Ava	and	her
不	一	听到	它	更多的	急切地	,	或者	和	更大的	喜	,	比	艾娃	和	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

没有人比艾娃和她的同伴更渴望、更高兴地听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] ['klɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

It	brought	out	clearly	so	much	of	what	they	had	read	in	the	convent	.
它	带来	出去	清楚地	所以	很多	的	什么	他们	有	读	在	这	修道院	.

它清晰地展现了他们在修道院里读到的许多东西。

“ [gɑːdz] [friː] [greɪs] !

“	God's	free	grace	!
“	神的	自由的	优雅	!

“上帝的恩典！”

[gɑːdz] [friː] [greɪs] !

God's	free	grace	!
神的	自由的	优雅	!

上帝的恩典！

" [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	they	repeated	to	each	other	.
"	他们	重复	到	每个	其他	.

他们互相重复道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

“	Oh	,	what	a	loving	,	merciful	God	he	must	be	!
“	哦	,	什么	一个	爱	,	仁慈	上帝	他	必须	是	!

“哦，他一定是一位多么慈爱、多么仁慈的神啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	It	made	Father	Nicholas	very	uncomfortable	.
"	它	制成	父亲	尼古拉斯	非常	不舒服	.

“这让尼古拉斯神父感到非常不舒服。”

[hæd; həd][hiː; hi] , [ðen] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə(r)] ?

Had	**he**	**,**	**then**	**,**	**all**	**his**	**life**	**been**	**encouraging**	**a**	**system**	**of**	**imposture**	**?**
有	他	,	然后	,	全部	他的	生活	到过	鼓励	一个	系统	的	骗局	?

那么，他一生都在助长一种欺骗制度吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['sʌmhaʊ] .

It	**was**	**a**	**question**	**he**	**would**	**have**	**to**	**answer**	**somehow**	**.**
它	曾是	一个	问题	他	会	有	到	回答	不知何故	.

这是他迟早要回答的问题。

[deɪm] ['mɑːgrət] ['ɔːlsəʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ['sɔːli] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] .

Dame	**Margaret**	**also**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Castle**	**sorely**	**troubled**	**in**	**mind**	**.**
贵妇人	玛格丽特	还	去	后退	到	这	城堡	非常	麻烦	在	头脑	.

玛格丽特夫人回到城堡时，心中也充满了忧虑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [tɛtzəlz] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

She	**thought**	**that**	**she**	**had**	**by**	**purchasing**	**Tetzel's**	**indulgences**	**,**
她	想法	那	她	有	经过	购买	特泽尔	放纵	,

她以为购买了泰泽尔的赎罪券就万事大吉了。

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

secured	**the**	**salvation**	**of**	**herself**	**and**	**all**	**her**	**family**	**.**
安全	这	救恩	的	她自己	和	全部	她	家庭	.

她确保了自己和全家人的安全。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

She	**was**	**fond**	**of**	**a**	**bargain**	**,**
她	曾是	喜爱	的	一个	便宜货	,

她喜欢讨价还价。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɔː(r)]

and	**she**	**thought**	**that**	**really**	**she**	**had**	**made**	**a**	**good**	**one**	**by**	**the**	**expenditure**	**or**
和	她	想法	那	真的	她	有	制成	一个	好的	一	经过	这	支出	或者

[ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld] ['dʌkət] ,

a	**few**	**gold**	**ducats**	**,**
一个	很少	金子	杜卡特	,

她觉得花掉那几枚金币真是赚到了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

considering	**the**	**advantage**	**to**	**be**	**gained**	**.**
考虑	这	优势	到	是	获得	.

考虑到可以获得的优势。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

And	**now**	**she**	**was**	**afraid**	**that**	**she**	**,**	**and**	**her**	**husband**	**,**
和	现在	她	曾是	害怕的	那	她	,	和	她	丈夫	,

现在她害怕她和她的丈夫

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**children**	**were**	**no**	**nearer**	**heaven**	**than**	**they**	**were**	**before**	**she**	**had**
和	孩子们	是	不	更近	天堂	比	他们	是	前	她	有

[bɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] ;

bought	**the**	**indulgences**	**;**
买	这	放纵	;

孩子们离天堂的距离并没有比她购买赎罪券之前更近;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['tɛtsəl] [geɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːgət(ə)ri] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

and	**from**	**the**	**description**	**Tetzel**	**gave**	**of**	**it**	**,**	**purgatory**	**must**	**be**	**a**	**very**
和	从	这	描述	特策尔	给予	的	它	,	炼狱	必须	是	一个	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] ,

disagreeable	**place**	**,**
令人不快的	地方	,

根据特策尔的描述，炼狱一定是一个非常令人不快的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈkʌmfət] [hɜ:ˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈtɛtsəl] [mait] [hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)]

but	she	comforted	herself	by	thinking	that	Tetzel	might	have	imposed	on	his	hearers
但	她	安慰	她自己	经过	思维	那	特策尔	可能	有	强加	在	他的	听众

[ɪn] [ðæt] [ˈmætə(r)][ˈɔ:lsəʊ] .

in	that	matter	also	.
在	那	事情	还	.

但她安慰自己说，特泽尔在那件事上也可能欺骗了他的听众。

[æz; əz] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˈtestəmənt] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] , [klɪə(r)][ˈdʒɜ:mən] ,

As	,	however	,	there	was	no	lack	of	Testaments	in	simple	,	clear	German	,
作为	,	然而	,	那里	曾是	不	缺少	的	遗嘱	在	简单的	,	清除	德语	,

然而，用简单易懂的德语写成的圣经并不缺乏。

[ænd; ənd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ˈælbət] , [ænd; ənd][ˈerɪk] , [ænd; ənd][ˈeɪvə] ,

and	parts	of	the	Bible	also	,	and	Albert	,	and	Eric	,	and	Ava	,
和	部分	的	这	圣经	还	,	和	阿尔伯特	,	和	埃里克	,	和	艾娃	,

[ænd; ənd] [ˈbɪətrɪs] [tu:] ,

and	Beatrice	too	,
和	贝娅特丽丝	也	,

还有《圣经》的部分内容，以及阿尔伯特、埃里克、艾娃和比阿特丽斯。

[ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈti:] , [ˈgrædʒuəli] [bəuθ] [deɪm] [ˈmɑ:rgərəts] [ænd; ənd] -

able	and	anxious	to	explain	it	,	gradually	both	Dame	Margaret's	and	Laneta's
有能力的	和	焦虑的	到	解释	它	,	逐步地	两个都	贵妇人	玛格丽特的	和	-

[aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] ,

eyes	were	opened	,
眼睛	是	打开	,

玛格丽特夫人和拉内塔都渴望解释这件事，渐渐地，她们的眼界都开阔了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:(r)] [klʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli]

and	their	faith	in	the	system	to	which	they	had	before	clung	was	greatly
和	他们的	信仰	在	这	系统	到	哪个	他们	有	前	紧紧抓住	曾是	非常

[ˈʃeɪkən] .

shaken	.
摇晃	.

他们之前一直信奉的制度的信念受到了极大的动摇。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈnɪkələs] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][səʊ] [ˈi:zəli] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][ˈnəʊʃ(ə)nz] ,

Father	Nicholas	,	however	,	could	not	be	so	easily	turned	from	his	old	notions	,
父亲	尼古拉斯	,	然而	,	可以	不是	是	所以	容易地	转向	从	他的	老的	概念	,

然而，尼古拉斯神父却没那么容易改变他原有的观念。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri]

and	now	came	that	terrible	convulsion	caused	by	the	outbreak	of	the	peasantry
和	现在	来了	那	糟糕的	抽搐	导致	经过	这	暴发	的	这	农民

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [blʌd] - [ˈʃedɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] .

and	the	sad	blood	-	shedding	which	followed	.
和	这	伤心	血	-	脱落	哪个	随后	.

于是，农民起义引发了可怕的动乱，随之而来的是悲惨的流血事件。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [traɪˈʌmfəntli] , “ [si:] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ˈlu:θə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Ah	,	”	he	exclaimed	,	triumphantly	,	“	see	the	work	which	Luther	and	his
“	啊	,	”	他	惊呼	,	凯旋而归	,	“	看	这	工作	哪个	路德	和	他的

[ˈfɑ:ləʊərz] [hæv; həv] [prəˈdju:st] ! ”

followers	have	produced	!	”
追随者	有	生产	!	”

“啊，”他得意地喊道，“看看路德和他的追随者们所取得的成就！”

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪnˈdɪgnəntli] ;

“	No	such	thing	,	”	answered	the	Knight	,	indignantly	;
“	不	这样的	事物	,	”	回答	这	骑士	,	愤慨地	;

“根本没有这种事，”骑士愤愤不平地回答道；

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [əˈtempts] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmenst] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɑːktər; draɪv]

“	you	ought	to	know	that	these	attempts	were	commenced	long	before	Dr
”	你	应该	到	知道	那	这些	尝试	是	开始	长的	前	博士

[ˈluːθə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] .

Luther	was	heard	of	.
路德	曾是	听到	的	.

“你应该知道，这些尝试早在路德博士为人所知之前就开始了。”

[ˌdɪskənˈtent] [hæz; həz] [biːn] [fəˈmentɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .

Discontent	has	been	fermenting	among	them	for	many	years	.
不满	有	到过	发酵	之中	他们	为了	许多	年	.

他们之间的不满情绪已经酝酿多年。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈfɒli] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] .

They	have	some	reason	and	a	great	deal	of	folly	on	their	side	.
他们	有	一些	原因	和	一个	伟大的	交易	的	蠢事	在	他们的	边	.

他们的理由有些道理，但愚蠢之处也很多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [laɪk] [ˈfuːlɪʃ] [ˈsævɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	have	done	their	work	like	foolish	savages	as	they	are	,
他们	有	完毕	他们的	工作	喜欢	愚蠢	野蛮人	作为	他们	是	,

他们像一群愚蠢的野蛮人一样干着他们的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

and	they	will	suffer	the	fate	of	fools	,	though	,	in	the	meantime	,
和	他们	将要	遭受	这	命运	的	傻瓜	,	尽管	,	在	这	与此同时	,

但与此同时，他们将遭受愚人的下场。

[ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .

they	may	do	a	great	deal	of	mischief	.
他们	可能	做	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	.

他们可能会作恶多端。

” [nəʊt] [wʌn] .

”	Note	1	.
”	笔记	1	.

注1.

[æn; ən] [ɪnˌtɜːpəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] , [ðɪs] [fækt] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [nəʊn] [ɪn] [ˈluːθərz] [deɪz] .

An	interpolation	of	the	author's	,	this	fact	probably	not	being	known	in	Luther's	days	.
一个	插值	的	这	作者的	,	这	事实	大概	不是	存在	已知	在	路德的	天	.

:	.

这是作者的后加，这一事实在路德时代可能并不为人所知。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈpɪəriəd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈtʃæptə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] [-] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,

It	was	at	the	eventful	period	described	in	the	last	chapter	that	the	Count	von	Lindburg	was	first	introduced	to	the	reader	,
它	曾是	在	这	多事	时期	描述	在	这	最后的	章	那	这	数数	冯	林德堡	曾是	第一的	介绍	到	这	读者	,

正是在上一章所描述的那段充满变故的时期，林德堡伯爵首次出现在读者面前。

[ˈliːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʌrət] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .

leaning	on	his	elbow	,	with	a	book	before	him	,	in	his	turret	-	chamber	.
倾斜	在	他的	弯头	,	和	一个	书	前	他	,	在	他的	炮塔	-	房间	.

他倚着胳膊肘，面前放着一本书，坐在他的炮塔房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɔːtflnəs] .

He	had	great	cause	for	thoughtfulness	.
他	有	伟大的	原因	为了	深思熟虑	.

他有充分的理由深思熟虑。

['erɪk] [ænd; ənd] ['ælbət] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - .

Eric	and	Albert	had	gone	to	Wittemburg	.
埃里克	和	阿尔伯特	有	已消失	到	-	.

埃里克和阿尔伯特去了维滕堡。

['eɪvə][ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstli] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Ava	and	Beatrice	had	continued	earnestly	labouring	among	the	surrounding
艾娃	和	贝娅特丽丝	有	持续	切实	劳动	之中	这	周围

['pezntri] ,

peasantry	,
农民	,

艾娃和贝娅特丽丝继续在周围的农民中辛勤劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['ælbərts]

and	the	minds	of	the	poor	people	had	been	awakened	by	Albert's
和	这	思想	的	这	贫穷的	人们	有	到过	觉醒	经过	阿尔伯特的

['sɜːrmən] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ;

sermons	with	great	success	;
布道	和	伟大的	成功	;

阿尔伯特的布道极大地唤醒了穷人的思想；

[deɪm] ['maːgrət] [ænd; ənd] [laːnɛtə] [kən'tɪnjuːd] ['weɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] , [ðəʊ] [hiː; hi]

Dame	Margaret	and	Laneta	continued	wavering	;	and	Father	Nicholas	,	though	he
贵妇人	玛格丽特	和	拉内塔	持续	摇摆不定	;	和	父亲	尼古拉斯	,	尽管	他

[dɪd] [nɒt] ['əʊpənli] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

did	not	openly	oppose	the	Gospel	,
做过	不是	公然	反对	这	福音	,

玛格丽特夫人和拉内塔继续犹豫不决；而尼古拉斯神父虽然没有公开反对福音，

[ˌpəːsi'viə] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd]

persevered	in	all	his	old	practices	,	and	remained	ready	to	take	the	winning	side
坚持不懈	在	全部	他的	老的	实践	,	和	剩余	准备好	到	拿	这	获胜	边

.

:
.

他坚持所有旧习，并始终准备站在胜利的一方。

['pʌblɪk] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Public	events	were	one	cause	of	the	Knight's	anxiety	,	and	,	besides	,
民众	活动	是	一	原因	的	这	骑士的	焦虑	,	和	,	除了	,

公共事件是骑士焦虑的原因之一，此外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ɪn'sɜːrdʒənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,

it	was	rumoured	that	insurgents	were	appearing	in	his	neighbourhood	,
它	曾是	传闻	那	叛乱分子	是	出现	在	他的	邻里	,

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ,

threatening	to	attack	his	,
威胁	到	攻击	他的	,

有传言说，叛乱分子出现在他家附近，扬言要袭击他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['kɑːslz] .

among	other	surrounding	castles	.
之中	其他	周围	城堡	.

以及其他周围的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː]

It	would	be	wrong	to	deny	that	the	Reformation	was	not	in	a	certain	degree
它	会	是	错误的	到	否定	那	这	宗教改革	曾是	不是	在	一个	肯定	程度

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ,

connected	with	the	rebellion	of	the	peasants	,
连接	和	这	叛乱	的	这	农民	,

否认宗教改革在某种程度上与农民起义无关是错误的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

but	in	this	manner	:
但	在	这	方式	:

但要以这种方式：

[ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt]

the	liberty	which	the	Gospel	demands	for	all	men	when	the	spirit	of	that
这	自由	哪个	这	福音	需求	为了	全部	男人	什么时候	这	精神	的	那

['gɒsp(ə)l][ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] ,

Gospel	is	received	into	their	hearts	,
福音	是	已收到	进入	他们的	心	,

当福音的精神被所有人接受时，福音所要求的自由就属于所有人。

[meɪks] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ['peɪʃntli] ;

makes	them	ready	to	submit	to	rulers	and	endure	persecutions	patiently	;
制作	他们	准备好	到	提交	到	统治者	和	忍受	迫害	耐心	;

[bʌt; bət] [wen] ,

but	when	,
但	什么时候	,

使他们乐于顺服统治者，并能耐心忍受迫害；但当，

[ðəʊ] [men] [nəʊ] [ɪts] [truːðz] , [ðeə(r)] [hɑːts] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

though	men	know	its	truths	,	their	hearts	have	not	been	regenerated	,
尽管	男人	知道	它是	真相	,	他们的	心	有	不是	到过	再生	,

虽然人们明白其中的真理，但他们的内心却没有得到救赎。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [æz; əz] [men] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːd] [tuː; tə] [əb'teɪn]

they	being	aware	of	their	rights	as	men	appeal	to	the	sword	to	obtain
他们	存在	意识到的	的	他们的	权利	作为	男人	上诉	到	这	剑	到	获得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们意识到自己作为男人的权利，于是诉诸武力来获取这些权利。

['sɜːt(ə)n] [fə'nætɪks] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [huː] , [ðəʊ] [prəu'fes] [tuː; tə] [faʊnd] [ðeə(r)]

Certain	fanatics	,	also	,	had	appeared	,	who	,	though	professing	to	found	their
肯定	狂热分子	,	还	,	有	出现	,	WHO	,	尽管	声称	到	成立	他们的

['dɒktrɪnz] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

doctrines	on	the	Bible	,
教义	在	这	圣经	,

此外，还出现了一些狂热分子，他们虽然声称自己的教义建立在《圣经》之上，

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

were	greatly	opposed	to	the	principles	of	the	Gospel	.
是	非常	反对	到	这	原则	的	这	福音	.

他们强烈反对福音的原则。

[ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['mʌnzər] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn]

The	most	notorious	of	these	was	Thomas	Munzer	,	pastor	of	Alstadt	,	in
这	最多	臭名昭著	的	这些	曾是	托马斯	蒙泽	,	牧师	的	-	,	在

[θjuə'rɪndʒiə] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['mʌlə(r)] ,

Thuringia	;	another	was	John	Muller	,
图林根	;	其他	曾是	约翰	穆勒	,

其中最臭名昭著的是图林根州阿尔施塔特的牧师托马斯·蒙泽尔；另一位是约翰·穆勒。

[ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræli] [raʊnd]

of	Bulgenbach	,	in	the	Black	Forest	,	the	inhabitants	of	which	he	rallied	round
的	-	,	在	这	黑色的	森林	,	这	居民	的	哪个	他	集结	圆形的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他来自黑森林的布尔根巴赫，那里的居民都团结在他周围。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

and	raised	the	standard	of	rebellion	.
和	提高	这	标准	的	叛乱	.

并提高了反叛的旗帜。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

Here	the	insurrection	began	.
这里	这	起义	开始	.

起义由此开始。

[ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [sʌm; səm] - ['peznts] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]

On	the	19th	of	July	,	1524	,	some	Thurgovian	peasants	rose	against	the	Abbot	of
在	这	19th	的	七月	,	-	,	一些	-	农民	玫瑰	反对	这	方丈	的

['raɪkəˌnaʊ] ,

Reichenau	,
赖兴瑙	,

1524年7月19日，一些图尔戈维亚农民起义反抗赖兴瑙修道院院长。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['priːtʃə(r)] .

who	would	not	accord	them	an	evangelical	preacher	.
WHO	会	不是	符合	他们	一个	福音	牧师	.

谁会不给他们安排一位福音派传教士呢?

[eə(r)] [lɒŋ] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] ['tɛŋˌgɛn] ,

Ere	long	thousands	were	collected	round	the	small	town	of	Tengen	,
埃雷	长的	数千	是	集	圆形的	这	小的	镇	的	天元	,

不久，成千上万的人聚集在滕根小镇周围。

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪm'prɪznd] .

to	liberate	an	ecclesiastic	who	was	there	imprisoned	.
到	解放	一个	牧师	WHO	曾是	那里	被监禁	.

解救一名被囚禁在那里的神职人员。

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [spred] ['ræpɪdli] , [frɒm; frəm] ['swebjə] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['renɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] ,

The	revolt	spread	rapidly	,	from	Swabia	as	far	as	the	Rhenish	Provinces	,
这	反叛	传播	快速	,	从	施瓦本	作为	远的	作为	这	莱茵河	省份	,

[fræŋ'kəuniːə] , [θjuə'rindʒiə] , [ænd; ənd]['sæks(ə)nɪ] .

Franconia	,	Thuringia	,	and	Saxony	.
弗兰肯	,	图林根	,	和	萨克森	.

叛乱迅速蔓延，从施瓦本一直到莱茵省、法兰克尼亚、图林根和萨克森。

[æt; ət] [waɪnsbɜ:g] , [kaʊnt] ['luːɪs] , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [men] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

At	Weinsberg	,	Count	Louis	,	of	Holfenstein	,	and	seventy	men	under	his	orders	,
在	温斯伯格	,	数数	路易斯	,	的	-	,	和	七十	男人	在下面	他的	订单	,

在魏恩斯贝格，霍尔芬斯坦的路易伯爵和他手下的七十名士兵，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

were	condemned	to	death	by	the	rebels	.
是	谴责	到	死亡	经过	这	叛军	.

被叛军判处死刑。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['peznts] [druː] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [paɪks] ['ləʊərd; 'laʊərd] ,

A	body	of	peasants	drew	up	with	their	pikes	lowered	,
一个	身体	的	农民	画	向上	和	他们的	长矛	降低	,

一群农民举着长矛，列队前进。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ə'genst] [ðɪs] [wɔ:l] [ɒv; əv] [sti:l] .

whilst	others	drove	the	Count	and	his	soldiers	against	this	wall	of	steel	.
而	其他的	驾驶	这	数数	和	他的	士兵	反对	这	墙	的	钢	.

而其他人则将伯爵和他的士兵逼到了这道钢铁之墙前。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] ,

At	the	approach	of	the	peasants	,
在	这	方法	的	这	农民	,

随着农民们的到来，

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

the	cities	that	were	unable	to	resist	them	opened	their	gates	and	joined	them	.
这	城市	那	是	无法	到	抵抗	他们	打开	他们的	大门	和	加入	他们	.

那些无法抵抗他们的城市打开城门，加入了他们的行列。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] .

Wherever	they	appeared	they	pulled	down	the	images	and	broke	the	crucifixes	.
无论	他们	出现	他们	拉	向下	这	图片	和	打破	这	十字架	.

他们所到之处，都会扯下圣像，砸碎十字架。

['meni] ['nəublz] , [sʌm; səm] [θru:] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [æm'bɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Many	nobles	,	some	through	fear	and	others	from	ambition	,	joined	them	.
许多	贵族	,	一些	通过	害怕	和	其他的	从	志向	,	加入	他们	.

许多贵族，有的出于恐惧，有的出于野心，都加入了他们。

[ɪn] [veɪn] ['lu:θə(r)] [rəʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [rɪ'beljən] ['nevə(r)] [prədj'u:sɪz] [ðə; ði] [ə,mi:liə'reɪʃn] [wi:; wi] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [kən'demz] [ˌaɪ 'ti:] .

In	vain	Luther	wrote	to	them	,	"	Rebellion	never	produces	the	amelioration	we	desire	,	and	God	condemns	it	.
在	徒劳	路德	写道	到	他们	,	"	叛乱	绝不	产	这	改善	我们	欲望	,	和	上帝	谴责	它	.

路德徒劳地写信给他们说："叛乱永远不会带来我们所渴望的改善，上帝谴责叛乱。"

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɒt] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [wʌnz] [self] ?

What	is	it	to	rebel	if	it	be	not	to	avenge	one's	self	?
什么	是	它	到	反叛	如果	它	是	不是	到	报仇	一个人的	自己	?

反抗若不是为了复仇，那又是什么呢?

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [tu:; tə] [rɪ'vəʊlt] [ðəʊz] [hu:] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

The	devil	is	striving	to	excite	to	revolt	those	who	embrace	the	Gospel	,
这	魔鬼	是	努力	到	激发	到	反叛	那些	WHO	拥抱	这	福音	,

魔鬼正竭力煽动那些接受福音的人反叛。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə'prəʊbriəm] ;

in	order	to	cover	it	with	opprobrium	;
在	命令	到	覆盖	它	和	耻辱	;

为了使其蒙受耻辱；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['dɒktrɪn] [du:; də] [nɒt] [rɪ'vəʊlt] .

but	those	who	have	rightly	understood	my	doctrine	do	not	revolt	.
但	那些	WHO	有	没错	理解	我的	教义	做	不是	反叛	.

但那些正确理解了我的教义的人不会反叛。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [θru:] [ɒf] [ðeə(r)] ['leθədʒi] ; [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['fɔ:sɪz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['peznts] ,

"	At	length	the	princes	threw	off	their	lethargy	;	the	imperial	forces	marched	to	encounter	the	peasants	,
"	在	长度	这	王子们	扔	离开	他们的	昏睡	;	这	帝国	力量	行军	到	遇到	这	农民	,

"最终，诸侯们不再懒散；帝国军队向农民们进军，

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	defeated	them	in	every	direction	.
和	战败	他们	在	每一个	方向	.

在各个方面都击败了他们。

[ðə; ði] ['nəublz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [vɪk'tɔ:riəs] , [ænd; ənd] [ri'tælieit] [wɪð] [məʊst]['terəb(ə)l] [sɪ'verəti] [ɒn]

The	nobles	were	soon	victorious	,	and	retaliated	with	most	terrible	severity	on
这	贵族	是	很快	胜利者	,	和	报复	和	最多	糟糕的	严重性	在

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] .

the	misguided	men	.
这	错误的	男人	.

贵族们很快取得了胜利，并对这些误入歧途的人进行了极其残酷的报复。

[ðə; ði] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] ['hʌndrədz] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

The	peasants	were	hung	up	by	hundreds	at	the	roadside	,	the	eyes	of
这	农民	是	悬挂	向上	经过	数百	在	这	路边	,	这	眼睛	的

['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] ,

numbers	were	put	out	,
数字	是	放	出去	,

数百名农民被吊死在路边，无数双眼睛被挖了出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] [ə'laɪv] ,

and	some	were	burnt	alive	,
和	一些	是	烧焦的	活	,

有些人被活活烧死。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [staɪl] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] -

and	in	all	parts	of	the	country	the	Romish	style	of	worship	was	re	-
和	在	全部	部分	的	这	国家	这	罗马天主教	风格	的	崇拜	曾是	关于	-

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

全国各地都恢复了罗马天主教的礼拜方式。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [stæmpt] [aʊt] ,

Still	the	rebellion	was	far	from	being	stamped	out	,
仍然	这	叛乱	曾是	远的	从	存在	盖章	出去	,

然而，叛乱远未得到镇压。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɑ:mz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	large	bodies	of	insurgents	were	in	arms	in	different	parts	of	the	country
和	大的	身体	的	叛乱分子	是	在	武器	在	不同的	部分	的	这	国家

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [-] .

besides	those	in	the	neighbourhood	of	the	Castle	of	Lindburg	.
除了	那些	在	这	邻里	的	这	城堡	的	林德堡	.

除了林德堡城堡附近地区外，全国各地还有大量叛乱分子武装起来。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

The	Knight	had	done	his	best	to	put	his	Castle	in	a	state	of	defence	,
这	骑士	有	完毕	他的	最好的	到	放	他的	城堡	在	一个	状态	的	防御	,

骑士已尽力将他的城堡置于防御状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenəntri] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][gɑ:sp]

and	his	own	tenantry	promised	to	come	in	and	fight	to	the	last	gasp
和	他的	自己的	承租人	承诺	到	来	在	和	斗争	到	这	最后的	喘气

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'tækt] .

should	it	be	attacked	.
应该	它	是	遭到攻击	.

他的佃户也承诺，如果遭到攻击，他们将奋战到底。

['eɪvə][ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

Ava	and	Beatrice	,	notwithstanding	the	state	of	things	,	went	about	the	country
艾娃	和	贝娅特丽丝	,	虽然	这	状态	的	事物	,	去	关于	这	国家

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['fɪələs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

as	before	,	fearless	of	danger	.
作为	前	,	无畏	的	危险	.

尽管局势动荡，艾娃和比阿特丽斯依然像以前一样在全国各地游荡，无所畏惧。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] [deɪm] ['mɑːgrət] [ɪk'spɔstjuleɪt] [wɪð]

“	We	are	doing	our	duty	,	”	they	answered	,	when	Dame	Margaret	expostulated	with
“	我们	是	正在做	我们的	责任	,	”	他们	回答	,	什么时候	贵妇人	玛格丽特	所宣称的	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当玛格丽特夫人与他们争辩时，他们回答说：“我们是在履行我们的职责。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪn] ['helpɪŋ]

“	we	are	carrying	out	the	work	to	which	we	devoted	our	lives	,	in	helping
“	我们	是	携带	出去	这	工作	到	哪个	我们	奉献	我们的	生活	,	在	帮助

['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

our	suffering	fellow	-	creatures	,
我们的	痛苦	同伴	-	生物	,

“我们正在从事我们毕生致力于的工作，那就是帮助那些受苦的同胞。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt]

in	making	known	the	love	of	God	through	His	dear	Son	,	and	He	will	protect
在	制作	已知	这	爱	的	上帝	通过	他的	亲爱的	儿子	,	和	他	将要	保护

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

祂藉着祂的爱子彰显祂的爱，祂必保护我们。

” [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də] ,

”	The	Knight	,	as	I	have	said	,	having	done	all	that	a	man	could	do	,
”	这	骑士	,	作为	我	有	说	,	拥有	完毕	全部	那	一个	男人	可以	做	,

“正如我所说，这位骑士已经尽了一个人所能做的一切，

[sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] .

sat	down	in	his	study	,	to	quiet	his	mind	by	reading	.
卫星	向下	在	他的	学习	,	到	安静的	他的	头脑	经过	阅读	.

他坐在书房里，想通过读书来平静思绪。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

He	found	it	,	however	,	a	difficult	task	.
他	成立	它	,	然而	,	一个	难的	任务	.

但他发现这是一项艰巨的任务。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][let][ðem; ðəm]

Even	when	he	managed	to	keep	his	eyes	on	the	page	,	his	mind	let	them
甚至	什么时候	他	管理	到	保持	他的	眼睛	在	这	页	,	他的	头脑	让	他们

['leɪbə(r)] [ə'ləʊn] ,

labour	alone	,
劳动	独自的	,

即使他能将目光集中在书页上，他的思绪也常常让它们独自游离。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

and	refused	to	take	in	the	matter	they	attempted	to	convey	.
和	拒绝	到	拿	在	这	事情	他们	尝试过	到	传达	.

并拒绝接受他们试图传达的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] [ˈklætə] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It	was	a	positive	relief	when	he	heard	a	horse's	hoofs	clattering	into	the
它	曾是	一个	积极的	宽慰	什么时候	他	听到	一个	马匹	蹄子	咔嗒咔嗒	进入	这

[kɔːt] - [jɑːd] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

听到马蹄声响彻庭院，他顿时松了一口气。

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] .

He	hurried	down	to	hear	the	news	brought	by	the	horseman	.
他	慌忙	向下	到	听到	这	消息	带来	经过	这	骑手	.

他急忙跑下去，想听听骑马人带来的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtruːli] [əˈlɑːmɪŋ] .

It	was	truly	alarming	.
它	曾是	真的	令人担忧	.

真是令人震惊。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

The	scout	who	had	been	sent	out	by	the	Knight	to	gain	information	,
这	侦察	WHO	有	到过	发送	出去	经过	这	骑士	到	获得	信息	,

骑士派出去获取情报的侦察兵，

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] ,

stated	that	a	body	of	some	thousand	men	were	advancing	,
声明	那	一个	身体	的	一些	千	男人	是	前进	,

据称，一支约有上千人的队伍正在推进。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

threatening	to	destroy	all	the	Castles	in	the	district	,
威胁	到	破坏	全部	这	城堡	在	这	区	,

威胁要摧毁该地区的所有城堡，

[ænd; ənd] [ðæt] [-] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	that	Lindburg	was	the	first	on	their	line	of	march	.
和	那	林德堡	曾是	这	第一的	在	他们的	线	的	行进	.

林德伯格是他们行军队伍中的第一个人。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

Not	a	moment	was	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sent] [aʊt] ['mesndʒər] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

He	instantly	sent	out	messengers	,	some	to	summon	his	retainers	,	and	others
他	即刻	发送	出去	信使	,	一些	到	召唤	他的	预付金	,	和	其他的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

to	bring	in	provisions	.
到	带来	在	条款	.

他立即派出使者，有的去召集他的侍从，有的去运送补给。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] ['geɪts] [sɪ'kjʊəd] .

The	drawbridge	was	raised	,	the	gates	secured	.
这	吊桥	曾是	提高	,	这	大门	安全	.

吊桥升起，大门紧闭。

[deɪm] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [əˈlɑːmd] .

Dame	Margaret	and	Laneta	were	greatly	alarmed	.
贵妇人	玛格丽特	和	拉内塔	是	非常	惊慌	.

玛格丽特夫人和拉内塔大为震惊。

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Father	Nicholas	,	who	had	arrived	with	all	the	ornaments	of	the	Church	,
父亲	尼古拉斯	,	WHO	有	到达的	和	全部	这	装饰品	的	这	教会	,

尼古拉斯神父带着教堂的所有装饰物来了，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mjuːl] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

and	as	much	as	his	mule	could	carry	,	urged	the	ladies	,
和	作为	很多	作为	他的	骡子	可以	携带	,	敦促	这	女士们	,

“让他尽可能多地驮东西，”女士们催促道。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	he	could	get	to	listen	to	him	,	to	invoke	the	protection	of	the
和	全部	他	可以	得到	到	听	到	他	,	到	调用	这	保护	的	这

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

他竭尽所能，只为让所有人都听他的话，祈求圣徒的庇佑。

“ [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] ['dɒktrɪnz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'ɔːdəz] ; ['ɜːgəʊ] ,

“	These	new	-	fangled	doctrines	brought	about	all	these	disorders	;	ergo	,
“	这些	新的	-	时髦的	教义	带来	关于	全部	这些	疾病	;	因此	,

“这些新奇的理论带来了所有这些混乱；因此，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðem; ðəm] ,

you	must	go	back	to	the	old	system	to	avert	them	,
你	必须	去	后退	到	这	老的	系统	到	避免	他们	,

你必须恢复旧系统才能避免这些问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

if	it	is	not	already	too	late	.
如果	它	是	不是	已经	也	晚的	.

如果现在还来得及的话。

” [ðə; ði] [naɪt] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [ɔː(r)] [kiːp] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]

”	The	Knight	advised	him	to	talk	sense	or	keep	silence	,	but	the	time	was
”	这	骑士	建议	他	到	讲话	感觉	或者	保持	沉默	,	但	这	时间	曾是

['ɒpətjuːn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

opportune	,	he	thought	.
适时的	,	他	想法	.

“骑士建议他要么说些有道理的话，要么保持沉默，但他认为时机正好。”

“ [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['sɪstəm] , “ [ɔː(r)]

“	Religion	must	be	supported	,	”	he	answered	,	meaning	the	Romish	system	,	“	or
“	宗教	必须	是	有	,	”	他	回答	,	意义	这	罗马天主教	系统	,	“	或者

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

we	shall	be	undone	.
我们	将	是	未完成	.

“宗教必须得到支持，”他回答说，指的是罗马天主教制度，“否则我们将灭亡。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ] .

”	From	the	top	of	the	watch	-	tower	a	cloud	of	dust	was	seen	rising	.
”	从	这	顶部	的	这	手表	-	塔	一个	云	的	灰尘	曾是	已见	上升	.

“从瞭望塔顶上可以看到一团尘土升腾而起。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt] ['peznts] , [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] .

It	was	caused	by	the	insurgent	peasants	,	horse	and	foot	,	approaching	.
它	曾是	导致	经过	这	叛乱分子	农民	,	马	和	脚	,	接近	.

这是由于起义的农民，包括骑马和步行的，逼近所致。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

“	Poor	people	,	they	have	many	real	causes	of	complaint	.
“	贫穷的	人们	,	他们	有	许多	真实的	原因	的	抱怨	.

“穷人有很多合理的抱怨理由。”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɔː]
I **wish** **they** **had** **remained** **quiet** **,** **for** **their** **own** **sake** **,** **and** **allowed** **the** **law**
我 希望 他们 有 剩余 安静的 , 为了 他们的 自己的 清酒 , 和 允许 这 法律
[tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,
to **right** **them** **,**
到 正确的 他们 ,

我希望他们为了自身利益保持沉默，让法律来纠正他们的错误。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **observed** **the** **Knight** **.**
" 观察到 这 骑士 .

骑士说道。

" [let] [juː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
" **Let** **us** **pray** **for** **them** **that** **their** **hearts** **may** **be** **changed** **,**
" 让 我们 祈祷 为了 他们 那 他们的 心 可能 是 已更改 ,

让我们为他们祈祷，愿他们的心能够改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðeə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , " [sed] ['eɪvə] ; [ænd; ənd] ['bɪətrɪs]
and **that** **they** **may** **see** **their** **folly** **and** **wickedness** **,** **"** **said** **Ava** **;** **and** **Beatrice**
和 那 他们 可能 看 他们的 蠢事 和 邪恶 , " 说 艾娃 ; 和 贝娅特丽丝
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .
repeated **the** **sentiment** **.**
重复 这 情绪 .

"让他们看清自己的愚蠢和邪恶，"艾娃说道；贝娅特丽丝也表达了同样的看法。

[dʒʌst] [ðen] [θriː] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Just **then** **three** **horsemen** **were** **seen** **approaching** **the** **Castle** **at** **full** **speed** **.**
只是 然后 三 骑兵 是 已见 接近 这 城堡 在 满的 速度 .

就在这时，人们看到三名骑兵正全速向城堡逼近。

[ðə; ði] [naɪt] [suːn] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['ælbət] [vɒn] ['ɒtən] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The **Knight** **soon** **recognised** **his** **son** **and** **Albert** **von** **Otten** **;** **the** **other** **was** **a**
这 骑士 很快 已确认 他的 儿子 和 阿尔伯特 冯 奥滕 ; 这 其他 曾是 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger **.**
陌生人 .

骑士很快认出了自己的儿子和阿尔伯特·冯·奥滕；另一个人是陌生人。

" [ɑː] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Ah** **,** **they** **come** **to** **bring** **us** **the** **aid** **of** **their** **swords** **,** **"** **exclaimed** **the** **Knight** **.**
" 啊 , 他们 来 到 带来 我们 这 援助 的 他们的 剑 , " 惊呼 这 骑士 .

"啊，他们来用他们的剑帮助我们了！"骑士惊呼道。

" [θriː] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][həʊst][ɪn] [ðəm'selvz] [wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'hæpi]
" **Three** **gentlemen** **will** **be** **a** **host** **in** **themselves** **when** **opposed** **to** **those** **unhappy**
" 三 先生们 将要 是 一个 主持人 在 他们自己 什么时候 反对 到 那些 不开心
[sɜːrfs] .
serfs **.**
农奴 .

"与那些不幸的农奴相比，三位绅士本身就是一位出色的主人。"

" [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] .
" **The** **drawbridge** **was** **lowered** **to** **admit** **them** **.**
" 这 吊桥 曾是 降低 到 承认 他们 .

"吊桥放下来让他们通过。"

['erɪk] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['sæli]

Eric	**directed**	**that**	**it**	**should**	**be**	**left**	**down**	**,**	**as**	**they**	**were**	**going**	**again**	**to**	**sally**
埃里克	指导	那	它	应该	是	左边	向下	,	作为	他们	是	去	再次	到	莎莉

[fɔːθ] [ɪ'miːdiətli] .

forth	**immediately**	**.**
前进	立即地	.

埃里克指示把它放下，因为他们马上又要出发了。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

He	**embraced**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**sisters**	**,**
他	拥抱	他的	父亲	和	母亲	和	姐妹	,

他拥抱了父母和姐妹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] ['ælbət] [dɪd]

and	**he**	**might**	**have**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**Beatrice**	**,**	**as**	**certainly**	**Albert**	**did**
和	他	可能	有	说	一个	很少	字	到	贝娅特丽丝	,	作为	当然	阿尔伯特	做过

[tuː; tə]['eɪvə] ,

to	**Ava**	**,**
到	艾娃	,

他或许跟贝娅特丽丝说了几句话，就像阿尔伯特肯定跟艾娃说过那样。

[ænd; ənd]['erɪk] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz] ['fredrɪk] [maɪkoʊniːəs] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

and	**Eric**	**introduced**	**the**	**stranger**	**as**	**Frederick**	**Myconius**	**,**	**professor**	**of**	**divinity**	**.**
和	埃里克	介绍	这	陌生人	作为	弗雷德里克	茵核	,	教授	的	神	.

埃里克将这位陌生人介绍为神学教授弗雷德里克·米科尼乌斯。

“ ['welkəm] , ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [kən'fes] ,

“	**Welcome**	**,**	**gentlemen**	**;**	**but**	**I**	**thought**	**,**	**I**	**confess**	**,**
“	欢迎	,	先生们	;	但	我	想法	,	我	承认	,

“欢迎各位先生；但我承认，我当时想的是，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

that	**you**	**were**	**fighting**	**men**	**come**	**to**	**aid**	**in**	**defence**	**of**	**the**	**Castle**	**.**
那	你	是	斗争	男人	来	到	援助	在	防御	的	这	城堡	.

你当时正在与前来支援保卫城堡的士兵作战。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] . ”

I	**was**	**counting**	**on**	**your**	**good**	**swords**	**.**	**”**
我	曾是	计数	在	你的	好的	剑	.	”

我指望着你的好剑呢。

“ ['aʊə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ,

“	**Our**	**good**	**swords**	**you**	**shall**	**have**	**,**	**father**	**,**	**”**	**answered**	**Eric**	**,**
“	我们的	好的	剑	你	将	有	,	父亲	,	”	回答	埃里克	,

“父亲，您将得到我们的好剑，”埃里克回答道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['skæbəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

taking	**off**	**the**	**belt**	**to**	**which**	**hung**	**the**	**scabbard**	**of**	**his**	**weapon**	**.**
采取	离开	这	腰带	到	哪个	悬挂	这	刀鞘	的	他的	武器	.

他解下挂着武器鞘的腰带。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑː'selvz] ['kænɒt] [wiːld] [ðem; ðəm] .

“	**But**	**we**	**ourselves**	**cannot**	**wield**	**them**	**.**
“	但	我们	我们自己	不能	挥	他们	.

但我们自己却无法驾驭它们。

[wiː; wi][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wepənz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [stiːl] ,

We	**go**	**forth**	**with**	**other**	**weapons**	**than**	**those**	**of**	**steel**	**,**
我们	去	前进	和	其他	武器	比	那些	的	钢	,

我们前进时使用的武器并非钢铁，而是其他武器。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [kwel] [ðiːz]

and	trusting	to	other	strength	than	an	arm	of	flesh	to	quell	these
和	信任	到	其他	力量	比	一个	手臂	的	肉	到	荡平	这些

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] .

misguided	men	.
错误的	男人	.

并寄希望于血肉之躯以外的力量来镇压这些误入歧途的人。

['dɑːktər; draɪv][maɪkoʊniːəs] [wɪl] [ə'dres] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)][hæz; həz]

Dr	Myconius	will	address	them	,	as	Dr	Martin	Luther	has
博士	菌核	将要	地址	他们	,	作为	博士	马丁	路德	有

[ɔːl'redi] [ə'drest] [θ'aʊzəndz] ,

already	addressed	thousands	,
已经	已解决	数千	,

米科尼乌斯博士将向他们发表讲话，就像马丁·路德博士已经向成千上万人发表过讲话一样。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

and	turned	them	aside	from	their	purpose	of	vengeance	.
和	转向	他们	旁边	从	他们的	目的	的	复仇	.

并使他们放弃了复仇的目的。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðəʊ] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

We	have	,	though	,	no	time	to	lose	.	”
我们	有	,	尽管	,	不	时间	到	失去	.	”

但是，我们没有时间可以浪费了。

“ [gəʊ] [fɔːθ] , [maɪ] [sʌn] — [gəʊ] [fɔːθ] , [maɪ] [frendz] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] , [huː] [siːz] [ɔːl] ['aʊə(r)]

“	Go	forth	,	my	son	—	go	forth	,	my	friends	;	I	feel	sure	that	God	,	who	sees	all	our
“	去	前进	,	我的	儿子	—	去	前进	,	我的	朋友们	;	我	感觉	当然	那	上帝	,	WHO	看到	全部	我们的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

“去吧，我的孩子——去吧，我的朋友们；我相信上帝，祂洞察我们的一切行为，

[wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [ɑːm] [ɪn][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['paɪəs] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

will	protect	you	with	His	Almighty	arm	in	so	noble	and	pious	an	object	,
将要	保护	你	和	他的	全能者	手臂	在	所以	高贵	和	虔诚的	一个	目的	,

祂会用祂全能的臂膀保护你，因为你拥有如此高尚虔诚的物品。

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [spɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

”	exclaimed	the	Knight	,	holding	the	sword	which	had	been	given	to	him	.
”	惊呼	这	骑士	,	保持	这	剑	哪个	有	到过	给定	到	他	.

“骑士高声喊道，手中握着别人送给他的剑。”

[ðə; ði] [θriː] [breɪv] [jʌŋ] [men] [rəʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]

The	three	brave	young	men	rode	forth	from	the	Castle	unarmed	,	and	hastened
这	三	勇敢的	年轻的	男人	骑	前进	从	这	城堡	徒手	,	和	加快

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][həʊst] .

towards	the	rebel	host	.
向	这	反叛	主持人	.

三位勇敢的年轻人手无寸铁地从城堡中骑马出来，迅速向叛军进发。

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ]

They	well	knew	the	danger	,	humanly	speaking	,	to	which	they	were	exposing
他们	出色地	知道	这	危险	,	人道地	请讲	,	到	哪个	他们	是	暴露

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

从人性的角度来看，他们很清楚自己所面临的危险。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪd] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] .

but	not	for	a	moment	did	they	hesitate	doing	what	they	knew	to	be	right	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	他们	犹豫	正在做	什么	他们	知道	到	是	正确的	.

但他们丝毫没有犹豫，一心只想做自己认为正确的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] [bænd] ,

They	were	soon	face	to	face	with	the	insurgent	band	,
他们	是	很快	脸	到	脸	和	这	叛乱分子	乐队	,

他们很快就与叛乱分子正面交锋。

[led] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [kləʊk] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [waɪt] [pluːm] .

led	on	by	a	man	in	a	red	cloak	and	hat	and	white	plume	.
引领	在	经过	一个	男人	在	一个	红色的	披风	和	帽子	和	白色的	羽	.

由一名身穿红色斗篷、头戴红色帽子、头戴白色羽毛的男子领头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['sævɪdʒ] [set] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

They	were	a	wild	savage	set	of	beings	in	appearance	.
他们	是	一个	荒野	野蛮的	放	的	生物	在	外貌	.

他们外表野蛮凶残。

['meni] [ə; eɪ] [bəʊld] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] .

Many	a	bold	man	might	have	hesitated	to	encounter	them	.
许多	一个	大胆的	男人	可能	有	犹豫了一下	到	遇到	他们	.

许多胆大的人或许都会犹豫是否要与他们相遇。

[ðəʊz] [huː] [naʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['trʌstɪd] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] [tuː; tə]

Those	who	now	advanced	to	meet	them	trusted	not	in	their	own	strength	to
那些	WHO	现在	先进的	到	见面	他们	可信	不是	在	他们的	自己的	力量	到

[dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] .

deliver	them	.
递送	他们	.

那些上前迎战他们的人，并不相信自己的力量能够解救他们。

['dɑːktər; draɪv] [maɪkoʊniːəs] [rəʊd] [fɜːst] .

Dr	Myconius	rode	first	.
博士	菌核	骑	第一的	.

米科尼乌斯博士第一个骑马。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] , “ [beə(r)]

As	he	drew	close	to	the	insurgents	,	he	lifted	up	his	arm	and	said	,	“	Bear
作为	他	画	关闭	到	这	叛乱分子	,	他	抬起	向上	他的	手臂	和	说	,	“	熊

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

当他靠近叛乱分子时，他举起手臂说：“请耐心等我，

[dɪə(r)] [frendz] , [waɪl] [aɪ] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [siːk]

dear	friends	,	while	I	address	a	few	words	to	you	,	and	ask	you	what	you	seek
亲爱的	朋友们	,	尽管	我	地址	一个	很少	字	到	你	,	和	问	你	什么	你	寻找

?

?
?

亲爱的朋友们，我想对你们说几句话，并问问你们在寻找什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] ?

what	are	you	about	to	do	?
什么	是	你	关于	到	做	?

你接下来要做什么？

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [geɪn] ?

what	object	do	you	desire	to	gain	?
什么	目的	做	你	欲望	到	获得	?

你想要获得什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][wʌn][hiː; hi] [əb'hɔː] ?

Is	it	one	well	-	pleasing	to	God	,	or	is	it	not	rather	one	He	abhors	?
是	它	一	出色地	-	令人愉悦	到	上帝	,	或者	是	它	不是	相当	一	他	厌恶	?

这是上帝所喜悦的，还是他所憎恶的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vendʒ] ?

Is	it	revenge	?
是	它	复仇	?

这是复仇吗?

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] .

The	Gospel	of	Jesus	Christ	will	not	permit	its	indulgence	.
这	福音	的	耶稣	基督	将要	不是	允许	它是	放纵	.

耶稣基督的福音不允许这种放纵。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ?

Is	it	to	overthrow	principalities	and	powers	?
是	它	到	推翻	公国	和	权力	?

是为了推翻现有的统治者和权力吗?

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['ɔːdərs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

The	Gospel	orders	us	to	obey	them	.
这	福音	订单	我们	到	服从	他们	.

福音命令我们服从他们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] ?

Is	it	to	oppose	the	power	of	the	Papacy	?
是	它	到	反对	这	力量	的	这	教皇	?

是为了反对教皇的权力吗?

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [duː; də] [ðæt] .

The	light	of	truth	can	alone	do	that	.
这	光	的	真相	能	独自的	做	那	.

唯有真理之光才能做到这一点。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌst] , ['ræpaɪn] , ['mɜːdə(r)] , [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] ?

Is	it	lust	,	rapine	,	murder	,	you	desire	to	commit	?
是	它	欲望	,	掠夺	,	谋杀	,	你	欲望	到	犯罪	?

你想犯下的是淫欲、强奸还是谋杀?

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən]['nevə(r)] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Those	who	do	such	things	can	never	inherit	the	kingdom	of	heaven	.
那些	WHO	做	这样的	事物	能	绝不	继承	这	王国	的	天堂	.

做这种事的人永远不能承受天国。

['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] [frendz] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [huː] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Listen	,	dear	friends	,	to	those	who	love	you	,	who	feel	for	you	,
听	,	亲爱的	朋友们	,	到	那些	WHO	爱	你	,	WHO	感觉	为了	你	,

亲爱的朋友们，请听听那些爱你们、关心你们的人的话。

[huː] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [səʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] — ['preʃəs] [səʊlz] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] [ɪn]
[gɑːdz] [saɪt] ,

who	know	that	you	have	souls	to	be	saved	—	precious	souls	above	all	price	in	God's	sight	,
WHO	知道	那	你	有	灵魂	到	是	已保存	—	宝贵的	灵魂	多于	全部	价格	在	神的	视线	,

你们知道你们还有灵魂需要拯救——在上帝眼中，这些灵魂比任何事物都宝贵。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hiː; hi][sent] [daʊn] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ðæn; ðən]

for	them	He	sent	down	His	Son	on	earth	to	suffer	far	more	wrongs	than
为了	他们	他	发送	向下	他的	儿子	在	地球	到	遭受	远的	更多的	错误	比

[juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] ['sʌfəd] .

you	have	ever	suffered	.
你	有	曾经	遭受	.

为了他们，祂派遣祂的儿子来到世上，承受比你们所受的更大的苦难。

[ɪn'deɪndʒə(r)][nɒt] [ðiːz] ['preʃəs] [səʊlz][baɪ][ðə; ði][ækts][juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] .

Endanger	not	these	precious	souls	by	the	acts	you	contemplate	.
危害	不是	这些	宝贵的	灵魂	经过	这	行为	你	沉思	.

不要让你的所作所为危及这些宝贵的灵魂。

[tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , [fɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə]

Turn	aside	from	your	purpose	,	fall	on	your	knees	,	and	pray	to	God	to
转动	旁边	从	你的	目的	,	落下	在	你的	膝盖	,	和	祈祷	到	上帝	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ,

enlighten	your	minds	,
开导	你的	思想	,

放弃你们的计划，跪下祈祷，求神启迪你们的心灵。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

to	give	you	patience	above	all	things	to	bear	your	sufferings	here	for	a
到	给	你	耐心	多于	全部	事物	到	熊	你的	苦难	这里	为了	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

赐予你们极大的耐心，使你们能够忍受在此世短暂的苦难。

[ðæt] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [wʌns] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

that	,	trusting	in	the	merits	of	Christ	Jesus	,	who	once	suffered	for	you	,
那	,	信任	在	这	优点	的	基督	耶稣	,	WHO	一次	遭受	为了	你	,

就是信靠基督耶稣的功德，他曾为你们受苦，

[ænd; ənd] [naʊ] [reɪn] [ænd; ənd] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['meɪbi] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə] [dwel] [wɪð]

and	now	reigns	and	pleads	for	you	,	you	maybe	raised	up	to	dwell	with
和	现在	统治	和	恳求	为了	你	,	你	或许	提高	向上	到	住	和

[hɪm] ,

Him	,
他	,

如今祂掌权并为你祈求，你或许已被提升到与祂同住的地方。

[tuː; tə] [reɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['hæpinəs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

to	reign	with	Him	in	happiness	unspeakable	for	ever	and	ever	.
到	在位	和	他	在	幸福	无法形容	为了	曾经	和	曾经	.

与祂一同在无法言喻的幸福中永远永远作王。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːdəz] [ɒv; əv]

"	Such	was	the	style	of	eloquence	with	which	one	of	the	great	leaders	of
"	这样的	曾是	这	风格	的	口才	和	哪个	一	的	这	伟大的	领导人	的

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ə'drest] [ðə; ði] ['leɪtli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ɪn'sɜːrdʒənt] .

the	Reformation	addressed	the	lately	infuriated	insurgents	.
这	宗教改革	已解决	这	最近	愤怒的	叛乱分子	.

“这就是宗教改革时期一位伟大领袖向最近义愤填膺的叛乱者发表讲话时所展现的雄辩风格。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ; [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪts] [truːθ] , [ðə; ði]['paʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

It	went	to	their	hearts	;	they	acknowledged	its	truth	,	the	power	from	which
它	去	到	他们的	心	;	他们	已确认	它是	真相	,	这	力量	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ,

it	flowed	,
它	流动	,

它触动了他们的心；他们承认了其中的真理，以及它所蕴含的力量。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

and	yielded	to	its	influence	.
和	产生	到	它是	影响	.

并屈服于它的影响。

['pi:səbli] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [smɔ:l] ['pɑ:tiz] ; [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [tu:; tə] [ðeə(r)] ['seprət] [hoʊmz] ,

Peaceably	they	divided	into	small	parties	;	thus	they	returned	to	their	villages	,	to	their	separate	homes	,
和平地	他们	分割	进入	小的	各方	;	因此	他们	返回	到	他们的	村庄	,	到	他们的	分离	房屋	,

他们和平地分成几个小组，各自返回村庄，回到各自的家园。

['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

speaking	as	they	went	of	the	love	of	Christ	,
请讲	作为	他们	去	的	这	爱	的	基督	,

他们边走边谈论基督的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ,

and	the	sufferings	He	had	endured	for	their	sakes	,
和	这	苦难	他	有	忍受	为了	他们的	清酒	,

以及他为了他们所遭受的苦难，

[ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [mait] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] ['sʌfərɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [pli:z] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə][beə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

and	praying	that	they	too	might	endure	any	sufferings	it	might	please	their	heavenly	Father	to	call	on	them	to	bear	with	patience	for	His	sake	,
和	祈祷	那	他们	也	可能	忍受	任何	苦难	它	可能	请	他们的	天上	父亲	到	称呼	在	他们	到	熊	和	耐心	为了	他的	清酒	,

并祈求他们也能忍受天父可能要求他们为祂的缘故而耐心承受的任何苦难。

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [mait] [bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

that	thus	the	Christian	character	might	be	exalted	in	the	eyes	of	the	world	.
那	因此	这	基督教	特点	可能	是	崇高	在	这	眼睛	的	这	世界	.

如此一来，基督徒的品格便可在世人眼中得到彰显。

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

The	three	friends	returned	to	the	Castle	.
这	三	朋友们	返回	到	这	城堡	.

三个朋友回到了城堡。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	success	of	their	undertaking	was	heard	of	with	astonishment	.
这	成功	的	他们的	承诺	曾是	听到	的	和	惊讶	.

他们的行动取得成功的消息传出后，令人惊叹不已。

[ðə; ði] [naɪt] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ik'skleim] , “ [ai] [si:] , [ai] [si:] ,

The	Knight	went	to	his	Testament	,	and	came	back	exclaiming	,	“	I	see	,	I	see	,
这	骑士	去	到	他的	遗嘱	,	和	来了	后退	惊呼	,	“	我	看	,	我	看	,

骑士翻阅他的遗嘱，回来后惊呼道：“我明白了，我明白了！”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

it	was	the	right	way	to	do	it	.
它	曾是	这	正确的	方式	到	做	它	.

这是正确的做法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ,

It	was	the	way	Jesus	Christ	would	have	acted	,
它	曾是	这	方式	耶稣	基督	会	有	行动	,

这正是耶稣基督会采取的行动方式。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ] .

and	I	doubt	not	He	was	with	you	to	counsel	and	guide	you	.
和	我	怀疑	不是	他	曾是	和	你	到	法律顾问	和	指导	你	.

我毫不怀疑祂与你同在，为你提供建议和指引。

〞 [deɪm] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] ,

〞	Dame	Margaret	and	Laneta	,	and	even	Father	Nicholas	,
〞	贵妇人	玛格丽特	和	拉内塔	,	和	甚至	父亲	尼古拉斯	,

“玛格丽特夫人和拉内塔，甚至尼古拉斯神父，

[kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [məʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)][ænd; ənd]

confessed	that	the	mode	they	had	employed	with	Dr	Martin	Luther	and
坦白	那	这	模式	他们	有	受雇	和	博士	马丁	路德	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他们承认，他们曾对马丁·路德博士和其他人采用过那种方式，

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

to	put	down	the	insurrection	,
到	放	向下	这	起义	,

镇压叛乱

[wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk]

was	far	more	satisfactory	and	sensible	than	that	which	the	Roman	Catholic
曾是	远的	更多的	令人满意的	和	明智的	比	那	哪个	这	罗马	天主教

['nəublz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [wɪð] ['kænən] - [bɔːlz] ,

nobles	and	knights	had	pursued	with	cannon	-	balls	,
贵族	和	骑士	有	追击	和	大炮	-	球	,

比起罗马天主教贵族和骑士们用炮弹所追求的目标，这要令人满意得多，也明智得多。

['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [sɔːrdz] .

bullets	,	and	sharp	swords	.
子弹	,	和	锋利的	剑	.

子弹和锋利的刀剑。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θruː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['eɪvə][ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ,

The	two	ladies	at	length	,	through	the	gentle	influence	of	Ava	and	Beatrice	,
这	二	女士们	在	长度	,	通过	这	温和的	影响	的	艾娃	和	贝娅特丽丝	,

最终，在艾娃和比阿特丽斯的温柔影响下，两位女士

[kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]

completely	abandoned	the	errors	of	Rome	,	and	embraced	the	truths	of
完全地	弃	这	错误	的	罗马	,	和	拥抱	这	真相	的

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] .

evangelical	religion	.
福音	宗教	.

彻底摒弃了罗马教廷的错误教义，接受了福音派宗教的真理。

['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɒlətri][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd]

Father	Nicholas	,	still	clinging	to	the	idolatry	to	which	he	had	been	accustomed
父亲	尼古拉斯	,	仍然	依恋	到	这	偶像崇拜	到	哪个	他	有	到过	习惯

,

,

,

尼古拉斯神父仍然固守着他一直以来所习惯的偶像崇拜，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n]
was **compelled** **to** **give** **up** **his** **cure** **,** **and** **thankfully** **accepted** **a** **small** **pension**
曾是 被迫 到 给 向上 他的 治愈 , 和 谢天谢地 公认 一个 小的 养老金
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
from **the** **Knight** **,**
从 这 骑士 ,

他被迫放弃了治疗，所幸接受了骑士提供的一笔微薄的抚恤金。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['saɪləns] [tɪl] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
on **condition** **that** **he** **should** **keep** **silence** **till** **he** **had** **learned** **the** **truth** **.**
在 状况 那 他 应该 保持 沉默 直到 他 有 学习 这 真相 .

条件是他必须保持沉默，直到他得知真相为止。

['ælbət] [vɒn] ['ɒtən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , ['glædli] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv]
Albert **von** **Otten** **,** **notwithstanding** **his** **rank** **,** **gladly** **became** **the** **humble** **pastor** **of**
阿尔伯特 冯 奥滕 , 虽然 他的 秩 , 乐意 成为 这 谦逊的 牧师 的
[-] ,
Lindburg **,**
林德堡 ,

尽管身份显赫，阿尔伯特·冯·奥滕还是欣然接受了林德堡谦逊的牧师职位。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['eɪvə] [æz; əz] ['glædli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['helpmeɪt] , [waɪl] ['bɪətrɪs] [vɒn]
and **little** **Ava** **as** **gladly** **became** **his** **most** **efficient** **helpmate** **,** **while** **Beatrice** **von**
和 小的 艾娃 作为 乐意 成为 他的 最多 高效的 帮手 , 尽管 贝娅特丽丝 冯
['raɪkəˌnaʊ] ['mærid] ['erɪk] .
Reichenau **married** **Eric** **.**
赖兴瑙 已婚 埃里克 .

小艾娃欣然成为他最得力的助手，而贝娅特丽丝·冯·赖兴瑙嫁给了埃里克。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [griːn] [əʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn]
The **Knight** **arrived** **at** **a** **green** **old** **age** **,** **and** **though** **there** **was** **little** **peace** **in**
这 骑士 到达的 在 一个 绿色的 老的 年龄 , 和 尽管 那里 曾是 小的 和平 在
[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

骑士安享晚年，尽管世间并无和平，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
he **found** **it** **in** **his** **home** **and** **in** **his** **heart** **,**
他 成立 它 在 他的 家 和 在 他的 心 ,

他在家中，也在心中找到了它。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [saʊnd] [breɪv] ['prɒtistənts] .
and **saw** **his** **grandchildren** **grow** **up** **pious** **Christians** **and** **sound** **brave** **Protestants** **.**
和 锯 他的 孙辈 生长 向上 虔诚的 基督徒 和 声音 勇敢的 新教徒 .

他亲眼看着自己的孙辈们长大成人，成为虔诚的基督徒和勇敢的新教徒。

| ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |
| **Chapter** **1** **|** **|** **Chapter** **2** **|** **|** **Chapter** **3** **|** **|** **Chapter** **4** **|** **|** **Chapter** **5** **|** **|**
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eɪt] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] |
Chapter **6** **|** **|** **Chapter** **7** **|** **|** **Chapter** **8** **|** **|** **Chapter** **9** **|**
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神